Псковский государственный университет

Филологический факультет

Научно-исследовательская
лаборатория региональных филологических исследований
Кафедра русского языка

ТРАДИЦИОННЫЙ БЫТ ПСКОВСКИХ КРЕСТЬЯН

Опыт регионального этнолингвистического словаря

Псков 2012

УДК 800.86/.87; 800.879
ББК 63.3(2-28)
Б95

Рецензенты:
д-р филол. наук, проф. ПсковГУ Т.Г. Никитина,
гл. специалист Центра народного творчества Псковской обл. Н.А. Бочина.

Традиционный быт псковских крестьян (Опыт регионального этнолингвистического словаря) / Ред. Н.В. Большакова. Составители: Андреев В.К., Большакова Н.В., Воробьева Л.Б., Лукьянова С.В., Моня Ю.Ю., Площук Г.И., Побидько З.В., Смирнова А.Н. – Псков: ЛОГОС Плюс, 2012. – 284 с.

В оформлении обложки использовано изображение тканого пояса (автор Светлана Пожар) из коллекции Дома ремесел Псковского областного центра народного творчества.

Первый опыт этнолингвистического словаря составлен на материале диалектного и фольклорно-этнографического архива научно-исследовательской лаборатории филологического факультета Псковского государственного университета.

Словарь воплощает идею исторической и социокультурной значимости народной речи, в которой, как в зеркале, отражается вся полнота реального существования и мировосприятия человека. Описывая этнографически значимые слова-реалии, словарь является средоточием разнообразной информации о традиционной материальной и духовной народной культуре Псковского региона.

В словаре получили описание около 650 единиц, среди которых представлены как общерусские, так и локальнорусские этнографизмы, что позволяет раскрыть этнолингвистическую специфику Псковщины в общенациональном контексте.

Книга адресована широкой читательской аудитории, всем, кто интересуется историей и культурными традициями, хранимыми народным языком Псковщины.

ISBN 978-5-93066-070-9

ПРЕДИСЛОВИЕ

Первый опыт регионального этнолингвистического словаря отражает традиционный быт сельских жителей Псковщины. Словарь создан в научно-исследовательской лаборатории региональных филологических исследований Псковского государственного университета. В лаборатории филологического факультета сосредоточены ценнейшие материалы по диалектной лексике и фольклору, которые являются плодом многолетней экспедиционной работы студентов и преподавателей кафедр русского языка и литературы. Словарь представляет собой оригинальный лексикографический труд, отражающий через диалектное слово этнокультурные реалии Псковской земли.

Основными источниками словаря являются: картотека Псковского областного словаря (та ее часть, которая находится в ПсковГУ); псковский диалектный и фольклорно-этнографический архив (рукописный фонд и фонотека). К числу источников относятся также опубликованные выпуски Псковского областного словаря с историческими данными (Вып. 1-21. – Л. (СПб.), 1967-2009).

Словарь воплощает идею исторической и социокультурной значимости народной речи, в которой, как в зеркале, отражается вся полнота реального существования и мировосприятия человека. Описывая этнографически значимые слова-реалии, словарь является средоточием разнообразной информации о традиционной народной культуре одного региона. Вместе с тем диалектный и фольклорный материал, зафиксированный на территории Псковщины, обладает многими общерусскими чертами, что расширяет территориальные границы этнолингвистического пространства словаря.

Записи народной речи и фольклора относятся в основном к периоду второй половины XX – начала XXI вв. Однако, воспроизводя воспоминания диалектоносителей о недавнем и отдаленном прошлом, отражая многочисленные ссылки на то, как жили их предки, материал словаря тем самым охватывает довоенный, а отчасти и дореволюционный период. Таким образом, значительно углубляется временной диапазон представленных материалов, что создает необходимую для этнолингвистического словаря степень историзма.

Состав словаря

Объектом словаря являются этнографизмы – комплексные единицы, отражающие понятия и реалии, характерные для традиционной русской, в том числе и псковской, деревни.

Если внимание этнографии сосредоточено на предметах мира человека, принадлежащего к определенному этносу или его части, то задачей лингвистики является описание наименований, отражающих мир реалий. Этнолингвистика как смежная и комплексная наука пытается синтезировать эти объекты.

Определив этнографизм как категорию синкретичную, при работе над словарем необходимо было установить круг понятий, а следовательно и их наименований, которые могут соответствовать понятию этнографизма, т.к. содержание самого этого понятия не является однородным. Принято выделять две разновидности этнографизмов – общерусские и локальнорусские. Общенациональные этнографизмы обозначают предметы и явления русской жизни и русского быта, характерные для всего русского народа, воспринимаемые как типично русские явления, не свойственные другим народам. При определении специфики этого вида этнографизмов русский язык противопоставляется другим национальным языкам. Примерами таких этнографических лексем являются *изба, лапти, сарафан* и под. Локальнорусские, или собственно этнографизмы, представлены диалектными наименованиями и принадлежат диалектной языковой системе. Таких единиц большинство как в языке в целом, так и в материалах настоящего словаря: *восьмикепина*, *ершевица*, *крутцовики*, *пуня* и др.

В словаре получили описание около 650 единиц, среди них представлены как общерусские, так и локальнорусские этнографизмы, что позволяет раскрыть этнолингвистическую специфику Псковщины в общенациональном контексте.

Словник сформирован по тематическим группам с алфавитным принципом расположения заголовков словарных статей внутри каждой группы. Корпус первого опыта псковского этнолингвистического словаря составляют слова-объекты главным образом материальной культуры. Тематические группы, получившие описание в словаре, связаны с вещным миром псковского крестьянина: «Постройки. Традиционное жилище», «Прядение. Ткачество. Домотканое полотно», «Традиционная одежда, обувь», «Традиционная пища». Черты духовной культуры находят имплицитное отражение в привлечении данных местного фольклора в речевом материале.

При обращении к этнолингвистическим данным авторы понимают, что привлекаемые наименования (слова или номинативные словосочетания) обозначают понятия, явления и реалии, часто связанные со старым бытом, ушедшим традиционным укладом жизни. Этнографизмы, таким образом, могут носить архаический характер. Даже наблюдаемый в последние годы в деревне возврат к элементам натурального хозяйства не связан, как правило, с восстановлением традиционных форм хозяйствования, уклада жизни в целом. Вместе с тем, следует подчеркнуть, что уход, утрата реалий традиционного быта не означает такого же стремительного исчезновения лексики, т.к. процесс устаревания слова более длительный. В связи с этим жизнь слова в памяти людей оказывается намного дольше бытования самой реалии. В то же время материалы словаря показывают и видоизменение смысла слова-этнографизма, трансформацию области его применения.

Публикуя первый опыт регионального этнолингвистического словаря, авторы продолжают работу над этой темой: уже выделены другие тематические группы, относящиеся к традиционным ремеслам (например, плетению из природных материалов) и связанные с ними наименования хозяйственной утвари и корзин; выявлен состав традиционных групповых микроэтнонимов, как хорошо известных на Псковщине, так и малознакомых (например, *ершееды*, *поляки*, *скобари* и др.); предполагается расширить словник уже выделенных тематических групп, а также усилить материалы, представляющие традиционную духовную культуру псковичей.

Структура словарной статьи

В заголовке словарной статьи находится слово-название (иногда – словосочетание) этнографической реалии, отмеченное в псковской диалектной речи и/или в записях фольклорных текстов. Если это слово общерусское, то в качестве инвариантного берется общерусская форма: **АРМЯ́К** – ярмя́к, **БА́НЯ** – ба́йна, ба́йня. В случае собственно диалектных наименований (а таких фактов большинство) как заголовочное слово выводится наиболее употребительный в говорах вариант, как это принято и в традиционных диалектных словарях: **ВОСЬМИКЕ́ПИНА** – восьмите́пина, восьнике́пина, восьмика́пина, вусьнике́пина, усьмике́пина. То же касается и фактов словообразовательных параллелей: **ГОЛЯ́НКИ** – гола́нки, голёнки, голи́цы, голя́хи, голя́чки, голя́шки.

В заголовочном слове отмечается ударение: **БАРКА́ННИК**, **БОСОВИКИ́**. Если источники фиксируют у лексемы акцентологическую вариантность (варианты ударения), то она отражается в заголовке: **ВЯ́ЗА́НКИ**, **ЗА́ДВО́РОК**, **МОТО́ВО́З**. В речевых высказываниях ударение ставится в тех случаях, когда заголовочное слово представлено в акцентологических вариантах либо если необходимо уточнить произношение отдельных диалектных слов или словоформ.

В качестве названий реалий возможны словосочетания, которые на правах единой номинативной единицы отражаются в заголовках: **БО́ЖИЙ У́ГО́Л**, **БО́ЛЬШИЙ КУТ**, **ИКО́ННЫЙ У́ГОЛ**, **КРА́СНЫЙ КУТ**, **КРА́СНЫЙ У́ГОЛ**, **КУ́ТНИЙ (КУ́ТНЫЙ) У́ГОЛ, ПЕ́РВЫЙ КУТ, ПЕРЕ́ДНИЙ (ПЕРЕ́ЖНИЙ) УГО́Л**, **ПРА́ВЫЙ У́ГОЛ**, **ПРОСВЕ́ЧЕННЫЙ У́ГОЛ**, **СВЯТО́Й У́ГОЛ**, **ЧИ́СТЫЙ У́ГОЛ**.

Энциклопедическое толкование

Словарь является толково-энциклопедическим. Расположение материала в нем идет от этнографически значимого слова (либо номинативного словосочетания), отмеченного в псковской диалектной речи, к диалектному тексту, сформированному из речевого материала.

Энциклопедическое толкование фиксирует важнейшие признаки этнографической реалии. Основными денотативными признаками считаются: особенности внешней формы; для некоторых предметов – материал, способ домашнего, ручного изготовления; функциональная значимость (прямое назначение, использование в хозяйственной, трудовой и других видах деятельности); этнокультурная ценность (особая роль описываемого предмета, его использование в обрядах, связанные с ним приметы, запреты, верования и т.д.). Например:

ЯСНИ́НА. Деревянное орудие для ручного трепания льна (очистки стеблей льна от костры – жесткой их части) в виде широкой лопасти с длинной ручкой. Обычно яснина изготовлялась из древесины ясеня. Трепание – вид деятельности, который выделился в особый отхожий промысел, которым крестьяне занимались после завершения осенних сельскохозяйственных работ, обрабатывая в сутки до 2-х пудов льна. Древесина ясеня относится к тяжелым и твердым сортам дерева с хорошими прочностными характеристиками. Эту древесину можно обрабатывать как вруч-

ную, так и с помощью машин. Ее использовали для строительства молотилок и ткацких станков. Народам Европы известны разнообразные магические свойства ясеня, это дерево – традиционное для разных видов волшебства и гадания.

При выявлении дифференциальных признаков этнографических реалий авторы опирались на опубликованные данные (см. список литературы в приложении 3), проводили консультации со специалистами. Из-за объективных сложностей с семантизацией этнографизмов, особенно архаического характера, авторы редко прибегают к отсылочным толкованиям, указывающим на тождество. Исключение делается для небольшого круга понятий или реалий, связанных с конструктивными особенностями жилого помещения (например, зона переднего угла, пространства крестьянской избы, отведенного для хозяйственной деятельности, для сна), с некоторыми видами домотканого полотна, отдельными предметами хозяйственной утвари: **БО́ЖИЙ У́ГО́Л.** То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л; **ПО́СУДА́.** То же, что ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ; **КРОВА́ТНАЯ СТОРОНА́**. То же, что КРОВА́ТНЫЙ (КРОВА́ТНИЙ) У́ГО́Л; **ВОСЬМИКЕ́ЕЧКА.** То же, что ВОСЬМИКЕ́ПИНА. Повтор пространного этнографического описания таких реалий, представленного в словаре, заняло бы неоправданно много места на станицах издания.

Если наименование используется для названия разных реалий, то системно связанные слова разрабатываются в одной словарной статье (под одним заголовочным словом) под номерами со своим блоком языковых репрезентаций и цитатным материалом.

ЗАХА́Б.

1. Пристройка к какому-либо строению, чаще состоящая из трех стен, используемая для хозяйственных нужд.

Словообразовательные параллели: заха́б, захабу́нечка, захабу́нья, захабу́тка.

Номинативные параллели: бокову́шка, зади́на, зару́б / зару́ба, зауго́льник, зау́лок, заха́б, приде́л, приру́б, тристе́н.

■ Кинь ты мои отопки хоть в захап. Кун. Ён полес туды и свалил их пряма в захап. Кун. Захаб здесь е, ка хляву приклеплен, дровы, аль што там. Пушк. Захабунья дли дроф малинька. Нев. Збоку приделывыица захабуничька. Н-Рж. Доски здесь паложыны в захабутке. Остр.

2. Помещение в гумне, где хранятся снопы до молотьбы, а также солома, мякина.

Фонетические варианты: заха́б, заха́п.

Номинативные параллели: зауго́льник, зау́лок, зару́б, заха́б / заха́п.

■ В гумне ишшо был захап, туда хазяин прибирал пела́. Остр. Окала рья стаить захап, кагда атлитаить пяла́, её пихають туда, пакуда ни панадобицца. Остр. Захабы окъла ирья, збоку зделана, хош сруби, а то саломкай заплятёна, тольки штоб ни гнила, кажная пялина была прибрана. Остр. Мякину складывали в захап. Оп. Снапы в захап можна палажыть. Кр. Много ли снопов на захапе? Печ. В гувне е ладонь и захабы. Пск.

Языковые репрезентации этнографизма в диалектной речи

Помимо когнитивной и прагматической соотнесенности с диалектной речью, специфика этнолингвистического словаря воплощается во множественности языковых форм наименования. Основные формальные модификации наименования реализуются в следующих разновидностях:

- варианты ударения (акцентологические варианты): *бере́щеники, берещéники, берещени́ки*; *бра́нина, брани́на*; *за́борка*, *забо́рка*;
- фонетические варианты (варианты звучания отдельных фонем слова): *бульбени́ха, гульбени́ха (бульб…/ гульб…); ко́фта, ко́хта; ска́тереть, ска́терсть, ска́терть*;
- морфологические варианты (варианты грамматического рода, вариантность форм единственного и множественного числа, вариантность основ в пределах одного типа склонения): *за́дво́рок* – ед.ч., *за́дворки* – мн.ч.; *коню́шня*, *коню́шна*; *ста́тива* – ж.р., *ста́тиво* – ср.р.;
- словообразовательные параллели (однокоренные разноаффиксные образования): *блин, блинéц, блино́к, блино́чек; за́уголок, зауго́льник, зауго́льничек; кружа́стина, кружева́стина, кружевя́тина*;
- номинативные параллели (близкие или тождественные по смыслу и функции наименования в форме слова либо словосочетания): *барка́нник, морко́вник; е́вня / ёвня, ови́н, рей, ри́га; малаха́й, треу́х, уша́нка*.

Следует подчеркнуть разный языковой статус представленных форм. Если первые три, связанные с модификацией звучания и формально грамматическими признаками, являются вариантами

одного и того же слова, то два последних типа признаются авторами разными единицами. Причем словообразовательные параллели, по общему мнению диалектологов, занимают промежуточное положение между вариантами одного слова и разными словами-синонимами. Таким образом, представленные в одном блоке в градационной последовательности разные формы наименования отражают свойственную диалектной речи множественность номинации в пределах тождества и отдельности слова.

Указанные ряды включают также и заголовочное слово, что должно продемонстрировать известную условность вынесения в заголовок именно данного варианта (или отдельного наименования), т.к. известно, что лексико-фонетическая, лексико-грамматическая и лексико-словообразовательная репрезентация наименования этнографической реалии может проявиться только в контексте – речевом, локальном (территориальном) и социокультурном.

АМБА́Р.

Фонетические варианты: амба́р, анба́р, арба́н (амба́р…/ анба́р…/ арба́н…), арба́р.

Словообразовательные параллели: амба́р, амба́ришечко, амба́ришко, амбаро́к, амбару́ха, амбару́шка, амба́рчик, анба́рец, арба́нник.

Номинативные параллели: амба́р, всы́пище, кладова́я, клеть, клу́ня, сви́рна.

Номинативные параллели, отражающие близкие или тождественные понятия, разрабатываются в отдельных словарных статьях со своим блоком цитатного материала.

СВИ́РНА. Постройка для хранения зерна, муки и некоторых других сельскохозяйственных продуктов; сооружалась из добротного материала, внутри настилался пол и делались засеки.

Номинативные параллели: амба́р, всы́пище, кладова́я, клеть, клу́ня, сви́рна.

■ Свирна – слова старая, я в матири слышала, а типерь клеть, ф клитях зирно, сусеки есть. Нев. Свирна для зирна, сыплют зерно ф сусеки. Усв.

В случае абсолютной тождественности понятий семантическая часть не повторяется, а делается отсылка к наиболее употребительному синониму.

БО́ЖИЙ У́ГО́Л. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

БО́ЛЬШИЙ КУТ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

В других случаях дается свое толкование, не тождественное, но близкое на основе известных из источников дифференциальных признаков предмета.

ПОВО́Й. Старинный головной убор замужней крестьянской женщины, который она надевала сразу после свадьбы. Повой имел вид шапочки, полностью закрывавшей волосы. Изготовлялся из широкой полоски ткани на подкладке и из пришитой к ней верхней части, собранной в сборку по краю пришива. Завязывался сзади тесемками или лентами. Повойники были как повседневные, так и праздничные, которые могли изготовляться из покупной ткани и декорироваться.

Словообразовательные параллели: пово́й, пово́йник.

Номинативные параллели: пово́й, сбо́рник.

СБО́РНИК. Головной убор замужней женщины в виде шапочки, сшитой по голове и полностью скрывавший волосы. Начинали носить сразу после свадьбы. По крою сборник напоминал повой (повойник): к широкой полосе ткани пришивалась верхняя часть, собранная по месту пришива, что создавало объем. Сзади завязывался тесьмой или лентой. Шили обычно два сборника сразу и меняли их во время стирки.

Номинативные параллели: пово́й, сбо́рник.

Иллюстративная часть

Цитатный диалектный материал занимает значительную часть словарной статьи, в большинстве случаев он приводится полностью из имеющихся источников, в первую очередь – из картотеки Псковского областного словаря и опубликованных выпусков словаря.

Задача иллюстративного материала – не просто подтвердить использование слова в диалектной речи, но последовательно отразить многообразие признаков описываемой реалии, а также языком самих диалектоносителей дать функциональную, социальную, культурную оценку этнографического и лингвистического факта.

Помимо сказанного, иллюстративная часть решает и особую задачу, определяющую стилистику данного словаря. В иллюстративной части воплощается представление авторов о цитатном материале словаря как текстовой организации. Сплошное чтение иллюстративной части должно рождать у читателя ощу-

щение целостного текста. Отдельные высказывания, записанные в разные годы, в разных местах и от разных информантов, логически организованы так, что, последовательно прочитанные, они способны восприниматься читателем как единый микротекст.

КРЮКОВА́СТИНА. Домотканое полотно с узором в виде елочки – зигзагообразных линий.

Фонетические варианты: крюкова́стина, крукова́стина.

Словообразовательные параллели: крюкова́стина, крючи́стина.

■ То́чыва ткём; въсьмике́пину, крукавасьтину, вълнавасьтину ткём. Ета то́чива кручка́м или вална́м, мужукам на партки. Сер. А эта крюкавастина. Ряди́на – в адну сто́рону, а эта – в разны. Гд. Крюковасьтина да валнавастина бы́ла. Фсяким крюцькам да узорам ткали. Сер. Крючистина в ёлачку адзывает, ряднина ф читыри нита. Гд.

КРЮЧИ́СТИНА см. КРЮКОВА́СТИНА.

Учитывая тот факт, что словообразовательные параллели содержательно тождественны друг другу, они представлены в едином блоке иллюстративного материала. Каждая из словообразовательных параллелей приводится на своем алфавитном месте с отсылкой к заголовку базовой словарной статьи.

БОБОВИ́ЦА. Жидкое блюдо, похлебка из бобов.

Словообразовательные параллели: бобови́ца, бобо́вня.

■ Бабавица – суп из бабоф. Гд. З боба бабовню варили, с адново боба. Ляд. Боп паспел, можнъ бабавицу парить. Гд.

БОБО́ВНЯ см. БОБОВИ́ЦА.

Бытование этнографизмов в устойчивых сочетаниях

Наименования этнографических реалий может входить в состав устойчивых выражений, что подчеркивает их функциональную широту в диалектной речи. Такой материал без толкования (иногда лишь с необходимыми пояснениями) приводится после цитатного блока. В словаре не ставится задача дифференциации типов устойчивых оборотов.

ПРЕДБА́ННИК. Помещение в бане, предназначенное для раздевания.

Словообразовательные параллели: предба́нник, приба́йник / приба́нник, приба́йничек / приба́нничек, приба́нок.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Напеть избу, и баню, и маленький прибанничек. *Много спеть песен, частушек и т.п. (собирателям)*. ■ Если п зьдесь не былъ бальных, я п тибе напелъ избу, и баню, и малинький прибайничъкъ. Порх.

РУБА́ХА.

1. Женская нижняя рубашка из домотканого полотна с рукавами или без рукавов. Подол часто бывал с вышивкой.

2. Мужская верхняя одежда с воротом и рукавами, преимущественно из лёгкой ткани.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Последнюю рубаху отдать. *Об отзывчивом человеке, готовом поделиться последним, что у него есть*. ■ Ана (дочь) у мяня очинь жаластливая, пасленнюю рубаху аддась. Н-Рж.

Бытование этнографизмов в фольклоре

Отдельно приводятся примеры употребления слова в произведениях фольклорных жанров, собранных на территории современной Псковской области: сказках, легендах, преданиях, песнях, частушках, приметах, детском фольклоре. К сфере фольклора отнесены также пословицы и поговорки.

ОБО́РЫ. Специальные узкие ленты, тесемки, используемые для привязывания лаптей и поршней к голени. Оборы были веревочные, лыковые, ременные. Изготовлялись путем тканья, плетения, вязания. Оборами оплетали до колена ногу, обернутую портянкой (*онучей*), крест-накрест или рядами.

Словообразовательные параллели: обо́ринки, обо́рины, обо́рки, обо́ры.

В фольклоре. [Частушка] Чьи жэ это идут, / оборы волокутся. / Как топнут ногой, / ушники порвутся. Кр. [Частушка] Сидит кошка на тыну, / в лапти обувается, / фси оборы перервала, / на кота ругается. Оп. [Частушка] Ткала Машенька оборы, / ей понравился Иван. / Загляделась на него, / не соткала ничего. Остр. [Частушка] У кого какой дролёнок, / у меня мастеровой. / Развязалася абора, / зацепилася нагой. Остр. [Частушка] Ах, лапти мои, / в четыре оборки! / Хочу дома я ночую, / хочу у Егорки. Пск. [Частушка] Ой, лапти маи, / новые оборки. / Хочу – дома заночую, / хочу – у Егорки. Дн. [Сказка] Раньше старик со старухой носили лапти, портянки закручивали оборам: тесёмки такие. И эта оборина с-под корыта у бабы и торчала. А старик на печку спрятался. Волк вско-

чил в избу, углядел оборину, схватил за неё старуху и поволок по крыльцам в лес! Порх.

Этимологическая справка

Этимологические сведения включаются в качестве составной части словарной статьи. С точки зрения основных задач этнолингвистического словаря, который стремится показать особенности традиционной материальной культуры местного населения через его язык, этимологическая справка имеет не центральное значение. В связи с этим она и структурно располагается в самом конце словарной статьи как дополнительная информация.

Вместе с тем, этимологические сведения в значительной мере обогащают информацию о слове-этнографизме, а нередко проясняют исходный языковой образ, лежащий в основе наименования.

АРМЯ́К.

Этимология. Заимствовано в русский язык из татарского языка, зафиксировано в памятниках XVI в. Тюркский корень *ör-* имел значение ‘вить, плести, ткать’, а в целом слово *ärmäk* обозначало ‘одежду из верблюжьей шерсти’ {Фасмер I: 88}.

Словник данного словаря богат исконными производными словами, этимология которых сводится к выявлению семантико-деривационных связей, т.к. мотивирующий признак уже содержится в морфемной структуре слова, а также выявляется при структурно-семантическом сопоставлении производного слова с базовым, исходным.

Нередко сам цитатный материал содержит указание на мотивирующий признак, что является отражением лингвистической компетенции диалектоносителей.

НАБОЙНИК. ■ А как-та набивали материю, да рисунак палучался, так сарафан такой набойникам звали. Н-Рж. Дело ф ткани, не ф пашыве. Беж. Синятина – своёва тканья синёная одёжа. Набойник эта сарафан с этай материи. Гд.

СИНЯ́К. ■ Раньшы синяки такие насили. Синили точу и шыли юпку на проймах. Аш. С крашеной точи шыли синяки с лыткой. Оп.

В таких случаях приводится мотивация, которая призвана отразить современные словообразовательные связи слова в псковских говорах, и указание на форманты.

ГУСТЯ́ХА. Густая каша из ржаной муки грубого помола, сваренная на воде. Вероятно, было обрядовым блюдом как символ будущего хорошего урожая.

Этимология. Слово образовано от основы прилагательного *густой* с помощью суффикса -*'ах(а)*. Этимология прилагательного неясна. Несомненно общеславянского характера, это слово прошло путь развития семантики от значения ‘плотный’, предположительно, ‘круглый; шар, ком’ к ‘густой’ {Фасмер I: 478}.

В случаях полимотивации учитываются неединственные связи производного слова.

ЛИЧНИ́К. То же, что ЛИЧНО́Й УТИРА́ЛЬНИК.

■ Палатенце, каторым лицо вытирали, – личник. Стр.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *лицо* (предназначенный для лица) либо результатом универбации (стяжения словосочетания до пределов слова): *лични́к ← лично́й утира́льник*.

В структуре этимологической справки, как правило, приводятся не только словообразовательные отношения производного слова, но есть также попытка показать более глубокие исторические связи слова или его корня.

ЧЕЛНО́К. Часть ткацкого станка в виде продолговатой овальной колодки с намотанной пряжей для прокладывания уточной нити между нитями основы.

Фонетические варианты (*варианты ударения*): челно́к, чело́нок, челоно́к.

Этимология. Является семантическим производным от *челнок* ‘небольшая подвижная лодка, обычно долбленая, с узким корпусом’, отражая процесс переноса наименования по признаку сходства. Диалектное звучание *челон, челонок*, в отличие от литературного *челн, челнок*, является отражением фонетического явления второго полногласия, свойственного псковским говорам (ср. *верёх*, *скатерётка*). Слово *челн* является общеславянским (от праславянского **čьlnъ*), имеющим соответствия в балтийских языках: ср. лит. *kelnas* ‘паром, рыбацкий челн’, в других и.-е. языках {Фасмер IV: 327}.

В конце этимологической справки приводится ссылка на источник либо источники, в качестве которых используются, как правило, словари – преимущественно этимологические, иногда исторические. В отдельных случаях, например в разделе «Традиционная пища», привлекается специальное исследование И.С.

Лутовиновой (см. список литературы и словарей в приложении 3). Следует подчеркнуть, что научный язык этимологической справки адаптирован для чтения пользователей словаря, не являющихся специалистами-языковедами.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Словоуказатель

Словарь имеет приложение в виде словоуказателя, в котором в алфавитном порядке приводятся все разработанные наименования с отсылкой к соответствующей тематической группе с помощью нумерации и указанием страницы словаря.

Приложение 2. Диалектные тексты

Приложение представляет собой небольшое собрание текстов, содержание которых связано с упоминанием диалектоносителями старинных предметов быта, одежды, обуви, пищи. Приводимые тексты либо представляют личный архив автора-составителя (С.В. Лукьяновой), либо привлечены Г.И. Площук из фольклорно-этнографического архива лаборатории ПсковГУ.

Приложение 3. Список литературы, словарей, источников

В приложении содержится список источников материала словаря, справочных изданий, в числе которых словари и публикации по этнографии, этнолингвистике, диалектологии, фольклору, этимологии. Указаны также публикации авторов-составителей по тематике словаря.

Приложение 4. Список сокращений

Приложение раскрывает сокращения, использованные для лингвистической характеристики слов, для указания на связи слова в других языках, приводится список районов Псковской области, сокращенное название которых принято в Псковском областном словаре с историческими данными.

АДРЕСАЦИЯ СЛОВАРЯ

Региональный этнолингвистический словарь адресован широкой читательской аудитории: как специалистам гуманитарных профессий, так и любителям-краеведам. Словарь может быть

полезен работникам сферы культуры, занимающимся народным творчеством.

Наблюдая возрастающий интерес молодежи к национальным традициям, авторы рассчитывают на то, что материалы словаря помогут учителям современной школы успешнее строить свою работу по регионально ориентированным программам. Словарь может быть привлечен как при изучении истории, так и на уроках русского языка, а также для подготовки школьников к олимпиадам и научно-исследовательской работе.

Как и сама наука этнолингвистика, этнолингвистический словарь в интегрированном виде содержит информацию об этнографически ценных реалиях и их языковом выражении, пытается ввести читателя в мир национальной культуры и народной речи. В связи с этим авторы надеются, что словарь будет востребован разными читателями, проявляющими интерес к вопросам истории Псковского края, этнографии, русской диалектологии, к традиционной народной культуре в целом и отражению ее в языке.

.

Составители словаря:

Андреев В.К. – «Постройки. Традиционное жилище»; *Большакова Н.В.* – «Домотканое полотно», предисловие, концепция словаря, общая редакция словаря; *Воробьева Л.Б.* – «Традиционная одежда, обувь»; *Лукьянова С.В.* – «Традиционная пища»; *Моня Ю.Ю.* – «Домотканое полотно» (фрагменты, относящиеся к рисункам на ткани); *Площук Г.И.* – фрагменты, связанные с бытованием этнографизмов в фольклоре; *Побидько З.В.* – «Прядение. Ткачество»; *Смирнова А.Н.* – «Традиционное жилище» (фрагменты, относящиеся к внутреннему пространству и убранству избы).

Коллектив составителей выражает благодарность рецензентам словаря д-ру филолог. наук, проф. ПсковГУ Т.Г. Никитиной и гл. специалисту Центра народного творчества Псковской обл. Н.А. Бочиной за поддержку идеи словаря и ценные советы.

СЛОВАРЬ

I. ПОСТРОЙКИ. ТРАДИЦИОННОЕ ЖИЛИЩЕ

АМБА́Р. Постройка для хранения зерна, муки и некоторых других сельскохозяйственных продуктов. Амбар сооружался из добротного материала, внутри настилался пол и делались засеки. В амбаре или рядом с ним деревенские девушки часто устраивали гадание.

Фонетические варианты: амба́р, анба́р, арба́н (амба́р…/ анба́р…/ арба́н…), арба́р.

Словообразовательные параллели: амба́р, амба́ришечко, амба́ришко, амбаро́к, амбару́ха, амбару́шка, амба́рчик, анба́рец, арба́нник.

Номинативные параллели: амба́р, всы́пище, кладова́я, клеть, клу́ня, сви́рна.

■ У нас памяшшение для хранения зерна называли амбарым. Беж. Рядам з домам был арбан. Хлеп там харанили. Гд. Зярно убирали в амбары, а там были закрама. Вл. Многа зярна в анбарах хранили, в анбари панаделъна засекъф, там и жыта, и рош, и фсяко зярно. Гд. В арбани жыта многа. Остр. А засеку делают в анба́рках, хлеп хранять. Оп. Анбариц для хлеба был. Гд. Здесь хлеп раньше держали. Анбарчик был. Кр. Сабрали таперь вот амбаришэцка. Печ. Клеть – эта арбан. Хлеп диржали. Кадачки. Гд. Типерь кладовая, а раньше амбар. Амбар, или клеть, – адно название. Там засеки, разное зерно сыплем. Сл. Таперь нызывают анбары, а раньшы – фсё звали арбары. Н-Рж. Бывала в анбари цэлый засек насыпан жыта. Дед. И гарох в анбаре был. Фсё выгрузили. Порх. Амбар из брёвен рубленый, а сарай из досок. Печ. Арбан – то же, что сарай, только паменьшы. Печ. На издворки была гумно, рига, анбар. Стр. Семья бальшая, зато и арбан имели настаяшшый. Дн. Принясти с анбару маленька мучыцки? Палк. Хлеп крали з дому. Унесут, укадут с анбара и прададут. Пск. В анбаре крысы завязались, фсё зярно ссякли. Пушк. Под анбаром кот жывёт, ой как я рас спужалась. Дед. Была усадьба шашнацыть сажын шырины. Анбары, гумны были. Гд. Ф каждава был амбар. Беж. Гарас багатый ён был, три амбара с хлебам имел. Сош. Теперь зерна мала, нечева в анбар класть. Пл. Сена в их цэлый анбар. Печ. Сарай – наречие теперишнае, а раньше, сера и груба, – анбар. Сена или салому какую. Пёлы – в анбари, а

сено – в клети. Печ. Сена высушут и в анбар. Печ. Шуму выниси в анбаруху. Пушк. В анбар корам, сена тискають, ф клеть – хлеп. Палк. Будеш падгрибать, а я буду (сено) в амбар класть. Ляд. Салому в анбар, хлеп ф клеть клали. Стр. Анбары с сенъм падальшэ ставили ат пажара. Сер. Сарай либа анбар – кто как захватя назвать. Туда и сена, и весь убор кладут. Печ. Мы аддали ф калхос анбар, гувно, лошадь. Дед. Анбары атабрали, гумна (при коллективизации). Остр. Две лошади ф калхос здали, тялешку, анбар. Порх. В анбаре-та мы жыли при немцах. Н-Ржж. Анбар мой паследний сажгли немцы. Гд. Арбанник можна строить. Гд. Был анбаришка окол бани. Гд. С амбарушки изба пастроина в ей. Пуст. В нашей деревне часовни не была, пакойников в анбар выносили. Дн. Гадали. Стаиш коло анбару. Поцали стругац, как па дериву, то выйдиш замуш и мужык памрё. А шышыть – за багатава выйдиш. Шышыть – эта как рош сыплица в анбаре. Остр.

В фольклоре. [Пословица] Клади навос густа – в арбане не будет пуста. Сер. [Пословица] Лучше кусок хлеба, и с ним мир, нежели амбар мяса, но с раздором. Порх. [Потешка] – Заинька, где ты был-побывал? / Серенький, кого видел-повидал? – Побывал я, заинька, / побывал я, серенький, / во лесочке-ельничке, / в амбарчике-спальничке. Печ.

Этимология. Заимствовано из тюрк. языков; ср. тат. *ambar*; азерб., казах. *anbar* {Фасмер I: 75}.

АМБА́РИШЕЧКО см. АМБА́Р.

АМБА́РИШКО см. АМБА́Р.

АМБА́РНИК см. АМБА́Р.

АМБАРО́К см. АМБА́Р.

АМБАРУ́ХА см. АМБА́Р.

АМБАРУ́ШКА см. АМБА́Р.

АМБА́РЧИК см. АМБА́Р.

АНБА́РЕЦ см. АМБА́Р.

БА́ЕНКА (БАЁНКА) см. БА́НЯ.

БА́ЕНЬКА см. БА́НЯ.

БАЙНЁНКА см. БА́НЯ.

БА́ЙНЕНЬКА см. БА́НЯ.

БА́ЙНУШКА см. БА́НЯ.

БАЙНЮ́ХА см. БА́НЯ.

БАЙНЮ́ШКА см. БА́НЯ.

БАЛКО́Н. Небольшое помещение при входе в дом со ступенями внутри; крытое крыльцо.

Фонетические варианты: балко́н, балфо́н, балхо́н.

Номинативные параллели: балко́н, вера́нда, галере́йка, га́нка, крыльцо́, рунду́к.

■ Балфон. Хто называет крылец, а хто балкон. Сл. Балфон, выступ, а там седалачки и крыжа есь на ём, как бесетка, там сидеть. Оп. Ему (коту) малака снеси на балкон и хлеба кусок. Сл. Балхон, крыльцы з балхонам зделана. Сл.

Этимология. Образовано путем переноса наименования *балкон* 'площадка с перилами, укрепленная на выступающих балках здания' по внешнему сходству. В русский язык слово *балкон* заимствовано из нем. *Balkon* или франц. *balkon*, которые, в свою очередь, связаны с ит. *balkone*. Соотносится с др.-в.-н. *balko* 'балка' {Фасмер I: 116}.

БА́НЕВКА см. БА́НЯ.

БА́НЬКА см. БА́НЯ.

БА́НЮШКА см. БА́НЯ.

БА́НЯ. Специальная постройка, в которой парятся и моются. Различаются два типа бань: белая баня, имеющая печь с дымоходом наружу, и черная баня, которая отапливается печью-каменкой, не имеющей дымохода, стены в такой бане покрыты копотью. По народному поверью, в бане обитает баенщик или шишок баенный – хозяин бани. В свадебном обряде в бане моют невесту перед свадьбой.

Фонетические варианты: ба́йна, ба́йня, ба́ня.

Словообразовательные параллели: ба́енка / баёнка, ба́енька, байнёнка, ба́йненька, ба́йнушка, байню́ха, байню́шка, ба́невка, ба́нька, ба́нюшка, ба́ня.

Номинативные параллели: ба́ня, ла́зня́.

■ Па старины байня, а тяперь баня. Пск. Асина на халодные пастройки, а с альхи банюшку сабе́реш. Вл. С камнеф печка сложына пасирёт байни. Сер. В бани ня печка, а каминка, где раздяваюцца – сени, парюцца – палок. Н-Рж. У кажнава свая байня. В байне придбанник, верхний палок, нижний палок, каменка, а есть белую печку ложут. Гд. Белая байня у нас с трубой, а чёрная байня топицца па-чёрнаму, дверь аткрываицца. Ляд. Чёрная баня ни гарацкая. Па-чёрнаму топицца, нет пецки-та цыстай, каменка, с камня пецка, а дым идёт в двери. Кр. Белыи бани не люблю: сырыи. Тор. И гувно, гаварит, у нас сваё, банефка свая, сами себе хозяева. Холм. Вот тут у нас банька стаяла, харошая пятистеночка. Вл. Свесть их нада ф первабытную банюшку. Раньшэ тапи-

лись па-чёрнаму. Тор. Баинька саснова у миня, с трубой, жар ни горький в ней. Вл. А у бапки Кати баинька трястой крыта. Вл. Нада дроф натигать, баиньку тапить буду. Вл. Раньшэ жыли, карасину не была, лампачки не была, байн не была, ф печки мылись. Дед. Байна цяста загараецца, фся деревня хадила тушыть. Сер. Мы жыли у хляве (после войны), к весне у байну перяйшли. Н-Сок. Байна, ходют мыцца. Сер. Байна чорная, а патаму шта топицца па-чорнаму, бес трубы, а дым там; зато ана и чорная, што там дым. Пуст. В байне байншшик жывёт, если кто пайдёт ф читвёртый пар, запаздал, байнщик приходит прибираться. Ляд. И ниплахая байнюшка выстраин. Стр. Веди меня в байнюху. Печ. Баенка маленькая, байнюха бальшая. Печ. Любим парицца, каждую неделю байню топим. Дед. А дочка тожэ многа горя видела, сама в байнёнке жыла. Гд. Там такая байнинька, хатела в байню ити жыть. Остр. Счас папа придёт з байниньки. Н-Сок. За байнушкай там есь кузница. Остр. У сястрёны-та были ф Крапивны-та, в баенки жывёт. Гд. Некатары баёнки были аставлины. Слан. Невесту в байню вадили. Стр. Баинька-та в нас махонькая, да и нас-та двоя. Н-Рж.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Наговорить избу и баню / байню. *Много наговорить, рассказать (собирателям)*. ■ Нъгаварить избу и баню. Стр. Я вам нагъварю избу и байню. Порх. ◊ Наговорить рей и байню. *То же.* ■ Нагаварю рей и байню. Фсё будя складна. Остр. ◊ Напеть избу, и баню, и маленький прибанничек. *Много спеть песен, частушек и т.п. (собирателям)*. ■ Если п зьдесь не былъ бальных, я п тибе напелъ избу, и баню, и малинький прибайничък. Порх.

В фольклоре. [Песня] Калюки баню рубили, / журавы баню накрыли, / камар пишшыт, / в баню дроф ташшыт. Печ. [Песня] Сходить в знойно-парну баенку: / не отмою ль, не отпарю ль / эту тоску и кручинушку. Копаневич. Нар. песни. [Песня] Растапися, парна баинка, / разгарися, красна каминка. Печ. [Частушка] Девочка мылась и белилась в баенке на лавочке. Копаневич. Частушки. [Частушка] Батька в байне парился, / я в засеке маялся. / Батька ноги в потолок, / а я мешочек поволок. Дн.

Этимология. Слово *баня* есть в ряде славянских языков: укр., сербохорв. Предположительно является старым заимствованием из народнолатинского **bāneum* < *balneum* {Фасмер I: 121-122}.

БÓЖИЙ У́ГÓЛ. То же, что БÓЛЬШИЙ (БОЛЬШÓЙ) У́ГÓЛ.

Варианты ударения: бóжий у́гол, бóжий угóл.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Божый у́гол. Пск. Там боги – божый у́гъл. Пск. Этъ большый у́гъл или божый уго́л. Порх.

Этимология. Место в избе получило название по расположению икон в этой части внутреннего пространства дома. Прилагательное *божий* бразовано путем присоединения суффикса -*ij*- к основе слова *бог* в значении ‘икона с изображением Бога’ (*Нада павесить новую занавеску г богу*. Дед.; *Набожник и рушник на баɣо́ў вешали у куте́*. Нев.). Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg*- ‘изогнутый’ {Фасмер IV: 145}.

БОЖНИ́ЦА. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Па-стараму этат угал бажницъй нъзываицца. Аш. А где иконы в ызбы – красный угол, божница. Н-Рж. Бажница – угал в ызбе, где павешэны иконы. Кр. С божницы подвинь стол. Пл.

Этимология. Образовано путем метонимического переноса наименования *божница* ‘полка или створчатая рама для икон, киот’ на часть избы по признаку смежности, местоположения. Значение, связанное с пространством внутри избы, демонстрирует расширение значения слова *божница*.

БОКОВУ́ШКА. Пристройка к какому-либо строению, состоящая из трех стен.

Номинативные параллели: бокову́шка, зару́б, обру́б, приде́л, тристе́н.

■ Етъ бъкавушкъ, пристройкъ. Оп.

Этимология. Образовано от основы прилагательного *боковой* ‘расположенный, пристроенный сбоку’ с помощью суффикса -*ушк(а)* либо от существительного *боковуха*, широко распространенного в северных и северо-западных говорах {Герд 1995: 93}.

БО́ЛЬШИЙ КУТ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Большый кут. Пск.

Этимология. *Больший* является формой сравнительной степени, выражающей значение наивысшей степени проявления признака, от прилагательного *большой*, имеющего в псковских говорах значение ‘важный, значительный’. См. КУТ.

БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л. Передняя, самая почетная часть в избе, которая называется словами *угол* или *кут*. Располагается по диагонали от русской печи. Здесь висит божница, на которой находятся иконы. Пространство переднего угла имеет ярко выраженный знаковый характер, актуализируясь в обрядовой функции. В свадебном обряде здесь проходило сватанье невесты, выкуп ее у подружек и брата, отсюда ее увозили на венчание в церковь, привозили в дом жениха и вели тоже в передний угол. Во время свадебного застолья жених обязан был выкупить место в переднем углу рядом с невестой. Символическое значение этого пространства избы отражено также в похоронном обряде: после обмывания и *обряжения* покойного кладут на лавку в передний угол.

Варианты ударения: большо́й у́гол, бо́льший у́гол, бо́льший уго́л.

Словообразовательные параллели: бо́льший у́гол, бо́льший уголо́к.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Большъй угъл – угол в избе, в котором стоят иконы. Остр. Большый угол – иконы висят. Порх. Гляди, скока в мяня иконък в большъм углу. Печ. В большъм углу иконы фсегда вешъли. Стр. У Насти Василихи в большым углу многа икон и лампада гарит. Палк. Бажницъ скалочен з дасок в большым углу. Пск. У меня в большом углу на киводе стоят иконы. Печ. «Помолись в больший угол», – так говорили старухи. Порх. Стол бы в больший угъл паставилъ. Дед. А старцеф фсех в большый угъл. Печ. В большый

угол сажаю хороших людей. Ляд. Типеришный мой муш сидел в бóльшым углу. Стр. Гостю – большъй угъл фсягда. Дн. Проходите в больший угол. Дед. Проходите, садитесь в больший угол. Палк. Кума, проходи в больший угол. Пск. Мълодые в большъм углу пъд окошкъм. Порх. Калосья набрънъ – в большем углу лучшии. Остр. Когда матка моя хворала, в большом углу фсю ночь и весь день лампадка теплилась. Остр. Покойника кладут в большый угол. Снеси свечу в большый угол. Пск. Больший угъл, а кагда были малоды нъзывали передний. Слан. Где клубок с нитками? В большым углу. Сош. Бап на гуляньи в большый угал ни пускают. Дед. А мъладёш в большем углу (на гулянье). Палк. Я мост ныцынаю мыть фсё с большыва угла. Палк. Большый угол и далжон быть красивым. Гд. Куда прёшься с грязными ногами в большый угол? Остр. Не ходи в больший угол. Печ.

В фольклоре: [Частушечная песня] Я умру, меня поставьте / в самый больший уголок. / Придёт дроля, настоится / у моих холодных нок. Пск.

Этимология. *Больший* является формой сравнительной степени, выражающей значение наивысшей степени проявления признака, от прилагательного *большой*, имеющего в псковских говорах значение ‘важный, значительный’. См. БÓЖИЙ У́ГÓЛ.

БÓЛЬШИЙ УГОЛÓК см. БÓЛЬШИЙ (БОЛЬШÓЙ) У́ГÓЛ.

ВЕРА́НДА. Небольшое помещение при входе в дом со ступенями внутри; крытое крыльцо.

Фонетические варианты: вера́нда, дира́нда, ира́нда.

Морфологические варианты: вера́нда – ж.р., вера́нд – м.р.

Номинативные параллели: балкóн, вера́нда, галере́йка, га́нка, крыльцó, рунду́к.

■ К крыльцу инагда малинькии пристроички делают, вяранды называюцца. Пск. Крыльцо называют фсё большэ веранда. Гд. Сусет диранду строе, красива така диранда буде. Пск. Иранда на ключёк закрываицца. Пск. Этакой верант. Гд.

Этимология. Слово является семантическим производным от *веранда* ‘пристроенная к дому застекленная галерея’ по признаку внешнего сходства. В русский язык слово *веранда* заимствовано из англ. яз. veranda, куда пришло из новоинд. varanda ‘галерея, портик’ {КрЭС: 74}.

ВЕРЁХ. Помещение между потолком и крышей жилой (реже – хозяйственной) постройки, используемое для хранения ненужных в данное время вещей, иногда для сушки белья.

Номинативные параллели: верёх, горá, нáизб, подволóк, пóтолóк, пя́тры, чердáк.

■ Па-руски верёх, а так, маленька пакрасивей – чердак. Эст. Большие Кольки. Верёх прашла весь, внис, ф комнату спустилась. Эст. Желачек. Павесь бильё на вярёх, высахне. Гд. Пятры у вас называюцца, а у нас – верёх. Эст. Кикита.

Этимология. Является семантическим производным от диалектного *верёх* ‘верхняя часть чего-нибудь’, отражая процесс сужения значения. Диалектное звучание, в отличие от литературного *верх*, является отражением фонетического явления второго полногласия, свойственного псковским говорам (ср. *скатерётка*, *челонок*). Слово *верх* является общеславянским, имеющим соответствия в балтийских языках {Фасмер I: 301-302}.

ВОНКИ́. Помещение перед входом в жилую часть крестьянского дома. В вонках хранятся хозяйственные вещи, кадки с водой, некоторые продукты.

Номинативные параллели: вонки́, изёбка, сéни.

■ В ванкáх агурцы салёны, вазьми пакухать. Печ. Давай пасвячу, в ванкáх тёмна. Печ. Ванки́ аткрой. Гд.

Этимология. Является семантическим производным от диалектного *вонки́* ‘пространство вне жилого помещения’ (*Сани стоят в вонкáх*. Сер.), которое, в свою очередь, связано с наречием *вон* ‘наружу, за пределы’.

ВСЫ́ПИЩЕ. Постройка для хранения зерна, муки и некоторых других сельскохозяйственных продуктов.

Номинативные параллели: амбáр, всы́пище, кладовáя, клеть, клу́ня, сви́рна.

■ Усыпище – эта амбар, он делицца на засеки, адделения. Н-Сок.

Этимология. Образовано от основы глагола *всыпать* с помощью суффикса -*ищ(е)* со значением места (ср. *хранить* → *хранилище*).

ГАЛЕРÉЙКА. Небольшое помещение при входе в дом со ступенями внутри; крытое крыльцо.

Фонетические варианты: галерéйка, гандорéйка.

Словообразовательные параллели: галерéйка, галерéя.

Номинативные параллели: балкóн, верáнда, галерéйка, гáнка, крыльцó, рунду́к.

■ Крыльцы-та Ванька мне зделал, стёклушки, Нюрка гавари: кака галярея в тябя красивунная. Гд. Крыжу покрыли, гандарейку

здынули, а то софсим валилась. Порх. Сходи, посмотри под гандарейку, не положылась ли курица. Порх. Сижу тут на галярейки, так радасна, што ана идёт. Порх.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *галерея* ‘длинный крытый проход, соединяющий две части здания’. Перенос по отдаленному внешнему сходству. *Галерея* заимствовано в русский язык из нем. или франц. {Фасмер I: 386}.

ГАЛЕРЕ́Я см. ГАЛЕРЕ́ЙКА.

ГА́НКА. Небольшое помещение при входе в дом со ступенями внутри; крытое крыльцо. Слово употребляется в районах, соседствующих с Белоруссией.

Словообразовательные параллели: га́нка, га́но́к.

Номинативные параллели: балко́н, вера́нда, галере́йка, га́нка, крыльцо́, рунду́к.

■ Пайдём, Галя, пасидим на га́нке, у нас крыльцо, а раньшэ – га́нка. Пуст. Га́нак, фсё га́нкам называим. Остр.

В фольклоре. [Песня] На гано́к наступила, / гано́к абламила. Себ.

Этимология. Первоначально *ганка* – ‘крыльцо’. Заимствовано через польск. *ganek* из нем. *Gang* ‘коридор, ход’ {Фасмер I: 392}.

ГА́НО́К см. ГА́НКА.

ГЛИНОБИ́ТКА. Постройка, сделанная из плотно сбитой глины, смешанной с соломой.

Фонетические варианты: глиноби́тка, гнилоби́тка.

Словообразовательные параллели: глиноби́тка (глин…/гнил…), глиня́нка, гни́лик, гни́линяк, гнилу́шка, гни́льница.

Номинативные параллели: глиноби́тка, гниплома́зка, ма́за́нка.

■ Гнилабитка з гнилы склёпана, как изба, абложэная была. Сер. Гнилабитка, ана з гнилы, в ней жыли в вайну, такая гнилянка. Сер. Глинабитки, хлявы ставили глиняныи. Сер. Протиф гнилика жыли, гнилик – з глины складины харомины. Сер. В нас клеть з глины, глинянкай завут. Сер. Проти гнилиняка жыли, з глины складена. Сер. Мазанка, гнилушка. Ты и дома ни паставила, жывёш в адной гнилушки. Вл. Посли вайны жыли в анной гнильницы. Гд. В гнилянке ани жывут, изба ашшэ не атлажэна. Сер. Я в глинабитки пажыла. Вл. Придё зима, вот и калей в глинабитке-та. Сер.

Этимология. Образовано суффиксацией от сложного прилагательного *глинобитный* (*гнилобитный*): *Гнилабитный дом зделан з гнилы*. Остр. В свою очередь, прилагательное является производным от основ слов *глина (гнила)* и *бить* (ср. диалект-

ное *мазать* в сходном значении) ‘изготавливать, лепить из глины’ (*Раньшы печки па-чёрнаму били*. Остр.; *З гнилы вон печки мажут*. Оп.).

ГЛИНОМА́ЗКА. Постройка, сделанная из плотно сбитой глины, смешанной с соломой.

Фонетические варианты: глинома́зка, гнилома́зка.

Номинативные параллели: глиноби́тка, гнилома́зка, ма́за́нка.

■ Вот у таво крайнява жыхаря, у развалиннай гниломаски. Печ. У нас фсё гниламаски, дирявянных пастроек нет. Пск.

Этимология. Образовано, вероятно, по аналогии с *гнилобитка* (см.): от основ слов *глина (гнила)* и диалектного *мазать* в значении ‘изготавливать, лепить из глины’ (*З гнилы вон печки мажут*. Оп.).

ГЛИНЯ́НКА (ГНИ́ЛЯ́НКА) см. ГЛИНОБИ́ТКА.

ГНИ́ЛИК см. ГЛИНОБИ́ТКА.

ГНИ́ЛИНЯК см. ГЛИНОБИ́ТКА.

ГНИЛУ́ШКА см. ГЛИНОБИ́ТКА.

ГНИ́ЛЬНИЦА см. ГЛИНОБИ́ТКА.

ГОРА́. Помещение между потолком и крышей жилой (реже – хозяйственной) постройки, используемое для хранения ненужных в данное время вещей, иногда для сушки белья.

Словообразовательные параллели: гора́, гори́ще.

Номинативные параллели: верёх, гора́, на́изб, подволо́к, по́толо́к, пя́тры, черда́к.

■ Убярём (веники) на ɣару́. Вл. Палес па драбине на гаришше. Сош.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Кошачья гора. *Настил для спанья под потолком избы, полати.* ■ Ну, сынок, на кашачью гару, спать. Дети раньшы жыли на палатях, так их кашачьими гарами называли. Тор. А где Ванька спит – эта кашачья гара. Локн.

Этимология. Является семантическим производным от *гора* ‘высокое, возвышенное место’. В слове *гора* корень имеет и.-е. происхождение, имеет соответствия в славянских, балтийских, др.-инд., греч. и др. языках {Фасмер I: 438}.

ГО́РЕНКА см. ГО́РНИЦА.

ГОРИ́ЩЕ см. ГОРА́.

ГО́РНИЦА.

1. Парадная половина крестьянского дома, соединенная сенями с основным жилым помещением, или парадная комната. Горницы, как правило, не отапливались, использовались для летнего

проживания, а также для приема гостей и других торжественных случаев. В горницах ставилась более дорогая мебель, отделка была богаче, чем отделка другой половины – избы. В горницах часто хранили ценное имущество, одежду и т.п.

Словообразовательные параллели: гóренка, гóрница, гóрня.

■ Па старины в нас горница была, другая изба так звалася. Оп. Дама рубили, сени пасередине, адна палавина – фсигда жыли, в горницы летам. Гд. Горница раньшы называли яшшо адно помешшенье черес сени ат избы. Дн. Я в горенку пашла, платья там ф старые годы хранили, польта. Аш. К ыному придёш в горню, и гаварить ня будя: другой нарот пашол тяперь. Порх. Заборка в доме делецца. Дом на две палавины. Бывала, называли горница. Гд.

В фольклоре. [Песня] Ф цасном пиру, / ф цасном даму, / ва светлай светласти, / ва сталовай горницы. Сер. [Сказка] Позволька, свёкр-батюшка, па горенке прайтить, па горницы прайтить и правду высказать. Тор.

2. Постройка на высоком подклете, в верхней части которой помещались жилые отапливаемые комнаты, а внизу располагались подсобные помещения.

■ Барин жыл, горница была, где школа, сажгли её патом. Беж. Была толька три горницы, а то фсё цорныи избы были. Сер.

В фольклоре. [Поговорка] Горница з богом не спорицца: на улицэ тепло, и у нас тепло. Оп. [Песня] Ах, не плачьте, мои детушки! / Я поставлю вам горницу новую, / приведу матку молодую! Копаневич, Нар песни.

Этимология. Является производным от др.-русск. *горьнь* ‘верхний’, которое, в свою очередь, восходит к *гора* {Фасмер I: 442}. См. ГОРÁ.

ГÓРНЯ см. ГÓРНИЦА.

ГУВЁНОК см. ГУМНÓ.

ГУВЁНЦЕ см. ГУМНÓ.

ГУВНИ́ШКО см. ГУМНÓ.

ГУ́МНИ́ЩЕ (ГУВНИ́ЩЕ) см. ГУМНÓ.

ГУМНÓ. Помещение для обмолота зерна. Внутри гумна или рядом с ним находится *рига,* где сушат снопы (иногда словом *гумно* называется весь этот комплекс). В гумне делается специальная площадка из глины или досок (*ток*, *ладонь*), на которой обмолачивают зерно. Гумно также часто используется как помещение для обработки льна. По народному поверью, в гумне обитала нечистая сила.

Фонетические варианты: агувно́, вумно́, губно́, гувно́, гумно́ (гумн…/ гувн…), угувно́.

Словообразовательные параллели: гумно́, гувёнок, гувёнце, гувни́шко, гу́мни́ще, гумновье́.

Номинативные параллели: гумно́, пове́ть, ток.

■ Извеснъ, как мълатили: сначалъ снапы на късасники в рей ставили и сушыли, и утрър брали аттудъвъ, расстилали на гу́мнишше и стябали рутникам. Печ. Настилали настил в гумне и вот молотили. Стр. Гумно и рига под одной крышей. Пл. На гумне, там ы лён сушат, и печь топят; и зерно малотят. У нас ево ту фсе завуд гувёнак. Порх. Угувно – где малотют. Пол там. Так ета ладонь называецца. Пск. Гарох высахнет, вносят в гумно. Стелют на ладонь. Порх. Земля вырата, гнилай смазана, гумни́шша назваецца. Пушк. Нада гувни́шша рашшыссить, можа мълатить придецца. Кр. Ток е в гумне. Порх. А гувно – такая жы паветь, толька па-старинушки. Пск. Гумно – ну вот хож бы рей срубленый. Туды сажали лён или рош, а малатили семя или рош в абрубе. Ета пастройка бес стенки. Ета и есть гумно. Порх. Были старинныи гумны. Фсё в них малатьли. Дн. На гувне хлеп ручниками малатили. Печ. Рош на гумно свазили, тяперь малатить будем. Пушк. Хлеп малотят – гумно. Абмалотят, пирявозят в анбар. Порх. Придеть восень – пайдём с мамай мылатить у гувно. Н-Сок. Поздней осенью на рью сушыли лён, потом в гумне мяли. Оп. Гумна были зделаны, там лён мяли. Сарай такой. Н-Рж. Гумновья́ стаяли за деревней. Гд. Малатили в гувнавье́. Пск. Гумно в мяня бальшое, атец ишшо строил. Пушк. Раньшэ ретка ф каво чяво не была, и гувёнца, и парасяты. Пск. Гувнишка фсе имели. Пушк. Ф каждава хазяина гумно была. Н-Рж. У него даже и гумна не была. Пск. Бенниинькии не имеють гувёнца. Пушк. Гумно закурелась ат гразы. Фсё згарела, весь хлеп. Гд. Гумновья́ тогда фси згарели. Сер. Калдун вышыл з гувна, начыл загаваривать. Печ.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Что на уме, то и на гумне. *О простодушном, открытом человеке*. ■ Человек-та я открытый: что на уме, то и на гумне. Гд.

Этимология. Слово *гумно* общеславянское. Представляет собой сложение древнего корня *-*gu*- ‘скот, корова’ (ср. *говядина*) и глагольного корня (ср. *мну*, *мять*). Первоначально слово *гумно* называло место, где скотина мнет, топчет снопы, выбивая из колосьев зерно {Фасмер I: 474}.

ГУМНОВЬЕ́ (ГУВНОВЬЕ́) см. ГУМНО́.

ГУСЯ́ТНИК. Помещение, где содержатся гуси.

■ Гуси сидят в гусятнике. Печ.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *гусь* либо *гусята*, образованным по аналогии с *курятник* и под.

ДВОЁНКА см. ДВО́ЙНЯ.

ДВО́ЙНЯ. Крестьянский дом из двух половин, представляющих самостоятельные срубы под одной крышей.

Словообразовательные параллели: двоёнка, дво́йня.

■ Две избы, пасярётке каридор, сени – ета двойни. Н-Сок. Даваёнки строили, кто пабагачи. Гд.

Этимология. Связано по образованию с *двое* либо *двойной* ‘состоящий из двух частей’. В словообразовательной системе псковских говоров представлено развитое словообразовательное гнездо слов, начинающихся с *двоj*-. Само слово *двойня* в диалектной речи является наименованием разных реалий: двоих детей-близнецов, вил с двумя зубьями.

ДВОР. Холодное помещение для скота, пристроенное к дому.

Фонетические варианты: адво́р, двор.

Словообразовательные параллели: двор, дворёночка, дворе́ц, двори́на, двори́нка, двори́шко, дворо́к.

■ Изба и двор к ызбе. Вл. У курят свой дварец зделан, з дасок збила. Палк. Зделали изёпку такую маленькую, к изёпке дварец пристроили, каня паставить. Печ. Сначала двор, а ка двару хлеф пристроен. Гд. Двор межы каридора и хлява, ён халонный, летам стаит скот, а зимой ф хлеф. Сер. Хлеф ы двор пъд адной крышэй. Сер. Двор бес потолока, охлеф с потолоком и со мхом, он тёплее. Стр. В нас сквозной двор был, двое ворота, какой двор бальшыной, таки и ворота. Гд. Люди и жывотные ходят в адну дверь, такой двор называют чорный. Печ. Ф сараи скот ня дяржали, толька двор, етъ, где скот стаит, ва дваре там уш адделаныи хлявы, мелкая скатина, офцы, свиньи ф хлявах, а крупная пъ двару ходит. Оп. Где каза – там двор, там ы куры на жардинке. Аш. Стаяли кони в этъм адваре. Кар. От там дварёначка, две курицы. Стр. Дворину ка́мням патпе́р. Сл. А ён ей хлявинку, дваринку зделъл. Гд. Ева дваришка-та розный, нада салома. Гд. У меня скатина как заколдована, карова балела: «У тебя дварок скалдован». Оп.

Этимология. Слово широко представлено в славянских языках. Исторически родственно лат. *dvars*, др.-инд. *dvāram* ‘ворота’. Связано чередованием со словом *дверь* {Фасмер I: 489}.

ДВОРЁНОЧКА см. ДВОР.
ДВОРЕ́Ц см. ДВОР.
ДВОРИ́НА см. ДВОР.
ДВОРИ́НКА см. ДВОР.
ДВОРИ́ШКО см. ДВОР.
ДВОРО́К см. ДВОР.

ДОМ. Большая постройка, состоящая из двух или более жилых помещений. Конструктивное решение дома могло быть разным: пятистенная постройка в один сруб; два сруба, объединенных сенями; постройка с внутренними перегородками. В настоящее время домом может называться любое жилое строение.

Словообразовательные параллели: дом, дома́га, домёшко, до́мик, доми́на, до́мичек, доми́шко, доми́ще.

■ Дом – ета дьве избы и сени, или яво завут пятистенник. Н-Рж. Дом пятистенный, изьба чатыри угла, а дом шэсьть углоф. Сл. Изьба – ета ня дом. Дом – ета каўда пять стен. Остр. Если анна палавина, то хата, а если на две палавины, таг домик. Себ. Если ф хаты две палавины, таг домикам срублина. Себ. Када две избы сразу, то эта дом. Дед. Пирирубили избу домъм, прибавили сорък дярёф, а дом-от ужэ сьтенку вырязають, а изба – эта бес пиригародък. Сер. Два дома была харошых, на яру стаяли. Кр. Дом у нас рашшывной: вакрук срублина, а в избы рашшыта на комнаты. Остр. Такой домага у неё был. Стр. Дамёшкъ ни мал был, важный. Пуст. Есьли п не чюгунка, холанна была, дамина веть бальшая. Гд. Какую дамину атхлопал, сявоння крася. Пушк. Знаю, штос непривычна жыть ф таком домине. Себ. Баранавы згарели нядавна, ужэ такой дамишше атстроили. Печ. Домик был бальшой, посля страданья он паставил такой малянький. Н-Сок. Кой-где так аднаэтажный домик астафшы. Пск. Домичкаф девять была. Порх. Оттули приехали и домичик построили. Ляд. Старый дамишкъ, ёва, где трава. Печ. Дамишка худенький у неё. Пл.

В фольклоре. [Поговорка] Худая жысьть таму, кто ф тестевам даму, а ты ф сваей изёбушке. Дед. [Поговорка] Какой ни дамишка, а сам панишка. Остр.

Этимология. Слово общеславянское, имеющее соответствия во многих и.-е. языках: балтийских, германских, греческом, латинском, др.-инд. {Фасмер I: 526-527}.

ДОМА́ГА см. ДОМ.
ДОМЁШКО см. ДОМ.
ДО́МИК см. ДОМ.

ДОМИ́НА см. ДОМ.

ДО́МИЧЕК см. ДОМ.

ДОМИ́ШКО см. ДОМ.

ДОМИ́ЩЕ см. ДОМ.

ДРОВНИ́К см. ДРОВЯ́НИ́К.

ДРОВНИ́ЦА см. ДРОВЯ́НИ́К.

ДРОВЯ́НИ́К. Небольшой сарай или пристройка к любому строению для хранения дров.

Варианты ударения: дровяни́к, дровя́ник.

Словообразовательные параллели: дровни́к, дровни́ца, дровя́ни́к, дровя́нка.

Номинативные параллели: дровя́ни́к, клеть.

■ Дровяни́к – сарай гли дроф, строют, штоб ветир сушыл драва. Гд. Дровянкъ – этъ на улицэ для дроф, а паветь – ва дваре. Пуст. Дравянка? Где драва складають, я дравянку из запилёнкъф склепала. Пуст. В дровиники́ у миня много дроф накидано. Гд. Дровя́ник – это где дрова держат, сарай. Дн. В дравнике́ у нас дрова, сарай такой у нас, з домом вмести. Пушк. Дравник – там драва складывают. Пушк. Дравни́ца – эта чашше сарай для дроф. Вл. Схади в дравяни́к, приняси дравец. Вл.

Этимология. Является производным от основы прилагательного *дровяной* либо непосредственно от основы слова *дрова*. Широко распространено в русских говорах. Слово *дрова* общеславянского происхождения, исторически родственно слову *дерево* {Фасмер I: 539; Герд 1999: 122}.

ДРОВЯ́НКА см. ДРОВЯ́НИ́К.

ЁВНЯ (Е́ВНЯ). Ходяйственная постройка, предназначенная для сушки снопов зерновых перед молотьбой, а также для просушки льна. Ёвня (е́вня) сооружалась обычно рядом или под одной крышей с гумном. Внутри ёвни (е́вни) находилась печь без трубы, над которой укреплялся настил из жердей – колосники. На колосники устанавливали снопы, в один или два ряда: нижний – колосьями вверх, верхний – колосьями вниз. Топили ёвни (е́вни) по ночам, чтобы днем высушенные снопы можно было обмолачивать. Слово ёвня (е́вня) распространено в районах, граничащих с Белоруссией.

Фонетические варианты: е́вня, ёвня.

Номинативные параллели: ёвня, ови́н, рей, ри́га.

■ Ёвня. Каласники. Спецыальные памяшшения – у них снапы сушать, лён мнуть. Нев. Ток – што малотять, авин, ёвня – што

снапы сушать, и жыта и лён. Нев. Вяжуть у бальшые снапы. Её на ёуню, высушать, трипалкам патреплють и здають у валакно. Нев. Нада пиринисти снапы из ёвни на ток. Нев. Как насадя сто снапоф в евню. Беж. Хату зделали рядом с ёвней. Усв.

Этимология. Слово объясняется как заимствование из лит. *jáuja* ‘овин’ вследствие ограниченного распространения – в вост.-слав. языках (русск., укр., бел.) {Фасмер II: 6; Лаучюте: 12}.

ЗА́БО́РКА. Часть избы, отгороженная занавеской или перегородкой.

Варианты ударения: за́борка, забо́рка.

Номинативные параллели: за́бо́рка, зау́лок.

■ В за́борки паишчи (кота), где-нибуть пат краватью спрятъфшы. Пск. Цэлае лето спали в забо́рке. Кр.

Этимология. Является семантически производным от *забо́рка* ‘перегородка’ (ср. в псковских говорах: *забрать* ‘отгородить, поставив стенку, перегородку’). Слово широко представлено в русских диалектах, особую продуктивность получило в сев.-зап. говорах {Герд 1999: 134}.

ЗА́ДВО́РОК. Холодная пристройка к задней части жилого дома или хлева.

Варианты ударения: задво́рок, за́дворок.

Морфологические варианты: за́дво́рок – ед.ч., за́дворки – мн.ч.

Словообразовательные параллели: задво́рки, за́дво́рок.

■ Летось сын Анатолий хоромы новыи построил и задво́рок. Пск. К ахляву пристроин, называиццъ за́двърък. Остр. В за́двърки навозу накапилось. Сош. Тряпицы на задво́рак пасушыть павесила. Н-Рж. Ни баялъсь бы, так в за́двъркъх и спа́лъ п. Остр.

Этимология. Можно представить как семантически производное от *задворок* ‘место за двором’. Широко представлено в русских говорах {Герд 1999: 136}. См. ДВОР.

ЗАДИ́НА. Пристройка к какому-либо строению, состоящая из трех стен.

Номинативные параллели: бокову́шка, зади́на, зару́б, зауго́льник, зау́лок, заха́б, обру́б, приде́л, прирỳб, тристе́н.

■ Задина срублина как дом, паталоку не была, была крыжа. Н-Сок. Гумно со́ рьим рядам. На рью сушат, а малотют толька на гумне. Крыжа, три задины с трех стен, ани фпираютца в рей. Сер. Снопы-то в задину (под ригой) сложы́те. Пск.

Этимология. Можно рассматривать как семантически производное от *задина* ‘задняя часть чего-нибудь’, отражающее сужение значения (переход от общего наименования к частному). Корень слова *зад* является общеславянским, которому находят соответствия в греч., арм., ирл., др.-инд., др. и.-е. языках. Вместе с тем есть основания видеть славянское **zadъ* как результат соединения предлога **za* и **dъ* {Фасмер II: 73}.

ЗА́ДНИЙ У́ГО́Л. То же, что КРОВА́ТНЫЙ (КРОВА́ТНИЙ) У́ГО́Л.

Варианты ударения: за́дний у́гол, за́дний уго́л.

Словообразовательные параллели: за́дний у́го́л, за́дник,

Номинативные параллели: за́дний у́го́л, крова́тник, крова́тная сторона́, крова́тный / крова́тний у́го́л.

■ Пярежний – где иконушки стая. Краватний угъл, завеса, занний у́гъл. Сл. Задний вуго́л, кравать делаем падальшэ. Н-Рж. Занник, занний у́гал, кравать стаит. Гд. Баба восим лет ляжы, ни здыняцца, риматиста, рук и нок нет, в заннике за печкой ляжы. Гд. Где кравать, ета занник. Завешын завесай. Пайди за занник. Гд. Занник, занний у́гал, кравать стаит. Гд.

Этимология. Наименование связано с расположением этой зоны пространства крестьянского дома, противопоставленной по диагонали *переднему углу*, парадному, где располагались иконы. Корень слова *зад* является общеславянским, которому находят соответствия в греч., арм., ирл., др.-инд., др. и.-е. языках. В славянском **zadъ* видят результат соединения предлога **za* и **dъ*. Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg-* ‘изогнутый’ {Фасмер II: 73; IV: 145}.

ЗА́ДНИК см. ЗА́ДНИЙ У́ГО́Л.

ЗАКУ́ТЬЕ см. КУТ.

ЗАКУ́ТОК см. КУТ.

ЗА́ЛА. Большая парадная комната в жилом доме.

Словообразовательные параллели: за́ла, за́льня.

■ Бальша зала бы́ла в доми. Пл. Жавити в зали, там кравать у миня стаит. Холм. Капитальная стенка разрубаит избу на кухницу и большую комнату, ну зальня тяперь называют. Порх.

Этимология. Слово пришло в диалектную речь вместе с изменениями в деревенском жилом строительстве: появление домов стало предусматривать наличие особой парадной комнаты, а

не только специально отведенной зоны, как в традиционной крестьянской постройке. Производное *зальня*, вероятно, образовано по аналогии с *кухня*, *спальня*. В русский язык слово *зала* (вар. *зал*, *зало*) пришло из нем. *Saal* ‘зал’ {Фасмер II: 76}.

ЗА́ЛЬНЯ см. ЗА́ЛА.

ЗАПЕ́ЧЕК. Отгороженная часть избы, где находится печь и приготавливают еду.

■ Марфуха была в запечки, мисила теста. Дн. Пряцся в запецык. Палк.

Этимология. Образовано путем одновременного прибавления приставки и суффикса от основы слова *печь*. Имеет широкое распространение в севернорусских и северо-западных русских говорах {Герд 1999: 138}. См. ПЕЧНО́Й УГО́Л.

ЗАРУ́Б.

1. Пристройка к какому-либо строению, состоящая из трех стен.

Морфологические варианты: зару́б – м.р., зару́ба – ж.р.

Словообразовательные параллели: зару́б / зару́ба, обру́б, приру́б.

Номинативные параллели: бокову́шка, зади́на, зару́б / зару́ба, зауго́льник, зау́лок, заха́б, приде́л, тристе́н.

■ Малотят в зарубе. Рига и заруб вместе – ета гумно. Порх. Заруп к риге делали, туда снапы вазили. Порх. В заруп рош клали и малатили. Кар. Ф тябя заруп бальшой, фсю рош можна скласть. Сл. Заруб пристроен к сараю. Сош. Заруп – салому кладут. Пушк. Клади яравицу-та в заруп. Пск. Диривянная срублина заруба. И зирно кладёш в заруп. Пск. Двор з двух зарубаф, заруп срублин два угла, пасиридини стяна, там каровы были. Остр. Гумно – ну вот хож бы рей срубленый. Туды сажали лён или рош и малатили семя или рош в абрубе. Ета пастройка бес стенки. Ета и есть гумно. Порх.

2. Помещение в гумне, где хранятся снопы до молотьбы.

Словообразовательные параллели: зару́б, зару́бка.

Номинативные параллели: зауго́льник, зау́лок, заха́б.

■ Заруп – пристройка взаду в рью, куда складывают снапы. Сл. Ета зарубка, а ета гумно, а там двор калхозный. Порх.

Этимология. Образовано путем нулевой суффиксации от усеченной основы глагола *зарубить* ‘изготовить сруб’ (*Надъ новый колодиц зарубить*. Гд.).

ЗАРУ́БКА см. ЗАРУ́Б.

ЗАСЕ́НКИ см. СЕ́НИ.

ЗА́УГОЛОК см. ЗАУГО́ЛЬНИК.

ЗАУГО́ЛЬНИК.

1. Пристройка к какому-либо строению, чаще состоящая из трех стен, используемая для хозяйственных нужд.

Словообразовательные параллели: за́уголок, зауго́льник, зауго́льничек.

Номинативные параллели: бокову́шка, зади́на, зару́б / зару́ба, зауго́льник, зау́лок, заха́б, приде́л, приру́б, тристе́н.

■ Заугольники между хлевоф, у них три стенки, пристраиваецца к любому памишшению. Порх. Тут заугольник к сараю трёхстенный, в нём салому и корам скату клали. Тор. Заугольник – окала сарая, пристроина такая хлевушэчька, гусей туда заганяют, курей и драва кладут. Вл. Ф кажы́нава далжно быть сарайчики, заугольнички. Остр. За́уголок был халодный. Палк.

2. Помещение в гумне, где хранятся снопы до молотьбы, а также солома, мякина, иногда ставятся на зиму ульи с пчелами.

Номинативные параллели: зару́б, зау́лок, заха́б.

■ Заугольник – эта в гумне для пчёл. Печ.

Этимология. Мотивируется сочетанием *за углом*, т.е. первоначально это ‘место за домом, двором, закоулок’. Образовано путем одновременного присоединения приставки и суффикса.

ЗАУГО́ЛЬНИЧЕК см. ЗАУГО́ЛЬНИК.

ЗАУ́ЛИНА см. ЗАУ́ЛОК.

ЗАУ́ЛОК.

1. Пристройка к какому-либо строению, чаще состоящая из трех стен, используемая для хозяйственных нужд.

Словообразовательные параллели: зау́лина, зау́лок, зау́лочек.

Номинативные параллели: бокову́шка, зади́на, зару́б / зару́ба, зауго́льник, зау́лок, заха́б, приде́л, приру́б, тристе́н.

■ К хле́ву заулък приделан, раньшы сена клали, нибальшэнький траестен. Оп. Сарай бальшой, а заулак-та маленький амшаник бывала самшоны. Вл. Межы хлевоф делаицца заулък, два хле́ва, а прамеш заулак, дровы туда клали, свиней держали. Оп. Клеть заулок называли. Беж. Зделаиш такой, в других сараи, в других заулък зделан, и зыпали (зерно). Кр. Сарай – он аддельнъ, а вот въ дваре заулъчик, этъ и есть пуня. Пск. А ета завулина, куда курей заганяим, курятник. Себ.

2. Помещение в гумне, где хранятся снопы до молотьбы, а также солома, мякина.

Словообразовательные параллели: зау́лок, зау́лочек.

Номинативные параллели: зару́б, зау́лок, заха́б.

■ Заулки в гувни́, возли ирья, бывала, рош кладуть, пялы́ кладуть. Оп. Ета в гумне назывались заулки, мякина в заулке храницца. Беж. В гувне заулак, малинький, вузинький сарай кылы рья. Н-Рж. Гумно, рига называлась, заулак был зделан для риги, рош клали, кладуть салому, места есь – кладуть и сена. Н-Рж. Прируп прирубиш – заулачик, мякину, вотрину фсю, што малотиш (кладешь). Вл.

3. Часть избы между печью и стеной.

Номинативные параллели: зау́лок, заха́б.

■ За печкай завулак, там павешана шэрсть, сухари, валинки там. В завулки ани там ф старонки. Гд. Етът (половик) в заулък пъсьтяли, заулък там, за плитой. Гд.

4. Часть избы, отгороженная перегородкой или занавеской.

Номинативные параллели: за́бо́рка, зау́лок.

■ Я толька пасмеиваюсь там, ф сваём заулки. Палк.

Этимология. Возможно, является семантическим производным от *заулок* ‘боковая улочка, проход, место за домом’ (*В нашъй диревни плахой заулък, дарога фся выбитъ, канавы нет*. Кар.); по аналогии наименование распространилось и на боковую или узкую часть избы и хозяйственной постройки.

ЗАУ́ЛОЧЕК см. ЗАУ́ЛОК.

ЗАХА́Б.

1. Пристройка к какому-либо строению, чаще состоящая из трех стен, используемая для хозяйственных нужд.

Словообразовательные параллели: заха́б, захабу́нечка, захабу́нья, захабу́тка.

Номинативные параллели: бокову́шка, зади́на, зару́б / зару́ба, зауго́льник, зау́лок, заха́б, приде́л, приру́б, тристе́н.

■ Кинь ты мои отопки хоть в захап. Кун. Ён полес туды и свалил их пряма в захап. Кун. Захаб здесь е, ка хляву приклеплен, дровы, аль што там. Пушк. Захабунья дли дроф малинька. Нев. Збоку приделывыица захабуничька. Н-Рж. Доски здесь паложыны в захабутке. Остр.

2. Помещение в гумне, где хранятся снопы до молотьбы, а также солома, мякина.

Фонетические варианты: заха́б, заха́п.

Номинативные параллели: зауго́льник, зау́лок, зару́б, заха́б / заха́п.

■ В гумне ишшо был захап, туда хазяин прибирал пелá. Остр. Окала рья стаить захап, кагда атлитаить пялá, её пихають туда, пакуда ни панадобицца. Остр. Захабы окъла ирья, збоку зделана, хош сруби, а то саломкай заплятёна, тольки штоб ни гнила, кажная пялина была прибрана. Остр. Мякину складывали в захап. Оп. Снапы в захап можна палажыть. Кр. Много ли снопов на захапе? Печ. В гувне е ладонь и захабы. Пск.

Этимология. Вероятно, образовано от утраченного глагола *захабить* ‘захватить’ (ср. *хабить* ‘хватать, загребать’; др.-польск. *ochabić* ‘охватить’). Первоначально, видимо, *захаб* – ‘огороженное место’ {Фасмер IV: 215}.

ЗАХАБУ́НЕЧКА см. ЗАХА́Б.

ЗАХАБУ́НЬЯ см. ЗАХА́Б.

ЗАХАБУ́ТКА см. ЗАХА́Б.

ИЗБА́.

1. Бревенчатая жилая крестьянская постройка, при возведении которой сооружаются четыре стены (длина каждой стены равна длине бревна), в отличие от построек с пятой, поперечной, стеной.

Фонетические варианты: избá, изьбá.

Словообразовательные параллели: избá, избёнка, избёночка, избéшка / избёшка, избёнушка, избóшка, избýшечка, избýшка, изёбка, изóбка, изóбушка,

Номинативные параллели: и́збá, хáта, четырёхстéнка.

■ Ф четыре угла срублена изьбá. Изьбá – ана в угъл рубицца, ана квадратнъя. Гд. Пятистенне – эта мы называем дом, а читыри угла – изба, хоть и бальшая. Порх. Дом и изба – эта разная. В доми пять стен и шэсьть углоф, а если ф читыри стины и читыри угла, раньшы называлъсь изба, или халупа, или хата, так три звання и была. Остр. Избá – три сажэни длиной, а дом пять, шэсь сажэней. Избá не делицца, а дом делица папалам. Гд. Чатыри сьтяны – так и изёпка. Пск. Што изёпка, што избá, ета фсё анно, хоть маленька, хоть бальша. Остр. Раньшэ, говорила мне бапка, строили изёпки по чятыри акна, а дом-то большэ: по шэсь и по восемь. Гд. Дом шэсть на семь метраф, избá – пять на пять. Разница есть. Сер. Избушка – пять на пять, дъ къридор съ хлифком. Гд. Там на краю изьбушка стаяла, здесь дом, да здесь избушка, пять жыхарей жили – и фся диревня. Гд. Как вот бы бальшой, так эта дом завут, а как паменьшы, так избушка. Сер. В дамах печка пасярётки, а в ызёпки – у стенки. Гд. С вайны-та малинкии изёпки строили,

а типерь фсё дама. Гд. В ей в избёшки-та чистинька-чистинька, ня дом, а избёшка, хатка. Гд. Избушку я патом сябе пъстроила, а патом вот этът дом. Дн. Избы стаяли бесхозныи, вот и у нас эта избёнка куплина бисхозна. Гд. Был сарай, был анбар, ф калхоз ababрали, толькъ избёнку аставили. Порх. Ныняла плотника, ён срубил мне избёнку. Н-Рж. Наймись, сруби изёбъчку. Дн. Избошку купила да выплачивалася. Пуст. Каждый на старам падворье астался, ета изьбошка мала. Гд. Посли вайны ни анной изёбачки ни асталась. Порх. Мая избёначка была сажжона в вайну. Пск. Нъ рассвети агонь на нашых изьбешкъх. Пск. Избёшка у нас здесь была куплина. Гд. Купили избёначку и никуда. Пск. Была в мяня избушэчка ф самой паставлина. Дн. Ф том краю Палагея (живет), избушэчка малинька, гнилай залеплина с улицы-та. Гд. Раньшэ ва Пскове избёнушки на Виликай рикы были. Порх. Такая харошая изобушка с краю деревни стаит. Аш.

2. Деревенский крестьянский дом.

Словообразовательные параллели: зёбка, зо́бонька, зо́бочка, зо́бунка, изба́, избёнка, избёночка, изби́на, изби́ще, избу́ша, избу́шка, зёбочка / издёбочка / изёбочка / изёпочка, изёбушка, изёбченька, изёбышка, изо́бонька / зо́бонька, изо́бочка.

Номинативные параллели: дом, изба́.

■ Дом, кто изба (называет), к ызбе ставиш двор. Пушк. Дом избой завут, а ни домъм. Вл. Раньшэ домъм-тъ не называли, а изба́. Порх. Изба́, изопка, харомина ишшё завут Пушк. Пастройки были, избушки таки жа, в доми была дярявянная кравать. Ляд. Харошый лес, яло́вый, изопки были. Вл. Дали изопку малинькую, как банька. Порх. Клуба-та не была, хадили в избину на супрятки. Гд. А этъ нашъ изби́шшэ. Пск. Чорныи были, трубы не была, ва фсёй дяревни не была белай избы. Кр. Я ишше ф чорнай избы жыл, ни о́ннай избы белай не была. Гд. Избушка чорна была, печки не была, фси лягим, и ноги в дыму греим. Гд. Ванька толька одну дочку из белай избы выдал замуш, а так фсё ис каптелки, ис курнай. Кр. Топерь у миня чулан такой, как раньшы избёнка бы́ла. Стр. Избёнку купили у нас, ани дом пъстанавили. Порх. Аны и на лесазагатофках были, вязде крутифшы, а патом избёначку привязли аттуда-та. Остр. Старухе изёпку и пастроили. Сош. Немцы пришли, и фсех ф той избушки убили. Ляд. С Казахстана приехали, в етай изёбачке жыли. Гд. Изёпачку паставила маленьку. Порх. У них там есть такая изобачка. Пск. Маленькая издёбачка, на прагоне старушки жывут. Порх. Мы-то поставили издёбочку с

сестрой, и жыли гот в этой издёбочке. Стр. Худая жысть таму, кто ф тестевам даму, а ты ф сваей изёбушке. Дед. Жыву вот в изёпченьке. Дн. Мамынька, аткрой изобаньку, просит девацка. Оп. Там на краю две изёбышки стаят. Дед. Пайдёти на прут, па правую руку зобочка красненькая стаит. Вл. На краю зёбочка стаит. Дн.

3. Жилая часть крестьянской постройки: либо одна из двух половин дома, разделенного сенями, либо пристроенный к дому сруб.

Словообразовательные параллели: изба́, избёнка, изёбка.

Номинативные параллели: изба́, ха́та.

■ Дом на две палавины, изба – адна палавина. Кр. Избы у каво дамам рубили – пятистенный, а больша две избе, а пасирядине сени. Вл. Сени были меш двух изёп. Сл. Ета у миня адна изба, а ва фтарой избы спим. Дед. Пярежная изба белая, тяплей ф чёрнай. У чёрнай избы жыли. Вл. Две избёнки, в адной жывут, а в другой медагонка стаит, мёт качаит. Холм. Коридор ф сярётке: туды изёпка и туды изёпка. Гд.

4. Комната в крестьянском доме.

Словообразовательные параллели: изба́, избёнка, избу́шка, изёбка, изо́бка, изо́бочка / изо́почка.

Номинативные параллели: изба́, ко́мната, ха́та.

■ Комнату фсё раньшы избой звали, и сейчас. Оп. Дом с сянями пасяридине из двух комнат, а комнаты избами завут. Гд. У нас называюцца избы, а па-гарацкому – комнаты. Пушк. В нашам доми три избы. Пск. Ф той избы гляш, ф той комнаты. В ызбе-та мост харошый, а ф сянях-та няважный. Сош. В нас харомы были худыи, а в ызёпки цыста была. Остр. Апклеила избёнку и туда перешотшы. Порх. А вы идити в изопку, пасидити, я скора приду. Вл. Фстарь ни называли, што комната: тая изба, ета. Локн. Бывала, не такие печи были, дым весь в ы́збу, как чорная байна топицца. Скоблят к Паске чорные избы. Гд. Ниужэли им ня стынна, в избушки обабрали бы. Стр. Изобачка малинька. Беж.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Наговорить избу и баню / байню. *Много наговорить, рассказать (собирателям)*. ■ Нъгаварить избу и баню. Стр. Я вам нагъварю избу и байню. Порх. ◊ Напеть избу, и баню, и маленький прибанничек. *Много спеть песен, частушек и т.п. (собирателям)*. ■ Если п зьдесь не былъ бальных, я п тибе напелъ избу, и баню, и малинький прибайничък. Порх.

В фольклоре. [Поговорка] Ись ни давай и с избы ни ганяй (о плохой погоде). Оп. [Пословица] Ф кажнай избушки сваи паби-

душки. Гд. [Частушка] У дролечки в избушэчке / ни ряшэчки, ни душэчки. Остр. [Частушка] Ни стучит сы́ра зямелька, / свой тярём, своя, зобанька. Себ.

Этимология. Происхождение слова *изба* не имеет единственного решения. В связи с тем, что слово известно большинству славянских языков, является древним общеславянским словом. Для эпохи праславянского периода (**jstba*) считается заимствованием либо из германских яз. (ср. **stuba* – ‘теплое помещение, баня’), либо из романских яз. (**extūfa*; ср. фр. *étuve*, ит. *stufa* ‘баня с печью’) {Фасмер II: 120-121}.

ИЗБЁНКА см. ИЗБА́.

ИЗБУ́ШКА см. ИЗБА́.

ИЗЁБКА см. ИЗБА́.

ИЗО́БКА см. ИЗБА́.

ИЗО́БОЧКА см. ИЗБА́.

ИКО́ННЫЙ У́ГОЛ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Раньшы углы в ызбы называли по-разному: был иконный угол, обычно с правой стороны. Гд.

Этимология. Место в избе получило название по расположению икон в этой части внутреннего пространства дома. Прилагательное *иконный* бразовано путем присоединения суффикса к основе слова *икона*. Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg-* ‘изогнутый’ {Фасмер IV: 145}.

ИСТЁПКА.

1. Помещение под жилой частью избы, дома, предназначенное для хранения овощей и некоторых других продуктов; подвал.

Фонетические варианты: выстёпка, издёпка, иссёпка, истёпка, исто́пка, стёпка.

Словообразовательные параллели: истёпка, истёпок.

Номинативные параллели: истёпка, подва́л, подмо́стник, по́дпол, подпо́лье, поды́збица.

■ Истёпка – это подвал, потому што пот тёплой комнатой, где печка. Стр. Какой дом, такой и падвал, ва весь дом падвал, или истёпка. В сараи истёпки нету. Палк. Картофка в ыздёпке, ф подвале лежыт. Стр. Зирно храним в анбари, а пад домам падвал – эта истёпка. Стр. А вот эту (часть дома) хош падвал, хош ыссёпка раньшы звали, тяперь падвал. Пушк. В мяня истёпка высокая, што калакольня. То ш, што и потпал. Сл. Падвал, патполье, а где и выстёпка назавут. Сер. А вот пат палом истёпка, а кто потпал называл. Порх. Падвал па-разнаму у нас называицца: истёпка, падызбица. Дн. У нас не падвалы, а большы истопки называют. Остр. А пат стёпкай была зарыта (рожь), цэла. Пушк.

2. Земляная яма с постоянной температурой под жилой частью избы, дома, специально оборудованная для хранения сельскохозяйственных продуктов, иногда имеет вход и внутри дома, и с улицы.

Фонетические варианты: иссёбка, истёвка, истёпка, исчёпка, иттёпка, усчёпка.

Номинативные параллели: истёпка, по́греб, подва́л.

■ Истёпкай боле у нас завут, а таперь пастрожы стала, так падвал, а в истёпку фхот са двара, так проста, дверь такая, а и с ызбы есь хот ф палу. Нов. Истёпка, свёкла там в зимнее время, капуста. Засеки там есь разгарожыны. Сл. Дома ране на камне ставили, роють погреп, исьтёпкъ называецца. Остр. Исьтёпка называецца у нас; или исьтёпка, или падвал, как хош, так и назави, ну исьтёпка, падвал адним словам, и капусту, и баркан туды кладуть. Н-Рж. Падвал истёфка бывала (называли), гаварят, шта картошка в ыстёфке. Порх. Исчёпка, усчёпка, спускались чириз двирину, вот в усчёпке засеки, се́менну картошку сюда сыпали, суда на се́мяна, сюда капусту, туда угурцы. Пыт. В устёпки на́ зиму храняцца овашшы, картошка. Пушк. У маей иссёпки анна картошкъ. Оп. Агурцы в иттёпки ляжать. Пушк. Слась в истопку за калифкъй, реткъй, вады с ключя приниси. Пыт. Истопка был аткрыт, куры и зашли. Пл.

3. Специально оборудованная землянка, вырытая отдельно от дома, погреб с постоянной температурой. Используется для хранения сельхозпродуктов.

Словообразовательные параллели: истёпка, истёпочка / стёпочка.

■ Раньшы была́ у нас истёпка, аддельна ад дома, там раньшы жорна стаяли, и акошечка была маленькае, штоп винна была́.

Себ. Картошку надъ ис падвала в истёпку насить. Пыт. Раньшы была у нас истёпачка аддельна ад дома. Себ. В анбари зирно хранили, а астальное ф стёпачки. Пуст.

4. Хозяйственная постройка, стоящая отдельно от жилого дома, служащая кладовой для продуктов, утвари.

Номинативные параллели: истёпка, кладова́я, клеть, чула́н.

■ Истёпка, срублин вроди хаты, там мяса хранили, там летам холадна, а зимой тёпла. Вл. Истёпка – ета кладавая, чюлан, ета уж аддельна. Н-Сок. Истёпка – пастройка хазяйствинная, там жорны, как кладавая. Вл.

5. Отгороженное в сенях помещение для хранения продуктов.

Фонетические варианты: истёпка, исто́пка.

Номинативные параллели: истёпка, кладо́вочка, кладову́шка, клеть.

■ Истопка, как изопка, в калидоре, фсё туда вынасили, пад адной крышай кладовачька, там и жорна. Оп. У мя нет истёпки, ф сени стафьти малако. Беж. А ф сенях истёпка малинькая, кладавушка. Беж.

6. Бревенчатая жилая крестьянская постройка, при возведении которой сооружается четыре стены (длина каждой стены равна длине бревна), в отличие от построек с пятой, поперечной, стеной.

Фонетические варианты: истёпка, исто́пка.

Номинативные параллели: изба́, изёбка, истёпка, ха́та.

■ Истёпка была рублина тъпаром, можыт, ана стаяла большы ста лет, её мо́ча не бра́ла. Локн. Истёпка настудилась с утра. Остр. Я натапила истопку. Себ. Холонно в миня в истёпке. Дн. В истёпки блины приготовлины для гостей. Пл.

7. Жилое помещение в крестьянском доме, отгороженное капитальной стеной или перегородкой.

Фонетические варианты: истёпка, ищёпка.

Номинативные параллели: истёпка, ко́мната, изба́, ха́та.

■ Маладыи посли свадьбы на сваё места идут, в истёпку. Остр. Маладых вядут в другую комнату, ишшопки назывались. Себ.

Этимология. Является суффиксальным производным от др.-русск. *истъба* (см. ИЗБА́). Объяснение из «ис-топка» от *топить*, *истопить* признается народной этимологией {Фасмер II: 120-121}.

ИСТЁПОК см. ИСТЁПКА.

ИСТЁПОЧКА см. ИСТЁПКА.

КАЗЁНКА. Отгороженное в сенях помещение для хранения чего-либо; чулан, кладовая.

Словообразовательные параллели: казёнка, казёночка.

Номинативные параллели: изёбка, кали́тка, кладова́я, клеть, холодни́к, чула́н, шафре́йка.

■ Падмой ты немношка зень ф казёнке. Кун. Вот казёнъчку устройилъ, где муку сушу. Локн.

Этимология. Является производным от *казна* ‘имущество’. В русск. яз. XVII в. *казенка* – широкоупотребительное многозначное слово: ‘помещение для хранения ценностей, документов, денег’; ‘чулан, кладовая’ (в том числе и в псковских памятниках XVII-XVIII вв.); ‘место, отделенное перегородкой от основного помещения’ и др. Псковские народные говоры сохраняют архаичное наименование {Фасмер II: 160; СлРЯ XI-XVII вв. 7: 19-20}.

КАЗЁНОЧКА см. КАЗЁНКА.

КАЛИ́ТКА. Небольшое хозяйственное помещение, отгороженное в сенях; чулан.

Номинативные параллели: изёбка, казёнка, кладова́я, клеть, холодни́к, чула́н, шафре́йка.

■ Мяшки з зярном ф клеть ставили, а летам спим там, калитка у каво, у каво – клеть, фсё адно. Порх. Раньшы такой жа чуланчик называли калитка, а типерь изёпка. Дед. В калитке поро́к есть. Ляд.

Этимология. Может быть рассмотрено как семантическое производное на основе метонимического переноса от *калитка* ‘дверь, закрывающая проем, проход’ (первоначально – ‘то, что за калиткой’). Не исключена и производность от *калита* ‘кожаный мешок для денег’, которе является заимствованием в русский язык из тюркских языков {КрЭС: 184}.

КЛАДОВА́Я.

1. Неотапливаемое помещение, отгороженное в сенях для хранения продуктов. Летом в кладовой спали.

Словообразовательные параллели: кладова́, кладова́я, кладо́вка, кладову́ха, кладову́шка, кладо́к, кладу́шка.

Номинативные параллели: изёбка, истёпка, казёнка, кали́тка, клеть, чула́н, шафре́йка.

■ И разливали ф тарелачки, ф чашэчки (студень) и унасили ф кладавую или в ле́нник халонный. Гд. В етых сенях чулан или кладовая. Гд. То бы́ла кладофка, кадки стаят, зимой што папала. Печ. У нас был дом бальшушшый, кладавая бы́ла вот как эта изба.

Н-Рж. Как па-прежнему-та была две избы и сени, дом бальшой и кладавуха. Гд. Там дом, сначала кладавая, каридорчык, двор, гди сени. Печ. Чулан, где фсё храницца, проста чулан, а па граматике – кладофка. Гд. Кладавуха там, нинадабные вешши стаят. Оп. Какой дом, така и кладава, в миня ф кладавы́ малако. Слан. Дом малинький, так и кладавушка малинька. Слан. Схади ф кладофку, ф шкапике пагляш. Пск. Устелимся спать ф кладофке. Порх. Ф кладавушки-та халадней. Сер. Сичас малако цадила ф кладавушки. Остр. Раиса, схади ф кладок, малака приняси. Локн. Вазьми малако, там ф кладушки стаит. Тор. Ф кладавухе завелись мышы. Остр.

2. Постройка для хранения зерна, муки и некоторых других сельскохозяйственных продуктов; амбар. Сооружалась из хорошего материала, иногда из камня, внутри настилался пол и делались засеки.

Словообразовательные параллели: кладова́, кладова́я, кладову́шка.

Номинативные параллели: амба́р, всы́пище, кладова́я, клеть, клу́ня, сви́рна.

■ Ён, напротиф кладавая наша, зирно сыплим, фсякии симя́ны. Остр. Анбары были, куда хлеп сыпали, парозная места есть, закрама, сичас – кладавая. Вл. Нойма багатый уражай, фси кладавыи полныи зярна. Пск. Привёл нас, там кладавая кирпичная. Пушк. Мы очынь богато жыли, дажы камена калдова была́ у нас. Дн. Вот така кладовушка, анбар, туда хлеп кладут. Гд. Хорошо иметь кладовушку, где хранить зерно, масло. Аш. Анбар, кладавушки у кажнава были. Вл.

Этимология. Является субстантиватом от прилагательного *кладовая* (*кладовая комната*), которое, в свою очередь, связано суффиксальным образованием с глаголом *класть, кладу*.

КЛАДО́ВКА см. КЛАДОВА́Я.

КЛАДОВУ́ХА см. КЛАДОВА́Я.

КЛАДОВУ́ШКА см. КЛАДОВА́Я.

КЛАДО́К см. КЛАДОВА́Я.

КЛАДУ́ШКА см. КЛАДОВА́Я.

КЛЕТЁНКА см. КЛЕТЬ.

КЛЕ́ТКА см. КЛЕТЬ.

КЛЕТУ́ШКА см. КЛЕТЬ.

КЛЕТУ́ШКА.

1. Небольшой крестьянский дом, изба.

■ Періашли ў клятушку, ён паехаф. Кун.

В фольклоре. [Загадка] За дедушкиной клетушкой висит хлеба краюшка. Евлентьев.

2. Небольшое жилое помещение в избе.

■ Ляжу я ф сяренней клятушке-та такой, катора пасереди. Дед. У Зинки тяперь трое рябят, а тут такая клятушка. Локн.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *клеть* (см.).

КЛЕТЬ.

1. Постройка для хранения зерна, муки и некоторых других сельскохозяйственных продуктов. В клетях также хранили наиболее ценное имущество. Клети были бревенчатые или (в некоторых районах) каменные. Внутри настилался пол и делались засеки.

Морфологические варианты: клеть – ж.р., клеть – м.р.

Словообразовательные параллели: клетёнка, клеть.

Номинативные параллели: амба́р, всы́пище, кладова́я, клеть, клу́ня, сви́рна.

■ Клети строили каминныи и дирявянныи. Пск. Клеть бес паталка фсягда, там пятры. Клеть – сарай, где ложут толька зярно. Остр. Ф клеть хлеп убирали, пастроена, как изба, и крыжа, и СА страпом. Ф клети засеки были наделаны. Клеть рубицца биз окан, там засеки, хлеп держали. Сл. Ф клятях были засеки, как загаротки свиньям. Пск. У нас на дваре и клеть была. Кун. Хлебный клеть стаял рядам с пастройкай, тока шта не саидинялся с ней. Стр. Клятя были спротиф дома, фсё, што падарожэ, люди вынасили в низгараемые клятя. Пск. Какое дабро, кафтаны да шубы. В миня клеть была, павешаны шубы, платья. Ф крыжу палки торнуты, на них вешали. Порх. У нас был самый большой ключ от клети. Печ. Харомы в ей харошые. Рей, клеть – всё крепкое. Остр. Клеть – где хлеп ляжал, жыта, авёс, рош. Засеками пиригарожына была клеть. Пск. Фсё раньше ф клеть клали: и крупу, и масла, и мяса копчёное. Стр. Сена или салому какую – в анбар, а зярно ф клети. Печ. Раньше клеть бы́ла ф каждава пачки. Ну, там хлеп был в засеках, тоё, што и анбар. Оп. Таперь клети завут, клеть как изопка зделан, там таки засеки забран, з дасок делали. Рош в адно. Жыта в другое. Оп. Амбар или клеть – адно название. Там засеки разные, зерно сыплем. Сл. Клеть – ета арбан. Хлеп дяржали, кадачки. Гд. Хто анбар завё, хто клеть, хлебный бывае, или сена набивают. Остр. Клеть – сарай, где ложут толька зирно. Остр. Ф

клети ляжыт зирно. Клеть – эта кладавая. Пск. Клеть хлебная, а па-письменнаму – сарай. Запёрла мяня мать ф клеть. Пск. Клеть, клятёнка. Там фсё па хазяйству. Кадачки там. Печ. Поставлена такая маленькая клетёнка. Палк. Во время молотьбы полную клеть запрудили зерном. Пск. Посли сева у клети ничох ни аставалась. Усв. Вары забра́лись к Воробьёвым в клеть и выгрузили с засеков всё зерно. Оп. Кабель был злой в нас, так ён клеть ахранял. Печ. Какой-то шашок поджок нашу клеть. Беж. Када стал калхос, клеть взяли. Оп. В дяревни стали фсе клятя разбирать. Пск. Немцы фсе клятя каменные рвать стали. Сер. Шшас-та и клятей нет, немиц фси сажок. Сер. Сейчас зерно в кладовке, клети не надо. Кр. Теперь клети нет, всё хранитца в избе. Дн. Цаста нацавали ф клятях и где придецца. Остр. Пакойник зимой ляжыт в избы, а если тёпла, то выносят ф клеть. Пск.

2. Неотапливаемое помещение, отгороженное в сенях для хранения продуктов. В жаркое время клеть могла использоваться как спальня.

Словообразовательные параллели: кле́тка, клету́шка, клеть.

Номинативные параллели: изёбка, казёнка, кали́тка, кладова́я, холодни́к, чула́н, шафре́йка.

■ Клетушка на сенях – это клеть, кладофка. Дн. Клеть-та, чулан етакий. Гд. Ф кле́ти, ф чулани, не убрана. Дн. Ф сянях пасматри, аль ф клити. Гд. А в миня адна крыса была ф смитаны. Пришла ф клитушку – одни ушы торчат. Клитушка – чулан. Дн. Занник одгародют ф сянях – клятушку. Дн. Хорошо летам ф клятушки спать: прохладно и мух нет. Дн. Сундук вынисиный ф клетку, пайдём ф клетку. Тор.

3. Бревенчатая, утепленная мхом постройка для содержания домашнего скота. Клеть представляет собой или отдельно стоящее строение, или постройку внутри крытого двора. Между основной частью клети и ее крышей делалось перекрытие из положенных вплотную жердей (пятра). На жердях хранилось сено, являясь одновременно утеплителем помещения.

Номинативные параллели: клеть, хлев.

■ Ф кле́ти мычал телёнок Пыт. Клеть бывае скота заганять. Н-Рж. Свинья цэлый ɣот стаяла ф кле́ти. Нев. Клеть, таки делают пристроечки для скатины, и куры там стаят и мелач фсякая. Гд.

4. Отдельная постройка для хранения сена, соломы и т.п. Летом в клетях спали.

Номинативные параллели: клеть, пу́ня, се́нни́к.

■ Пуня – сено ложыш, клеть ишо, кто как, бальшынство гаварят пуня. Гд. А сена была ф кле́ти да на пятрах. Пск. Иди каровы дай, ис клети сена приняси. Сер. Сено слажыли ф клеть. Печ. Сенны́е клети, сяльник для сена, сена тискали. Остр.

5. Небольшой сарай для хранения дров.

Словообразовательные параллели: клету́шка, клеть.

Номинативные параллели: дровяни́к, клеть, сара́й, сара́йчик.

■ Клеть – драва кладут, или сарайчик, кто как называет. Гд. А клети – ета для дроф. Печ. Клеть – сарай для дроф. Гд. Клятушку малиньку для дроф зделал. Гд.

В фольклоре. [Пословица] Сыты дети, если хлеб есть в кле́ти. Полн. [Пословица] Ф клети́ хоть шаром кати, толька мышы па углам бегают. Палк. [Пословица] Есть ф клети́ – есть и ф печи. Остр. [Колядка] Да здрасвуйтя, с празникам! Кишка с печи, калбаса с клети́! Бутылка на стол, гастей за стол! Себ.

Этимология. Слово *клеть* общеславянское, имеет соответствия в балтийских, греч., лат., германских языках (и.-е. корень **klēu-* ‘сжимать, теснить, ограничивать’) {Фасмер II: 249}.

КЛУ́НЯ.

1. Постройка для хранения зерна, муки и некоторых других сельскохозяйственных продуктов. Клуни сооружались из хорошего материала, внутри настилался пол и делались засеки.

Номинативные параллели: амба́р, вcы́пище, кладова́я, клеть, клу́ня, сви́рна.

■ Клуня – старинная звания, шшас анбар гаварят, рубят аддельна, брёвна палуччи бирут, там жыта хранят. Себ. Клуни – такии пастройки раньшы были, зирно сыпать. Оп.

2. Отдельная постройка для хранения сена, мякины, льна и т.п.

Номинативные параллели: клеть, пу́ня, сара́й.

■ Тяперь сарай завут, а раньшы пуня, а ишшо хахлы клуней. Кр. Клуня, или пуня, или сарай. Ета клуней называицца. Беж. У нас клуня не накрыта. Пушк. Ф клуню привезли два воза́ снапов. Гд.

Этимология. Зафиксировано также в укр., блр., польск. Объясняется как заимствование из балтийских языков (ср. лит. *klúonas* ‘ток’, лтш. *kluõns* ‘постройка для молотьбы, навес’, ‘ток, гумно’) {Фасмер II: 255; Лаучюте: 13}.

КЛЮ́КИ́. Задний, придверный угол около печки, в котором находилась хозяйственная утварь, а также все орудия, нужные для топки русской печи: ухват, кочерга, сковородник. Считалось непо-

четным местом в пространстве крестьянской избе. Здесь чаще находились женщины или лица, имеющие низкий социальный статус.

Варианты ударения: клю́ки, клюки́.

■ В сунницы бабы стряпыють абеды, а угъл – гли печки – клю́ки, ф клю́къх веник ставють. Н-Рж. Ни няси на вулицу, брось ф клю́ки, я пъдбяру пасьля. Н-Рж. Пастафь веник ф клю́ки. Сл. Ф клюка́х нада стенку памазъть. Дед. Чаво ф клю́къх стал, фпярёт ни праходиш. Кр. Пастаял, пастаял ф клюка́х, а дальшы ни пашол. Где клю́ки стаят. Беж. Нъ вичаринкъх рябят дальшы клюк никуда ни пускали. Кр. А мыладухи, вдовы и вдафцы ф клю́ках стаяли. Дн.

Этимология. Является семантическим производным от широко и повсеместно в псковских говорах употребляемого слова *клю́ка́* (мн. *клюки*) ‘кочерга на длинной деревянной ручке для русской печки’ (*Матушка, бяри мой ухват и клю́ку. Клю́ка – чяряшок дирявяный, а там жалезная. Ею жар грябёш*. Кр.). Возможна связь также со словом *клю́ка́* в значении ‘ухват’, более редком в псковских говорах (*Раньшы ухват нъзывали клю́кой*. Порх.). Слово *клюка* является общеславянским, имеет соответствия в балтийских языках, а также греч., лат. {Фасмер II: 257}.

КО́МНАТА. Жилое помещение в крестьянском доме, отделенное от других помещений перегородкой.

Словообразовательные параллели: ко́мната, ко́мнатка.

Номинативные параллели: изба́, истёпка, ко́мната, ха́та.

■ Завеса – ета кагда комнату надо пиригарадить. Остр. Дама строють: свясь – эта три избы строють вмести; свясь – рубяца па аддельнасти, палучаицца три комнаты. Холм. Тяперь называаецца комната, а раньшъ изба. Пск. Тесная, малинькая комнатка. Печ.

Этимология. Заимствование из среднелатинского: *camīnāta* ‘отапливаемое помещение’, образованного от *camīnus* ‘печь, камин’, как предполагают, через др.-в.-нем., а также польское либо чешское посредничество {Фасмер II: 304; КрЭС: 208}.

КО́МНАТКА см. КО́МНАТА.

КОНЮ́ШЕН (КОНЮ́ШЕНЬ) см. КОНЮ́ШНЯ.

КОНЮ́ШЕНКА см. КОНЮ́ШНЯ.

КОНЮ́ШНЯ.

1. Бревенчатая, утепленная мхом постройка для содержания лошадей. Конюшня представляет собой или отдельно стоящее строение, или постройку внутри крытого двора.

Словообразовательные параллели: коню́шен / коню́шень, коню́шенка, коню́шня.

■ Так конюшня во дворе зделана, только для коней. Пл. Лошыди стаяли ф канюшни, а теперь стаять в дваре, где каровы. Пуст. Канюшню чистить нада, эта где кони стаят. Сл. Конюшен – эта для лошадей. Гд. Лошади тожэ ва дваре стаяли. Внутри двара делали конюшэн. Гд. Ф конюшень коней отвясть нада. Остр. Там канюшэнь у них есь. Слан. Конюшня была при единолишном хозяйстве. Корыта – поили лошать и кормушки – сенам кормили. Остр. Канюшня была в баɣатых аддельна. Печ. И была-та на фсю диревню анная лошать. Так построили мужуки канюшню проти Женькинава дома. Гд.

2. Бревенчатая, утепленная мхом постройка для содержания домашнего скота, расположенная отдельно или внутри крытого двора.

Морфологические варианты: коню́шна, коню́шня.

Номинативные параллели: коню́шня, хлев.

■ У нас в деревне называют двор, охлеф канюшней. Порх. Ф канюшню – фся скатина. Порх. Пастилку слала баранам, апахала канюшню. Холм. На канюшны кладут салому. Сл. Канюшна – где лашадя, офцы стаят. Сл.

В фольклоре. [Сказка] Братец мой Иванушка, ты вазьми узду ремённаю, схади-ка ф канюшанку. Тор. [Сказка] Моладец гуляеть, манерна фступаеть, сапок ня ламаеть, каблук ня сбиваеть, ф канюшаньку ходить. Тор.

Этимология. Суффиксальное производное от основы слова *конь* или *конюх* (обе мотивации можно рассматривать как равно имеющие основания). Слово *конь* содержит древний праславянский корень, однако его реконструкция вызывает споры. Согласно одной из гипотез, *конь* восходит к **komnь* от древнего **kobnь* (ср. *кобыла*, *комонь*). Другая точка зрения объясняет **konь* из **kopnь*, **skopnь*, **skopiti*, т.е. первоначально *конь* – ‘кастрированный жеребец’ {Фасмер II: 316}.

КРА́СНЫЙ КУТ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, бо́льший уголо́к, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Ён вязде гость пачётнай, яво зафсягда ф краснай кут садять. Печ.

Этимология. См. КРА́СНЫЙ У́ГОЛ.

КРА́СНЫЙ У́ГОЛ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Гармонь на лафку ф красный угъл. Сл. Ф каждъм доме ф краснъм углу был киот или бажницъ. Порх.

Этимология. Слово *красный* (исходное значение ‘красивый, прекрасный’) в др.-русск. языке имело также значение ‘главный, парадный’: *красный двор*, *красные ворота*, *красное крыльцо*, *красное окно*. Это же значение применимо и к парадной части крестьянского дома: *красный кут*, *красный угол*. Слово *угол* как обозначение части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg-* ‘изогнутый’ {Фасмер II: 368; IV: 145; СлРЯ XI-XVII вв. 8: 19-20}.

КРОВА́ТНАЯ СТОРОНА́. То же, что КРОВА́ТНЫЙ (КРОВА́ТНИЙ) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: за́дний у́го́л, за́дник, крова́тная сторона́, крова́тник, крова́тный / крова́тний у́го́л.

■ Краватная старана, а вот спим где. Беж.

Этимология. См. КРОВА́ТНЫЙ (КРОВА́ТНИЙ) У́ГО́Л.

КРОВА́ТНИК см. КРОВА́ТНЫЙ (КРОВА́ТНИЙ) У́ГО́Л.

КРОВА́ТНЫЙ (КРОВА́ТНИЙ) У́ГО́Л. Пространство в избе рядом с печкой, предназначенное для сна. Традиционно в крестьянской избе спали на полу, на печи либо на лавках, располагавшихся вдоль стен, и на деревянных полатях (представляли собой уложенные на козлы доски), которые затем сменились самодельными деревянными кроватями. Только в нач. XX в. в обиход более состоятельных крестьян стала входить городская передвижная мебель, в том числе и кровати, что привело к исчезновению нар и полатей. Кровать летом нередко закрывалась пологом от насекомых, а вся кроватная зона отгораживалась от остальной части избы занавеской.

Варианты ударения: крова́тный у́гол, крова́тный уго́л.

Номинативные параллели: за́дний у́го́л, за́дник, крова́тная сторона́, крова́тник, крова́тный / крова́тний у́го́л.

■ В избе большый у́гол, где иконы, пасудный угол, где утварь разная, есть ешшо печной угол и краватный угол. Сер. Бывалъ ф каво бальшая сямья, тък краватный вуго́л пачти фсю избу занимал. Пушк. Краватный у́гал протиф печки. Сер. Ф краватний угал матрасы кладём, зимой ня носим ф сени, а складаем платья туды кладём. Н-Рж. За занавесом у нас краватный угол. Дед. Краватний угъл, завеса, занний угъл. Сл. В нас бывало рябяты до десяти лет с кроватника не выходили. Остр. Где кравать, краватник. Вл.

Этимология. Прилагательное в составе номинативного словосочетания образовано от основы слова *кровать*, заимствованного в русский язык из греч.: ср. ср.-греч. *krabbation.* Слово *угол* как обозначение части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg-* ‘изогнутый’ {Фасмер II: 379; IV: 145; КрЭС: 220}.

КРЫЛЬЦО́. Небольшое помещение при входе в дом со ступенями внутри.

Морфологические варианты: крыльцо́ – ср.р., крыле́ц – м.р., крыльцы́ – мн.ч.

Номинативные параллели: балко́н, вера́нда, галере́йка, га́нка, крыльцо́, рунду́к.

■ Васька паись, и сраза на крыльцы курить. Там харашо, тёпла, ветра нет, дош ня мочя, стёклушки зделана, дняринка, как фхадить. Гд. Да сявоння тяпло, на крыльцы пайдём есь. Порх. А в доме крылец е застяклённый. Гд. Крыльцо называют фсё большы веранда – нарот-тъ культурней стал. Гд. Крыльцо хатим осинью изделать, виранду, а мы завём крыльцо. Н-Рж. Сячас вяранды строють, а мы называим крылец или крыльцы. Пушк.

В фольклоре. [Считалка] На златом клыльцэ сидели: / царь, царица, король, королица, / карлик, портной. Кто ты такой? Остр.

Этимология. Является семантическим производным от *крыльцо* ‘настил со ступеньками перед входом в дом’. Слово *крыльцо* – суффиксальное образование от общеславянского *крыло*, восходящего к **kridlo*. Название предмету дано по функции {Фасмер II: 388-389; КрЭС: 223}.

КУРЕ́ННИК см. КУРЯ́ТНИК.

КУРЯ́ТНИК. Помещение, в котором содержатся куры.

Словообразовательные параллели: куре́нник, куря́тник, куря́тничек, куря́тня, куря́шник.

■ Курятник – сарай, куряты жывут ф курятники. Палк. Курятник, где курята жывут. Пушк. Зимой у нас цыплята ни мёрзнут, типло ф курятни, замшона, окна фставлины. Порх. Загаротка для авец, для тялёнка, и курятня есть. Пск. Курам харашо: аддельная памяшшэнья – курятник. Остр. Курятник – где курята жывут. Пушк. Марфа, куренник замыкай, украдут хулиганы. Н-Сок. Куряшник – где куры жывут, в меня нет куряшника. Оп. Ф куряшники куря́ ф карытки ядять. Пск. Нынче он и курятничек зделал, руки у няво – золата. Локн.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *курята*, которое в псковских говорах обозначает как цыплят (*Курица бальшая бьёт курят*. Печ.), так и кур вообще (*Куряты – ета фсе куры, а маленьких цыплятам завуть*. Остр.).

КУРЯ́ТНИЧЕК см. КУРЯ́ТНИК.

КУРЯ́ТНЯ см. КУРЯ́ТНИК.

КУРЯ́ШНИЧЕК см. КУРЯ́ТНИК.

КУТ.

1. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Словообразовательные параллели: кут, ку́тни́к.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Раз бох там стаить, то называют кут; а то – уүлы. Нев. В кут, в кут спырину ставь. Где иконы – этъ кут. Кун. Вон паглядите какая иконъ ф том куту, стариннъя, таку нигде ни увидите. Печ. Кут – үде икона стаить; набожник на икони висить, бажница для иконы, стаить икона у бажницы. Нев. В куту у нас палы чыстыи. Нев. В куту под образами стоит стол. Себ. Поставь стула на место, да посади гостя в кут. Беж. Твоё место на куту. Садись на кут. Кун. Крёсный с крёснай сидять на куту у нявесты – ета напереду, где лафки соединяюцца; етат угал называецца кут. Пуст. Через няделю апять жэ Благавешченье, ета каүда Марея, мать исуса Христа, лежала у куте и была мертва и аджыла́ – благая весть. Нев. Матка в куте лежыть; бывала песни нельзя играть, а теперь как схаронять, так и плясать пашла. Нев. Кут, свитой угал, где висять иконы, туда кладуть пакойника. Нев.

В фольклоре. [Свадебная песня] Крестненький батюшка / на куте сидить, / белого лебедя / на руках держить, / белую лебёдку на рученьках. / Беленький лебедь – Ванюшка, / белая лебедь – Машенька. Пуст. [Свадебная песня] Кто у нас на куту яснеется? / – Валечка! Платечко самоцветное! / Кральки на шейке буйнёшеньки! Нев. [Свадебная песня] Кто на куте, кто на куте ды й зазёриваеть? / Мишутка на куте ды й зазёриваеть! / Знать жа яво, знать жа яво дужа батька богат! / Купив яму, купив яму золотой колпак… Усв.

2. То же, что ПЕЧНО́Й УГО́Л.

Морфологические варианты: кут, куть.

■ Пецка ф куту стаит. Тот угал, где пецка, кут называли. Остр. Иди ф куть, абет гатофь. Пушк. Ф куту, ф пасу́дах. Печ.

3. Пространство за русской печью – между печью и стеной.

Словообразовательные параллели: заку́ток, заку́тье, кут, ку́тка.

■ Печки русские были. Гаварят нам: «Ну-къ, ф кут!». И аттудъ как шышманы выглядываем, ззаду печки; ф куту сидим. Пыт. Кут – самый задний угалок, между печкъй и стенкъй. Пыт. Наша жизня теперя такая: поел и сиди в заку́тке, грей старые кости. Пыт. Штота не согрецца, полезу в заку́тье. Гд. Зимой зыбярёшься в кут. Пск. Кругом печки есь хот, куткай называеца. У ку́тку садили. Тялёнак у кутке. И свиней. В марозы парасялись. И ўсех ф хату. Пуст. Ат пьяных ф куту прячуца, за печкой. Гд.

Этимология. Слово *кут* восходит к общеславянскому **kǫtъ*, которое обозначало не любой угол, а именно внутренний, причем тот, где располагался очаг примитивного жилища. Следы архаического значения лексики с рассматриваемым корнем фиксируют славянские языки и диалекты: болг. диал. *кът* – ‘угол близ очага, где можно сесть’; макед. *кат* – ‘место справа от очага; угол’; сербохорв. диал. *кут* – ‘часть старинного дома, где раскладывался очаг’ {ЭССЯ 12: 72, 75}.

КУ́ТКА см. КУТ.

КУ́ТНИЙ У́ГОЛ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Кутний ууол – ета үде икона стайит. Нев.

Этимология. Прилагательное *кутний* образовано суффиксацией от основы слова *кут* (см.).

КУТНИК см. КУТ.

КУ́ХНИЦА см. КУ́ХНЯ.

КУ́ХНИЧКА см. КУ́ХНЯ.

КУ́ХНЯ.

1. Небольшая постройка рядом с домом, служащая для приготовления пищи в теплое время года.

Словообразовательные параллели: ку́хня, ку́хонька.

■ Кухня – кто как называит: пристрой, приделка, пристройка. Дн. Рабяты ночью ф кухни сабяруцца, фсю ночь и сидя. Гля, ни падажгли ба. Гд. Ох, я и замучилась: симья бальшая, так и крутисся весь день, ис кухни в ыбзу, то паварёшку, то соли взять. Сил маих большы нет. Гд. Нибальшая куханька стаит при скотнике, фскипела эта куханька, как свечка, палымя́ в акно кинулась, так и зүарел скотник. Вл.

2. Отделенное занавеской или деревянной перегородкой помещение в избе для приготовления пищи.

Словообразовательные параллели: ку́хница, ку́хничка, ку́хня, ку́хонька.

Номинативные параллели: ку́хня, по́суда́ / посу́ды́ / по́суди, су́дница.

■ Капитальная стенка разрубаит избу на кухницу, и бальшую комнату. Порх. Ета кухницка, тут пецка руская. Остр. Строились на две палавины, и шчас есь мястам, кухня, а тая палавина аддельна. Кр. Бабушка ф кухни, там печка, гаршки, пасуда фсякая, там и стряпая, там и мо́я фсё. Гд. Шшас-та вы ф куханьки гатовите. Пл.

В фольклоре. [Пословица] Хоть три повара на кухне, барин з голаду апухне. Гд.

Этимология. Заимствование из польского языка *kuchnia*, также см. чешск. *kuchyně*, которые заимствованы из др.-в.-н. *kuchīna*, которое, в свою очередь, восходит к лат. *coquīna*, производному от *coquo* ‘варить, печь, жарить’ {Фасмер II: 436; КрЭС: 223}.

КУ́ХОНЬКА см. КУ́ХНЯ.

ЛА́ЗНЯ́. Специальная постройка, в которой парятся, моются; баня.

Варианты ударения: ла́зня, лазня́.

Номинативные параллели: ба́ня, ла́зня́.

■ У нас называють баня, а за Крутило́ва завуть ла́зня. Нев. Фчяра памылась в лазне́. Себ. Ла́зня – эта жы самая байня, тяплица па-биларуски. Себ. Севодня лазню́ нада вытапить. Кун.

Этимология. Слово восходит к *лазня* ‘лестница, подножка’, а также ‘полок в бане’, которое образовано от основы глагола *лазить*.

МА́ЗАНИХА см. МА́ЗА́НКА.

МА́ЗА́НКА. Постройка, сделанная из плотно сбитой глины, смешанной с соломой, или из самодельного глиняного кирпича.

Варианты ударения: ма́занка, маза́нка.

Словообразовательные параллели: ма́заниха, ма́за́нка.

Номинативные параллели: глинобитка, ма́за́нка.

■ Была́ малинькая, мы в маза́нки были. З гнила смазана, пола нетути, по́талак плахой был, руки смярзали у миня. Беж. А жыли фсё тут, ма́занка была́ тут у нас смазана. Н-Рж. Ма́занки были из гни́лья. Вырата в зимле, а патом абложын. Вл. Ма́занка ни с кирпича, з гнилы такой пастроина. Кирпич бальшой делают, с кастрой месют, фсё месют в няво. Дед. Мазаниха мая, ма́занка, з гнили зделана. Немиц фсё жжок, кала никакова ни аставил. Беж. Ма́занка, гнилушка. Ты и дома ни паставила, жывёш в адной гнилушки. Вл. В ма́занках храняцца хлеп, катки. Печ.

Этимология. Образовано от основы диалектного *мазать* в значении ‘изготавливать, лепить из глины’ (*З гнилы вон печки мажут*. Оп.).

МША́НИК см. ОМША́НИК.

МША́ННИК см. ОМША́НИК.

НАДБА́ННИК. Помещение между потолочным перекрытием и крышей бани.

Фонетические варианты: надба́йник, надба́нник.

Номинативные параллели: гора́, надба́йник / надба́нник, по́толо́к, черда́к.

■ В бани есть надбанник, ф каво баня палуччи. Кр. Надбайник – там у нас веники. Гд.

Этимология. Образовано префиксально-суффиксальным способом от основы слова *баня* (расположенный *над баней*). См. БА́НЯ.

НАДПЁЛОК см. НАДПЕ́ЛЬНИК.

НАДПЕ́ЛЬНИК. Помещение между потолочным перекрытием и крышей сарая.

Словообразовательные параллели: надпёлок, надпе́льник.

Номинативные параллели: надпе́льник, пя́тра, черда́к.

■ Натпельник – фсё равно што чирдак для сена навирху, ф пельники. Дн. Чирдак над пельником – эта и есть натпёлак. Гд.

Этимология. Образовано от *пельник* (см.) присоединением приставки, имеющей пространственное значение.

НАДПУ́НЬЕ. Помещение между потолочным перекрытием и крышей в сенном сарае (пуне).

■ Пуня – это сарай для сена, а надпунье – вроде пятер. Н-Рж.

Этимология. Образовано префиксально-суффиксальным способом от основы слова *пуня* (расположенный *над пуней*). См. ПУ́НЯ.

НА́ИЗБ. Помещение между потолком и крышей жилой постройки, используемое для хранения ненужных в данное время вещей, иногда для сушки белья.

Словообразовательные параллели: на́изб, наи́зба́, наи́збица.

Номинативные параллели: верёх, гора́, подволо́к, по́толо́к, черда́к.

■ Чердак называют ещё наизбам. Печ. Наизба завалин фсяким хламам. Печ. Развесь бильё ф каридори, астальное на чирдак. Эта наизбица. Дн.

Этимология. Образовано префиксально-суффиксальным способом от основы слова *изба* (расположенный *на избе*). См. ИЗБА́.

НАИ́ЗБА см. НА́ИЗБ.

НАИ́ЗБИЦА см. НА́ИЗБ.

ОБРАЗНИ́К. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Образник – этъ большый угъл. Слан.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *образ/образа* ‘икона’. Название связано с расположением икон в этой части крестьянского дома.

ОВИ́Н. Постройка, предназначенная для сушки снопов зерновых перед молотьбой, а также для просушки льна. Овин сооружался обычно рядом или под одной крышей с гумном. Внутри овина находилась печь без трубы, над которой укреплялся настил из жердей (колосники). На колосники устанавливали снопы,

в один или два ряда: нижний – колосьями вверх, верхний – колосьями вниз. Топили овины по ночам, чтобы днем высушенные снопы можно было обмолачивать.

Номинативные параллели: ёвня / е́вня, ови́н, рей, ри́га.

■ Ток – што малотять, авин, ёвня – што снапы сушать, и жыта и лён. Нев. Снапы мы в авинах сушыли на калазниках. Стр. Стойки надо в овин свесть и высушыть. Локн. Авин, кто рига называет. Порх.

Этимология. Слово восточнославянское. Родственно лит. *jáuja* ‘амбар, льносушильня’ и лтш. *jauja* ‘сарай для молотьбы’. Восходит к индоевропейскому корню **yav*- ‘зерно, хлеб’ {Фасмер III: 113-114; Лаучюте: 12}.

ОВЧА́РНИК. Отдельная постройка или помещение в хлеве, где содержатся овцы.

■ Афчарник – хлеф для авец. Н-Рж. Афчарник нада справить. Сош. К афчарнику патхадили волки. Пушк. Для авец пастроили афчарник. Кар. К зиме авчарник фтепляли и абрывали завалину. Оп. Раньшы строили афчарник. Н-Рж. Давень дерева за афчарникам павалилась. Оп. Пастроили афчарник и хлеф. Оп. Крыжа в афчарники пратикаит. Стр. Афчарник ва хливу. Сл.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *овчар* либо непосредственно от *овца*, более близкого по семантике.

ОЗА́ДОК. Пристройка к какому-либо строению, используемая как хозяйственное помещение.

Номинативные параллели: boковýшка, зарýб / зарýба, заугóльник, заýлок, захáб, придéл, прирýб, тристéн.

■ Сена в азатке, к ахляву пристроин. Пушк. А азадак приделывают к гумну, туда аммалочиную рош складывают. Оп. В азатке многа ишшо пришшепак. Пушк.

Этимология. Образовано префиксально-суффиксальным способом от основы слова *зад.* Первоначально обозначало пристройку, расположенную позади другой постройки. Корень слова *зад* является общеславянским, которому находят соответствия в греч., арм., ирл., др.-инд., др. и.-е. языках. Вместе с тем есть основания видеть славянское **zadъ* как результат соединения предлога **za* и **dъ* {Фасмер II: 73}.

ОМША́НИК.

1. Неотапливаемая бревенчатая постройка (либо пристройка), обычно проконопаченная мхом, используемая для хранения продуктов.

Словообразовательные параллели: мша́ник, омша́ник, омша́нник.

■ Амшанники халодные – харомина для малочьнага, намшэнный, пола нет. Вл. Сарай бальшой, а заулак-та маленький амшаник, бывала, самшоны; ня мошэный, штоб был халонный, для малака бывала. Вл. Истопка, срублен вроди хаты, там мяса хранили, там летам холадна, а зимой тёпла. Ево амшаник завут. Вл.

2. Небольшая утепленная мхом бревенчатая постройка, в которой зимой стоят ульи с пчелами.

Словообразовательные параллели: мша́ник, мша́нник, омша́ник, омша́нник.

Номинативные параллели: мша́ник, пчёльник.

■ Пчёлы бы не смёрзли, нада убирать ульи в амшаник. Гд. В амшаники пчёлам гарас харашо. Порх. Зимуют пчолы ва мшаники, мшаник. Стр. Амшанник – пчольник при доми, где ульи́ стаят. Гд. Амшаник – эта куда на́ зиму пчол убирают, а раньшы бывала их в яму. Вл.

Этимология. Можно рассматривать как суффиксальное производное от усеченной основы глагола *омшить* ‘проконопатить бревенчатую постройку, утеплив ее мхом’. Начальный гласный исторически интерпретируется как протетический, что характерно для фонетической модификации корня в псковских говорах: *о(а) мшага*, *имшага*; *о(а)мшара*, *имшара* ‘низкое болотистое место’, ‘топкое место, болото’. Исходное слово *мох* (от др.-русск. *мъхъ*) является общеславянским, обозначая преимущественно ‘болотное растение мох’: укр., блр., болг., словен., слвц., польск., чешск. В сербохорв. *mâх*, болг. *му́хъл* ‘плесень’. Имеет соответствия в балтийских, германских языках {Фасмер II: 665-666}.

ОМША́ННИК см. ОМША́НИК.

ПЕЛУ́ШНИК см. ПЕЛУ́ШНЯ.

ПЕЛУ́ШНИЦА см. ПЕЛУ́ШНЯ.

ПЕЛУ́ШНЯ.

1. Небольшая деревянная, чаще всего дощатая постройка рядом с гумном для хранения мякины.

Фонетические вариенты: пелу́шня, пёлу́шня.

Словообразовательные параллели: пелу́шник, пелу́шня, пе́льник.

■ Раньше окала гумна строили пялушню, сарайчик малинькай. Ня каждый яё и строит-та тяперь. Пыт. Пялушня была там пялу́ сыпали, на придворки строили. Кр. Ф пялушни дяржали пялы́.

Пск. Ф пялушню мякину клали, патом кароф кармили. Слан. Ф пялушни духата, ни прадыхнуть. Сош. Раньше-та пёлы ф пёлушне хранили, а тяперь-та ф силас закладывают. Пыт. Ф пялушни пялы хранили. Стр. Сходи ф пялушню за пёлами. Печ. Пялушня – сарай, ф каторый складывают мякину. Аддельна ат гумна. Н-Рж. Пялá убирали ф пялушню. Слан. Пака жыли вмести, так пёлы сыпали в месную пялушню. Палк. Убяри мякину ф пялушню. Печ. Пялы́ сыпали ф пялушню. Пск. Пелушник, сарай, ф каторый складают мякину. Локн. Пялушня не закрыта. Сер. Натпёлак – эта чирдак нат пельникам. Гд.

2. Деревянная пристройка к гумну или сараю для хранения мякины.

■ Пёлы ф пялушню ло́жыли, памяшшение, пристраивали к гумну. Гд. Окал гумна уго́л, назывался пялушней. Н-Рж. Пялушня – малинькай сарайчик, где клали пёлы, пристроечка к гумну. Пыт. А гле пелоф пялушни к гувну пристраивали. Н-Рж. Пялушня. Приделка к сараю, где хранится мякина. Гд.

3. Помещение в гумне, где хранятся снопы до молотьбы, а также солома, мякина.

Словообразовательные параллели: пелу́шница, пелу́шня.

Номинативные параллели: зару́б, зауго́льник, зау́лок, заха́б, пелу́шня.

■ Пялушня. Што пялы́-та сыплют. Места в риги. Гд. Пелушница. Збоку делают пялушницу, туда складывают каласавину. Ето как карман. Сл.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *пелы / пёлы* ‘отходы при обмолоте зерна, мякина, полова’. Слово *пелёва*, восходящее к праславянскому **pleva*, широко распространено в русских говорах. *Пелушня* отмечено в севернорусских говорах {Фасмер III: 227; Герд 2008: 246-247}.

ПЕ́ЛЬНИК см. ПЕЛУ́ШНЯ.

ПЕ́РВЫЙ КУТ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Первый кут – где иконы стаят. Себ.

Этимология. Слово *первый* в наименовании указывает на особую значимость, почетность этой части крестьянского дома. См. КУТ.

ПЕ́РЕД (ПЕРЁД). То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Варианты ударения (фонетические варианты): пе́ред, перёд.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Стол стаить ф пяряду́. Оп. Лафки ф пиряду́ избы ставили кълъ стала. Оп. Иконки в мяня ф пе́рет паставлены. Пярежний угъл – где иконы стаят, пе́рет. Порх. Ни садись ф пяряду́ – долга замуш не вытти. Н-Рж. Многие Иван-и-Марью носят в пе́рет. Кр. В самый перед пришел с грязными ногами и расселся на лафки. Оп. Я гъварю, дет, ты женский трут ня цэнишь, разуваесся ф перяду. Порх. Сел ён ф пиряду́. Аш. Мальцы сидят в переду́. Этим девкам только в клюках стоять, а не в переду́ сидеть. Кар. Сняли с пецки, положили в перед. Остр.

Этимология. Наименование указывает на особую значимость, почетность этой части крестьянского дома (по сравнению с *задним углом* – см.). Является результатом сужения значения от *перед/перёд* ‘передняя часть чего-нибудь’. Слово *перед* общеславянское (праславянск. **perdъ*). Считается (ср. слово *зад*) результатом сложения предлога **per* (русск. *пере*-) и **dъ*. {Фасмер III: 237; КрЭС: 333}.

ПЕРЕ́ДНИЙ У́ГО́Л. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Варианты ударения: пере́дний у́гол, пере́дний уго́л.

Фонетико-морфологические варианты: пере́дний у́го́л, пере́жний уго́л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Пирежный угъл. Порх. Ёва пярежний уго́л. Кр. Пяренний вугал, где иконы. Пушк. Пярежний (угол), где иконушки стая́. Сл. Раньшы киоды таки были ф пярежнем углу: иконы-тъ багатыи. Сл. А иконку фсягда ставють ф пярений уго́л. Кар. Бо́льшый угъл, а кагда были мало́ды нъзывали передний. Слан. Ня стой ф пароги, иди ф пярений угъл. Аш.

Этимология. Наименование связано с расположением этой зоны пространства крестьянского дома, противопоставленной по диагонали *заднему углу* (см.). Прилагательное *передний* – суффиксальное призводное от основы слова *перед* (см.). Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* 'место, где сходятся две внутренние стены'. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg*- 'изогнутый' {Фасмер IV: 145}.

ПЕРЕ́ЖНИЙ У́ГО́Л см. ПЕРЕ́ДНИЙ У́ГО́Л

ПЕЧНО́Й УГО́Л. Пространство в избе, где находится печь. Располагается справа или слева от входа, по диагонали от переднего угла. Печное пространство унаследовало свою символику от очага и являлось языческим центром восточнославянского жилища. Хронологическую первичность выделения печи и печного пространства как смыслового и функционального центра традиционного жилища подтверждают археологические, этнографические и языковые сведения. Эта зона была источником тепла, света, здесь приготовлялась пища и, разумеется, совершалась ритуальная деятельность человека. Лишь с появлением христианства сформировался другой центр – передний/красный угол, располагавшийся, как правило, по диагонали относительно печи. Традиционно этот угол (в диалектной речи – *кут*) отмечается как женский, т.к. связан с приготовлением пищи. По народным представлениям, здесь может обитать домовой – хранитель домашнего очага.

Номинативные параллели: кут, печно́й уго́л.

■ В избе большый у́гол, где иконы, пасудный уго́л, где утварь разная, есть ешшо печной уго́л и краватный уго́л. Сер.

Этимология. Название связано со словом *печь* (образовано от его основы суффиксацией) по местоположению печи в зоне, противоположной *переднему углу*. Слово *печь* общеславянское (**pektь*), восходит к однокоренному глаголу и обозначает буквально 'место, где пекут'. Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* 'место, где сходятся две внутренние стены'. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg*- 'изогнутый' {Фасмер III: 256-257; IV: 145; КрЭС: 837}.

ПО́ГРЕБ.

1. Земляная яма с постоянной температурой под жилой частью дома, специально оборудованная для хранения сельскохозяйственных продуктов, иногда имеет вход и внутри дома, и с улицы.

Словообразовательные параллели: по́греб, погребо́к.

Номинативные параллели: по́греб, подстёпка, подва́л, истёбка.

■ На зиму картошку ф погрип апускали. Печ. Раньшы погрип звали в нас патстёпка. Я палес ф патстёпку, ф падвал. Н-Рж. С погриба наверх читыри ступня – баюся идти. Печ. Погрип – туда кладём картошку. Печ. Пат полам – пагрибок. Нев.

2. Специально оборудованная землянка с постоянной температурой, вырытая отдельно от дома для хранения сельскохозяйственных продуктов.

Номинативные параллели: истёпка, по́греб.

■ Я уш тут шебаршылась пастроить погреп. Порх. Погрип очинь красивый, толька у культурных людей, а мы серяки. Порх. Ён, погрип, аддельна, ён закрывыицца, туда зимой рас заглянут – и фсё, а падвал в доми. Пск. Погрип в нас – вроди зимлянки, тёплый. Печ. Погрибы делаю на улицы, рою в земли, как землянки в вайну. Пл.

Этимология. Слово общеславянского происхождения, образовано от *погребати* ‘копать’. Буквально *погреб* – ‘вырытая и покрытая яма’ {КрЭС: 346}.

ПОГРЕБО́К см. ПО́ГРЕБ.

ПОДВА́Л. Земляная яма с постоянной температурой под жилой частью, дома, специально оборудованная для хранения сельскохозяйственных продуктов, иногда имеет вход и внутри дома, и с улицы.

Словообразовательные параллели: подва́л, подва́лец, подвало́к.

Номинативные параллели: по́греб, по́дпол, подмо́ст.

■ Раньшы падвал исто́пкай звали. Остр. Истёпка – падвал в доми. Пск. Кортошка мёрзне ф подвале. Гд. Типерь падвал и потпал, а раньшы истёпка. Пск. Истёпка – эта сичяс падвал. Пск. Истёпка – падвал. Порх. Сходи в истёпку, а это подвал. Мы не знали, што такое. Стр. В истёпке катки, картошку, а теперь падвал. Порх. Фсяко называют: и подвал и истёпка. Стр. Патполье или падызбица – подвал. Печ. Прихажу ф падвал, а крыса апракинулшы лижыт. Кр. Пато́мыка у падвал варвёшся, вазьмёш ка́лику и грызёш. Н-Сок. Падвал аткрываю, штобы туда кот хадил. Стр. Картошка, угурцы, варенье – фсё ф падвали. Печ. Эва фхот ф падвал. Гд. Ни ввались ф падвал: ласка аткрыта, а в ызбы тёмна. Печ. Слезу ф падвал, дастану тварашку и малачка халоннава. Н-Рж. Пло-

ха, кармильцы: ни падвальцеф нетути, ничова. Кар. Чердак и подвало́к был, или падызбица. Остр.

Этимология. Является производным от усеченной основы глагола *подвалить.* Вероятно, сначала *подвалом* называлось основание, на которое ставится изба.

ПОДВА́ЛЕЦ см. ПОДВА́Л.

ПОДВА́ЛОК см. ПОДВА́Л.

ПОДВОЛО́К. Помещение между потолком и крышей жилой (реже – хозяйственной) постройки, используемое для хранения ненужных в данное время вещей, иногда для сушки белья.

Варианты ударения: подволо́к, по́дволок.

Морфологические варианты: по́дволо́к – м.р., подволо́ка – ж.р.

Номинативные параллели: верёх, гора, на́изб, по́дволо́к / подволо́ка, по́толо́к, черда́к.

■ Падвало́к, аль чирдак гаварили. Н-Рж. Типерь цардак, а раньшы падвало́к называли. Оп. Чирдак раньшы звали падвалокай. Оп. Падвалока бальшая была, фсячину клали. Себ. Падвалока на избы для фсиво. Нев. Фчера мы оклеили падвало́к. Ляд. На нашым по́двалаки жывут голуби. Остр. Целый по́двалок сена налажыла к зиме казам. Себ. Целый по́двалок билья стиранава навешала. Себ. Слязакай-ка на падвало́к. Порх. Бильё висит на подволо́ки. Порх. Платьё стирала, вехать негди – придёцца на падвало́к сушыть. Оп. На падвало́к сняси валинки, а то в избы валяюцца. Остр. Слась на падвало́к, приняси веники. Остр. Журавины ставили на падвалок, штобы ни высыхали. Оп. Прялка стаить на пыдвало́ки. Н-Рж. Шэрсь концылась, прясь некыва, и прялка на падвало́ки стаит. Пушк. На подволо́ке места много. Печ. На подволо́ке проделали небольшое оконце. Пушк. И с подволо́ка избу утипляют, кладут сухие листья. Кар. На падвало́ках хранились казлы веникаф. Оп.

Этимология. Связано метонимической связью с *подволок* ‘пол на чердаке (ср. *подволочить* ‘сделать настил’).

ПО́ДКЛЕТЬ. Земляная яма с постоянной температурой под жилой частью избы, дома, специально оборудованная для хранения сельскохозяйственных продуктов, иногда имеет вход и внутри дома, и с улицы.

Номинативные параллели: истёпка, по́греб, подва́л, по́дклеть, по́дпо́л.

■ В доми у нас ещё был бальшой потпал – потклить. Порх.

Этимология. Образовано присоединением приставки к слову *клеть*, вероятно, по аналогии с *подпол*, *подмост*. См. КЛЕТЬ.

ПОДМО́СТ. Земляная яма с постоянной температурой под жилой частью избы, дома, специально оборудованная для хранения сельскохозяйственных продуктов.

Словообразовательные параллели: подмо́ст, подмо́стье.

Номинативные параллели: истёпка, подва́л, подмо́ст, поды́збица.

■ А в нас падвал падмост звался. Оп. Падмост у нас гарас харош, бальшой, как дом. Н-Рж. Да таво уражайный гот, што я и то целый падмост картошки нарыла. Себ. Картошку ссыпал ф падмостье. Н-Рж. Малако ф падмосте стаит. Кач. Малако пастафь ф падмостье, там прахладнее. Н-Рж. Падмост пара справлять. Беж. Лазейка ф падмост фся рассыпалась, нада новую. Н-Рж. У нас нынче ф падмостье столька вады, аш страшна лесть туда. Беж. Сягодня с падмостья салому вытягали. Вл. Аткуль взялись яшшерки ф падмостье. Оп.

Этимология. Образовано присоединением приставки к слову *мост* ‘деревянный пол в доме’ (*Раньшэ-та мост звали, вымыла мост, патпахала мост, а ныне фсё пол гаварят*. Аш.), вероятно, по аналогии с *подпол*, *подклеть*.

ПОДМО́СТЬЕ см. ПОДМО́СТ.

ПО́ДПО́Л. Земляная яма с постоянной температурой под жилой частью избы, дома, специально оборудованная для хранения сельскохозяйственных продуктов, иногда имеет вход и внутри дома, и с улицы.

Варианты ударения: по́дпол, подпо́л.

Словообразовательные параллели: по́дпо́л, подпо́лица, подполо́вье, подпо́лье.

Номинативные параллели: истёпка, по́греб, подва́л, по́дклеть, по́дпо́л.

■ Ф каждам доми по́тпал. Гл. По́тпал вырыли. Остр. В доми у нас ешшё был бальшой по́тпал – потклить. Порх. Ёсь ли по́тпал в ызбы? Пск. Типерь падвал и по́тпал, а раньше – истёпка. Пск. Патпо́л, а ни падвал. Н-Рж. Палавница аддвинута. Туды хатела, верна, яна пайти, ф патпо́л. Сер. На завал ф по́тпали паставлю. Гд. У нас по́тпал очень глубокий. Ляд. В нашым по́тпали ни наклонифшы можна ходить. Дн. А по́тпал в нас харошый, картошка долга лижыт. Пск. В мяня по́тпал тёплый, картофка ня смёрзня. Сл. Сватья тужыла: картошка ф по́тполи смёрзла. Дн. И ночью пра-

таплю чугунку да уголья ф по́тпал паставлю, штоп картошка ни смёрзла. Дн. А ф патпали́ толька картошка была. Фси засе́ки палны были. Печ. Падпаловье мало́ – насилу картошку ссыпали. Дед. Ф подполовье у нас храницца картофель. Остр. Раньшы и фсё патполья были. Пск. Слась ф патполье за картошкай. Оп. Схади ф патполье за капустай. Пск. Баркан положыли ф потполье. Печ. Каливку слажыли ф патпольи. Себ. Лесь ф патпо́л за вареньем. Н-Рж. Стёпа, слась ф по́тпал, дастань агурцы. Печ. Сходи за квасом в патпо́л. Печ. Нада квашню ф по́тпал апустить. Пск. Приняси блицы и наклади ф квашни ф патпо́ли. Н-Рж. Слазий ф патпо́л за капустай. Аш. Летам малако стаить ф патпале́: там холанна. Н-Рж. Ф по́тпали вады нойма многа. Печ. Вайной как застрочат ис пулимётаф, так мы и летим ф по́тпал. Гд. Партизаны, наверна, ф по́тпали. Гд. Такая патполица здесь, глыпка. Локн. Патполица – по́тпал, погрип. Локн. Ф патпаловьи крыс многа. Аш. Сваи жорны ф патпольи зделаны. Печ. Пряли на прялки. В мяня яна и сицас ф патпольи. Сер. В нас падвал и патпольем и истёпкай называют. Пск. Патполье, или падызбица – падвал. Печ. Ф патполье холодно. Пыт. Патполье в нас глубокое. Вл.

В фольклоре. [Сказка] Так и сделал – и остался в избе один. Видит: показывается с подполу девушка, красавица. Сказки и легенды… [Частушка] Ф подполе сидит мужык. / Не наступите на язык. Аш. [Частушка] Вы пляшыте, но потише – / пол не проломите, / у нас в подполе вода, / там не утоните. Дн. [Сказка] Услыхала это ведьма, поймала их (дочек) и посадила в подполье. Муз. Крейцвальда. [Сказка] Пришло время молодых укладывать спать. Отвели их в подполье. Сказки и легенды… [Сказка] Она (девушка) заглянула в подвал – а там человеческие головы, руки, ноги отрубленные. Когда она сказала, что видела в подполье, жених сказал: это неправда. Сказки и легенды…

Этимология. Образовано присоединением приставки к слову *пол*, вероятно, по аналогии с *подклеть*, *подмост*.

ПОДПО́ЛИЦА см. ПО́ДПО́Л.

ПОДПОЛО́ВЬЕ см. ПО́ДПО́Л.

ПОДПО́ЛЬЕ см. ПО́ДПО́Л.

ПОДСТЁПКА. Земляная яма с постоянной температурой под жилой частью избы, дома, специально оборудованная для хранения сельскохозяйственных продуктов.

Номинативные параллели: по́греб, подва́л, подстёпка.

■ Раньшы погрип звали в нас патстёпка. Я палес ф патстёпку, ф падвал. Н-Рж.

Этимология. Образовано присоединением приставки к слову *истёпка* (вар. *стёпка*), вероятно, по аналогии с *подызбица*. См. ИСТЁПКА.

ПО́СУДА́. То же, что ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ.

Варианты ударения: по́суда, посуда́.

Морфологические варианты: по́суда́ – ж.р.; посу́ды́, по́суди – мн.ч.

Словообразовательные параллели: по́суда́, посу́дник.

Номинативные параллели: ку́хня, по́суда́ / посу́ды́ / по́суди, посу́дник, посудно́й у́гол / посу́дный у́гол, су́дница, су́дный угол, су́ды́.

■ Пасу́дник – задний, придверный угол в избе. Стр. Придя в ызбу, никагда ф перёт ни прайдё, стаить ф пасуда́х. Пушк. Посуда́ вымыта, осталось в спальне стереть. Пск. Симья бальшая, так и пъсуды́ никагда ни бывают свабонны. Себ. Къла печки, где стаялъ пасудъ, нъзывайэцъ пъсуды. Тятькъ или мамкъ, бывалъ, штонибуть скажъ, ишши ф пасуда́х. Оп. Ищут ложки в посуда́х. Сош. Пастав кринку в пасуда́. Сош. Поставь чашку в посуды́. Печ. Так весь вечир ф пасуда́х и прасидела, а в большым углу мне места нету. Печ. Што ф по́суды та забралась? Пск. Чашку возьми в посу́днике. Дед. Чашки вымъиш, ф по́суды пастаф. Кр. Посуды́. Н-Рж. Посмотри в по́судах. Оп. В по́судах вдруг загремели тарелки и рухнули на пол. Кр. Стол стаял в пъсуда́х. Оп. По́судник. Гд. Посу́дник. Стр. Не сиди в посу́днике, не мешай. Стр. По́сунник – угол, где висит полочник. Палк. Возьми с по́сунника залонку для соли. Гд. Молоко стоит в посудя́х. Кар. Стряпают в посудя́х. Кар. По́суди. Вазьми кусок хлеба ф по́судях на лафки. Сл. Где там стаит (чашка)? Да ф пасудя́х. Сл.

Этимология. Наименование *по́суда́* может быть рассмотрено как пример обратного словообразования (редеривации) от *посу́дный/посудно́й у́гол* (см.).

ПО́СУ́ДНИК см. ПО́СУДА́, ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ.

ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ. Пространство в избе у входа, расположенное напротив печи, в котором приготавливают пищу и хранят посуду. Обычно в этой части избы находится хозяйственный стол, полки для посуды; позднее у наиболее зажиточных крестьян появляется специальный шкаф для посуды и утвари.

Варианты ударения: посу́дный у́гол, посудно́й у́гол.

Номинативные параллели: ку́хня, по́суда́ / посу́ды́ / по́суди, посу́дник, посу́дный у́гол / посудно́й у́гол, су́дница, су́дный угол, су́ды́.

■ В избе бо́льший у́гол, где иконы, пасу́дный уго́л, где утварь разная, есть ешшо печно́й уго́л и крава́тный уго́л. Сер. А ф пасу́днам углу фсягда полка с пасудай. Сер. Пасудно́й у́гал – пасуда там фсякая. Н-Рж. Ребята, не бейтесь вы в посудно́м углу, когда я стряпаю. Пск.

Этимология. Слово *посудный* образовано суффиксацией от основы слова *посуда*. Связано с *сосуд*, др.-русск. *судъ* – обозначения емкостей. См. СУДЫ́. Имеет общеславянское происхождение (из **som*- и **dhē*-). Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* 'место, где сходятся две внутренние стены'. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg*- 'изогнутый' {Фасмер III: 794; IV: 145}.

ПОТОЛО́К. Помещение между потолочным перекрытием и крышей жилой (реже – хозяйственной) постройки, используемое для хранения ненужных в данное время вещей, иногда для сушки белья.

Номинативные параллели: верёх, гора́, на́изб, по́дволо́к / подволо́ка, потоло́к, черда́к.

■ Типерь чирдак, а раньшы паталок звали. Гд. Паталок, другие называют ишшо чирдак. Пушк. Паталок – навирху, на избы. На паталОке, на избы, на чердаке можна спать. Печ. В паталоки малец был запрятан. Славк. Манька на чардак залезла, на паталок. Пск. На чардак, на паталок нада слазить, на избу. Порх. Паталок у миня тоже ни пустует. Стр. Гаварили: слазать на паталок. Сажу чистили на паталке, на паталке фсякий хлам, веники, крынки, чугунки. Порх. Дачушка, слась на паталок, бильё сними. Печ. Веники связывают и хранят на даму, на паталке, там веники висят. Порх. А прялка-та на паталоки стаит. Палк. На паталке есь бёрды. Остр. У мяня сячас тряпалка на паталоки. Сл. Палезла на паталок за яйцами. Кр. На паталоки никова ня держим. Паталок – другии называют ишш цярдак, ф каждай избы паталок. В нас два паталка. Палк. Паталок ф хляву, куда палес на паталок? Оп. Карову пригоняя, так папрашу Колю сена на паталок здынуть.Гд.

Этимология. Связано семантической связью на основе метонимии с *потолок* 'верхнее внутреннее перекрытие помещения'. Кроме русск., зафиксировано в белорусском языке. Единой этимо-

логии нет. Различные версии возводят *потолок* к **тьло* ‘дно, пол’, к **полатъ* (ср. лат. *palātum*, первонач. ‘свод’) {Фасмер III: 345}.

ПРА́ВЫЙ УГОЛ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Образник ф правъм углу пъд ыконъми. Слан.

Этимология. Вероятно, связано со значениями ‘правильный’, ‘праведный’, ‘истинный’ у слова *правый*. Указывается также на первичное значение – ‘передний, первый’. Является общеславянским. Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* *ǫgъlъ восходит к и.-е. *aŋg- ‘изогнутый’ {КрЭС: 360; Фасмер IV: 145}.

ПРЕДБА́ННИК. Помещение в бане, предназначенное для раздевания.

Словообразовательные параллели: предба́нник, приба́йник / приба́нник, приба́йничек / приба́нничек, приба́нок.

■ Приделок к байны – предбанник. Гд. А как в баню фходиш – прибанник. Пуст. Предбанник был срублен ис сасны. Гд. Прибайник был самшон тёплый. Беж. Рубаху-та астафь в предбаннике. Пск. Ф предбаннике скидываютъ верхнию адежду. Остр. Разденисся ф придбанники да скарей на палок. Пл. Прибанник в байны, где раздиваюцца. Н-Рж. Ф предбаннике нойма холанна. Адивайтесь скарей. Н-Рж. Ф прибаннике было очень холодно. Порх. Летам ф прибаннике мыцца можна. Нев. Байну так натапил, аш ф прибанники жарка. Порх. Баня в нас есть, а в ней прибанник. Пушк. А ф прибанники были? Там ветра нет, там до́бра. Гд. Робяты бегали коло рецки и ф прибаннике стекло выбили. Оп. Ты с прибанника снек вырай, а патом и затапляй. Стр. У нас байня нонич ашшё гараже развалилась. Каменку заменили, а палок и прибанник тоже нада сменять. Дед. Ф прибаннике астафь платье. Печ. У прибанке веникаф мнок ешшё висит. Нев.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Напеть избу, и баню, и маленький прибанничек. *Много спеть песен, частушек и т.п. (собирателям)*. ■ Если п зьдесь не былъ бальных, я п тибе напелъ избу, и баню, и малинький прибайничък. Порх.

Этимология. Является префиксально-суффиксальным производным от основы слова *баня* (см.).

ПРИБА́ННИК см. ПРЕДБА́ННИК.

ПРИБА́ННИЧЕК см. ПРЕДБА́ННИК.

ПРИБА́НОК см. ПРЕДБА́ННИК.

ПРИДЕ́Л. Пристройка к какому-либо строению, состоящая из трех стен. Может использоваться как жилое или хозяйственное помещение.

Словообразовательные парллели: приде́л, приде́лок.

Номинативные параллели: зару́б, обру́б, приде́л, тристе́н.

■ Фтарая палавина бы́ла пристройкай. Придел такой нибальшой. Остр. Им стала тесна, так ани приделали придел. Н-Рж. Ф приделе зимой не жывём. Холанна там, толька летам спать там харашо. Остр. В избы гуляли, а там, ф придели, заскандалили, а Коля ввалился пат пол ф придели. Остр. Гаварят, Ося придел будит прадавать. Так ни купить ли нам, а то теснатишша такая. А так прирубим, а шыфиру в районе дадут. Дед. Лёня аддаёт придел сваим маладым. Сош. А притсядатель фсё багатея. Такой придел паставил. Сош. Придел прирублин к дому. Н-Рж. А вот уже придел в нас. Фтарая палавина дома. Остр. Придел дастался мне, а изба невестке. Пушк. В нас ф приделе плита сложена. Дед. Избу пастроили, патом дастроили придел к избе. Кр. Придел пастроила. Эта сени к дому. Пск. Пастроил и́збу с приделам. Придел, яшшо яво сени называли. Бальшыи были такии, как изба. Порх. Вот раньше ставили и́збы с приделам. Придел – ета халонная пастройка, их называли сени. Порх. Офцы в вайну в мяня ф придели стаяли. Порх. Некуда была сена сложить, так ф придел натискали. Пушк. Изба в нас бальшая была. Три придела да сени. Пушк. Кругом риги приделы, и ф целам гумно. Гд. Пад дровы был придел, кул двара. Гд. Придел на два угла, для ската. Порх. Приделок к байны – предбанник. Рубаху-та астафь в предбаннике. Пск.

Этимология. Образовано нулевой суффиксацией от усеченной основы глагола *приделать* ‘пристроить, приладить’.

ПРИДЕ́ЛОК см. ПРИДЕ́Л.

ПРИКРО́ЛЕК. Небольшая пристройка к дому или сараю.

Номинативные параллели: бокову́шка, зару́б, зауго́льник, зау́лок, заха́б, обру́б, оза́док, приде́л, приру́б, тристе́н.

■ Ён стаит стаф ф прикрольки-та в етам. Пск. Ф прикрольки была разбита акно. Порх. Кинь сбрую на прикролики. Дед.

Этимология. Связано по смыслу с *прикролек* ‘свисающий край крыши’; ‘выступ над стеной, часть крыши, навес, козырек’. Слово является префиксально-суффиксальным производным от *кровля* с упрощением группы согласных {Герд 2008: 256}.

ПРИПУ́Н см. ПРИПУ́НЕК.

ПРИПУ́НЕК.

1. Пристройка к какому-либо хозяйственному или жилому строению, которая служит для хранения сена, дров и т.п., а также мелкого сельскохозяйственного инвентаря.

Словообразовательные параллели: припу́н, припу́нек, припу́нник, припу́нька, припу́ня.

■ Есть пуня, а к ней делают пристройку, припунек. Стр. Припунек к сараю пристраиваицца. Н-Рж. Припунька. Малинькая пристройка, вили паставить, грабли. Н-рж. Припунек рядам са дваром. Порх. Патом ф припунник вон сложым, дравиник ета. Гд. Три костра дроф слажыли ф припунники. Порх. Схадила п зы дравам ф припунек. Пск. Дро́вы сложыли ф припунек. Кар. Ф припунник сложили сухии дрова. Порх. Припунник полан дроф. Кар. Сено сложыли ф пуню, сухие дро́вы ф припунник и под поветь. Дн. Схади ф припунек за хварастам. Печ. Ф припуньке сено положено. Кар. Ф припуньке сена мало. Кар. Сена яшчё астанецца, астатки толька ф припунек нада стискать. Беж. А вот тропочка идёт. Па ней ф припуню сена буду насить. Гд. Убири эту ахапочку синца ф припуник. Дед. Сена целую пуню набили да припунник. Порх. Схади ф припуник за саломай. Н-Рж. Салому фсигда складывали ф припуник. Пуст. Ф припунник сложыли обмолоченные снопы ржы. Оп. Ф припунек высыпаны пелы. Пушк. Мякина ф припунек не влезла. Пушк. Дюжа хорошо сложить ф припунек мякину. Пск. В нашэва саседа нету припуника, ён пялы ф клети держит. Стр. Припуник гля рья, туды рош клали и пялы сыпали. Н-Рж. Раньше лён сушыли во рью, а хранили в припуньке. Оп. Ф припуньке есть лён. Аш. Сходи и возьми в припуньки торфу. Пушк. Торф слажыли ф припуньке. Пушк. Дедушка называл припуник. Туда ставил сети, мярёги. Н-Рж. Плуги и бороны лежат ф припуньке. Сл. Сходи, верёфка ф припуньке висит. Остр. Вазьми ф припуне лапату. Н-Рж. Утка несецца ф припунники. Кар. Ф припуннике-то собаке стало холодно, весь развалился. Кар. Вон, припун даделывает. Порх. В припуньке многа стружек. Кар. Окал дома паставили хлеф и припуник. Н-Рж. А припунек-та ни с чиво сабрали. Вл.

2. Помещение в гумне, где хранятся снопы до молотьбы, а также солома и мякина.

Словообразовательные параллели: припу́нек, припу́нник.

Номинативные параллели: зару́б, припу́нек.

■ Снапы ф припунек сниси. Н-Рж. Припунек – уголок в гумне, в него складывают снопы. Н-Рж. Полный припунник был набит гороховиной, и тую скормили. Оп. В этам гувне был припуник, куда отправляли пёла. Остр.

3. Небольшое неотапливаемое помещение, отгороженное в сенях, для хранения продуктов.

Номинативные параллели: припу́нек, чула́н, шафре́йка.

■ Перегородить нужна сени, зделать припуник. Кар.

4. Чердачное помещение в хозяйственной постройке между крышей и потолочным перекрытием, сделанным из плотно подогнанных друг к другу жердей.

Словообразовательные параллели: припу́нек, пя́тра.

■ Схади ф припунник да приниси карови мастину сена. Эта над скотным дваром дли сена. Остр.

Этимология. Образовано префиксально-суффиксальным способом от основы слова *пуня* (см.).

ПРИПУ́ННИК см. ПРИПУ́НЕК.

ПРИПУ́НЬКА см. ПРИПУ́НЕК.

ПРИПУ́НЯ см. ПРИПУ́НЕК.

ПРИРУ́Б. Пристройка к какому-либо строению, состоящая из трех стен. Может использоваться как жилое или хозяйственное помещение.

Словообразовательные параллели: приру́б, приру́бка.

Номинативные параллели: бокову́шка, зару́б, приде́л, приру́б, тристе́н.

■ Дом нам сразу не пастроить. Сначала избу пастроим, а патом кагда-нибуть прируп к ёй зделаим. Н-Рж. Прируп собрали кое с чево. Пск. Будим ашше пристраивать прируп. Аш. Сени – прируп бальшой к избе. У Фени вот сени, а в мяня каридорчик нибальшой. Печ. Сени пачти такие, как изба: прируп к избе. Пск. Сынок старательный: прирупку хоча делать. Пуст.

Этимология. Образовано нулевой суффиксацией от основы глагола *прирубить* ‘пристроить рядом’. В севернорусских говорах *прирубок* – ‘часть деревянного здания, пристроенная дополнительно’ {Герд 2008: 256}.

ПРИРУ́БКА см. ПРИРУ́Б.

ПРОСВЕ́ЧЕННЫЙ У́ГОЛ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Иконка на лавачке стаит, перят ним (образом) лампадачка, в бальшом углу, ф прасвечанном углу. Порх.

Этимология. Прилагательное *просвеченный*, по-видимому, связано со *святой* (см. СВЯТО́Й УГОЛ). Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg-* ‘изогнутый’ {Фасмер IV: 145}.

ПУ́НЬКА см. ПУ́НЯ.

ПУНЮ́ХА см. ПУ́НЯ.

ПУ́НЮ́ШКА см. ПУ́НЯ.

ПУ́НЯ.

1. Отдельная постройка для хранения сена, мякины, льна и т.п. Летом в пунях спали. Для хранения дров делалисть маленькие пуни.

Словообразовательные параллели: пу́нька, пуню́ха, пу́ню́шка, пу́ня, пу́няшка.

Номинативные параллели: пу́ня, сара́й.

■ Тяперь сарай завут, а раньшы – пуня. Н-Рж. Вот эта, девачки, пу́нюшка, малинький сарайчик. Гд. Ф пуни сена, салому, пялы и фсякую разнасть хранят. Н-Рж. Пуня была́ старинная. Сена там хранилась. Дн. Загани авец ф пуню, там сена асталась ашше. Дед. Пуня – сарай для сена, стены заплетены хворостом, крыша соломенная или со шшепы. Печ. Зима ни стра́шна, йишшё многа ф пуни сена ляжыт. Себ. Па-раньшему сарай с сенам пуня назывался. Порх. Ф пуню большы сена не фхо́дя. Так вот зделали адонье, да смятали ф стажок. Печ. Бери сено из пуни, сперва тое будем кормить. Оп. Сена тискають в пуню, и грабли, и грабли, и вилы туда ставють. Н-Рж. Ребяты, болочина заходя, сложыте сена ф пуню. Порх. А сколько надо было косить, чтобы полную пуню накосить. Себ. Сено сегодня хорошо подсохло, может и в пуню попадет. Дед. Набили сеном пуню и заколотили досками. Гд. Бывала-та пачки шта в кажы́нава бы́ла пуня. Туды карзины с сенам ставю, хо́муты. Ляд. Брали мастину, хадили за сенам ф пуню. Дн. Сена слажыли ф

пуньке. Дн. Раньшы бы́ла пуня, а тяперь и сена деть некуда. Дед. Ф пуне ф сене многа яблак закапали. Пск. Нада ф пуню зы мякиный схадить. Палк. Ети пялы́ пайдут ф пастилку, а ети – нада ф пуню скласть. Сл. Ф пуняшки там салома е. Печ. Мы ф пу́нюшки отходы от маладьбы ссыпали. Гд. Летам ф пуни гарас харашо спать, а зимой ставим в няё калоды пчёл. Остр. Сарай называли пуней, ф пуню спать хадили, сена там. Порх. Пашол ф пуню спать да амбар старожыть. Дн. Остр. Сунешся ф сенях или ф пуне спать. Дн. Утром мятый лён свозят ва двор и кладут на пятры, или везут в пуню. Остр. Дровы складываютъ, сена тискаютъ ф пу́нюшку. Печ. Драва лижат ф пу́нюшки. Гд. Жорны-та ф пуньки стаят. Гд. Дай-ка грабли, я туды ф пуньку снясу. Пунька накладен. Нев. В нас в дяревни многа пунь. На краю деревни стаит пуня. Палк. Гувенья были, так кул гувеньеф стаяла пуня, а таперь таких нет. Печ. На дворе бы́ла пуня, амбар и курятник. Оп. А ишшо пуня была на при́дворки. Беж. Пуня пакрыта саломой. Пыт. К ночи пуню закрывали. Стр. Ана пайдё ф пуню, поплача и опять за мужыцкую работу берецца. Н-Рж. Тутацка ветер вроди был и нибальшой, а пуню славна патряпала. Палк. Идёт ф пуню и льёт слёзы, горемычная. Стр. Вчерась была такая гроза, так сверкала молынья, и стрела попала в нашу пуню. Беж. Вчерась-ка ихная пуня сгорела. Кун. Во чудо какое: в вайну немцы сожгли пуню, а дом через дорогу остался жыф. Аш. Весь прикролик ф пуньке растряпало. Остр. Нада ваду насить в байню, ды окыла гувна бальшой сугроб и окыла пунюхи. Остр. Вон, пунюшку новую калотит. Стр. Мы ф пу́нюшки артелью сабрались. Порх.

2. Небольшая деревянная пристройка к другому строению для хранения чего-либо.

Словообразовательные параллели: пу́нька, пу́нюшка, пу́ня, пу́няшка.

Номинативные параллели: приру́б, пу́ня.

■ Пунюшка – около рья пристройка. Пск. Пристройка к хливу – эта пуня. Гд. Пуню пристроила я к хливу. Остр. В пуньке собака сидит. Кар. Придется дрова теперь в пуньке поместить. Гд. Ф пуняшки там салома е. Печ.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Набить (себе) пуню. *Много съесть, наесться досыта.* ■ За обедом набил пуню, што дышать трудно. Сош. Он набил себе пуню, а тут сиди голодный. Пушк. Им што! Пришли ды набили вдваёх пуни. Пушк.

Этимология. Заимствование из балтийских языков (ср. лит. *pūnė* ‘хлев’, лтш. *pūne* ‘амбар’) {Фасмер III: 407; Лаучюте: 20}.

ПУ́НЯШКА см. ПУ́НЯ.

ПЧЁЛЬНИК. То же, что ОМША́НИК.

Варианты ударения (*фонетические варианты*): пчёльник, пчельни́к.

Номинативные параллели: омша́ник, пчёльник.

■ Амшанник – пчольник при доми, где ульи́ стаят. Гд. Праветривъй пчёльник. Гд. Инагда ф пчъльнике́ мёт гоним. Дн.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *пчела* (мн.ч. – пчёлы).

ПЯТИСТЕ́Н см. ПЯТИСТЕ́НОК.

ПЯТИСТЕ́НКА см. ПЯТИСТЕ́НОК.

ПЯТИСТЕ́ННИК см. ПЯТИСТЕ́НОК.

ПЯТИСТЕ́НОК. Бревенчатая постройка (чаще крестьянский дом), при возведении которой сооружается внутренняя поперечная стена, делящая её на две части. Такая конструкция позволяет составить продольную стену постройки из длины двух бревен.

Словообразовательные параллели: пятисте́н, пятисте́нка, пятисте́нник, пятисте́нок, пятисте́ночка, пятисте́нье.

Номинативные параллели: дом, пятисте́нок.

■ Изба – четыри стины, а пятистенка – кагда пятую стену ставят. Печ. Пятистенне – эта мы завём дом, а читыри угла – изба, хоть и бальшая. Порх. Пятистен – эта когда пять стен ставят. Дн. Пятистенка – эта мы называим дом, а четыре угла – изба, хоть и бальшая. Порх. Домик есть пятистенник. Кругом чатыри стяны, внутрю – пятая. Стр. Пятистенник – пятистенный дом. Стр. Пятистенник. Там фтарая комната. Пск. Две избы саединялись с сяням. Н-Рж. У дома и придела опшшая стена – пятистенак. Кар. Ни уго́л, а приклад. Пятистенак – друго́ё. Н-Рж. Пятистенка харошая пастроин. Кар. У маёй бабушки был дом-пятистенка. Аш. А абделать, так пятистенка харошая будет. Дед. Эва, Ванька какой пятистенник одгрохал. Палк. Пятистенник у них харошый был изо фсей дяревни. Пск. Пятистенник этат мы уш апасля пастроили. Печ. Сёстры петистенок поставили. Стр. Дом – эта питистенак. Порх. Пятистенак. Срубил пятистенок. Н-Рж. Первый пятистенок в деревне появился у Феди. Гд. Лёшка-лесник такой себе пятистенок одгрохал. Оп. Пятистенок для нашей семьи в самый раз будет. Кр. Мы пастроили новый пятистенок. Н-Рж. Пятистенки фсё пакрашен были. Слан. У яво пятистенак паставлин. Пушк. Вот тут у нас банька стаяла, харошая пятистеночка. Вл.

Этимология. Является сложным словом, образованным от *пять стен* с добавлением суффикса.

ПЯТИСТЕ́НОЧКА см. ПЯТИСТЕ́НОК.

ПЯТИСТЕ́НЬЕ см. ПЯТИСТЕ́НОК.

ПЯ́ТРА. Чердачное помещение в хозяйственной постройке между крышей и потолочным перекрытием, сделанным из плотно подогнанных друг к другу жердей.

Морфологические варианты: пя́тра – ж.р., пя́тры – мн.ч.

Номинативные параллели: пя́тра / пя́тры, черда́к.

■ Или вот пятры: чярдак ва хляву ж жарзей. Н-Рж. А пятра – эта как чярдак ва дваре. Салома там, сена. Остр. Пайдём спать на пятры. Беж. На пятрах. Жерди накладена, сена. Можна чардак назвать. Печ. Заберемся ф сарай на пятры и былаватца. Пушк. В йих взяты вилы сена на пятры падавать. Гд. Пятры в гумнах как чердак. Остр. Полные пятры клевера накашывали каню. Печ. Пятры – куда сена тискают. Гд. На пятры забросили фсе нинужная. Гд. Сена налажыли цэлые пятры. Пушк. Палесь на пятры. Пятры – йета чардак, толька на сараи. Слан. Веники фсе на пятры ужэ слажыли. Пск.

Этимология. Связано метонимической связью с *пятра* ‘жерди, настеленные, как потолок, но не пригнанные плотно’. Слово *пятра / пятро* является общеславянским. Праслав. **pętro* сближают с **pьnǫ*, которые признаются родственными лит. *pinú*, лтш. *pit*, *pinu* ‘плести’. Таким образом, *пятра / пятро* первоначально, видимо, – это ‘настил из сплетенных между собой жердей для просушки сена’ {Фасмер III: 425-426, 292}.

РЕЙ. Постройка, предназначенная для сушки снопов зерновых перед молотьбой, а также для просушки льна. Рей сооружался обычно рядом или под одной крышей с гумном. Внутри рья находилась печь без трубы, над которой укреплялся настил из жердей (колосники). На колосники устанавливали снопы, в один или два ряда: нижний – колосьями вверх, верхний – колосьями вниз. Топили рьи по ночам, чтобы днем высушенные снопы можно было обмолачивать. В народных обрядах рей использовался как место для гадания; считалось также, что там обитает нечистая сила.

Номинативные параллели: ёвня / е́вня, ови́н, рей, ри́га.

■ В рей хадили снапы сушыть. Ввирху наложыны жырдям каласники, а внизу печка. Типа бани. На каласники насажывали рош и пшыницу, штоп прасохли. Палк. Изба круглая такая. Эта рей. Зделаны нары, врублины три сляги и накладан жерди. В рее су-

шылась зярно. Беж. Стаит гувно, в гувне – рей. Пристенак прирублиный. Штоп в нем была типло, печки стаяли. Остр. Рей – как изба вот эта. В этам рью внизу печка. Тапили, сушыли ячмень, рош. Пск. Ва рью есть класники, на каторыи насажывают лён, а патом ва рью яво сушат. Пыт. Вот раньше был рей. Рей насажывали. В ы́зби полу не была. Зделан печка, как пяшчэра. Эту печку тапили. Снапы ставили на каласники дубью. Снизу топицца и сохнит. Пск. Рей и гумно вмести, гуськом. В ре́ях сушыли, а в гумне хранили и малатили. Н-Рж. Рей ставили дальшы ат харом. Пск. Рей – раньше ета в деревне, а фактически – ета рига. Порх. Так рей натопили, што снопы трешшат, как жывые. Пск. Теперь так не работають, как раньшы. Бывала фстанеш часа ф три, рей абмалотиш, и лён тягать пайдёш да палдён. Печ. До свету рей, когда два ирья оммолотят. Порх. У аццa маяво был собственный рей. Сош. Тяперь ни ф каво нет рья. Раньшы гувно маё была са рьём. Палк. Калхос рея забрал и друго хазяйства: и гумна, и ригу. Пск. Ва рью черти ночують. Остр. Ва рью были, в байни были черти. Пыт. А мы хадили гадали в рей. Порх. Я тихонька атварила дверь в рей, хатела папужать их. Остр.

В фольклоре. [Сказка] Жил отец с детьми, и он не ходил молиться в церковь, а уходил на гумно и молился во рью. Пушк. [Песня] Восемь девок – один я, / куда девки – туда я, / девки в рей – и я за ним, / девки сядут, и я с ним. Остр.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Молотить на двух рьях. *О непостоянном человеке.* ■ Вот какой он непостоянный человек, вечно на двух рьях молотит. Печ. ◊ Наговорить рей и байню. *Много наговорить, рассказать (собирателям)*. ■ Нагаварю рей и байню. Фсё будя скланна. Остр.

Этимология. Заимствовано из эстонского языка (ср. эст. *rei*) {Фасмер III: 463}.

РИ́ГА. Постройка, предназначенная для сушки снопов зерновых перед молотьбой, а также для просушки льна. Рига сооружалась обычно рядом или под одной крышей с гумном. Внутри риги находилась печь без трубы, над которой укреплялся настил из жердей (колосники). На колосники устанавливали снопы, в один или два ряда: нижний – колосьями вверх, верхний – колосьями вниз. Топили риги по ночам, чтобы днем высушенные снопы можно было обмолачивать.

Номинативные параллели: ёвня / е́вня, ови́н, рей, ри́га.

■ При мне бы́ла рига срублена с яльня́га. Рига с печкай, пустроена сушылка с колазням. Гд. Гумно и рига под одной крышай. Пл. В риги кыласники, на йих садють снапы, а яны сохнуть. Снапы сажають на ригу. Пуст. Рига бы́ла. Как избушка, в онном концы зделан печа, в другом концы – жерди, колозники, туды кладу снопы сушыть. Гд. Где снопы сушыли, так называлась рига. Небольшой такой сарай. В ригу бы́ла небольшая дверушка с гумна, а если рига большая, то и дубо́м ходить можно, во весь рост. Стр. Молотили зирно вручную. Ф каждам доми была своё гумно. В гумно свозили. Потом сносили в ригу. В риги печка была, нат печкай на́стилы, колосники, штоп рош сохла. Порх. В риги зирно сушат. Сверху снопики памнут рукам, внизу печка бальшая, а патом жорди-каласники, на них снопики. Дн. Раньшы и фсё зярно в риги сушыли, а патом на гувне малатили. Сош. Насади́ ригу снопам, завтра будем молотить жыто на мосту. Порх. У нас у кажнава была гумно и рига. В риге хлеп сушат. Стр. Риги – на них лён сушыли. Пск. На издворки была гумно, рига, анбар. Стр. Калхос рея забрал и друго хазяйства: и гумна, и ригу. Пск. Беда какая. Рига згорела, а стольки льну была там. Дн. Мужык затопя ригу, а сам на печку брюхо греть. Дн. Маленькими ребятишками в риге-то мы фсё картошку пекли. Остр. В вайну в риги жыли на каласниках. Порх.

Этимология. Заимствовано из финского языка (ср. фин., карельск. *riihi*) {Фасмер III: 482}.

РУНДУ́К. Небольшое помещение при входе в дом со ступенями внутри; крытое крыльцо.

Номинативные параллели: балко́н, вера́нда, галере́йка, га́нка, крыльцо́, рунду́к.

■ Кто жыл пабагачи, так пристраивал г дому рундук. Порх. А я иво в рундуке увидала. Порх. Давай пасидим на рундуке. Аш. Вымай рундук харашэнька. Дед. Фсякава хламу на рундук нанасила, весь рундук захламыстила. Остр. Тяперь вот в вас, маладых, вяранды фсё, а в нас рундуки были. Дн. Рундук новый, крыжа шыфирная. Дн. Летам на рундуки спим, в избе духата. Порх. Пастафьти вёдра на рундук. Дн.

Этимология. Связано метонимической связью с *рундук* ‘крыльцо, ступени перед входом в постройку’, возвышение со ступеньками. В русский язык слово *рундук* заимствовано из тюркских языков {Фасмер III: 517-518}.

САРА́ИШКО см. САРА́Й.

САРА́Й. Отдельная постройка для хранения сена. Летом в сенных сараях спали. Сараем также может называться любая хозяйственная постройка для хранения чего-либо.

Словоообразовательные параллели: сара́й, сара́йка, сара́ишко, сара́йчик.

Номинативные параллели: пу́ня, сара́й.

■ Се́нный сарай далеко бывала ат харом. Порх. Амбар, тот из брёвен рублиный, а сарай – из досак. Печ. Па-раньшэму сарай с сенам пуня назывался. Порх. Пуня – сарай для сена, стены заплетены хворостом, крыша соломенная или со шшепы. Печ. Ф Сарайке-та харашо. Сена там. Остр. Е хлеф, сарай. Печ. Один сарай цыстый. Порх. Тяперь сарай завут, а раньшы – пуня. Н-Рж. Хомуты в нас ф сараи. Стр. Вот эта, девачки, пунюшка, малинький сарайчик. Гд. Сарай называли пуней, ф пуню спать хадили, сена там. Порх. Сараишка был. Порх. Люди пускали бежынцеф. Жыли в ы́збы, ф сараи, холадна кагда, в ы́збу захадили. Палк. Партизан был найден ф сараи. Порх.

Этимология. Заимствование из тюркских языков (например, в татарском *sarai* ‘дом; дворец; караван-сарай; стойло; тележный сарай’), которые восходят к перс. {Фасмер III: 560}.

САРА́ЙКА см. САРА́Й.

САРА́ЙЧИК см. САРА́Й.

СВИ́РНА. Постройка для хранения зерна, муки и некоторых других сельскохозяйственных продуктов; сооружалась из добротного материала, внутри настилался пол и делались засеки.

Номинативные параллели: амба́р, всы́пище, кладова́я, клеть, клу́ня, сви́рна.

■ Свирна – слова старая, я в матири слышала, а типерь клеть, ф клитях зирно, сусеки есть. Нев. Свирна для зирна, сыплют зерно ф сусеки. Усв.

Этимология. Заимствование из литовского языка, где *svìrna*, *svirnas* ‘кладовая’, о чем свидетельствует и распространение слова в южнопсковских говорах (ср. также блр. *свiрен*, восточнопольск. *świren*, *świrnia* ‘амбар’ {Фасмер III: 579; Лаучюте: 22}.

СВЯТО́Й УГОЛ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ Иконы (стоят) – эта бажница, шкапик такой в святом углу. Дн. Кут, свитой угал, где висять иконы, туда кладуть пакойника. Нев. Святой угол, где моют (покойника), эта в святом угле, на скамейки. Н-Сок. В святом углу моют (покойника). Порх.

Этимология. Слово *святой* обычно употребляется со словами, обозначающими предмет религиозного поклонения: *святая церковь, святая икона*. При употреблении со словом *угол* указывает на почетное место в доме, где находятся иконы. Слово *угол* как название части внутреннего пространства дома метонимически связано на основе расширения значения с *угол* ‘место, где сходятся две внутренние стены’. Корень общеславянского слова *угол* **ǫgъlъ* восходит к и.-е. **aŋg*- ‘изогнутый’ {Фасмер IV: 145}.

СЕ́НЕЧКИ см. СЕ́НИ.

СЕ́НИ. Помещение перед входом в жилую часть крестьянского дома. В доме, состоящем из одного жилого сруба, сени имеют три самостоятельные стены, пристраиваемые к нему. В доме с двумя жилыми срубами сени располагаются между ними, возводятся лишь две дополнительные стены – передняя и задняя. Сени используются как подсобное помещение, в котором хранятся хозяйственные вещи, кадки с водой, продукты, некоторые продукты. Сенями иногда называют пристройку перед входом в баню.

Словообразовательные параллели: засе́нки, се́нечки, се́ни.

Номинативные параллели: вонки́, изёбка, се́ни.

■ Сени – прируп бальшой к избе. У Фени вот сени, а в мяня каридорчик нибальшой. Печ. Сени – ета бальшыи, а калидор – малинький. Пуст. Сени пачти такие, как изба: прируп к избе. Пск. Раньшэ сени были бальшыи, тёплыи. Сени – эта как в нас калидор. Пск. Раньше гаварили сени, а тяперь гаварят, што ета ниправильна: нада гаварить калидор. Пск. Раньше домам-та ни называли, а изба. Сени – каридор. Порх. У предсидателя дом-пятистенок и сени как половина дома. Порх. В дом фходиш, сначала ф сени. Печ. Как фхадили, сразу сени, патом изба передняя, изба задняя. Оп. Крыльцы. Идё па крыльцам. А если пол, то уже сени. Порх. Дама рубили, сени пасридине. Гд. Пасриди дамоф были сени. Гд. Избушка онная, потом другая, промеш – сени. Фсё под онной крыжой. Стр. Ставились избы па две в доме, между ними – сени. Кр. Фхот в абои избы был с синей. Беж. Две избы, а прамижутак такой – сени назывался, халонный такой. Не, ни каридор. Ну, как изба, толька халодная. Н-Рж. Две избы и сени. Эта давно такии избы были, што на анних сянях две и́збы стаяли. Гд. В сянях стая-

ла лахань с вадой. Пыт. Ф сянях там фся лашадиная збруя. Гд. Я малако фсигда ф сени ставлю: там прахланна. Себ. На такой жаре и ф сени ни вынисиш, там ни халанней, чем дома. Остр. Я вынису ф сени рыпку. Порх. В сенях гремят жорны. Палк. Лук ф синях павесила. Пск. Ф сенях стоит жыто в мешках. Остр. Ф сенях летам фсе прадукты держали. Печ. Капусту мы храним ф синях. Кар. Выниси лишнюю пасуду ф сени. Беж. Журавины ф кашолки ф синях. Аш. Фсе сени заставлены бочками да карзинами, и ни прайти. Себ. В сенях тапор вазьми, я там аставила. Печ. Обутки оставили в сенях. Пыт. А сени, штоп грясь в дом ни нисти. Валинки скинь. Пск. Яна нанясла грязи, што пришлось пахать избу и сени. Палк. Если в избы жарко, то спали ф синях. Стр. Молодуха летом и фсё спит ф сянях: в избе жара и мух пално. Остр. Выкинь ката ф сени. Остр. Ф сянях дажы вада замярзаить. Нев. Пабирашки хадили, так в дяревни фси сени на запор. Н-Ржж. Сени пастаянна ни закрывались. Стр. Так ты сени-та ни закрывай, дроля-та придёт. Пск. Ф сенях сильна камароф многа. Вл. Курица на синях – гани! Дн. Сярянки вазьми: ф сянях тёмна. Кар. В это время маминька по сеничкам мыла. Вл. За́сенки – эта сени. Оп. В байни делают сени, где раздяваюцца. Сош. Предбанник сеням называю. Гд. Сени были халодные, тут и раздивались. Пск. В бани ня печка, а каминка, где раздяваюцца – сени, парюцца – палок. Н-Рж.

В фольклоре. [Частушки] Приятка мяня сватал, / па сяням песенки пел… Кар. [Песня] Я пришёл в лаптёх. / И разулся в сенёх. Холм. К крылечку подходила. Во сенечки вошла. Фридрих. [Песня] Через скамью да об землю, / и по сенечкам, будто веничком сякуть, / по крылечкам, будто ступицы катя́, / по улицы вымо кузницы. Фридрих. [Заговор] Семя, семя, сведи миня на тыи сени, где мне замужем бывать и где на тых сенячках сыпать. Порх.

Этимология. Слово *сени* восходит к слову *сень* ‘тень’. Корень слова общеславянский, имеет соответствия во многих и.-е. языках. Первоначально *сени* обозначало ‘навес, прикрывающий вход в помещение’ {Фасмер III: 602}.

СПА́ЛЬНЯ. Отделенное занавеской или деревянной перегородкой помещение в избе для сна.

■ Марш ф спальню, и не вертись пад нагами. Печ.

В фольклоре. [Песня] Застучало, загремело / во Настиной спальне. Фридрих.

Этимология. Связано суффиксацией с глаголом *спать* или прилагательным *спальный* (спальное место).

СУ́ДНИЦА. То же, что ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ.

Номинативные параллели: ку́хня, по́суда́ / посу́ды́ / по́суди, посу́дник, посудно́й у́гол / посу́дный у́гол, су́дница, су́дный угол, су́ды́.

■ Сунняшная акно на кухни, сунница – кухня эта. Пуст. Сунница – как комнатка, там стряпают, адгарожын. Гд. В нас сунница прасторая, бальшая. Дед. Ф сунницы стаял шкаф с пасудай. Н-Рж. В сунницы бабы стряпыють абеды, а угъл – гли печки – клю́ки, ф клю́къх веник ставють. Н-Рж. Фся сунницъ заставлинъ гаршками и ни прайти. Себ. Заставила сунницу чем папала, дажныть стать негде. Кун. Куда тябя пагналъ ф сунницу, абмажышсъ ап катлы. Аш. В их всягда фсё раскидънъ, целъя сунница гаршкоф. Аш. Целый день ф суннице талкусь, а дела не видна. Холм. Вазьми хлеп ф суннице. Кар. Ключи ат клети вися на гвозде ф суннице. Локн. Ф судницы была грязна. Аш. Памой пол ф суннице. Пуст. Я да сунницы яшшо ни дамылъ. Аш. Сунницу частъ надъ мыть. Беж. Она и стряпуха хорошая, и в суннице у нее всегда порядок. Локн.

■ *Этимология.* Является метонимически связанным с *судница* ‘полка, где хранилась посуда’, наименование распространилось и на часть помещения. Связано с *сосуд*, др.-русск. *судъ* – обозначения емкостей. См. СУДЫ́. Имеет общеславянское происхождение (из **som*- и **dhē*-) {Фасмер III: 794}.

СУ́ДНЫЙ У́ГОЛ. То же, что ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ.

Номинативные параллели: ку́хня, по́суда́ / посу́ды́ / по́суди, посу́дник, посу́дный у́гол / посудно́й у́гол, су́дница, су́дный угол, су́ды́.

■ Углы есь: у пароги, у суда́х, судный у́гал – ета где пасуда, парог у двери, так у пароги. Вл.

Этимология. См. ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ.

СУ́ДЫ́. То же, что СУ́ДНИЦА, ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ.

Варианты ударения: су́ды, суды́.

Номинативные параллели: ку́хня, по́суда́ / посу́ды́ / по́суди, посу́дник, посу́дный у́гол / посудно́й у́гол, су́дница, су́дный угол, су́ды́.

■ Су́ды. Н-Рж. Вазьми ф суда́х. Стр. Углы есь: у пароги, у суда́х, судный у́гал – ета где пасуда, парог у двери, так у пароги. Вл.

Этимология. См. ПОСУ́ДНЫЙ (ПОСУДНО́Й) У́ГОЛ.

ТОК. Помещение для обмолота зерна. Изначально током называлась площадка, на которой из снопов выбивали зерно. Позже такую площадку стали сооружать внутри специальной постройки.

Внутри тока или рядом с ним, под одной крышей, находится рига (овин), где сушат снопы. На токе сооружается специальная площадка из глины или досок (*ток*, *ладонь*), на которой обмолачивают зерно.

Номинативные параллели: гумно́, ток.

■ Ток был – сарай машшоный. Пуст. Малотят на таку. Пск. На таку рига была. Пуст. Зы дяревний быф ток, а тяперь развалифся. Нев. Атец выстраил ток. Усв.

Этимология. Соотносится с глаголом *течь* ‘двигаться, бежать’. Первоначально зерновые обмолачивали, прогоняя по расстеленным снопам домашний скот; таким образом зерна выбивались из колосьев. В то время слово *ток* обозначало буквально ‘место для бега’ {Фасмер IV: 70}.

ТРЁХСТЕ́НОК см. ТРИСТЕ́Н.

ТРИСТЕ́Н. Пристройка к какому-либо стороению, состоящая из трех стен. Может использоваться как жилое или хозяйственное помещение.

Словообразовательные параллели: трёхсте́нок, тристе́нник, тристе́нница, тристе́нок, тристе́ночек.

Номинативные параллели: бокову́шка, зару́б, приде́л, приру́б, тристе́н.

■ Паперешнай нет стяны, три стяны. Тристен. Кр. К этой избы приставим яшше избу́. Ета тристенник. Сер. Тристенок приставлин к дому. Печ. Дом с тристенником построили, апосля хороший калидор падстроили. Остр. Они сделали тристенок, и жывут ф тристенки. Пск. Чулан в них чуть пабольшы, тристенак. Пск. Я жыла с хазяйкай. У них был чулан. Ани называют тристенак. Пск. Два хлива. Хлеф и тристенак. Нада была маленький дворик зделать, а ани развяли бальшой. Гд. Тристенник, ён называицца па-другому – сени. Палк. У нас тристенник был. Халодная памяшшение. И жолабы. Туды гарох засыпался, ячмень, в засеках пшыно хранилось. Палк. Брат с аццом пастроили тристенник. Палк. Ф тристенник слажыли мякину. Палк. Санька гараст скора атладил етат тристенник. Палк. Сала ф тристенники ф кадушки фсё время лежыт. Палк. А ета тристенница, трёхстенок называим па-нашыму. Пыт. Прадал тристенак аннаму мужыку с сасенней дяревни. Печ. Паставили у́льи ф тристенак. Пск. Ана, прялка, на тристеначки. Пск.

Этимология. Образовано сложением от сочетания *три стены* (в словообразовании можно усматривать также нулевую суффиксацию, ср. *тристенник*).

ТРИСТЕ́ННИК см. ТРИСТЕ́Н.

ТРИСТЕ́ННИЦА см. ТРИСТЕ́Н.

ТРИСТЕ́НОЧЕК см. ТРИСТЕ́Н.

ХА́ТА.

1. Крестьянский дом, чаще всего небольшая бревенчатая постройка, состоящая из основного жилого помещения и сеней.

Словообразовательные параллели: ха́та, хатёна, хатёнка, ха́тишка, ха́тка.

Номинативные параллели: изба́, ха́та, четырёхсте́нка.

■ Хата как изба: чятыри стяны и чятыри угла. Уже к пяддисят шыстому году многии стали пирястраивать сваи хаты. А то хаты были пакрыты саломай. Пра шыфер никто и не знал. Остр. Печка была бес трубы. Дым валил ф хату. Оп. Почитай фсе хаты были ку́рные. Себ. Жыли у ку́рных хатах. Нев. Хаты были чёрныи, па-чёрнаму тапились. Гд. Дали апасля лесу бесплатнава, пастроили хату сваю. Пыт. А топерь и хату новую пастроили. Стр. У нас хаты паставили патхадяшшыи. Гд. Он сябе хатку выстраил малинькую, патом купили эту изёпку. Кр. А эту мы с хазяинам паставили хатку. Н-Рж. Купиу атец нам хату. Усв. Вот ф прошлом году купила я эту хату. Дн. Оны купили хатку небольшую. Стр. Там така хатка была дана нам. Гд. Я три года жыла на том месте, а патом на ету хату пириехала. Пл. Сначала жыли ва врямяначки. Хатка такая. Пск. А я всё жыву ф ха́тишке такой. Пск. Пришлось уйти в ённу, жаниха, хату. Пск. Застилають кравать в нявестиный хати. Оп. Хата наша разваливаецца. Беж. Савсим хатёнка плахая. Кун. В маей сасетки фся хата прахудилась. Пушк. Бабкина шалашка абвалилась. Малинькая хатёнка была. Остр. В стару хатёну два акна выбили. Себ. А у нас как пагода, так у хаты никаво. Кун. Жыву адная ф хатки. Н-Рж. Мне пять лет в хаты не начована. Гд. Сабяруцца в адну хату. Супрятки назывались. Пуст. Выпрасят у какова хазяина хату пад вичяринку. Остр. Што мне хаты жаль? Надраим скамейки, и сталы, и палы. Гд.

2. Жилая часть крестьянской постройки: либо одна из двух половин дома, разделенного сенями, либо пристроенный к дому сруб.

Номинативные параллели: изба́, ха́та.

■ Две хаты была. И в адной жыли, и в другой. Вл. Хата для жылья рядам с тристенам пристроина. Беж.

3. Комната в крестьянском доме.

Номинативные параллели: изба́, истёпка, ко́мната, ха́та.

■ Перестань ты цадить, полная хата дыму. Вл.

В фольклоре: [Частушки] Посадила кустик мяты / подле самой хаты. Фридрих. Таня хату затопила, / сама по воду пошла. Фридрих 109. [Сказка] Здравствуй, милый зять, пожалуйте в хатку. Пыт.

Этимология. Рассматривается как заимствование из древневенгерского языка (совр. венгр. *ház* 'дом') {Фасмер IV: 226}.

ХЛЕВ. Бревенчатая утепленная мхом постройка для содержания домашнего скота. Хлев представляет собой или отдельно стоящее строение, или постройку внутри крытого двора. Между основной частью хлева и его крышей делалось перекрытие из положенных вплотную жердей (пятра). На жердях хранилось сено, являясь одновременно утеплителем помещения.

Фонетические варианты: охле́в, ухле́в, хлев, хлеп.

Словообразовательные параллели: хлев, хлевёнок / охлевёнок, хлеве́ц, хлеви́на, хлеви́шка, хлеви́шко, хлевну́шка, хлево́к, хлеву́шечка, хлеву́шка, хлевушо́к.

Номинативные параллели: клеть, коню́шня, хлев.

■ Пастроили афчарник и хлеф. Оп. Двор халонный, а ф хляву крыжа есь, ф хляву стаит скатина. Н-Рж. Адин ахлеф стаит, ва хливах паталки насланы. Порх. Ахлеф нада мшыть. Пск. Там ва хляви загаротка есть. Гд. Соломой охлев накроем. Дн. Охлеф – на читыри угла. Порх. Изба туды, ахлеф суды. Порх. Хлеф взаду, здесь двор. Порх. Была изба, двор, сарай, а тутынька – два хлява, а то – сени, калидор. Пушк. Ахлеф и сени у них пад адной крышей. Пск. Хлеф делаицца тяплее, с паталком, гли тялёнка, авец, парасёнка. Н-Рж. Зделай загаротки ф хляву тялятам и офцам. Сош. Ва дваре хлеф делают, иво утипляют. Мелкий скот туды ставят, холанна кагда – и крупный. Гд. Офцы ф хлевушки стаят. Стр. Летам карова стаяла ва дваре, а сичас ва хляву. Печ. Ф хляву скот дяржали. Пск. Ва хлеве парасёначик. Н-Рж. Скатина ф хлявушки стаит. Пуст. Ф хлевушечке каза. Стр. На ночь надось скатину во хлев загнать. Остр. Во хлеве тройка лошадей стаит. Печ. Пайду ва хлеф абрижаться. Стр. Пайду ва хлеф, дам каровы сена. Дн. Калхос пришол к нам. Я и с сахой хадила па палям. Строили мушшины хливы. Канюшни нада была справлять. Печ. Хлеф мой сюда таперь пиривязли. Остр. Скатины нет, а хлявы-та целы. Н-Рж. Лён тряпали ва хлявах. Хлеф называют, где стаят каровушки. Пск. Ва хлявах-та тряпали лён. Пск. И сарай, и ахлеф – фсё сама паставила. Пск. В ухливе зимой жарка. Дн. Нада сена растискать на хляве. Стр. Сноп загарелся и сел пряма на

яин хлеп. Печ. Тагда многа хлявоф згарела. Стр. Ахлеф на нач закрываю. Стр. Ф хлявах стаит скот. Яму давали саломы и стялили саломы. Патаму и навос харошый был. Порх. Сарай с-пат сена звали пуня. Канюшня, ахлеф был. Порх. Ва хляви в мяня слеги згнили. Пск. Вон скатина стаит ф хляву па горла в навозе, чистить нада. Дн. Ахлеф нада надрубать: нижнии вянцы савсим згнифша. Остр. Кладуцца (куры) ф пуне, а сидят ф шала́шке за ахлевом. Дн. Ва хляви дверь аткроиш – пар так и клешше. Порх. И каровы в акопах были, мы им хлява ладили. Гд. Поставили буточку, а после перевезли ухлева, сараюшки. Стр. Охлеф закрой, пока коровы нит. Дн. Бывало, приходит утро, обед или вечер, и идёш в охлев обряжацца. Дн. Карову загани в ахлеф, а то капусту сажрё. Ахлеф аткрыт. Стр. Сожеребых кобыл оставляют на ноч в охлевах. Печ. Дом срубили, охлеф срубили. Стр. И охлеф, и офцы, и гумно – фсё сваё. Стр. Свинья нароя к двярям, ижна не вайти ва хлеф. Пск. На охлеви мы спим. Порх. Нашырсть курятам в ахляви пряма. Порх. Харомы – ета фся пастройка: и изба и ахлеф. Кар. Ахлеф нада новый пастроить, этот не гадицца ужэ. Дн. Бывала, как придут нашы кони, туды их жыва в ахлеф. Аш. Ахлеф, да паветь, да изба. Курята в ахляви и офцы в ахляви. Печ. Сруп я яшшо делаю пат хлеф. Пушк. Ахлеф далёка ат избы паставили, ночью тёмна хадить, и фанаря нету, каптелку в ахлеву паставила. Печ. Ахлявёнак как байна. Мелкая скатина там стаяла: телёнак, парасёнак, офцы. Тёплый ат навоза. Порх. Ва хливёнки курица сидит. Пск. Коплим навозец ф хлифце. Пыт. За хливец восимь пудоф хлеба аддал. Печ. Изба-та згарефшы, был хлевина паставлен. Н-Рж. Хлевину хатела пастроить. Гд. На хлявишка сена складу парасёначку бросить. Пск. Был в нас хлевишка, да и згнил. Сер. Хлевишка дюже плохи́, но мы к зиме яё апставим снапам. Нев. Нет ли в вас хлявнушки прадажнай. Пск. Да калидор с хлифком. Гд. Хлявок на сибе нанасили из лесу. Печ. Сын тожа падрос, сам набрал хлявок. Н-Рж. Там же дома хлевок такой был. Гд. Хлявушка фся валицца. Остр. Тут такой хлевушок был. Кр.

Этимология. Отмечено во многих славянских языках. Однако, как предполагают, является заимствованием из готского языка (ср. гот. *hlaiw* ‘могила, пещера’). В этимологии слова остается много неясного {Фасмер IV: 243}.

ХЛЕВЁНОК см. ХЛЕВ.

ХЛЕВЕ́Ц см. ХЛЕВ.

ХЛЕВИ́НА см. ХЛЕВ.

ХЛЕВИ́ШКА см. ХЛЕВ.
ХЛЕВИ́ШКО см. ХЛЕВ.
ХЛЕВНУ́ШКА см. ХЛЕВ.
ХЛЕВО́К см. ХЛЕВ.
ХЛЕВУ́ШЕЧКА см. ХЛЕВ.
ХЛЕВУ́ШКА см. ХЛЕВ.
ХЛЕВУШО́К см. ХЛЕВ.

ХОЛОДНИ́К. Неотапливаемое помещение, отгороженное в сенях, для хранения продуктов.

Номинативные параллели: изёбка, казёнка, кали́тка, кладова́я, клеть, чула́н, холодни́к.

■ Халанник – чулан, там прадукты, там пахаланнеи. Себ. Халадник – памяшшенье ф синях, где фсякая снеть. Усв. Халадник, такое памишшение халоднае, не топят, для прадуктаф. Нев.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы *холод* или *холодный* (холодное помещение).

ЧЕРДА́К. Помещение между потолком и крышей жилой (реже – хозяйственной) постройки, используемое для хранения ненужных в данное время вещей, иногда для сушки белья.

Номинативные параллели: верёх, гора, на́изб, по́дволо́к / подволо́ка, по́толо́к, черда́к.

■ Наверху чирдак, хлам туды разный складывам. Гд. Самапряха есть на чердаке. Дн. На чирдаке прялка. Пск. Стаф на чардаке стаит. Пыт. На чирдаке веники висят, травы фсякии. Пск. Вабрался на тот чардак, па чардаку вярёфку длинную искал. Пск. А патом на чардак были яблаки снисёны, удяялам накрыфшы. Порх. Бельё павесили на чирдак. Гд. Павесь бельё на чердак. Кар. Схади на чардак, наверна, бельё высахла. Ляд. Про́стыня на чирдаки, пади вазьми. Стр. На патало́ке, на избы, на чердаке можна спать. Печ. Там харашо на чердаки́ спать, да тока курица мешает. Сл. На цырдаки́ ён спал. Сер. На чирдаки запрятафшы. Печ. Залес на чирдак и бегаит, аш матица шатаицца. Дн. Мой-та сам фсё: и шпары паставил, зень, пыталок, чардак, заборку зделыл. Дед. Манька на чардак залезла, на паталок. Пск. На чардак, на паталок нада слазить, на избу. Порх. Чирдак называли на́избом. Печ. Лесь-ка на избу́, дастань. А типерь чирдаком стали звать. Порх. Салому свяжут ф пуки, па пять снапоф ф пук. Кто как. Брали на чирдаке, где скот стаит. Сл.

Этимология. Заимствование из тюркских языков (например, в крым.-тат. *čardak* ‘балкон’, караимском *čardak* ‘верхняя комната’), источником которого считается персидский язык {Фасмер IV: 336}.

ЧЕТЫРЁХСТЕ́ННИК см. ЧЕТЫРЁХСТЕ́НКА.

ЧЕТЫРЁХСТЕ́НКА. Небольшой бревенчатый крестьянский дом, в основании которого четыре стены.

Словообразовательные параллели: четыресте́нник, четырёхсте́нка, четырёхсте́нок.

Номинативные параллели: и́зба́, четырёхсте́нка.

■ В их пастроина харошая четырёхтенка. Кар. Четырёхстенка – изба. Н-Рж. Четырёхстенник ешшё новый. Гд. Четырёхстенак новый. Пушк.

Этимология. Образовано сложением от сочетания *четыре стены* (по-видимому, в отличие от *пятистенки*).

ЧЕТЫРЁХСТЕ́НОК см. ЧЕТЫРЁХСТЕ́НКА.

ЧИ́СТЫЙ У́ГОЛ. То же, что БО́ЛЬШИЙ (БОЛЬШО́Й) У́ГО́Л.

Номинативные параллели: бо́жий у́го́л, бо́льший кут, большо́й / бо́льший у́го́л, ико́нный у́гол, кра́сный кут, кра́сный у́гол, кут, ку́тний у́гол / ку́тный у́гол, ку́тни́к, образни́к, пе́рвый кут, пе́ред / перёд, пере́дний у́го́л / пере́жний уго́л, пра́вый угол, просве́ченный угол, свято́й угол, чи́стый угол.

■ В избе был чистый угъл, где малились. Печ.

Этимология. Прилагательное *чистый* в наименовании передней, самой почетной зоны крестьянского дома указывает на особое опрятное содержание этого места в избе, содержит в себе противопоставление *печному* или *посудному углу* (см.). В наименовании отражен и переносный, высокий смысл слова, символизирующий чистоту действий и мыслей человека.

ЧУЛА́Н. Неотапливаемое помещение для хранения продуктов и предметов домашнего обихода. Чулан может представлять собой небольшое отгороженное в сенях пространство, а также пристройку к избе, состоящую из трех стен (четвертая стена – стена избы). Летом чулан мог использоваться как спальня.

Словообразовательные параллели: чула́н, чула́нчик.

Номинативные параллели: изёбка, казёнка, кали́тка, кладова́я, каладо́вка, клеть, холодни́к, чула́н, шафре́йка.

■ Чулан – комнатка такая малинькая, халодная. Н-Рж. Чулан ф каридори. Порх. К чулану приделали дверинку. Пав. Чулан – эта как кладавая ф каридори. Н-Рж. Чулан – ета где фсё храним. Порх. Чулан – эта памишшение прадуктивнае. Старае слова чулан, а таперишная слова – сходи ф шафрейку. Печ. Чулан в нас раньшы кладавой звали. Слан. Чулан типерь кладофкай завут. Порх. Прадукты хранились ф чулане. Оп. Ф чулан прибраны фси

прадукты. Дед. А пади малака ф чулани вазьми, там и прялку увидиш. Пск. Малако нада сюды, ф чулан, паставить. Печ. И матушка сходи ф чулан, принисё кринку халоннава малака. Дн. Прастакваша ф синях ф чулани. Порх. Чуланчики есть. Там держат летам фсё: рыбу, мяса. Гд. Мяса ф чулан спрятала, а то кот врахался. Пск. А вот мяса хранилась ф чулани, или ф шафрейки. Эта фсё анно. Печ. Выниси мяса ф чулан. В миня мёт-та ф чулане ешшё есть. Остр. Снеси рыбу ф чулан. Харашо там хранить прадукты. Кун. Мама мешок с рожью паставила ф чулани. Остр. Мешки з зирном и мукою принесли ф чулан. Гд. Снеси хлеп ф чулан и палажи на полку. Остр. Хлеп хранили в амбаре. Наделаеш многа засекоф. Другие хранили ф чулани. Дн. Палажы хлеп ф чулан. Оп. Мама мешок с рожью паставила ф чулане. Остр. Муку вынесли ф чулан. Гд. Ф чулане капуста стоит. Оп. Ф чулане многа дабра лежыт. Оп. Сниси ф чулан банку с кирасинам. Кар. Гвозди ф чулане лежат. Кун. А ф чулан фсякае барахло выносют: чугуны, вёдра. Н-Рж. Ф чулане в мяня анно хламьё валяицца. Пушк. Чулан-та захламлён, ни прайти даже. Печ. Цыганка и маю мамку абваравать хатела, ф чулан павила. Н-Рж. Ф чулане крысы паявились аткуда-та. Беж. Ф чулани многа крыс завизалась. Оп. Крыша ф чулани пратикаит. Пыт. Ф чулани они короводили. Порх. У миня сичас рибята спят ф чулани. Порх. С понедельника ухожу спать ф чулан, а то тут жара невынасимая. Гд.

Этимология. Предположительно, является заимствованием из тюркских языков (например, в татарском *čölån* ‘кладовая, чулан’) {Фасмер IV: 380}.

ЧУЛА́НЧИК см. ЧУЛА́Н.

ШАФРЕЙКА. Небольшое неотапливаемое помещение, отгороженное в сенях, для хранения продуктов.

Номинативные параллели: чула́н, шафре́йка.

■ Чулан – эта памишшение прадуктивнае. Старае слова чулан, а таперишная слова – схади ф шафрейку. Печ. А вот мяса хранилась ф чулани, или ф шафрейки. Эта фсё анно. Печ.

Этимология. Заимствование из прибалт.-нем. *Schafferei* ‘кладовая’. На русской почве обрело предметный суффикс по аналогии с *кладовка* {Фасмер IV: 414}.

II. ПРЯДЕНИЕ. ТКАЧЕСТВО. ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО

БЕЛОРО́ЗКА. Домотканое полотно с узором в виде мелкой клетки белого и розового либо красного цвета.

■ Белароску ткали, беленькая клетацька и розавая клетацька, выходит белароска. Остр. Сваво тканья материя, белая, красная, вот тебе и белароска. Палк. Ф тябя плат-та з билароски. Гд.

Этимология. Является суффиксальным производным от сложного прилагательного *бело-розовый* (бело-розовая ткань).

БЕ́РДЕ́ЧКО см. БЁРДО́.

БЁРДО́. Продолговатая прямоугольная рамка, имеет вид гребенки с частыми параллельными пластинками-зубьями, вертикально расположенными внутри нее. Между этими зубьями продеваются нити основы. Бердо вставлено в разъемную двухчастную раму – *на́билки*. Это устройство позволяет подвесить бердо к стану, а также усиливает удар при прибивке *утка́*. Бердо устанавливает ширину и плотность ткани, выравнивает ход *основы*. Берда различаются по количеству пасм, от 6 до 12, и имеют свои названия.

Фонетические варианты (варианты ударения): бёрдо, бердо́.

Морфологические варианты: бёрдо́ – ср. р., бёрда – ж.р.

Словообразовательные параллели: бе́рде́чко, бердя́чко, бёрдо́, бёрдови́ще, бёрдочко / бёрдочка, берёдко.

■ Снимуть нитки са снавальни, фсунуть нитки в бёрда. Ф каждую трястиначку далжны две нитки фсовывацца, зуп называицца. Набелки держат бёрдо. Остр. Бёрдо десять пасем, ф каво двянаццать, ф пасьме десять тисьменак. Сл. Биз бёрды не выткиш, ничаво ни палучыцца. Фсунеть нитъчку кажыную палъчкай, а патом притискаиш бёрдъм патканое и пълучаицца точа на матрас. Локн. Бёрды фставлялись в наберетки. На калоду накручивали аснову. Оп. Бердо́, прадявают нитки, кагда ткать. Бёрды на фабриках жалезныя, а у нас такия. Сер. Ставы немцы разламали, а бёрда астались. Адно берётка, вдеваеш нитку между етих трасьтинак. Сер. Валь, дастань пад крыжэй два бёрда; адна бярётка. Сер. Биреш двинаццать нитак в бердечка, в адну дырачку праденеш и снуёш. Локн. Бёрды, бёрдавишшэ, нитки фтискиваеш. Эст. Бёрдачка з дасочки делаицца, фанеринку выриш, прарежыш, и дырачка рядам, и так нескалька рас, а патом ткёш, лапатачку прикалачиваиш, а бёрдачку пиридёргиваиш. Себ. Я кагда найду

бердя́чкъ, натяну. Остр. Мы аборы ткали, такоя бярдечка маленькая была, така шшепачка, а пасрядины прагалачка така. Остр.

Этимология. Известно многим славянским языкам: укр., болг., сербохорв., словен., чеш., польск. – в значении ‘деталь ткацкого станка’. Является родственным лтш. *birde* ‘ткацкий стан’, соотносится с гот. *baúrd*, др.-в.-н., ср.-в.-н. *bort* ‘край, борт корабля’; отмечается связь со словами, имеющими значение ‘возвышенность, холм, гора’ {Фасмер **I**: 152}.

БЁРДОВИ́ЩЕ см. БЁРДО́.

БЁРДОЧКО (БЁРДОЧКА) см. БЁРДО́.

БЕРДЯ́ЧКО см. БЁРДО́.

БЕРЁДКО см. БЁРДО́.

БОГОВО́Й УТИРА́ЛЬНИК. Нарядное длинное полотенце, украшенное вышивкой и кружевами, предназначенное для украшения икон.

Номинативные параллели: заве́ска, набо́жник, набра́зни́к, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник, богово́й утира́льник, образно́й утира́льник.

■ Ета назывались раньшы багавые утиральники. Н-Рж.

Этимология. Прилагательное *боговой* бразовано путем присоединения суффикса к основе слова *бог* в значении ‘икона с изображением Бога’ (*Нада павесить новую занавеску г богу*. Дед.; *Набожник и рушник на баɣо́ў вешали у куте́*. Нев.). *Утиральник* – суффиксальное производное от основы глагола *утирать*.

БРА́НИ́НА. Домотканое полотно, однотонное или цветное (чаще с красными вставными нитями), обычно сложного рисунка. Узорчатый рисунок, похожий на вышивку, достигался особой техникой тканья, а также путем использования цветных, преимущественно красных, ниток. Бранина, или бранная ткань, шла на изготовление скатертей, поясов.

Варианты ударения: бра́нина, брани́на.

Номинативные параллели: бра́ни́на, забо́рка.

■ Бра́нина ф чатыри кяпа, клеткам забирают, прибирают на ставу. Порх. Брани́на – эта холст, кагда ткёш разнай пряжы, ни белая ана, как цвитная. Холм. А ткали па-разному: васьмикепину – узаркам выходя, а брани́на-то самая первая, на даску забираешь, и ана узаркам выходя. Дед. Салфетка из брани́ны. Холм. Фсякую брани́ну ткали начям и дням. Вл.

Этимология. Слово является суффиксальным производным от общерусского прилагательного *браный*, которое, в свою оче-

редь, образовано от основы глагола *брать* (ср. *Брать узоры*. Гд. – ‘ткать с узорами’).

БУКЕ́Т: буке́тами. Узор на домотканом полотне в виде символически обозначенных цветочных букетиков, получаемый особым переплетением нитей при тканье.

■ Ткут букетам, на салхветки проста, прочна. Н-Сок.

Этимология. Является результатом метафорического переноса – по внешнему сходству – от слова *букет* ‘пучок цветов’.

ВИЛЮ́Н. То же, что СКАЧО́К.

Номинативные параллели: вилю́н, ма́льчик, маха́лка, мига́лка, моты́ль, скачо́к.

■ Хто вилюн называит, хто мальчик. Вилюн-та он правда виляит, а мальчик ни знаю, правда – ниправда. Вл.

Этимология. Образовано путем суффиксации от основы глагола *вилять* ‘совершать быстрые движения из стороны в сторону’. Название связано с характерным движением приводного рычага прялки вверх-вниз.

ВОЛНА́: волна́ми. Узор на домотканом полотне в виде полос, получаемый особым переплетением нитей при тканье.

Номинативные параллели: волна́ (волна́ми), дубинка (в дубинку / в дубинки), жёрдочка (в жёрдочку), полоса́ (полоса́ми, в полосу́).

■ Крюкавастину ткём, валнавастину. Крюкавастина – рисунак крюкам, валнавастина – валнам. Сер. Вълнавастину ткали, ета точива кручкам или валнам, мужукам на партки. Сер.

Этимология. Является результатом метафорического переноса – по внешнему сходству – от слова *волна* ‘о неровной водной поверхности’.

ВОЛНОВА́СТИНА. Домотканое полотно с узором в виде полос.

■ Крюкавастину ткём, валнавастину. Крюкавастина – рисунак крюкам, валнавастина – валнам. Сер. Вълнавастину ткали, ета точива кручкам или *валнам*, мужукам на партки. Сер.

Этимология. По-видимому, образовано по актуальной для данной тематической группы модели: ср. *волновастина*, *крюковастина*, а также *кружастина*, *кружевастина*.

ВОСЬМИКА́ПИНА см. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИКА́ПИЦА см. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИКЕ́ЕЧКА. То же, что ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

Фонетические варианты: восьмике́ечка, усьмике́ечка.

Номинативные параллели: восьмике́ечка, восьминито́вина, восьмике́пина, восьмике́пный холст.

■ Мы были дельныи, усьмикеечки вышывали. Порх.

Этимология. Вероятно, образовано по аналогии с *водогреечка*, *телогреечка* и под. В результате происходит переосмысление второй части сложного слова и утрачивается связь с архаичным диалектным наименованием *кеп*, *кепы* (*кипы*), *кепина* / общерусский вар. *цеп* (*цепы*), ср. также диал. *ниты*, *ниченки* – ‘часть ткацкого стана, которая служит для равномерного поднятия и опускания нитей основы при образовании зева; ремизка’.

ВОСЬМИКЕ́ПЕННАЯ САЛФЕ́ТКА см. ВОСЬМИКЕ́ПНАЯ САЛФЕ́ТКА.

ВОСЬМИКЕ́ПЕННАЯ СКА́ТЕРЕТЬ см. ВОСЬМИКЕ́ПНАЯ СКАТЕРЁТКА.

ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

1. Домотканое полотно, изготовленное в восемь кепов (нитов / ниченок). Представляет собой одноцветное или цветное полотно, сотканное обычно из тонких ниток, имеющее узорчатую фактуру. Чаще всего по беленой основе потыкают синими и красными нитями. Имела очень широкое применение. Восьмикепина шла на праздничные полотенца, скатерти. Из нее изготовляли также простыни, шили мужские рубахи.

Фонетические варианты: восьмике́пина, восьмите́пина, восьнике́пина, восьмика́пина, вусьнике́пина, усьмике́пина.

Морфологические варианты: восьмике́пина, восьмике́пное (сущ.).

Словообразовательные параллели: восьмике́пина, восьмике́пица, восьмика́пица, восьмики́пник, восьмике́пнок.

Номинативные параллели: восьмике́ечка, восьминито́вина, восьмике́пина, восьмике́пный холст.

■ А многа была тканеф-та: от китайка, пестрять, петикепина, васьмикепина. Пск. Бывала, ткали пестриц, васьмикепину. Дед. Сколька нитов, да так и называицца: восемь нитов – дак васьмикепина, либа васьмикипник. Дед. Када в два нита ткали, то прастина была, када ф чатыре, то чатырякепина, ай ряннина, а в восим, то уш васникепина называлась. Тор. В два нита – абыкнавеннае палатно – простка. А ф четыре нита – ряднина, ряднинка, в восем нитоф – вусьникепина. Аш. Васьмикепинная в восим нитоф ткали. Н-Рж. Въсьмикепица, восим кипоф, восим ничълък, восим понъжъй, етъ есьть въсьмикепица. Гд. А ткали

па-разному: васьмикепину – узаркам выходя, а бранúна-то самая первая, на даску забираешь, и ана узаркам выходя. Дед. Васьмикепины – ткали для матрасаф, можна цвятам, можна шашкам. Остр. Васьмикапину мы ткали для палатенцаф эта: в восимь нитак палатно. Дед. А вот мая скатирётка, ткана в восимь нитоф. Васьникепина называецца. Оп. Восьмикепино на салфетки, в восимь кепоф. Стр. Салфетки старинные есть фсяки, эта васьникепнак, мы в восемь нитоф ткали. Н-Рж. Усьмикепина ткалась на станухи. Беж. Невестка ткала восьмикепное для простыней. Холм. Рубахи шыли из васьмикепнава халста, а на анучи пахужа ткали. Пск. Ткала я васьникепина, крючкавастая; тяперь фсё купляим. Пск.

2. Домотканая скатерть из тонкой льняной ткани, сотканной в восемь нитоф.

Фонетические варианты: восьмикéпина, восьникéпина, усьникéпина.

Номинативные параллели: восьмикéпина, восьмикéпная скатерётка, восьмикéпная салфéтка.

■ А вот мая скатирётка ткана в восимь нитов. Высьникепина называецца. Оп. Раньшы усникепинъ былъ – эта скатирть па старинки, сталы нъкрывали. Беж.

В фольклоре. [Песня] Девушки-девицы, / высникепину ня ткити. Н-Рж.

Этимология. Является суффиксальным производным от прилагательного *восьмикепный* (*восьмикепная ткань*, *восьмикепное полотно*), которое образовано сложением с суффиксацией от основ слов *восемь* и *кеп*. Диалектное архаичное звучание *кеп*, *кепы* (*кипы*), *кепина* в отличие от общерусского варианта *цеп* (*цепы*) признается одним из свидетельств яркой черты псковской диалектной фонетики – отсутствия второй палатализации, присущей восточнославянским языкам. *Кеп* – диал. синоним *нит* (*ниты*, *ниченки*) – ‘часть ткацкого стана, которая служит для равномерного поднятия и опускания нитей основы при образовании зева; ремизка’.

ВОСЬМИКÉПНАЯ САЛФÉТКА. То же, что ВОСЬМИКÉПИНА.

Словообразовательные параллели: восьмикéпенная салфéтка, восьмикéпная салфéтка.

Номинативные параллели: восьмикéпина, восьмикéпенная салфéтка, восьмикéпная скатерётка.

■ Бывалъ салфетки васьмикепныи с рисункъми лижали нъ стале. Пл. Лён и на салфетку надъ, и нъ пълатенцъ, и нъ матрас, васьмикепиныи салфетки, ткали из двух пряш. Н-Рж.

Этимология. См. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИКЕ́ПНАЯ СКАТЕРЁТКА. То же, что ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

Словообразовательные параллели: восьмике́пенная ска́тереть, восьмике́пная скатерётка.

Номинативные параллели: восьмике́пина, восьмике́пная скатерётка, восьмике́пная салфе́тка.

■ На стали въсьмикепныя скътярёткъ. Остр. В мяня яшшо васникепныя скатерётка съхранилъсь. Сош. Скытярётка новая, васьмикепная. Пск. Типерь называют салфетки, а раньшы васьмикепина скатереть. Гд.

Этимология. См. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИКЕ́ПНОЕ см. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИКЕ́ПНОК см. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИКЕ́ПНЫЙ ХОЛСТ см. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИКИ́ПНИК см. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ВОСЬМИНИТО́ВИНА. То же, что ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

Номинативные параллели: восьминито́вина, восьмике́пина, восьмике́пный холст.

■ И васьминитовинъ, и дьвянаццътининовина бывает. Пуст.

Этимология. Является суффиксальным производным от прилагательного *восьминитовый*, которое образовано сложением с суффиксацией от основ слов *восемь* и *нит (ниты)*.

ВЫ́ВЕСКА. Длинное декоративное полотенце, которым украшали стены и зеркала в избе во время праздника, свадьбы. Его вышивали, декорировали кружевами. Перед свадьбой невеста показывала родственникам жениха приданое (занавески, нарядные полотенца, скатерти), которое свидетельствовало об уровне ее мастерства. Впоследствии полотенца вывешивались на стены, иконы, зеркала к большим праздникам, к престольным праздникам деревни, к заветным дням. После праздника их убирали, поскольку они были очень богато украшенными, длинными (до семи метров), со свисающими концами, и, следовательно, не приспособленными для ежедневного использования в качестве декора в задымленной избе.

Словообразовательные параллели: вы́веска, за́ве́са, заве́ска.

Номинативные параллели: вы́веска, вытира́льник, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник, гвоздово́е полоте́нце, гвоздово́й утира́льник.

■ Пълатенцъми сътены увешывъли, салфетки вешыли, заве́сы, вывиски вешъли. Порх. Хатя дъматканины, а вязу фси, простыни, за́весы вязу. Сер.

В фольклоре. [Поговорка] Г богу завески, на окна – обвески. Н-Рж.

Этимология. Слово является суффиксальным производным от глагола *вывесить* ‘укрепить на вертикальной поверхности для всеобщего обозрения’, т.к. первоначально такие полотенца невеста перед свадьбой и во время свадебного пира вывешивала на стены для демонстрации приданого и своего мастерства.

ВЫТИРА́ЛЬНИК см. УТИРА́ЛЬНИК.

ВЫТИРА́ЛЬНИЧЕК см. УТИРА́ЛЬНИК.

ВЫТИРА́ННИК см. УТИРА́ЛЬНИК.

ВЫТИРА́ХА см. ПОТИРА́ХА.

ГВОЗДОВО́Е ПОЛОТЕ́НЦЕ. То же, что ВЫ́ВЕСКА.

Номинативные параллели: вы́веска, вытира́льник, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник, гвоздово́е полоте́нце, гвоздово́й утира́льник.

■ Назывались гваздавые палатенца, па гваздям их вешали ф празники. Печ.

Этимология. Прилагательное *гвоздовой* является суффиксальным производным от основы диалектного варианта *гвозд*. Название мотивировано тем, что во время свадебного обряда вышитые полотенца вывешивались на стенах внутри крестьянской избы, прикрепляясь специальными, как правило, деревянными гвоздями: *Маладыйи сидят за сталом на падушках, над ними на гваздах палатенцы павешана да полу*. Остр.

ГВОЗДОВО́Й УТИРА́ЛЬНИК. То же, что ВЫ́ВЕСКА.

Номинативные параллели: вы́веска, набо́жник / набо́шник, набо́жничек, набра́зник, образни́к, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник; богово́й утира́льник, образно́й утира́льник, гвоздово́й утира́льник.

■ Вон утиральник образной, а таперь утираницъ – утиральник гвъздавой. Порх.

Этимология. См. ГВОЗДОВО́Е ПОЛОТЕ́НЦЕ.

ГЛАЗА́ТИНА. Домотканое полотно с узором в виде клетки, небольших квадратов.

Словообразовательные параллели: глаза́тина, глаза́тинка.

■ Буднишнъи ткали сами, глазатину клетычкъми, и шыли сарафаны. Печ. Свъяво тканья глазатинку ткали. Сер. Из глазати-

ны шыли платья и кофты. Печ. На зависы глазатину ткали. Пск. Пестрять кумашна для рубах, тонкая, а каламенка для партоф, а на завису али на мяшок, на стануху глазатина, и для навалацки. Палк.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы прилагательного *глазатый* ‘с крупным ярким рисунком’ (*Платья, у, глазатыи таки, с цвятам бальшым*. Тор.). Производное следующей ступени производности *глазатинка* приобрело в результате метонимии значение ‘мужская рабашка из такого материала’ (*Глазатинка, рубаха, мужыки насили, пъ адной нитки, патом пиритыкают какой там, красный*. Пск.), а также употребляется для наименования самого рисунка в виде клеточки (*На рубашки е малинькъя глазатинка, на партках пъласатинкъ*. Сер.).

ГЛАЗА́ТИНКА см. ГЛАЗА́ТИНА.

ДВЕНАДЦАТИНИТО́ВИНА. Домотканое полотно, изготовленное в двенадцать кепов (нитов / ниченок).

■ И васьминитовинъ, и дьвянаццътининовина бывает. Пуст.

Этимология. Является суффиксальным производным от прилагательного «двенадцатинитовый» (холст), не зафиксированного в псковских говорах, либо непосредственно образовано сложением с суффиксацией от основ слов *двенадцать* и *нит* по аналогии с *восьминитовина.* Диалектное слово *нит* (*ниты*, *ниченки*) – ‘часть ткацкого стана, которая служит для равномерного поднятия и опускания нитей основы при образовании зева; ремизка’.

ДВУКЕ́ПИНА. Домотканое полотно, изготовленное в два кепа (два нита / две ниченки).

Номинативные параллели: двуке́пина, двухнито́вина.

■ Сколька нитоф, да так и называицца: два нита – дак двукепина. Дед.

Этимология. Является производным, связанным с *два* и *кеп* (*кепы*). См. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ДВУХНИТО́ВИНА. То же, что ДВУКЕ́ПИНА.

Номинативные параллели: двуке́пина, двухнито́вина.

■ Бывает двухнитовина, шаснаццатинитовина. Пуст.

Этимология. Является производным, связанным с *два* и *нит* (*ниты*). См. ДВЕНАДЦАТИНИТО́ВИНА.

ДЕСЯТИКЕ́ПИНА. Домотканое полотно, изготовленное в десять кепов (нитов / ниченок). Десятикепина относится к сложным видам техники ткачества, т.к. для работы на 10-ти нитченках тре-

бовался сложный расчет. Десятикепина – это узорчатое полотно, имеющее декоративную фактуру. Из этой ткани изготовляли полотенца, скатерти (которые в псковских говорах называют салфетками)

■ Десятикепина, на ей узор семичкам ткали, на рушники ану ткали. Дед. Десятикепина есь и уская, палатенцы ткали. Порх.

Этимология. Является производным, связанным с *десять* и *кеп* (*кепы*). См. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ДОМОТКА́НИНА. Общее название ткани домашнего изготовления, домотканое полотно.

■ Сундук з дъматканинъй. Сер. Рубашки мушскии з даматканины шыли. Тор. Халстинка – ткут из льна, или белая, или из разных пряш. Из разных пряш – даматканина. Вл.

Этимология. Является суффиксальным производным от *домотканый* 'вытканный дома, ручным способом'.

ДОРО́ЖКА. Узкая, длинная полоса ткани, служащая украшением стола, комода, стен. Дорожка украшалась вышивкой, кружевной отделкой.

■ Вот у няё многъ вышывък: дарошки, утиральники, палатениц. Пск. Вышывали многа: думку паложыш на кравать али дарошку, вышываные. Пушк. А вот на стенки што висит, так дарошка называицца. Пыт.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме от *дорожка* 'узкая полоска земли для ходьбы'.

ДРА́ТКА см. ДРА́ЧКА.

ДРА́ЧКА.

1. Гребень с острыми металлическими зубьями, имеет длинную ручку. Драчка является разновидностью щетки, с помощью которой отделяли головки льна от стеблей перед вымачиванием. Лен закрепляли веревкой на подставке в виде козел (на *козявке*) и резкими движениями чесали (*драли*) лен.

Словообразовательные параллели: дра́чка, драчо́к.

Номинативные параллели: дра́чка, щётка.

■ Лён-та спирва драчьками драли, патом в мачилах мачили. Порх. (Лен) на скамейки привяжуть вярёфками и деруть галофки драцкай; адин стябель астаецца, яво кидають в мацыла. Оп. Галофки драли (у льна), драчки такии, гребинь, драть галофки. Локн. Рукам лён тягали, а патом абдирали драчко́м, ето два нажа таких, свет весь знает. Пуст. Раньшэ льну-та многа сеяли, абдира-

ли драчко́м семячька, вязли на гумно. Кр. Драли (лен). Драчка жылезная з зубьям. Порх. Раньшы лён очёсывали драчками. Дн. Лён часали драчкам, ета нападобие грабель, тольки сучья вострые и пачашшы. Порх. Драчкай часали галофки льна. Порх. Были драчьки с ручкъй, лён затянут и чешут. Порх. Делыють ладонь, чешуть драчкуй, ручка дирявянныя, сучья жалезныи. Н-Рж. Вытягаиш лён, патом в драчку прапусьтиш, галофки ачешыт. Дн. Лён часали драчкам, на казяфку заварачивали ы часали лён. Порх. Лён, бывала, драли драцкай, зажмёш сноп ф казяфку, штоп ня вывалилась, чисала я лён. Порх. Гриша драл лён драчкай. Оп. Ночью плывёш в гувно драть лён. Пск.

2. Щетка с металлическими зубьями для чесания льна.

Словообразовательные параллели: дра́тка, дра́чка.

■ Када драчкам чешэш, самое плохое вычосываем, вярховье, тада пачесы, тоя ужэ палучшэ, а каторый кужэль – ужэ лучсэе валакно. Да кужлю в ты часали фсё драчкам. Драчка – пласьтина. На той пластины меленькие зубочки набиты. Ету пластину прибивають на деревянину с ручкай, вот такой должэны, примерна. Себ. Драчка лён чисать. Во такая малинькая даска и наүнана гвозьди, ета зубья, лён накручиваиш на палиц, а драчкай патkдываиш и дярёш. Себ. Драчками жалезными лён ачясывали, спяцыальные, тонкие такие абделаны. Оп. Раньшы драткай часали (лен). Порх.

3. Щетка из свиной щетины для чесания льна с целью получения более чистого волокна.

Номинативные параллели: дра́чка, щётка.

■ Парасёнка зарежут, шшытину-та с холки павыдярут, в драчку и фставят. Пушк.

Этимология. Слово *драчка* является суффиксальным производным от основы глагола *драть* ‘отделять резким движением, обрывать’. Глагол общеславянский, родственный лит. *dìrti*, лтш. *dìrât* ‘сдирать’; имеет соответствия в других и.-е. языках {Фасмер I: 504-505}.

ДРАЧО́К см. ДРА́ЧКА.

ДУБИ́НКА: в дуби́нку, в дуби́нки. Узор на домотканом полотне в виде полос, получаемый особым переплетением нитей при тканье.

Номинативные параллели: дуби́нка (в дуби́нку / в дуби́нки), жёрдочка (в жёрдочку), полоса́ (полоса́ми / в полосу́).

■ Партки так в дубинку выткан. Пыт. Ридавитина – холст такой, ф польсу, каг брюки, в дубинки, или ф палоску. Остр.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме от *дубинка* ‘палка’.

ЁЛКА: в ёлку см. ЁЛОЧКА: ёлочкой, в ёлочку.

ЁЛОЧКА: ёлочкой, в ёлочку. Узор на домотканом полотне в виде зигзагообразных линий, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: ёлка (в ёлку), ёлочка (ёлочкой / в ёлочку).

Номинативные параллели: ёлка (в ёлку), ёлочка (ёлочкой / в ёлочку), косыня́ (в косыню́), сосо́нка (сосо́нками / в сосо́нку).

■ Бабы знають, каторы кросна ткать, и в ёлачку ткуть, и шашкам. Нев. Каүда в ёлку (ткешь), наряжать ф читыри нита. Вл. В ёлачку, аль ф сасонку, ета чатырёхкепина. Пл. Ф читыри и в восим кепоф, эта будут клетачки, эта ёлачки. Пл. Полотенца ткут в ёлачку такую и ф клетку. Гд. Сама я делала тожэ с узоръм (полотенца), ёлъчкъй. Гд. Бываит две нити́ны, бываит четыри нити́ны, в две нити́ны ткеш простой, ф четыри нити́ны ряднай, бываие в ёлачки, там привязывать нада. Пуст.

Этимология. Является семантическим производным от *ёлка*, *ёлочка* ‘хвойное дерево’ на основе сходства по форме, напоминающей расположение иголок на ветке ели.

ЖЁРДОЧКА: в жёрдочку. Узор на домотканом полотне в виде полос, получаемый переплетением нитей при тканье.

Номинативные параллели: волна́ (волна́ми), дуби́нка (в дуби́нку / в дуби́нки), полоса́ (полоса́ми / в полосу́).

■ Фсё на одних штанах, не носили двое; фсё так вытканы в жордачку, а теперь продают ф полоску. Стр.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме от *жердочка* ‘палка’.

ЖМЫЛЬ: жмыля́ми. Рельефный узор на домотканом полотне в виде узелков на поверхности ткани.

■ Ткёш жмылям. Н-Рж.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме от *жмыль* ‘неровность, утолщение’. Слово *жмыль* ‘что-то сжатое в комок’ образовано от глагола *жать*, *жму* (*Траву летам скомкаю и гаварю: «Вот я тебя сейчас жмылём»*. Ляд.).

ЗАБО́РКА. То же, что БРА́НИ́НА.

Номинативные параллели: бра́ни́на, забо́рка.

■ Заборка – ткань такая, где даской нада забирать. Пыт. Заборка на ставу зъбираецца. Оп. Палатенца забирали, хто память-

ливый, так и заборку забирали. Пск. Заборка на палатенцы, как цвяткам таким, выткана, ни фсе забирать умели, кто памятковый. Пск. Заборку делаиш па краям у палатенца красным кумачом. Пск.

Этимология. Является суффиксальным производным от глагола *забирать* ‘ткать либо вышивать узорами’: *Бра́нина ф чатыри кяпа, клеткам забирают, пирибирают на ставу*. Порх. (ср. также *забрать*: *Забрана таким цвятам, белай шалкавицай аснована, краснай забирала*. Остр.).

ЗАВЕ́СА см. ВЫ́ВЕСКА.

ЗАВЕ́СКА см. ВЫ́ВЕСКА.

ЗАПРЯ́ЛОК. Станок для освобождения стеблей льна от головок (трепания льна) в виде деревянной колоды с ножками, вырубленной из целого куска дерева.

■ Запрялак стоял такой, бярёш тряпала и настябываиш, он дирявянный был. Печ. Лён паложыш на запрялак, вот и треплиш. Печ. Запрялак – от такая (колода), шост, развилина. Печ. Треплют мушчыны, тряпала е и запрялак. Печ.

Этимология. Предположительно, связано со словом *прясло* – не только ‘часть прялки’, но и ‘звено изгороди, забора’. Ср. также польск. *przęsło*, чеш. *přáslo* ‘часть забора между двумя столбами’ {Фасмер III: 395-396}. Смысловая связь устанавливается на основе сходного конструктивного признака – наличия станины, деревянной колоды.

ЗАТЫКА́ЛЬНИК. Короткий кусок холста, надрезанный с каждого конца и сшитый в виде 4-6 фестонов, заканчивающихся петлями. Другой конец затыкальника зашит, в него продевают пруток и закрепляют его на пришве. Основу соединяют с затыкальником через пруток, на котором чередуются попеременно: петля затыкальника – петля основы. Эта сложная система крепления служит для равномерного натяжения основы, что особенно важно при начале тканья.

Словообразовательные параллели: затыка́льник, притыка́льник.

■ Затыкальник – эта кусок халста, на палки, с кистачкам он, тканьё им укрепляют. Дед. Затыкальник, матирьял. Из бёрда бярёш, завязываиш, затыкаиш. Н-Рж. Затыкальник наматываеш на пришва. Оп. Полную калоду навьеш, натягываеш, аснова, завяжыш узлом, патом затыкальник навьеш, к етаму затыкальнику и привязываеш. Беж. Канцы асновы привяжыш на пруток г заты-

кальнику. Оп. Уравнивай притыкальник на уснове. Гд. Затыкальник – первыи нитки привязывать и зътыкать. Порх.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы глагола *затыкать* ‘при снаряжении ткацкого стана закреплять нити основы’: *Зътыкальникъм канцы зътыкают ф халсте*. Кар. Глаголы *затыкать*, *притыкать* родственны общеславянскому *ткать* (< **tъkati*), имеющему индоевропейский характер: лтш. *tukstêt* ‘стучать, колотить’, греч. *τόκος* ‘молот, долото’ и др. {Фасмер IV: 64}.

ЗАТЯГА́ЛЬНИК. Втыкаемая в головку пришвы деревянная палочка с отверстием посередине, сквозь которую просовывают дощечку с дырками – в одну из них втыкают гвоздь для того, чтобы пришва не сдавала.

Словообразовательные параллели: затяга́льник, притяга́льник.

■ А эта затегальник, он ф пришву фставляецца, как хочеш, так и растянеш. Дед. Есть затигальник, ета читыри дырки ф пришви и досачку з дырачкам фтыркиваеш, штоп ни двигалась взат, фпирёт. Пск. Затягальник на пришвы, штоп пришва ни аткручивалась. Сл. Спусти палатно с притягальника. Гд. Притягальник ужо ф пришвы. Дн.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы глагола *затягивать* ‘закреплять, зажав, стиснув с помощью чего-н.’: *Затягальникъм пришву затягывъют*. Кар.

ЗВЁНЫШКО: звёнышками. Узор на домотканом полотне в виде клетки, квадратов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Номинативные параллели: звёнышко (звёнышками), кле́тка (кле́тками), клетня́ (клетня́ми), око́шечко (око́шечками), стеко́льце (стеко́льцами), стеко́лышко (стеко́лышками), ша́шка (ша́шками).

■ В два нита ряннина выхадила, в восим – восьмикепина, таким звёнышкам, стякольцым. Пушк. Кто как гаварит: кто звёнушками, кто стёклушками. Оп.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *звено* ‘прямоугольная часть чего-нибудь: часть оконной рамы, ячея сети’: *Адна стиклинка в рами – звяно*. Себ.

КАЗЁННИК. Полотенце для рук.

Номинативные параллели: вытира́льник, казённик, полоте́нце / полоте́нец, потира́ха, ручни́к / рушни́к, утира́льник.

■ Казёник – палатенцы: фсе им руки вытирают. Локн. Ев твой казённик, вытирай руки. Беж.

Этимология. Является суффиксальным производным от усеченной основы слова *казёнка* ‘место, отделенное перегородкой от основного помещения’, ‘чулан, кладовая’, что указывает на бытовое назначение полотенца.

КАНИФА́С. Узор на домотканом полотне в виде клеток, квадратов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: канифа́с, канифа́сина.

■ А етъ (узор) нъзывайицъ кънифас. Гд. Канифасам, бывала, мы ткали фсякие скатертя, ета выходит рисунак как клетачкай. Гд. Канифасина. Сл.

Этимология. Слово *канифас* ‘прочная парусина; старинная льняная ткань’ заимствовано из голл. *kannefas* или нов.-в.-н. *Canifass*. Связывают со словом *канва*, отсюда, вероятно, и название узора по способу переплетения нитей {Фасмер II: 180}.

КАНИФА́СИНА см. КАНИФА́С.

КА́РЗА. Ручная чесалка для шерсти (реже – льна), состоящая из двух дощечек с набитыми гвоздями или жесткой проволокой. Каждая щетка имела вид колодки с набитыми на ней металлическими зубьями. С помощью карз производился первый этап чесания. Пучок шерсти защемляли между зубьями щеток. На первом этапе отделялось грубое волокно (*изгребье*, *верхница*). Следующий этап производился уже с помощью специальной щетки (*щети*).

Морфологические варианты: ка́рза – ж.р., ка́рзы – мн.ч.

Словообразовательные параллели: ка́рза / ка́рзы, ка́рзавина, ка́рзик, ка́рзила / ка́рзило, ка́рзинка.

Номинативные параллели: ка́рза, щётка.

■ Карзы или шшотки. Сл. Шэрсть на карзах карзаю. Пл. Шэрсть е – карзыф нету, карзы е – шэрсти нету. Сл. Карза, дащечка такая, шэрсть чисать. Порх. Шэрсть карзаю руками, пряду, вяжу, карзай сижу и карзаю, чишу. Порх. Паложат кусочэк шэрсти на карзу и другой (карзой) карзают. Пл. Большы, круглы таки карзы-та; карза – досачка така, ручка пристроина к ней, иголачки таки прибиты; чтобы карзать, две карзы нада: на адну шэрсть кладут, а другой карзают сверху, ана (шерсть) и растягиваецца. Сл. Лён часать – такие карзы пакупали: на доски провалака набита. Пск. Ручные карзы – набиты провалачныи крючки тонкии стальныи ф кожу, ана (кожа) – г дirивянной дасочки. Пск. Чишу иво (пушистую собаку) карзам: шэрсть карзать на насочки – карзы. А как жэ? Вон карзавина есь, и накарзаю, вот я таким делам и занимаюсь. Гд.

Карзикали на карзиках; шшётки такие, две шшётки и ани мяхкие. Печ. Дома вручную шэрсть карзикали, были карзики: дашшэчка с ручкай, вата, и з гвоздиками, как с ыголачками. Печ. Анной рукой клась на карзилу, а другой сверху, фсево две карзелы, анная карзела. Пск. Карзим шэрсть. Карзила – цасалка лён чэсать; зубы шэрсть карзить. Гд. Карзим на карзинки. Пск.

Этимология. Слово связано словообразовательно с глаголом *ка́рзать* ‘расчесывать шерсть специальным приспособлением’. Существует несколько версий происхождения глагола. Первая из них рассматривает исходный глагол *карзать* как заимствование из вепс. *karźin*, *karśta*, ср. то же в фин. *karsia*. В основе наименования лежит понятие ‘обрубать, обрезать сучья, ветки, снимать кору’. По второй версии, это слово имеет исконно славянское происхождение из **kъrzati*, соответствия которому находят в некоторых славянских (ср. словен. *krzati* ‘резать плохим ножом’) и других и.-е. языках. В любом случае, этимология слова связана с идеей отделения чего-либо от какого-то основания {Фасмер II: 199}. Существует также версия балтийского влияния: лтш. kārst ‘чесать шерсть’, лит. karšti ‘чесать шерсть, лен, чистить скребницей лошадь’ {Лаучюте: 112; Мызников: 168}.

КА́РЗАВИНА см. КА́РЗА.

КА́РЗИК см. КА́РЗА.

КА́РЗИЛА см. КА́РЗА.

КА́РЗИЛО см. КА́РЗА.

КА́РЗИНКА см. КА́РЗА.

КВЕТО́К см. ЦВЕТ: цвета́ми.

КЕП.

1. Нитяные петли, продетые через две параллельные палочки, для подъема нитей основы.

Словообразовательные параллели: кеп, ке́пина.

Номинативные параллели: кеп, нит / ниты́, ни́ченка / ни́ченки.

■ В восемь кяпоф ткали, ряды такие из нитоф. Остр. Нитки в бёрдах – кяпы, па двянаццать кяпоф ткали и разныи: васьмикепныи, двянаццатикепныи. Сл. Кеп – ничелка ф ставу. Гд. Кагда павешыны восимь нитоф, то эта восимь ке́пин. Палк. Васьмикепныи ткали палотенцы, кепы ничилкам называют. Стр. Салфетки ткали па восем кипоф, па двянаццать. Кар. Став нарядили в пять кепов. Кар. Кепами ткём, ниток наделаем и ткём клетками. Стр. Ткали в пять кипоф. Гд. Без узороф ета простка, два кепа. Пл. В восем кяпоф и ф цатыри, в два кяпа простку ткёш. Пск. Так ана

памаленьку и выучыла, ета в 4 кепа, ф сасонку. Я патом стала 8 кепоф ткать. Пск. А раньше шеснаццать кипоф, шеснаццать ничилак ткали. Гд. Ф цатыре кепа ткали салфетки. Печ.

2. Деревянные палочки для продевания нитяных петель в ткацком станке.

Словообразовательные параллели: кеп, кепо́к / кепки́, нит / ниты́.

■ Палачки на нитах назывались кяпы, кяпы идут па паре фсё. Сл. Кяпы – эта палачки, вдеты ф кабылки. Порх. Ницынки надявали на кяпы. Палк. Кипки, ничинки приделывъют к кипкам. Порх. Скатерётка – ана в восем кепоф была, вот кеп такой: палачка, а внизу нитки пасмакано. Гд. Дли става нада ницынки и кяпы. Палк. Кяпок, кяпки ета называецца, можэ, есь ф тябя кяпок, ниты, вярёвачкам к ним привязаны. Остр.

Этимология. Диалектное архаичное звучание *кеп*, *кепы* (*кипы*), *кепина* в отличие от общерусского варианта *цеп* (*цепы*) признается одним из свидетельств яркой черты псковской диалектной фонетики – отсутствия второй палатализации, присущей восточнославянским языкам. Слово *цеп* в значении ‘деталь ткацкого станка’ распространено в русских диалектах (ср. в тверских говорах: *Цыпы – это ниченки; ф шэсь цыпоф – шэстикиповина, восьмикиповина – в восемь цыпоф, а не кипоф*.), отмечено также в болг. {Фасмер IV: 299; Глускина: 28}.

КЕ́ПИНА см. КЕП.

КЕПО́К (КЕПКИ́) см. КЕП.

КИСЕ́ЙКА см. КИСЕЯ́.

КИСЕЯ́. Тонкая, редкая, почти прозрачная некрашеная ткань простого переплетения нитей. Ткалась в два нита. Использовалась для занавесок на окна, для летнего полога кровати с целью защиты от мух и комаров; из нее делали также сачки для ловли рыбы. Из кисеи в подражание городской моде девушки шили платья; ее применяли для изготовления свадебной фаты.

Словообразовательные параллели: кисея́, кисе́йка.

■ Кисея тонкая, кисею ткуть: два нита и даска третья, перевивает, кисея клетачкам. Н-Рж. Кисия в два нита. Н-Рж. С вълакна-тъ харошэвъ салфетки и кисею ткали. Н-Рж. Ис кужэля палатенцъ, кисею, салфетки ткут. Стр. Вытким кисейку, кисия рединькъя. Пск. Ета вот кисея, тюлю-та таргована была, дак ткали, нивестам справляли. Остр. Фату из белой кисеи делали, потом на невесту надевали. Пл. Тюль ткали, кисеёй называли раньшэ. Пуст. Кисею

ткали, хоть занавеску к кравати, утиральники тачивные. Порх. Занавески новыи с кисеи павесила. Стр. Цадили тераз кисейку, цадилку, ана плотнее марли. Гд.

Этимология. Заимствовано в русский язык из тюркских языков: ср. тур. *käsi* 'раскроенная материя' {Фасмер II: 180}.

КЛЕ́ТКА: кле́тками. Узор на домотканом полотне в виде квадратов, прямоугольников, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: кле́тка (кле́тками), кле́точка (кле́точками, в кле́точку).

Номинативные параллели: звёнышко (звёнышками), кле́тка (кле́тками), клетня́ (клетня́ми), клопо́к (клопка́ми), ла́пка (ла́пками), око́шечко (око́шечками) стеко́лышко (стеко́лышками), ша́шка (ша́шками).

■ Ткут клеткам, кругам и разныя. Беж. Клетчищина, так ф клетачку ткали. Печ. Ниченки выбираеш, праматываеш, ткёш, патом выходит клетка. Пск. Ф читыри и в восим кепоф, эта будут клетачки, эта ёлачки. Пл. Каждую клетачку-та нада по счоту зделать. Гд. Патом ниченки набираеш, праматываеш, ткёш, патом выходит клетка. Пск. Паложат две красных и две черных нитачки и клетачка получаецца. Печ. Пестрять назывался, наткут клетачкам, красная, белая. А то синяя клетка, белая, ета вот пестряднии рубахи насили мужыки нашы. Пск. А женшшыны насили тканики ф клетацку. Остр. Маладёш ф партках хадила, ткали и красили ф палоску, а бабы ткали фсё ф клеточку, ф палоску-то нихарашо шшыталось. Печ. Халстинка, выткут такую, клетачкам. Платья шыли. Стр. Ткали клеччисьтину, клеччисьтину, етъ клеткам кагда ткут, клетъчки палучайуцца. Гд. Клечистина, ета клеткам ткёш. Остр. Ткали клетцостины, клеткам знацыт. Гд. Вот зависа, сицца не было, я вышла замуш, выткала клетку. Палк.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме, напоминающей клетку способом переплетения.

КЛЕ́ТОЧКА: кле́точками, в кле́точку см. КЛЕ́ТКА: кле́тками.

КЛЕ́ТЧИСТИНА. Домотканое полотно с узором в виде клеток, квадратов.

Словообразовательные параллели: кле́тчистина, кле́тчищина.

■ Ткали клеччисьтину, клеччисьтину, етъ клеткам кагда ткут, клетъчки палучайуцца. Гд. Клечистина, ета клеткам ткёш. Остр. Клетчистина, платья шшыли тачивные, с халста, мать выткала

клетчистину. Гд. Ткали клетцостины, клеткам знацыт. Гд. Клетчищина, так ф клетачку ткали. Печ.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы прилагательного *клетчистый*: *Мы пряли, ткали, мы клетцасты ткали*. Н-Рж.

КЛЕ́ТЧИЩИНА см. КЛЕ́ТЧИСТИНА.

КЛОПО́К: клопка́ми. Мелкий узор на домотканом полотне в виде клеток, квадратов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: клопо́к (клопка́ми), клопо́чек (клопо́чками).

Номинативные параллели: звёнышко (звёнышками), кле́тка (кле́тками), клетня́ (клетня́ми), клопо́к (клопка́ми).

■ Удеяла ткали таким клопкам: ета зелень, а ета красъ. Надо по записке вдевать, так не упомним. Пл. Жълетку нъзывали манишка. С халста сошйут, разным клопочкъм. Стр.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме от *клопок* – ‘мелкое насекомое овальной формы’.

КЛОПО́ЧЕК: клопо́чками см. КЛОПО́К: клопка́ми.

КОЛЁСИКИ. То же, что ЦА́ПКИ.

Номинативные параллели: колёсики, ца́пки.

■ Цапки – калёсики, с их помашчью ничинки привязывают. Сл. Когда фстанеш на одну паножу, цапка поднимется, колёсико будет вертеться. Сл. Паножы привязываюцца к калёсикам и перехватываиш, чтобы нитки разйэдиняюцца тагда. Печ.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *колесо*.

КОЛО́ДА.

1. Задний вал ткацкого станка для навивки нитей основы.

Словообразовательные параллели: коло́да, коло́дина, коло́душка.

■ Стаф ф ширину палтара метра и в вышыну такой жа был, на калоду навивают пряжу. Порх. Калода вытацена, калёса зделаны, на ей наматываеш нитки. Н-Рж. На каторую навиваиш, называицца калода, бальша така бярёзава, анна вдяваицца, вот таки два каляса, калёсы ети надениш, и анна наматывает. Пск. Весь станок называяцца кросны, а там калода, куда нитки накручываяцца. Пуст. Задняя калода нитки навиваит. Порх. Сзади калода, а спереди пришва. Пск. Калода, куда навита аснова, называицца на

фабрики навой. Печ. Пряжу-та навивают на калоду, а на пришве точа будит. Дед. Калода, накручивать аснову туда. Гд. Патом аснову паматали, на калоду навявали. Пушк. Тут и калода, и кефцы нитки наматывать, и матавила нитки матать. Пушк. Снавать акрук такой колоды. Гд. Из дерева, с круглым канцам, ана фставляецца ф стаф, аснову навивают на калоду. Н-Рж. На калоду наматываюцца нитки, калода ета ткачь навиваеш. Пск. Калода ф ставу, палку ф калоду фторнеш и крутиш. Пск. Два бруса, аны саидинялись калодай. Порх. Ева калода, яна вьё нитки. Сер. Тоцу нъвиваем на калоду. Пуст. Стаф – две бакавины, вкладываецца калода и пришва. Порх. Пряжу-та навивают на калоду, а на пришве точа будит. Дед. Калода, на калоду навиваюцца нитки, примаюцца в ниченки, ткёцца, навиваюцца на пришву и ходицца па паножам. Порх.

2. Нижний вал ткацкого стана, на который навертывается (*навивается*) готовое полотно. Расположен спереди стана.

Словообразовательные параллели: коло́да, коло́дка.

Номинативные параллели: коло́да, при́шва.

■ Калода, на что навиваитца холст. Пуст. По этой колоди идёт полотно. Ляд. Тоцу навиваим на калоду. Пуст. Кагда идёт матирьял, он на малу калоду наматываицца. Палк. Кагда бёрдам прихлопнем, чалонак пусьтим, на калотку материал навиваецца. Н-Рж.

В фольклоре. [Припевка] Мне бёрдичко всё бердится, / колодушка всё не вертится. Фридрих.

Этимология. Слово общеславянское, восходит к праславянскому *kolda. У восточных славян *ol развилось в полногласное сочетание *оло*. Исторически связано образованием с *колоть* (< **kolti* ‘колоть’ и ‘бить, ударять’). Родственно др.-исл. *holt*, д.-в.-н. *holz* ‘роща, лесок, кустарник’, греч. *κλάδος* ‘ветвь, побег’, ирл. *caill* ‘лес’, сюда же кимр. *Celidon* – старое название Шотландии, лат. *Caledonia* {КрЭС: 205, 206; Фасмер II: 293}.

КОЛО́ДИНА см. КОЛО́ДА.

КОЛО́ДКА см. КОЛО́ДА.

КОЛО́ДУШКА см. КОЛО́ДА.

КОЛОМЕ́ЙКА см. КОЛО́МЕ́НКА.

КОЛО́МЕ́НКА. Домотканое полотно с узором в виде полос. Является особо плотной тканью. Шла на мужские штаны, постельные принадлежности.

Варианты ударения: коло́менка, коломе́нка.

Фонетические варианты: коло́ме́нка, коломёнка.

Словообразовательные параллели: коло́ме́нка, коломе́йка, коломе́нта, коломе́нтка, коломи́нка.

Номинативные параллели: коло́ме́нка, коломе́нчистая ткань.

■ Ткали фсякий разный холст: испо́дницу, ве́рхницу, нави́нку, калам́ентку, пестре́ц. Пск. Есь ридави́тины, ткуть ф чатыри ни́та, а ета калам́енка: па анной паножы ходиш, а ридави́тины па двум. Остр. На на́сып ткали па анной паножы, называлась калам́ейка. Н-Рж. Калам́енку ткали ф три панажевы, яну трунна была ткать. Пск. Каламёнкай ткать, ф три нитины. Остр. Коломе́йку ткёш и смотриш, штобы близня ни праскакивала. Стр. Калам́енка – здесь старана красивая, а другая нет. Фтарая нет так цвитоф. Пыт. Па-калам́енчасту ткали, с правый стараны калам́енчистая ткань глатка, а с левай иначи. Сер. Кълам́енка – белыйи с синим полъсы. Остр. Такое полотно колом́енка, колом́енковые рубашки, не белые, а вроде как синенькие. Пл. На партках паласатинка, паласатинка называлась калам́енкъй. Сер. Пестрять кумашна для рубах, тонкая, а калам́енка для партоф, а на завису али на мяшок, на стануху глазатина, и для навалацки. Палк. Калам́енка патолшэ, партки с ниё шьют. С пестрицам мужукам рубахи шьют, он патоньша. Сер. Пёстру кълам́енку нъ штаны, большь тёмную нитку снуют. Пск. Калам́енку ткали – нъ партки со́ льну. Пск. Мужчины фсё насилии саматканае, так для них адежу́ шыли ис кало́минки. Остр. Калам́енка – такая тканина, шыли штаны, партки. Пск. Праздничные партки шыли с кало́минки**.** Пск. Эта калам́енка, всяды паласатая: мужчины насили партки. Печ. А на партки калам́енту выткали. Бывала партки шыли каламетаски, калам́енку ткали. Остр. Пск. Калам́енку, сами ткали калам́енку, палоскам, ф пастель. Остр. Каламинка, таки ш трупки, тока каламинкай назывались, фся пряжа крашына шла на каламинку. Палк.

Этимология. *Кoriginalоло́менка* ‘гладкая пеньковая или льняная ткань’ – заимств. в русский яз. через нем. *Kalamank*, *Kalmank* или голл. *kal(a)mink* из ср.-лат. *camelāucium* (ср. *камила́вка*). {Фасмер II: 294-295} При заимствовании произошла перестановка сонорных *м* и *л* (или слоговая метатеза).

КОЛОМЕ́НТА см. КОЛО́МЕ́НКА.

КОЛОМЕ́НТКА см. КОЛО́МЕ́НКА.

КОЛОМЕ́НЧИСТАЯ ТКАНЬ см. КОЛО́МЕ́НКА.

КОЛОМИ́НКА см. КОЛО́МЕ́НКА.

КОСЫНЯ́: в косыню́. Узор на домотканом полотне в виде зигзагообразных линий, косых полос или елочки, получаемый особым переплетением нитей при тканье.

Номинативные параллели: ёлка (в ёлку), ёлочка (ёлочкой, в ёлочку), косыня́ (в косыню́), сосо́нка (сосо́нками, в сосо́нку).

■ Четырёхке́пинай матрасы ткали, и рянни́най ткали, паласам, как в ёлачку. Ф касыню. Гд.

Этимология. Суффиксальное производное от основы прилагательного *косой* 'идущий наклонно, зигзагом'.

КОША́ЧЬИ ЛА́ПКИ см. ЛА́ПКА.

КРО́СНА (КРО́СНЫ). То же, что СТАВ.

Фонетические варианты: крёсна, кро́сна / кро́сны, кро́стны.

Морфологические варианты: кро́сна / кро́сны.

Номинативные параллели: кро́сна / кро́сны, став, стан, стано́к, ста́тиво.

■ Ткальный станок, үде раньшэ холст ткали. Кросны называли. Себ. Кали кросна, кали стаф называеца. Оп. Кросны, станок эта, нарижаиш и ткёш. Вл. Крёсны, и ставы, и станок, и челноки, усе умесьте. Ставы, на ставах натяүивають нитки и ткуть, шшяс даже имеецца. Нев. Я сама умею ткать пылывики, да тока нету кросн. Нев. Яшшо на кростных ткали дарошки. Локн. Став, ета када он парожний, а када став наряжэн и ўсё гатова, ета кросны. Пуст. Весь станок называяцца кросны, а там калода, куда нитки накручывааяцца. Пуст.

Этимология. Слово общеславянское, имеет широкое распространение. Восходит к праславянскому **krosno*, **krosna*. Предполагают связь с *кресло*, *кресить* 'высекать огонь'. Для сопоставления приводят греч. *κρέκω* 'бью, стучу, колочу, тку', хотя считают это сближение сомнительным {Фасмер II: 373, 382-383; Герд 2004: 210}.

КРУГ: круга́ми см. КРУЖО́К: кружка́ми.

КРУЖА́СТИНА. Тонкий домотканый холст, изготовленный в четыре кепа (нита), с узором в виде кружков.

Словообразовательные параллели: кружа́стина, кружева́стина, кружевя́тина.

■ Ета кружевастина, патаму шта фся кружочкам, холст так называетца, кружевастиной ткать. Беж. Кружастина, ета холст тонкий для палатецэф ткали. Беж. Скатерётка есть у миня, палатенца в восим нитоф, а ета называицца кружавятинай, а то просткай, а ета забираная скатярётка. Остр.

Этимология. По-видимому, образовано по актуальной для данной тематической группы модели: ср. *волновастина*, *крюковастина*, а также *кружастина*, *кружевастина*.

КРУЖЕВА́СТИНА см. КРУЖА́СТИНА.

КРУЖЕВЯ́ТИНА см. КРУЖА́СТИНА.

КРУЖО́К: кружка́ми. Узор на домотканом полотне в виде кругов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: круг (круга́ми), кружо́к (кружка́ми).

■ В двянаццать нитоф, снуёш пряшкой, а ткали шо́лкавицей, крушкам ана выходя, узор крушкам. Дед. Ткали взорами, ткали и кругам фсяким. Дед.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме, напоминающей овал.

КРЮК: крюка́ми. Узор на домотканом полотне в виде зигзагообразных линий, косых полос или елочки, получаемый особым переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: крюк (крюка́ми), крючо́к / кручо́к (крючка́ми).

■ Крюкавастину ткём, валнавастину. Крюкавастина – рисунак крюкам, валнавастина – валнам. Сер. Партки пёстрыи халщовыи пъласинкъм, крюкам. Порх. Партки крючкам ткали, цветные, эта называецца ряжэныи. Вл. Вълнавастину ткали, ета точива кручкам или валнам, мужукам на партки. Сер.

Этимология. Является семантическим производным от *крюк* ‘стержень с загнутым концом’ на основе сходства по форме, напоминающей загнутую линию.

КРЮКОВА́СТИНА. Домотканое полотно с узором в виде елочки – зигзагообразных линий.

Фонетические варианты: крюкова́стина, крукова́стина.

Словообразовательные параллели: крюкова́стина, крючи́стина.

■ То́чыва ткём; въсьмике́пину, крукавасьтину, вълнавасьтину ткём. Ета то́чива кручка́м или вална́м, мужукам на партки. Сер. А эта крюкавастина. Ряди́на – в адну сто́рону, а эта – в разны. Гд. Крюковасьтина да валнавастина бы́ла. Фсяким крюцькам да узорам ткали. Сер. Крючистина в ёлачку адзывает, ряднина ф чityри нита. Гд.

Этимология. По-видимому, образовано по актуальной для данной тематической группы модели: ср. *волновастина*, *крюковастина*, а также *кружастина*, *кружевастина*.

КРЮЧИ́СТИНА см. КРЮКОВА́СТИНА.

КРЮЧО́К: крючка́ми см. КРЮК: крюка́ми.

ЛА́ПКА: ◊ Коша́чьими ла́пками. Узор на домотканом полотне в виде квадратов (ромбов), получаемый переплетением нитей при тканье.

Номинативные параллели: ша́шка (ша́шками), ша́шечки (ша́шечками).

В устойчивых сочетаниях: ◊ Коша́чьи ла́пки (коша́чьими ла́пками). *О тканом узоре в виде квадратов (ромбов)*. ■ Кашачйим лапкам ткать. Палк.

Этимология. Является семантическим производным от *лапка* ‘конечность животного’ на основе сходства по форме оставляемого лапкой животного следа.

ЛИЧНИ́К. То же, что ЛИЧНО́Й УТИРА́ЛЬНИК.

Номинативные параллели: вытира́льник, лични́к, лично́й утира́льник, обра́зник; полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник.

■ Палатенце, каторым лицо вытирали, – личник. Стр.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *лицо* (предназначенный для лица) либо результатом универбации (стяжения словосочетания до пределов слова): *лични́к* ← *лично́й утира́льник*.

ЛИЧНО́Й УТИРА́ЛЬНИК. Полотенце, используемое для вытирания лица после умывания.

Номинативные параллели: вытира́льник, лични́к, лично́й утира́льник, обра́зник; полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник.

■ Руки вытирать – пътирашэчка, (а это) личной утиральник. Порх.

Этимология. Прилагательное *личной* является суффиксальным производным от основы слова *лицо* (предназначенный для лица).

МА́ЛЬЧИК. То же, что СКАЧО́К.

Номинативные параллели: вилю́н, ма́льчик, маха́лка, мига́лка, моты́ль, скачо́к.

■ Хто вилюн называит, хто мальчик. Вилюн-та он правда виляит, а мальчик ни знаю, правда – ниправда. Вл. На коромысел одеётся деревянный мальчик, один кончик мальчика одеётся на коромысло колеса, а второй привязывается к подножке. Вл.

Этимология. Предположительно, может быть связано с выражением *мальчики в глазах*, то есть ‘рябит, зеленеет в глазах’. Название мотивировано характерным быстрым движением при-

водного рычага прялки вверх-вниз, мельканием. Кроме того, образ «маленького человека» в глазах имеет своим источником универсальную семантическую модель, широко известную в индоевропейских языках: от значения ‘глазной зрачок’ развивается значение ‘человечек, ребенок (куколка)’.

МАХА́ЛКА. То же, что СКАЧО́К.

Номинативные параллели: вилю́н, ма́льчик, маха́лка, мига́лка, моты́ль, скачо́к.

■ Прясь нильзя, махалку сламали. Пл.

Этимология. Образовано путем суффиксации от основы глагола *махать* ‘совершать быстрые движения’. Название связано с характерным движением приводного рычага прялки вверх-вниз.

МИГА́ЛКА. То же, что СКАЧО́К.

Словообразовательные параллели: мига́лка, мига́лочка.

Номинативные параллели: вилю́н, ма́льчик, маха́лка, мига́лка, моты́ль, скачо́к.

■ Мигалка, яна верьте калясо, мигалачка. Печ.

Этимология. Образовано путем суффиксации от основы глагола *мигать* ‘быстро двигаться, мелькать’: *Сидим с прялкам, только скачки в прялках мигают*. Сер. Название связано с характерным движением приводного рычага прялки вверх-вниз.

МИГА́ЛОЧКА см. МИГА́ЛКА.

МОТО́ВО́З. Особая веревочка, бечевка или специально сплетенная из цветных нитей тесьма, служившая для привязывания пучка льняного волокна или шерсти к лопасти (личине) прялки. Изготовлением такой тесьмы нередко занимались мужчины. Во время молодежных посиделок (супрядок) парень мог сплести мотовоз и подарить девушке в знак своего расположения к ней, а также – перерезать мотовоз на прялке как сигнал окончания работы и начала молодежного гулянья.

Варианты ударения: мото́воз, мотово́з.

Фонетические варианты: мото́во́з, муто́воз, мутуо́с, муто́во́с, мото́ус, мото́уз, мото́вуз.

Номинативные параллели: муто́вяз, мото́яз, муто́вис, мута́вис, муто́вец, мутузо́к, муто́вочка.

■ Напрядёш пряжы, из разных ниток плетёш мутовисы, куделю к прялки привязывают мутовисам. Стр. Мутавес фсегда бывает тониинький. Палк. Мутовец крепко держал куделю. Палк. Мутовус – куделину привязывать. Раньшэ ткали пояс такой, назывался мутовус. Н-Рж. Привяжыш мутуос, вирёвачка такая, на гвось, в дырач-

ку фтисниш, кудель приложыш к личини, пярявяжыш и прядёш. Порх. Куделю к личиньки привязывали мутовесам и пракалывали спицей. Локн. Сидиш на сидалки, привяжыш к личини шэрсть мутовесам. Остр. Привязывали кужель к прялке мутовусам. В миня вытканый мутовус был пригожый. Дед. Етат мутоус ешшё дедушка плёл. Н-Рж. Хедька – молодец, мутовос новый свил. Оп. Мне мальцы на супритки весь мутавос пирярезали, тяперь и куделину привязать нечим. Сл. Ванька, свил бы новый мутовус. Н-Рж.

Этимология. Название в различных вариантах известно всем русским говорам и многим славянским языкам: укр. *мотоýз*, *мотýз*, блр. *мóтуз*, сербохорв. *мàтузица*, словен. *motvòz, motòz* и др. В русских памятниках письменности самые ранние фиксации относятся к XVI-XVII вв. Является сложным словом, образованным от *мотать* < **motati* и *вязать, узел* < **vǫzъ*. Все многочисленные разновидности звучания (в русских говорах их число приближается к 50-ти единицам) являются результатом фонетических преобразований обоих корней. Древнее значение корня у глагола *мотать* связывают с понятием меры, измерения: общеславянское **motati*, возможно, означало ‘развивать и свивать с целью измерения, обмера чего-н.’. Ср. лит. *matas* ‘мера’, *matuoti* ‘мерить, обмеривать’ {Фасмер II: 664}.

МОТЫЛЁК см. МОТЫ́ЛЬ.

МОТЫ́ЛЬ. То же, что СКАЧÓК.

Словообразовательные параллели: мотылёк, моты́ль.

Номинативные параллели: вилю́н, мáльчик, махáлка, мигáлка, моты́ль, скачóк.

■ Етая палачка, катора калесо вертя? Па-фсякаму называю. Хто скакалка, хто скачок. В Борках да в Устраву, в бывалишыя-та время яну звали паскакуй. А топеря у фсих матыль называицца. Стр. Паскакальчик ишше скачком аль матыльком заву. Сер. Мотыль калесо води. Гд. Мотыль часто падает с гвоздя. Гд. Зломал матыль и нет ево. Сл.

Этимология. Образовано путем суффиксации, вероятно, от основы глагола *мотать* ‘быстро двигать из стороны в сторону’. Название связано с характерным движением приводного рычага прялки вверх-вниз. Наименование *мотыль* в псковских говорах может относиться и к другим хозяйственным приспособлениям: ‘косогон в косилке’ (*Сломал мотыль и нет его.* Слан.), ‘приспособление для трепания, привод’ (*Трепалка, станок, трепали им. Небольшой, с руку, мотыль к колесу.* Гд.).

МЯ́ЛИЦА см. МЯ́ЛКА.

МЯ́ЛКА.

1. Ручное устройство для первичной обработки стеблей льна, конопли и отделения костры от волокна. Внешне представляет собой наклонный узкий мелкий желоб на ножках, сбитый из досок или долбленый, с входящей в него на шарнире узкой доской с ручкой на конце. Один конец бруса снабжен парой ножек, другим концом мялка устанавливается на скамье или обрубке бревна. Подвижная часть мялки – нож (или било), соединенная с неподвижной частью шарниром, имела два ребра, входивших в пазы бруса. На мялке мяли тресту, льняную или конопляную солому, переламывая ее твердые части. Пучок тресты клали поперек мялки и ударяли по ней ножом. Мять лен начинали тогда, когда была завершена уборка хлеба (с 14 октября ст. ст.). Ручной мялкой пользовались до второй половины XIX в. К концу XIX в. появились механические мялки – преимущественно конные, которые использовались зажиточными крестьянами и в ранний колхозный период.

Словообразовательные параллели: мя́лица, мя́лка, мя́ло.

Номинативные параллели: мя́лка, трепа́лка.

■ И были такие мялки, таким зубам, как вот эта каталка, толька там длиннее были, прамежутки пашыршэ. Дед. Мялки такии длинныи, метра три. Локн. Лён вручную мяли, мялка называицца, ана на ношках стаяла, и с рупцам штука, прижымают, штоп кастра атлитала, астаются как нитки. Локн. Мялка аль тряпалка – анно и то же. Кр. Раньшы руками обделывали, там мялкай мяли диривянной. Ляд. Сначала-та лён насушым, а патом мялкой мнёш. Холм. Так лён раньшы мяли. Эта ручная мялка. Пушк. Ручныи мялки проста тяниш с вярёха внис, Вазьмёш мялку в руку и бьёш лён, а на мялке рёбра такие зделаны, перву камель самнём, патом макафку. Беж. Высушиш лён, а патом у мялицы цискаиш. Патискаиш, самнёш. Нев. Мялица, што ручная, рукой мнут. З двух палак, адна үра́ная друүая тожэ. Пуст. Береш лён ў руки – и мялицай тискаиш. Вл. Мялки фсякии были. Ана длинная, а валы круглыи. Ана чугунная. Здаравяцкая. Пуст. В осинь мнут ево (лён). Сажают в баню, на авин и мнуть. Мялицы были ручныи. Тор. Береш лён у руки – и мялицай тискаиш. Вл. Я мялицу не захватила. А раньшэ мялицэй мяли лён. Н-Рж. Патом паднимали (лен), вязали вязаначкам, в мяли крутили. Пуст. Мяли, кагда лён высыхал в мяле, тряпали тряпалам. Печ.

2. Громоздкое механическое устройство для обработки стеблей льна, конопли и отделения костры от волокна. Помещалось обычно в просторном сарае. К концу XIX в. в псковских деревнях появились механические мялки, как правило, конные, которые использовались зажиточными крестьянами и в ранний колхозный период. Механические мялки пришли на смену ручным мялкам.

Словообразовательные параллели: мя́лка, мя́льня.

Номинативные параллели: мя́лка, мя́льная маши́на, мя́льня.

■ Была рушная мялка и конная. Остр. (Лен) в мацыле памоцуть, а мы растелим, штоп вымякчился, патом в мялку, машина такая. Оп. Бывала, лён мяли мялкай на лашадях. Н-Рж. Мялки на кани были. На кругу накладут снапы, на снапы калёсы. Кони крутят, и всё самнут. Печ. Машыны были, мялки, круги бальшые, и зделана таким зубцам, и наверху на телешке тоже зубцам. Конь ходит и мнёт, и человек ходит в округофку и мнёт. Дн. Были конныя машыны, мялки: каней запрягут и ганяют кругом. Оп. Тагда мялки так зделана, машина така мялка. Лошать запрягаим в ету мялку и самы вот и закидываим. Дн. Такая мялка была зделана, крук бальшой на гумне, калоды такие, а конь вазил эти калоды. Н-Рж. Кагда лён вылижыцца, яво мнут, в мялки рукам закладывают. Ету мялку ташшит лошать. Остр. Лён мяли, такие мялки были, с зупцам, такие вальки были. Тялешка зделана, конь фпряжоный, едет, а ты сдиш на телешке, ходиш и переворачиваеш лён. Порх. Мялки были конные и ручные. Потом ево (лен) мнут. Така мяльня была, машина эта. Эта как бы вальки зделаны, рубчастыи таки, штоп мяли. Дн.

Этимология. Образовано от основы глагола *мять*. Современный глагол *мять* восходит к общеславянскому **mьnti*. Имеет соответствия в балтийских языках (ср. лит. *mìnti* ‘топтать’, ‘мять’, лтш. *minu* ‘топчу’). Связано с древним процессом обмолота: скот специально гоняли по разложенным снопам, и животные мяли, топтали снопы, выбивая из колосьев зерно {Фасмер I: 474; II: 634}. Ср. ГУМНО́.

МЯ́ЛО см. МЯ́ЛКА.

МЯ́ЛЬНАЯ МАШИ́НА. Механическое устройство для обработки стеблей льна, конопли и отделения костры от волокна. См. МЯЛКА.

■ А у нас мяльныи машыны были. Пск. И лён раньшы мяльными машынами мяли. Гд. Мяльная машина в гувне стаить. Оп.

Этимология. Вероятно, словосочетание является результатом перехода производного слова в развернутый тип номинации: *мялка* (см.) → *мяльная машина*.

МЯ́ЛЬНЯ см. МЯ́ЛКА.

НАБО́ЖНИК. То же, что ОБРА́ЗНИ́К.

Фонетические варианты: набо́жник, набо́шник.

Словообразовательные параллели: набо́жник, набо́жничек.

Номинативные параллели: заве́ска, набо́жник, набо́жничек, набра́зник, образни́к, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник; богово́й утира́льник, образно́й утира́льник.

■ Набожник – ета палатенца на икону наденуть, вышытая. Нев. Набожник и рушник над баүоў вешали у куте. Нев. У нас набожник завут, эта вытканная красным, бранае. Нев. Набожнички вышывани, кут үарить; тонкие, белые, балхвой звались нитки, купляли; чорный да красный. Нев. Хто набожник, а хто набразник называеть, палатенцэ, што висить над ыконай. Нев. Бывалишный набошник е. Печ. Набожники и утирки были натканы. Нев.

Этимология. Слово *набожник* бразовано путем одновременного присоединения приставки и суффикса к основе слова *бог* в значении ‘икона с изображением Бога’ (*Нада павесить новую занавеску г богу*. Дед.).

НАБО́ЖНИЧЕК см. НАБО́ЖНИК.

НАБРА́ЗНИК. То же, что ОБРА́ЗНИ́К.

Номинативные параллели: заве́ска, набо́жник, набо́жничек, набра́зник, обра́зни́к, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник; богово́й утира́льник, утира́льник образно́й.

■ Набразник – а эта палатенец на иконах висить. Себ. Хто набожник, а хто набразник называеть, палатенцэ, што висить над иконай. Нев. Тяперь палатенца на иконы вешаюць, а раньшы набразьник зваўся. Нев.

Этимология. Набразник – результат фонетического изменения слова *наобразник*. Слово *набразник* образовано путем одновременного присоединения приставки и суффикса к основе слова *образ* (*образа*) в значении ‘икона с изображением Бога’.

НЕМЕ́ЦКАЯ ПРЯ́ЛКА. То же, что САМОПРЯ́ЛКА.

Номинативные параллели: неме́цкая пря́лка, самопря́лка, чухо́нская пря́лка.

■ Пряли мы на вирятёна, патом на нямецких прялках. Порх. С калясом – ета нямецкая прялка. Стр. В немецкай (прялке) зуп, выдалбываицца дълатом, и клинышкъм затяниш. Остр.

Этимология. Название связано с происхождением устройства: на Псковщину механические прялки пришли из-за границы, по-видимому, от эстонских немцев. См. ЧУХО́НСКАЯ ПРЯ́ЛКА.

НИТ (НИТЫ́).

1. Часть ткацкого станка, которая служит для равномерного поднятия и опускания нитей основы при образовании зева; ремизка. Приспособления для разделения основы на зевы. Имеют вид рамок с веревочными петлями. Для простого холста требуется пара нитов (ниченок).

Морфологические варианты: нит – м.р., ниты́ – мн.ч.

Словообразовательные параллели: нит / ниты́, ни́талки, ни́телка / ни́телька, ни́тельница / ни́тельницы, ни́ти́на, ни́тиница, ни́тинка / ни́тинька, ни́тченка.

Номинативные параллели: кеп, нит / ниты́, ни́ченка / ни́ченки.

■ Делали ниты с нитак, сквось них прадявали нить. Пушк. Ниталки. Стр. Чилнок брасаиш между нитами. Пыт. Дли става нада ницынки и кяпы. Палк. В ничельницы принимают нитки, в ничильницы прадениш, а патом бёрда мечиш. Пск. В бёрда фставляим нителки. Гд. В нителки вдеваецца пряжа. Ляд. В нитилки для асновы вдениш. Гд. Нительки упатребляем для выбирания рисунка. Печ. Ф четыре (кепа), где нитялки задан четыре. Стр. А нитялки, куды нитки просовывают, штобы ходят. Гд. Валакно шло на палатенцы, рубашки, ф чатыри ни́тины. Сер. Прастыи кросна з двух нити́н, и восимь нити́н ткуть, и фсе ани нит есь. Нев. Простка ткёца в две нити́ны, раньшы мужыкам рубахи шыли, палатенца. Беж. Нити́ну пирикавыркиш, адну апускаиш, другую падымаиш, и ани пирикрешшиваюцца. Тор. Ф чатыри кяпа ткать, чатыри нити́ны, ну чатыри нята, а вдва кяпа, две нити́ны, два кяпа. Печ. Бываит дьве нити́ны, бываит четыри нити́ны, в две нити́ны ткеш прастой, ф четыри нити́ны ряднай, бываит в ёлачки, там привязывать нада. Пуст. Фсяво чятыри нити́ны, анна нити́на – шшека. Вл. В восимь нити́н уткала, каким завядеш. Пуст. А ткацкий стан из чего состоит? Вдяваиш в нитильницы, вмятываиш в бёрда, на паножы пириступаиш, нитильницы здынаюцца внис и ввирёх. Гд. На каждай нитинице паношка. А наша набойная, как раншэ, раншэ набивали на станке, а нитиница на каждай паножы. Беж. Ешо колотки и нитенки, нитяничи. Пл. Наматываиш нитиницу. Печ. Стаф, там нитинки, бёрды, им ткут, фтавляют набилки и ткут, поножы. Порх. Ешо колотки и нитенки. Пл. Ткут в восем кепоф салфетки, ф пять, и ф три – эта нитянки.

Палк. Я гляжу на нитянки, не на её. Ляд. Ниты считаюцца па бёрду, на каждую нитинку нада пять пасем с палавинай. Пуст. Эта ш точа называитца, халстина у чатыри нитины, а как две нитинки, так таноче становитца. Вл. Набилки пастановиш, туды нитчинки в чатыри ряда. Дн.

2. Деревянные дощечки для продевания нитяных петель в ткацком станке.

Морфологические варианты: нит – м.р., ниты́ – мн.ч.

Словообразовательные параллели: нит / ниты́, нити́на.

Номинативные параллели: кеп, нит / ниты́, ни́ченки.

■ На нитах нитки закрипляли, чем больше нитоф, тем красивей. Н-Рж. Ниты-та падвяшали, прадявали нитки, штоп шли за бёрдам. Порх. Ниты – эта палачки внизу и вверху. Н-Рж. Ниты: с палак настругаты такие палачки, а там дырачки, туда и нитки фставляюцца. Н-Рж. А если ткуть в два нита́, то называють ети палки нити́нам. Н-Рж.

Этимология. Корень слова общеславянский. Родственно лит. *ný́tis*, *ný́tys* ‘бердо’, лтш. *nīts* ‘часть ткацкого станка’, др.-инд. *nīvíś*-, *nīvī*- ‘набедренная повязка, передник’. Имеются соответствия в других и.-е. языках – герм., лат., греч. {Фасмер III: 76}.

НИ́ТАЛКИ см. НИТ (НИТЫ́).

НИ́ТЕЛИЦЫ см. НИТ (НИТЫ́).

НИ́ТЕЛКА (НИ́ТЕЛЬКА) см. НИТ (НИТЫ́).

НИ́ТЕЛЬНИЦА (НИ́ТЕЛЬНИЦЫ) см. НИТ (НИТЫ́).

НИ́ТИ́НА см. НИТ (НИТЫ́).

НИ́ТИНИЦА см. НИТ (НИТЫ́).

НИ́ТИНКА (НИ́ТИНЬКА) см. НИТ (НИТЫ́).

НИ́ТЧЕНКИ см. НИТ (НИТЫ́).

НИЧА́ЛКА (НИЧА́ЛКИ) см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИЧА́НКИ см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИ́ЧЕЛИЦЫ см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИ́ЧЕЛКИ см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИ́ЧЕЛЫ см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИ́ЧЕЛЬНИ см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИ́ЧЕЛЬНИЦЫ см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИ́ЧЕНИЦЫ см. НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ).

НИ́ЧЕНКА (НИ́ЧЕНКИ). Деталь ткацкого станка: петли из ниток, расположенные между двух поперечных жердочек; в них продевают нитки основы.

Морфологические варианты: ни́ченка – ж.р., ни́ченки – мн. ч.

Словообразовательные параллели: ничáлка / ничáлки, ничáнки, ни́челицы, ни́челки, ни́челы, ни́чельни, ни́чельницы, ни́ченицы, ни́ченка / ни́ченки.

Номинативные параллели: кеп, нит /ниты́, ни́ченка / ни́ченки.

■ Вдень пряжу в ницынки. Палк. Бывала, сидиш и пыдаёш в ницынки нитки. Пск. Батька, бывала, фсё гатовит: и набилки, и ниченки. Дед. Ниченки, али ниты – эта ф ставу, на каторам ткут; састаят из ячеек, в их нитки фставляют. Печ. Васьмикепеныи ткали палотенцы, кепы ничелкам называют. Стр. На колоду навьём, в ничэнки подадим, а бёрды намечэм, в набелки подаём, и пришва там е. Дн. От две питёлачкы, а между йими кальцо, и чирес йиво ничянка. Пск. Нада в ету ниченку столько вдевать, по поношкам тожэ особо ходить нада. Пл. Ниты вешаюцца на палку – ниченицы. Н-Рж. Ничалки таки, каторыи туда вдиваиш, и по́нажы. Гд. Принимаем в ничанки, а патом в бёрда вдиваем. Стр. В ничильни прадениш, а патом бёрда мечиш. Пск. Восим ницяник бярош для пряжы. Печ. Нитки свивают в ничелицы. Гд. Кеп, у ничелиц палки. Гд. На снавильне далевые нитки снавали, патом в бёрда прадевали нить, патом в ницэлицу. Гд. Статево вот оно такой станок, потом таки из ниток зделаны называлися ницылицы, бёрда, вот в это фсё нитки вдеваиш и начинаиш ткать. Гд. К ничалам привязываюца плётки, штоп по́нажы хадили. Гд. А сюда навиваицца половики, от так етам бёрдам прикалачиваиш рас, два, и ногам там, и ницылицы таки, и ногам переступаиш, и бйош на сибя, раза два, три вдариш. Гд. Ничелки привязывали к ногам. Гд. Ничелки – главнае, делают зеф. Гд. Ничелки вденеш в бёрда. Гд. Ничелки, анна з их апускаецца, другая здымаецца, палучаецца зеф. Сер. Поножы привязаны к ничелкам. Гд. Ничалки сами делаим, бируцца два батошка, льняныи нитки на доске, с доски вытаскиваем ы сажаем на батошки. Стр. Нитки-то вдевали в ницилки, а ницилки подвешивали на покаляцках. Пск. Тагда вешают на еты кольи ничалки. Гд. Ничелки, в них вдеты нитки. Ляд. Ничилки – в них вдиваиш нитки, каторые будиш ткать. Гд. Ничелка, отверсьтие, проходят нитки, к кажной ничелки привязана бечёфка. Пл. Ничалка с пряжы зделана. Гд. Ничяльницы привязываеи к палкам и к паножам. Сер. В ничельницы принимают нитки, в ничильни прадениш, а патом бёрда мечиш. Пск. Бывала сыбярёш фсё: ницыльницы, паножы – и стаф гатоф. Пск. В ничельницы вдяваецца уснова. Пск. Ниты вешаюцца на палку – ниченицы. Н-Рж. Ниченки рвутца, как будем ткать, уже адна ничен-

ка сарвалась. Кар. Много дела с йим, с этим ставам, натягивать на ничылки. Стр.

Этимология. По происхождению связано с *нит/ниты́* (см.). Финальный звук корня *нич-* является результатом морфонологических явлений на стыке морфем – корня *нит-* и суффиксальной части. Производные с корнем *нич-* широко распространены в говорах: словообразовательное гнездо содержит не только производные имена существительные, но и глагол *ничить* 'изготавливать деревянные дощечки для продевания нитяных петель в ткацком станке': *Ничынки не пакупаем, сами ничым*. Порх.

ОБРА́ЗНИ́К. Специально вытканное узорное и вышитое полотенце для украшения икон. Образники вешали на божницы, в некоторых местах – на стены, позднее – также и на зеркала.

Варианты ударения: обра́зник, образни́к.

Номинативные параллели: заве́ска, набо́жник, набо́жничек, набра́зник, обра́зни́к, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник; богово́й утира́льник, образно́й утира́льник.

■ Етъ висит абразни́к. Длинное палатенце на иконе. Вешаицца для украшэния. Печ. Образни́к закоптел, постирать надо. Печ. Сявонни чистый абразьни́к павесила. Печ. Ткали раньшы абра́зники, я и сама адияла ткала. Печ.

Этимология. Слово *образник* является суффиксальным производным от основы слова *образ* (*образа*) в значении 'икона с изображением Бога' либо может быть рассмотрено как результат универбации (свертывания словосочетания до пределов слова): *образник ← образно́й утира́льник*.

ОБРАЗНО́Й УТИРА́ЛЬНИК. То же, что ОБРА́ЗНИ́К.

Номинативные параллели: заве́ска, набо́жник, набо́жничек, набра́зник, образни́к, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник; богово́й утира́льник, образно́й утира́льник.

■ Вон утиральник образной, а таперь утираницъ – утиральник гвъздавой. Порх.

Этимология. Слово *образной* образовано путем суффиксации от основы слова *образ* (*образа*) в значении 'икона с изображением Бога'.

ОГУРЕ́ЧЕК: огуре́чками. Узор на домотканом полотне в виде овалов, получаемый переплетением нитей при тканье.

■ Нарят – эта узор, выдилка ткани. Нарят ф читыри ни́ты был, агуречькам. Вл.

Этимология. Является семантическим производным от *огуречек* ‘плод овощного растения’ на основе сходства по форме, напоминающей овал.

ОКО́ШЕЧКО: око́шечками. Узор на домотканом полотне в виде клетки, квадратов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Номинативные параллели: звёнышко (звёнышками), кле́тка (кле́тками), клетня́ (клетня́ми), око́шечко (око́шечками) стеко́лышко (стеко́лышками), ша́шка (ша́шками).

■ Станок такой зделан, тут набилки таки и нить́ı, па ним нитки идут, ф чятыри нита холст акошычкам, а в два нита прастинкай ткёш, паласинкай идё, и восимь, и десять нитоф ткали. Кр.

Этимология. Является семантическим производным от *окошечко* ‘прямоугольный проем в стене’ на основе сходства по форме, напоминающей прямоугольник способом переплетения.

ОСНО́ВА. Нитки, собранные в продольном порядке, которые натягиваются на ткацкий станок и составляют основу для работы ткачихи. При скреплении нитей основы нитями, идущими поперек (называется *уто́к*), получали холст. Основу делали на специальном приспособлении – *сновальне* (см.).

■ И вот аснуём – аснову нада-та зделать. Н-Рж. На аснову пряли (нитки) пакрепшы. Н-Рж. Уснова – прадольные нити. Пыт. Уснова-та белая, а уток разный был. Пл. Уснова – нитки попирик (в тканье). Сл. Уснова на калоду патом навивалась. Порх. С калоды идё уснова. Пск. Основа у миня была основана, ни судиржына, а с нитак. Гд. Будиш падавать основу в ничинки. Стр. Делалась аснова, в аснову вбивались палки, ета прикрепление, штобы с места ни здвигалась. Пуст. Раньшы ставы ткали. Матавила, кифцы, лутки, аснавальня была, штобы аснавывать к етаму ставу. Остр.

Этимология. Слово общеславянское Образовано от *основати*, префиксального глагола к *сновати*. Глагол *сновать* общеславянский, имеет соответствия в балт. и герм. языках (лтш. *snaujis* ‘петля’, гот. *sniwan* – ‘спешить’, др.-исл. *snúa* ‘вертеть, мотать, плести’) {Фасмер III: 162, 699}.

ОСНОВА́ЛЬНЯ см. СНОВА́ЛЬНЯ.

ПЕСТРЕ́Ц см. ПЕ́СТРЯДЬ.

ПЕСТРИ́ЦА см. ПЕ́СТРЯДЬ.

ПЕ́СТРИЧЬ см. ПЕ́СТРЯДЬ.

ПЁСТРОЕ см. ПЕ́СТРЯДЬ.

ПЕ́СТРЯДЬ. Домотканое полотно с узором в виде клетки, сотканная в два нита. Клетка могла быть мелкой и более крупной –

до 3-4 см. Наиболее частые цветовые сочетания пестряди – бело-красные, бело-синие клетки, бело-красно-синие с добавлением желтых нитей. Использовалась на мужские рубахи, сарафаны, нижнюю часть станухи.

Морфологические варианты: пе́стрядь, пёстрое (сущ).

Словообразовательные параллели: пестре́ц, пестри́ца, пе́стричь. пе́стрядь.

■ А многа была тканеф-та: от китайка, пестрять, петикепина, васьмикепина. Пск. Бывала, ткали пестриц, васьмикепину. Дед. Ткали фсякий разный холст: испо́дницу, ве́рхницу, нави́нку, каламе́нтку, пестре́ц. Пск. Коло́минку напрядём, то же што пестрять, толька паласинкам, паласинка белинька, паласинка сининька. Остр. Пестрить – ткань в белую и красную клетку для мушских рубашэк. Дн. Мужыки насилии рубашки, каторы ткали. Назывался материал пестреть. Слан. Наткала пестряди мужыкам на рубахи. Порх. Рубашка до пояса ситцевая, а низ из пестричи. Палк. Стануха ис пёстрава шылась, к низу рубахи пришывалась. Кр. Рубаха отрезная по талии, с пёстрава грудина, а низ другой. Остр. Девушка шшыла себе кофту из пестрицы. Пестрица – самодельный холст с цветными рисунками. Печ. Ткали пестрить, такая каламе́нка, ф цатыри нита, простыни ф цатыри нита, ф пять нит. Остр. Пестрять кумашна для рубах, тонкая, а каламе́нка для партоф, а на завису али на мяшок, на стануху глазатина, и для навалацки. Палк. Каламе́нка патолшэ, партки с ниё шьют. С пестрицам мужукам рубахи шьют, он патоньша. Сер. Пестрядь – окрашенный домотканый холст с набивным рисункам. Гд.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы прилагательного *пестрый* ‘не однотонный’.

ПЛА́ШКА: пла́шками. Узор на домотканом полотне в виде прямоугольников, получаемый особым переплетением нитей при тканье.

■ Въсмикепинъ квадратикъми ровнинькими и плашкам. Пск. Плашкам ткали салфетки, пълавики. Порх. Вышывали крястками палатенца, шадривые. Аны плашкам, адна кверху, другая внис идет. Пск.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме, напоминающей *плашку* ‘небольшую по размеру деревянную дощечку’ способом переплетения нитей.

ПОЛОСА́: полоса́ми, в полосу́. Узор на домотканом полотне в виде полос, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: поло́сина (полоси́нами), полоси́нка (полоси́нками), поло́ска (поло́сками).

Номинативные параллели: волна́ (волна́ми), дуби́нка (в дуби́нку / в дуби́нки), жёрдочка (в жёрдочку).

■ Ридави́тина – холст такой, ф поласу, каг брюки, в дубинки, или ф палоску. Остр. Партки пёстрыи халщовыи пъласинкъм, крюкам. Порх. Пълавики ткут пъласам. Гд. Станок такой зделан, тут набилки таки и ниты, па ним нитки идут, ф чятыри нита холст акошычкам, а в два нита прастинкай ткёш, паласинкай идё, и восимь, и десять нитоф ткали. Кр. Коломинку напрядём, то же што пестрять, толька паласинкам, паласинка белинька, паласинка сининька. Остр.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме от *полоса* ‘линия, черта’.

ПОЛОСА́ТИНКА. Домотканое полотно с узором в виде полос. Является особо плотной тканью. Шла на мужские штаны, постельные принадлежности.

Номинативные параллели: коло́ме́нка, полоса́тинка, рядови́тина.

■ На партках паласатинка, паласатинка называлась каламе́нкъй. Сер.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы прилагательного *полосатый*, минуя, вероятно, ступень «полосатина» – слово, не отмеченное в псковских говорах.

ПОЛОСИ́НА: полоси́нами см. ПОЛОСА́: полоса́ми, в полосу́.

ПОЛОСИ́НКА: полоси́нками см. ПОЛОСА́: полоса́ми, в полосу́.

ПОЛО́СКА: поло́сками см. ПОЛОСА́: полоса́ми, в полосу́.

ПОЛОТЕ́НЦЕ. Общерусское и литературное название для изделия из ткани в виде длиной узкой полосы. Домотканые полотенца в зависимости от назначения имели разные функции: от сакральной (для украшения икон) до бытовой – гигиенической либо хозяйственной. См. также ОБРА́ЗНИ́К, ПОТИРА́ХА, РУЧНИ́К, УТИРА́ЛЬНИК.

Морфологические варианты: полоте́нце – ср.р., полоте́нец – м.р.

Номинативные параллели: полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник.

■ Пълатенцъми сьтены увешывъли, салфетки вешыли, завесы, вывиски вешъли. Порх. Эта висит абразни́к. Длинное палатенце на иконе. Печ. Набразник – а эта палатенец на иконах ви-

сить. Себ. Ручники – палатенца длинные с кружевами. Гд. Многа тонкава натыкали, палатенца на иконы. Пл. Ис кужэля палатенцъ, кисею, салфетки ткут. Стр. В лучшая кужыль – на рубашку, на рушники, на иконы – кужляные палатенца. Пуст. Палатенец утиральникам называли, все больше были халшшовые, кто загваздафшы, тот и харю вытрит сваю. Гд. Полотенце, которым лицо вытирали, ли́чник. Стр. Утиральник – этъ пълатенец лицо утирать. Пыт. Патираха – эта ручной палатенец, руки вытирать. Пыт. Што ты чистым палатенцем утираишся? Патирухи што ли нет? Гд. Вот палатенца, вытирай руки. Остр.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *полотно*, которое относится к общеславянскому фонду **poltьno*. Имеет соответствия в других и.-е. языках: ср. др.-инд. *paṭas* (из **palta-*) ‘ткань, одежда, покрывало, картина’. Дальнейшая этимология затруднена {Фасмер III: 316}.

ПОНО́ЖА (ПОНО́ЖИ). Ножная педаль ткацкого стана, с помощью которой управляют *нитами* (*кепами*, *ниченками*). Поножа представляет собой деревянный брусок, соединенный одним концом с нитами и служащий для их перемещения вниз и вверх. Переступая по ним, ткачиха попеременно поднимает и опускает ниты, так чередуются нити в ткацком станке. От этой детали зависит ширина полотна. Действие поножи влияет на рисунок холста.

Морфологические варианты: поно́жа – ж.р., поно́жи – мн. ч.

Словообразовательные параллели: поно́жа / поно́жи, поно́женце, поно́женья, поно́жие, поно́жина, по́ножны, поно́жье.

■ Челонок ф сирётку пихаиш, ета кагда зеф, кагда на адной паножы стаиш. Пск. Привязываим паножы. Остр. Паножыя, па ним хадили, на паножу фстаниш. Порх. Баба сидит и руками и нагами прижымает, там паножы. Н-Рж. Ф станке две паножы есть. Гд. Поножны – пидали ф станке. Гд. Там (в ставе) и паножье и вярёвычки есь. Н-Рж. Падношка нагам пирибирать – паножье. Пск. Ниты для таво, как паножье привяжыш, тагда челонкам кидають в зеф. Остр. Лёкка ткёт, наступают на паножье и ткёт. Порх. Эта пять ничалак и пять панош. Гд. Васьмикепина – 8 поножын наделана, и ты ткеш, и знай, на какую паножыну наступить, чтобы палучить клетку. Стр. На поноженце уже восьмикепинная. Порх. Паножы нагами переступаеш. Пск. Лиха ткала яна, тольки паножы мялькали. Пушк. К ничалам привязываюцца плётки, штоп паножы хадили. Станеш на анну паножу, другая здынецца. Гд. Ат паножы вирёвачка атарвалась, привяжы новыю. Н-Рж. А тыйи доски назы-

ваюцца паножы. Пал. Паножы. Прикряпи мне фси паножы ровна, а то анна вышы, друга нижы. Сл. Набелкам нада хлопнуть, па паножам забываиш ходить. Оп. Хади́ть па ставу – эта паножыя. Порх. Ходиш па паножыньи и ткёш. Печ. Эф, на паножыну нажми. Дед. Привязываиш и начинаиш ткать, а внизу поножы привязываиш, как диривянныи лыжы. Гд. Бывала сидиш и да панош ни дастать. Сош. Я маленькая уже в две паножыне ткала. Пушк.

Этимология. Слово образовано при помощи приставки и чередования согласных корня (г//ж) от основы слова *нога*. На фоне других производных (*поножны*, *поножье*) слово может быть рассмотрено как префиксально-суффиксальное образование с нулевым суффиксом. Поножи называются так потому, что служат для передвигания ниченок вверх-вниз с помощью ног.

ПОНО́ЖЕНЦЕ см. ПОНО́ЖА (ПОНО́ЖИ).

ПОНО́ЖЕНЬЯ см. ПОНО́ЖА (ПОНО́ЖИ).

ПОНО́ЖИЕ см. ПОНО́ЖА (ПОНО́ЖИ).

ПОНО́ЖИНА см. ПОНО́ЖА (ПОНО́ЖИ).

ПО́НОЖНЫ см. ПОНО́ЖА (ПОНО́ЖИ).

ПОНО́ЖЬЕ см. ПОНО́ЖА (ПОНО́ЖИ).

ПОСКАКА́ЛЬЧИК см. СКАЧО́К.

ПОСКАКУ́Й см. СКАЧО́К.

ПОТИРА́ХА. Полотенце или тряпка для гигиенических и различных хозяйственных нужд. В избе использовалось несколько потирах. Одна висела для вытирания рук около рукомойника, под которым стоит лохань. Потираха для кухонных нужд висит у печи. Потирахой снимали горячие чугуны с плиты, сливали со сваренной картошки воду, стирали со стола. Использовалась для вытирания посуды как посудное полотенце. Потирахи использовались при уборке дома, ими мыли пол.

Словообразовательные параллели: вытира́ха, потира́ха, потира́шечка, потира́шка, поти́рка, потиро́ха, потиру́ха, потиру́шка, утира́льник, тира́нник, утира́ха, ути́рка.

Номинативные параллели: казённик, полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, ручно́й полоте́нец.

■ Патираха, васьмикепинай ткана. Остр. Ткали на ставах и скатерётки, и утиранники, патирахи. Остр. Патирахи ткали сами и больна уж красны. Нов. С верховья шыли мешки, патирахи и скатерётки. Оп. Кусочки плахие были на судамойки и патирухи. Пск. Патирахъ – эта ручной пълатенец, руки вытирать. Пыт. Патираха для рук, а для лица фтиральник. Н-Рж. Патираха – руки вытирать,

если делаешь што пагрязнее. Патирахай толька руки вытирали. Н-Рж. Чистая патираха далжна висеть у умывальника. Пушк. Патираха у рыльника висит. Пыт. Павесь чистую патирашку, а то ета замаралась. Сл. Патираха на гвазду висит. Оп. К патирахе нада вешалку пришить, тагда лавоше висеть будя. Ост. Вада в гилёк налит, а патирахи нет. Пск. Все руки мокрые, падай патируху мне. Пск. Рядам с гильком рушник аль патираху вехають. Пск. Утирают руки какие папала, патирах не набрацца. Остр. Вытирана у тябя, адиот, грязныи руки патирахай, апять стирать нада. Пск. Ты сальным рукам патируху-та завазгала. Гд. Руки-та втирай не втиральникам, а патирахай, а то сафсим не астирягаишься, толька знай жмыхайся. Беж. Што ты чистым палатенцем утираишься? Патирухи што ли нет? Гд. Куда запрапастили патираху? Кр. Сматри, не запачкай брюки, палажи патираху на калении. Вазьми патираху, вытри руки-та. Сер. А вон в мастинки вазьми кусок точи, я-та на патирахи бирягла, да каво с табой сделаишь, бяри на анучи. Остр. Ни втирай патирахуй лицо, ана грязная. Пушк. Утирахъй руки утираим. Печ. Где утирка руки аттереть? Вл. Ну и маладуха. Скатирётки всё вышыванна, втиранники васьмикепные, патирахи и то павешены. Остр. Патирахи и то с акаёмкым. Остр. Патираха в доме и та цыстая. Оп. Патираху зафтра выстираю, а то уже грязная стала. Пск. Дунька пашла патираху и тиранники прать. Кр. Нюшка, пажмыхай патираху. Остр. Патируха атарвалась, наверна, снегам занисло. Пск. Им-та и хвастать некем, добрай патирахи в доме не найдёшь. Пушк. Патираху и тиранник вешали на грядку (жердь около печки). Оп. Патираха висит возле посудника. Пушк. Бери патираху и вытри пасуду. Кач. Патирухуй чашки вытирают. Пушк. Няльзя вытирать грязныи руки патирахай, а то пасуду пиримажу етай патирахай. Пушк. Судамойку клади на места, ни приврашшай яну в патираху. Сош. Чашки сальные, так ат ых патирахи скора грязнятся. Кр. Вазьми патираху, да сними чугунок. Остр. Сайми гаршок патирахай. Сош. Хазяйка взяла патирахай гаршок и паставила его в печь. Н-Рж. Пол вытирахай ватри, ён ту палавницыну. Остр. Тряпка руки вытирать – па-нашъму вытираха. Остр. Павесь чистъю пътирашку, а то ета зъмаралаль. Сл. Пътирашку уже не выстирыть стала. Печ. Пътирашку вазьми, ета тряпка стол вътирать. Кр. Остался кусоцик матерьялу, зделаю с ево потирашку. Остр. Дайти скываронник, блины нада пяцы, дайти патирку пытиреть скывыраду. Н-Рж. Патирка-та у нас вот вышытая новая, сама вышывала. Нев. Пътиранник здесь ляжыт

Остр. Падай, дочь, пътирушку. Печ. А пътирушкъ у миня грязная. Гд. Патирухъ-тъ грязная, вытирай руки пълатенцым. Гд. Приняси мне патируху. Гд. Вон там пътирухъ есть. Гд. Во куда пътирухи сложыны (в чемодан). Гд. Вазьми пътируху. Пыт. Што ты чистым пълатецым утираешся? Потирухи што ли нет? Гд. Патирухуй чашки вытирають. Пушк. Фсе руки мокрые, падай патируху мне. Пск. Ева ты сальным рукам патируху-тъ завазгала. Гд. Повесь потируху к рукомойнику, а то фсё полотенцэ затёрли. Гд. Потируха там ф кухне. Пск. Фсё выстирала, а потируху забыла. Гд. Потируха загрязнилась, надо выстирать её. Потируху часто приходитца стирать. Гд. Подай потируху. Печ. Ён вазьми пътируху да вытри руки. Гд. Куды ты делъ пътируху? Гд. К рукомойнику на гвост потируху повесь. Ляд. Патируха – этъ руки вытирать и так што придёцца. Гд. Возьми потируху да вытри стакан. Пск. Ета пътируха – руки аптиреть. Слан. Надо зделать новую потирушку, эта разорвалась. Гд. Утирахъй руки утираим. Остр. Выстирала утирки. Беж. Подай гостю утирку. Оп. Набожники и утирки были натканы. Нев. Дай мужыкам утирку руки вытереть. Печ. Утирка на кравати висит. Кун. Постирай утирку. Пск. Надо утирку к гвильку повесить. Пск. Где утирка руки аптереть? Вл.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы глагола *потирать / потереть*: *Палы патирали го́ликъм*. Порх. *Што тябе? – Стол пътяреть. – Вот пътирухъ*. Пск. Для производных с другими приставками базовыми послужили соответственно глаголы *вытирать*, *утирать*.

ПОТИРА́ШКА см. ПОТИРА́ХА.

ПОТИ́РКА см. ПОТИРА́ХА.

ПОТИРУ́ХА см. ПОТИРА́ХА.

ПОТИРУ́ШКА см. ПОТИРА́ХА.

ПРИТЫКА́ЛЬНИК см. ЗАТЫКА́ЛЬНИК.

ПРИТЯГА́ЛЬНИК см. ЗАТЯГА́ЛЬНИК.

ПРИ́ШВА. Нижний вал, расположенный спереди ткацкого стана. На него навертывается (*навивается*) готовая ткань. Пришва укрепляется в неподвижном положении.

Номинативные параллели: коло́да, при́шва.

■ Пришва – матать палатно, ета фсё стаф. Порх. Ф стану ашше были пришва, цефки, сукала. Пск. В брусах две дырки и саидинялись анны пришвай. Порх. Пришва, где наматываецца натканае палатно. Порх. Где тканае палатно идёт – эта пришва. Н-Рж. Где тканае палатно идёт – эта пришва. Н-Рж. Пришва, на няё нави-

вают палатно. Пск. Тканая называлась пришва. Порх. Пряжу-та навивают на калоду, а на пришве точа будит. Дед. В брусах две дырки и саидинялись аны пришвай. Порх. Патом палажыли калоду и патом пришву тоже вдели туда, патом навиваем на калоду ету пряжу. Остр. Пришва тут, на ей вже гатовае, точива накатываецца на пришву. Сер. Затягальникам пришву затягивают. На пришву холст иде. Кар. Ззади калода, а спереди пришва. Пск. Стаф – две бакавины, вкладываецца калода и пришва. Порх. Калода, на калоду навиваюцца нитки, примаюцца в ниченки, ткёцца, навиваюцца на пришву и ходица па паножам. Порх. Пришва у меня дирявянная. Гд. Пришва пахожа на калоду, но на её навивают вытканный холст, а на калоду нитки. Пл. На пришву пряжу натянеш, ф пришву пруток фставляецца как палачка, а то не завьёш, буде хадить. Сл.

Этимология. По-видимому, является безаффиксным отглагольным образованием от *пришить* (с чередованием в корне). Исходное слово *шить* общеславянского происхождения, восходит к праславянскому **šiti* < **siū*-. Родственно балтийским: лит. *siūti* ‘шить’, лтш. *šūt*, др.-прусск. *schumeno* ‘сапожная дратва’; имеет параллели также в других и.-е. языках – др.-инд., осет., греч., лат., гот. {Фасмер IV: 443-444}.

ПРОСТИ́НА см. ПРО́СТКА.

ПРОСТИ́НКА см. ПРО́СТКА.

ПРО́СТКА. Домотканое полотно простого переплетения нитей, сотканная в два нита.

Словообразовательные параллели: прости́на, прости́нка, про́стка.

■ Простка – ткут проста в две нитки. Порх. В два нита ткали простку. Оп. Простка ткёца в две нитины, раньшы мужыкам рубахи шыли, палатенца. Беж. В два нита – абыкнавеннае палатно – простка. А ф четыре нита – ряднина, ряднинка, в восем нитоф – вусьникепина. Аш. Када в два нита ткали, то прастина была, просткай гаварят ткали. Када ф чатыри, то чатырякепина, ай рятнина, а в восим, то уш васникепина называлась. Тор. Станок такой зделан, тут набилки таки и ниты, па ним нитки идут, ф чятыри нита холст акошычкам, а в два нита прастинкай ткёш, паласинкай идё, и восимь, и десять нитоф ткали. Кр. Нада бёрда, нужны ниты, проску в два нита, ниты нада ни́тить, нитки ссукаиш, такая даска, на даске и крутиш. Беж.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы прилагательного *простой*, указывающего на несложный способ изготовления этого вида холста.

ПРЯ́ЛКА. Приспособление для изготовления нитей из льняного или шерстяного волокна. Прялки были двух типов: ручные и механические. Ручная прялка состояла из довольно широкой лопасти (*личины*), к которой привязывался пучок пряжи, ножки и донца, ставившегося на лавку. Когда пряха садилась на донце, поставленное на лавку, личина располагалась на уровне ее лица. Ручные прялки с веретеном постепенно были вытеснены механическими – *самопрялками* (см.). Прясть начинали обычно с 1 октября (ст. ст.).

Словообразовательные параллели: пря́лка, пря́лочка.

Номинативные параллели: пря́лка, проста́я пря́лка, ручна́я пря́лка, столобо́к.

■ Прялки были немецкие и ручные. Стр. И самапрялка была, и прастая прялка. Дед. Столобок лучше нимецкай прялки. Гд. Прялка была диривянная. З бярозы прялку работали. На прялках кудельку пряли. Пск. С этаким прялкам хадили на супрятку. Гд. Тяперь и прялак нет, старые прялашники умерли, а маладые ни учацца. Печ. Остр. Прялка-та для нас кармилицый была, так яё и называли. Фсю адёжу на ней пряли. Пушк.

Этимология. Собственно русское слово. Является суффиксальным производным от утраченного *пряло* ‘прялка’ < **prędlo*. Первоначальное значение глагола **pręsti*, **prędǫ* ‘вытягивать’. Корень общеславянского происхождения, имеются соответствия в балтийских языках {Фасмер III: 394}.

ПРЯ́ХА см. САМОПРЯ́ЛКА.

ПУ́ПЫШИНКА: пу́пышинками. Узор на домотканом полотне в виде рельефных выступов овальной формы, получаемый переплетением нитей при тканье.

■ Семь нитоф пирибираиш, штоп выхадилъ пупышынкам. Н-Рж.

Этимология. Является суффиксальным производным от *пупыш*, возможно, в значении ‘бутон, завязь’ (ср. *букетами*, *цветами*). Корень – общеславянского происхождения: праслав. **pǫpъ* {Герд 2008: 258-259}.

ПЯТИКЕ́ПИНА. Домотканое полотно, изготовленное в пять кепов (нитов, ниченок).

Фонетические варианты: пятике́пина, пятики́пина.

■ А многа была тканеф-та: от китайка, пестрять, петикепина, васьмикепина. Пск. Ткали на скатерсти питикепина. Порх. На салфетки брали пятикипину. Порх.

Этимология. Является суффиксальным производным, связанным с *пять* и *кеп* (*кепы*). См. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

РУБА́ШНИЦА. Домотканое полотно с узором в виде мелкой клетки, сотканное в два нита. Использовалась для мужских рубах.

■ Рубашница в два нита, ткали мужыкам таки рубахи. Н-Рж.

Этимология. Образовано суффиксальным способом от основы слова *рубаха*, указывающего на основное назначение этого вида ткани – для мужских рубашек.

РУЧНИ́К.

1. Полотенце из холста для вытирания рук, реже – для лица. С этой целью ручник вешают около рукомойника.

Фонетические варианты: ручни́к, рушни́к.

Номинативные параллели: полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, ручно́й полоте́нец, утира́льник.

■ Ручник висел окала умывальника. Пав. Ручник на гвазде висит. Пл. Каторый кола рукамойника – ручник, а так утиральник назывался. Стр. Лицо-та потнае, вазьми ручник, абатрися. Н-Рж. Выбегишь ф кухню, ды карец вады выпьешь, рушником утрёсси и апять плисать. Дн. Ручники раньше всё время сами ткали. Дед. Бывала, снарядишь стаф, или оснуём – всё равно, на ручники, например, в 8 кепоф. Стр. Ручники-та мая бапка сама ткала. Слан. Ручники – палатенца длинные с кружевами. Гд. Рушники ткали разным узором. Кун.

2. Слово *ручник* используется в говорах и расширительно – как общее наименование полотенец, имевших у крестьян разнообразные функции (см. также ПОЛОТЕ́НЦЕ, УТИРА́ЛЬНИК). Они могли быть вытканы разным узором, могли быть чисто белыми или вышитыми крестом. Вытканные узором и вышитые, ручники вешали на божницы, в некоторых местах – на стены, позднее – на зеркала. Ручник был важной деталью свадебного обряда: во время свадьбы в доме жениха невеста вывешивала все свои вышитые ручники.

Фонетические варианты: ручни́к, рушни́к.

Словообразовательные параллели: ручни́к / рушни́к, рушничо́к.

Номинативные параллели: полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник.

■ Ручники были ис тканава халста, да ишшо и вышытые крестом. Порх. Два ручника крестом вышыла. Дн. К празьнику рушники вешыли на стены, нъ бажницу, на зеркалъ. Аш. У нас икони е, и рушники у икон е. Гд. Рушничок делали на икону. Усв. А лучшая кужыль – на рубашку, на рушники, на иконы – кужляные палатенца. Пуст. Вон ручник-тъ в бóльшым углу виси. Стр. Набожник и рушник на баɣоў вешали у куте́. Нев. Молодая ручники готовит к свадьбе. Дед. В невесты рушники вышитые. Беж. Ручников было у невесты много развешено. Локн.

В фольклоре. [Частушка] Я на дролину избушку / любовалася здали. / Неужели не повешу / ручники я в ней свои. Дед.

Этимология. Слово *ручник* является суффиксальным производным от основы слова *рука* (для рук) либо может быть рассмотрено как результат словообразовательной универбации (свертывания словосочетания до пределов слова): *ручни́к* ← *ручнóй утирáльник*. Слово известно в укр., блр., польск., чеш. языках. Признается северославянским {Герд 2008: 262}.

РУШНИЧÓК см. РУЧНИ́К.

РЯДÉНЬ см. РЯДНИ́НА.

РЯДИ́НА см. РЯДНИ́НА.

РЯДНИ́НА. Домотканое полотно с узором в виде полос, сотканное в четыре нита особым способом: по льняной основе потыкали более толстой шерстяной ниткой. В результате полотно приобретало особую прочность. Этот вид ткани мог идти на хозяйственные нужды: на подстилки, наматрасники. Иногда шили грубую рабочую одежду.

Словообразовательные параллели: рядéнь, ряди́на, рядни́на, рядни́нка, рядни́ца.

■ А яшчо ряннину ткали. Локн. Када в два нита ткали, то прастина была, када ф чатыре, то чатырякепина, ай ряннина, а в восим, то уш васникепина называлась. Тор. В два нита – абыкнавеннае палатно – простка. А ф четыре нита – ряднина, ряднинка, в восем нитоф – вусьникепина. Аш. Реннину ткали, на снегу белили, ф шшолаке варили. Печ. Рядина – в адну сторону, а эта (крюковастина) – в разны. Гд.

Этимология. Исторически связано с **ръ́дьно*, следовательно, родственно слову *ряд*. Связь с *редкий* признается неправомерной исходя из особенностей реалии {Фасмер III: 537}.

РЯДНИ́НКА см. РЯДНИ́НА.

РЯДНИ́ЦА см. РЯДНИ́НА.

РЯДОВИ́ТИНА. Домотканое полотно с узором в виде полос. Является особо плотной тканью. Шла на мужские штаны, постельные принадлежности.

Номинативные параллели: коло́ме́нка, полоса́тинка, рядови́тина.

■ Ридавитина – холст такой, ф полъсу, каг брюки, в дубинки, или ф палоску. Остр. Есь ридавитины, ткуть ф чатыри нита, а ета каламе́нка: па анной паножы ходиш, а ридавитины па двум. Остр.

Этимология. Является суффиксальным производным, связанным со словом *ряд*, что указывает на характерный рисунок.

САЛФЕ́ТКА. То же, что СКАТЕРТЬ.

■ Салфетки ткали в несколько кипоф. Пск. На салфетки брали пятикипину. Порх. Бывалъ, салфетки васьмикепныи с рисункъми лижали нъ стале. Пл. Лён и на салфетку надъ, и нъ пълатенцъ, и нъ матрас, васьмикепиныи салфетки, ткали из двух пряш. Н-Рж. Ис кужэля палатенцъ, кисею, салфетки ткут. Стр. К утрию салфеткъ гатовъ будит. Стр. Стол накрыт белой салфеткой. Пск. Салхветки на стол. Гд. Скътиротка раньшь, а таперь салфеткъ. Пыт. Салфетка тканая на стол ф празьник. Сл. Ф празьник салфетку новаю пастелим. Печ. Я кажный празьник салфетку на стол стилю. Дн. С кужиля – эта салфетка, а с пачицы – скатирти. Порх. Пачицы – етъ посли верхницы. С ниё скатирти ткали. А с кужыля салфетки – етъ патоньшы к празникъм. Порх. Пятуна сажали на стол на салфетку, а вакруг нево деньги, зирно. Печ.

Этимология. Заимствовано в русский язык через нем. *Salvette* из итальянского *salvieta* {Фасмер III: 551}. В диалектной речи претерпело семантическое изменение, став синонимом слова *скатерть*.

САМОПРЯ́ДКА см. САМОПРЯ́ЛКА.

САМОПРЯ́ЛКА. Механическая прялка с шнуровым приводом. Самопрялка имеет колесо, которое приводится в движение ногой с помощью педали (*поно́жи*). Самопрялки с большим колесом и ножным приводом, вертикальные и горизонтальные, появились довольно поздно, придя в сельскую местность из городского быта. Стали широко внедряться в крестьянский быт с середины XIX века. Самопрялки в целом имели стандартные пропорции и набор деталей, разница состояла лишь в индивидуальном мастерстве токаря. Прялки сохраняли черты местной традиции.

Фонетические варианты: самопря́лка, санопря́лка (само…/ сано…).

Словообразовательные параллели: пря́лка, пря́ха, самопря́лка, самопря́ха, санопря́дка.

Номинативные параллели: неме́цкая пря́лка, самопря́лка, чухо́нская пря́лка.

■ Есьтя прялка, а то есьтя и самопряха. И самапрялка была, и прастая прялка. Дед. В самапряхи-та вирятёна крутить ня нада, нитка сама на шпульку наматываицца. Аш. На самапряхи луча и скарей прясь, чем на прялке. Н-Рж. Прялка была, калисо, ноги, как она стаит, рагач, куда прадиваицца шпуля. На шпулю матаюцца нитки. Остр. Пряха у меня малям источен, вон виш и калесо, и педаль. Мы ешшё её ношкай называли. А махалку мне Варабей вытачил. Печ. Самапряха эта крутить нагой, а есть проста прялка. Н-Рж. Хто на вирятино прял, а хто на санапряхе. Порх. Самапряхи были, тягаить нагой толька, дёргаить. Пуст. Были супрятки, дефки прихадили с самапрялками. Пск. Бывало всю зимушку за самопряхой сидишь. Локн. Без самапряхи в деревни нельзя, будишь хадить весь в прарехах. Беж. На самапряхи прядуть куделю. Пушк. Сижу, внуков няничаю, на санапряхе пряду и вяжу исподки, да свитки, что попрошше, а вязанки монные ня вмею. Н-Рж. Тяпер пряжу спряла и самопряху можно на падвалок поднять. Оп.

Этимология. Слово образовано сложением от основы местоимения *сам* и отглагольного существительного *прялка*, название отражает бо́льшую эффективность механической прялки (как бы «сама прядет») по сравнению с ручной прялкой. См. ПРЯ́ЛКА.

САМОПРЯ́ХА см. САМОПРЯ́ЛКА.

СЕ́МЕЧКИ: се́мечками. Сложный узор на домотканом полотне в виде овалов, получаемый особым переплетением нитей при тканье.

■ Десятикепина – на ей узор семечками ткали, на рушники ану ткали. Дед.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме от *семечки* ‘семена подсолнечника’.

СКАКА́ЛКА см. СКАЧО́К.

СКАТЕРЁДОЧКА см. СКАТЕРЁТКА.

СКАТЕРЁНКА см. СКАТЕРЁТКА.

СКАТЕРЁТКА. По значению является тождественным слову *скатерть* (см.), однако в диалектной речи употребляется очень широко, имея свои системные связи.

Фонетические варианты: скатерёдка, скатерётка, скатеро́тка.

Словообразовательные параллели: скатерёдочка, скатерёнка, скатерётка.

■ Што ш я аставилъ скътярётку-тъ. Печ. Скътиротка раньшь, а таперь салфеткъ. Пыт. Наткут пълатенцъф, скатирёдък. Кр. Надо куплять скътяротку. Кр. Скътярёткъм нъкрывали стол. Печ. На день раждения я Люське скатерётку добрую подарила. Печ. Скатерётки цистые. Пск. Наварим чугун, пастелим скатирётку. Пск. Постели скатерётку-то чистую. Пск. Таки скатерётки къвыряли – глас ни атарвёшь. Оп. Въсьмикепины дли скътирёдък ткали и для матрасъф: можнъ цвятам, можнъ шашкъм. Остр. Ну и мыладуха: скатерётки всё вышиваные, втиранники воснике́пные. Остр. Ткали са льну простыни цвитам, скатирёнки. Кр. Скатярётку вазьми: булки акроеш. Остр. Дяржи скытярётку, картошку буду сыпъть. Остр. Мни-ка рушникоф ни надыби ды скытирёдък. Дн. Скътирётки стилили. Пыт. Скатирть, салфетку на стол стлали, абедъли, нъзывали скътирётkъй. Пыт. Пастэли на стол скътэротку. Пыт. Рибята фсю скатерётку спакостили. Стр. Ешшо у нас есть скътерётка разным кубикъм выткъна. Порх. Ткали в восьм кяпоф пълатенцы, а скътярёткъф ни асталъсь. Порх. Бывалъ нъ скътярётку наставиш фсяких блют. Порх. К вянцу надъ нъдялать хлеп ф скътярётку и сольки на блюдечкъ. Порх. Хто шмат брал, а хто на скътирётку принимал рябёнкъ. Печ. Скътярёткъ – скатерть то жъ. Пск. Таперь скатерётка на столе и в будень, и в празник. Печ. Невеня (невестка) мне скатерётку подарила. Печ. В нявести не былъ скътярёдък. Пушк. Раньшы были скътирётки с кистями. Гд. Ни былъ клиёнък, а были скътирётки. Гд. Хуш скътярёткъй нъзывай, хуш салфеткъй. Славк. Скатерёткъ на кухънъм стале, а на стальце салфеткъ. Палк. Скытярётки сё добрыи послын. Оп. Сявонни в нас гости будуть, так нада скаттярётку выгладить. Печ. У невесты есть вышитые скатерёдки. Пыт. А в мяня скатирётка старидавная ляжыть ф сундуке. Оп. Скатерётки самы ткали. Печ. К празднику постелю новую скатерётку. Пал. Раньшы белыи скътерётки, теперь – клеёнки. Сош. Ф приданъя мамкъ дала пълатенце да скатерётку. Порх. Скътирётка съматканнъя мишурой была апшытъ. Кр. Скатирётки вязали на станках. Кр. Скатирить на стол, клиёнък-та не былъ, куханыи ис халста делали, красили, набивали набойки. Гд. Скътирёткъ – сталовъя салфеткъ. Пск. Скытирёдок ни надыбно. Дн. Надъ скатерётку новую купить, дюже изнасилась. Оп. Новую скытярётку залила чернилами. Пушк. Скътярёткъй пъкрывали стол. Оп. Стол скатерёткой в деревнях застилают только по

праздникам. Остр. Скатерёдочка. Пыт. А салфетку скътерёткъй называли, палош скътерётку на стол. Остр. Я сябе выткъла анно адеяла и дьве скытярётки. Оп. Ф празник скътирётки были палучше. Пск. Скатерётку-та тольки на бальшие празьники стялили. Пск. Скътерётку нада к празнику накрыть на стол. Гд. Цаво ты скатерётку на стол не послала? Пуст. Белая скатерётка покрывала стол. Пушк. Скатерётку-то надо постирать. Пыт. Апять намазъл скатерётку – токъ и стой с тряпкъй в руках. Сош.

В фольклоре. [Частушка] Я сегодня нарядифшы, / завтра лучше наряжусь. / Бело платье я одену, / скатерёткой подвяжусь. Остр.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы диалектного фонетического варианта слова *скатерть* (с характерным для псковских говоров явлением второго полногласия; ср. *верёх, челонок*) – *скатереть*. См. СКА́ТЕРТЬ.

СКАТЁРКА см. СКА́ТЕРТЬ.

СКА́ТЕРТНИЦА см. СКА́ТЕРТЬ.

СКА́ТЕРТЬ. Домотканое изделие из ткани, которым покрывают стол; скатерть. Нарядные скатерти, которые стлали на стол только в праздники, обычно изготавливали из льняного полотна высшего качества. Повседневные скатерти ткали из более грубого материала. Перед свадьбой невеста показывала родственникам жениха приданое (занавески, нарядные полотенца, скатерти), которое свидетельствовало об уровне ее мастерства.

Варианты ударения (фонетические варианты): ска́терть, скатёрть.

Фонетические варианты: ска́тереть, ска́терсть, ска́терть.

Словообразовательные параллели: скатерётка, ска́тертка / скатёртка, ска́тертница, ска́терть.

Номинативные параллели: салфе́тка, ска́терть, столо́вая салфе́тка.

■ И на стол клиёнак не была, скатирть называли. Н-Рж. Скатертница. Н-Рж. Скатирить на стол, клиёнък-та не былъ. Куханыи ис халста делали, красили, набивали набойки. Гд. На стол постели новую скатереть. Пск. Раньшэ гъварили пъкрывало на стол, а типерь – скатереть. Гд. Раньшы фсё клиёнкъ была нъ стале, а типерь фсё скътирстя. Печ. Скътиртья крашыныи ткали. Н-Рж. Скатирти были холшовыя, набивныя забираныя. Н-Рж. С кужыля – эта салфетка, а с пачицы – скатирти. Порх. Пачицы – етъ посли верхницы. С ниё скатирти ткали. А с кужыля салфетки –

етъ патоньшы к празникъм. Порх. Скатерстья ткали хорошы. Стр. Скатерстья, полотенца были вытканы. Стр. Скатерсть не облей. Стр. Ну куда ты сминаешь скатирть, гладить некъму. Пск. Раньшэ гъварили пъкрывало на стол, а типерь скатереть. Гд. И в этом сундуку фсё наложыно: ленты и скатирти – накрывать лашадей для свадьбы. Остр. У неё скатерстей много. Дн. Ткали на скатерсти питикепина. Порх. А тут скътярстя развешъны. Кар. Скатёрки на стол все цистые. Локн. Внук приижал ка мне, фсю скатёрку зъмарал. Печ. Таперь салфеткъ, а ране скатёркъй звали. Пск. Скатирти были холшовыя, набивныя забираныя. Н-Ржж. Скатёрть. Н-Рж. А скатертя-та были. Гд. И скътяртья мы ткали. Остр. Бумагъй забирают 16 кипоф, ткут скатирти кругом. Порх. Пъдала я им ска́тиртку. Ска́терткъ у миня есть. Н-Рж.

Этимология. Является восточнославянским словом. Не существует единой общепринятой гипотезы его происхождения. По одной из версий, восходит к **дъскатьрть* (от *доска* и *тереть*). Согласно другой точке зрения, является суффиксальным производным, восходящим к причастной форме **съкатъ* (от *скать* ‘скручивать нити, сучить’) {Фасмер III: 635}.

СКАЧО́К. Деталь механической прялки, выполняющей роль приводного рычага между подножкой и колесом. По внешнему виду деталь представляет собой узкую деревянную планку с двумя сквозными отверстиями на концах для крепления. Интенсивная работа часто приводила к поломке скачка, однако изготовление его не требовало сложной токарной работы. В результате скачок в сохранившихся точеных прялках имеет вид простой (не фигурной) планки, реечки. Простота изготовления сделала эту деталь объектом мелкого вредительства (в шутку), которое на традиционных молодежных посиделках (*супрядках*) в старой деревне играло роль своеобразного ухаживания парня за девушкой. Сломанный скачок был сигналом окончания прядения и начала молодежного гуляния.

Словообразовательные параллели: поскака́льчик, поскаку́й, скака́лка, скачо́к.

Номинативные параллели: вилю́н, ма́льчик, маха́лка, мига́лка, моты́ль, скачо́к.

■ Там (в прялке) главная скачок. Пск. Калясо ф прялке, скачок куль каляса, падношка. Пск. Паножа топаиш, а скачок калисо вертит. Пск. Скацок скаца и вертя калясо, на нис ногу ставиш и скацок бегае, калясо вертя. Сер. Скачок крутя калясо. Сер. Етая палач-

ка, катора калесо вертя? Па-фсякаму называю. Хто скакалка, хто скачок. В Борках да в Устраву, в бывалишыя-та время яну звали паскакуй. А топеря у фсих матыль называицца. Стр. Паскакальчик ишше скачком аль матыльком заву. Сер.

Этимология. Образование этого слова связано со словами *скакать*, *скочить*. Др.-русск. *скокъ* ‘прыгун’, болг. *скок* ‘прыжок, водопад’, сербохорв. *ско̏к* – то же и др. Праслав. **skokъ*, отсюда *skočiti* (*скочить, скакать*), сравнивают с лит. *šókti, šóku, šókau* ‘прыгать, плясать’, лтш. *sâkt, sâku* ‘начинать’, д.-в.-н. *giscëhan* ‘случаться’ и др. В и.-е. существуют несколько экспрессивных слов на *sk*- со значением ‘прыгать’ {Фасмер III: 630, 645, 655-656}. В псковских говорах *скачком* называют сверчка, кузнечика: *Скачок – и это ф траве скакает и стрекочет.* Оп.

СНОВА́ЛИНА см. СНОВА́ЛЬНЯ.

СНОВА́ЛКА см. СНОВА́ЛЬНЯ.

СНОВА́ЛЬНЯ. Громоздкое вращающееся сооружение, состоящее из двух крестовин – верхней и нижней, которые соединены по центру общей осью, а на концах – брусьями. Перпендикулярно установленные две деревянных вращающихся рамки размером 1,5 х 2,5 метра. Устанавливалось посредине избы. Для этого делали 4 столба, вокруг которых обматывали нить, чтобы она не путалась. С помощью сновальни осуществлялась первая операция подготовки ниток к тканью – делалась *основа*. Длина подготовленной основы измерялась стенами (*стена* – ‘мера длины холста, которая соответствовала длине стены в избе, т.к. нити будущей основы протягивались от стены к стене’). По окончании работ сновальню разбирали и хранили обычно на чердаке до следующего года.

Словообразовательные параллели: осново́льня, снова́лина, снова́лка, снова́льня, снови́лина, снови́льня.

■ Нитки наматывали на снавальню. Остр. Снавальня с дерева. Остр. Ета снавальня ходит взат ы фпирёт, наснуёш да низу, патом апять вверх, так ы снуёш. Пыт. Купим катушки, нитки, их на вьюшки наматаим на снавальню, на нём ткали основу. Стр. Снавальня стаит сярот избы. Сер. Внизу крест и вверху, ат крестоф столбики. Н-Рж. Были снавальни ва фсю избу. Порх. Снавалка бальшая была, снавали хить ф пять стен, хить в десять стен. Порх. Снавалина – станок, на котором снавали нитки. Порх. Снавальня – четыри палки, нитки снуют. Пл. Спярва снавали с вьюшык ны снавальню, патом стаф ставили. Беж. Снавалка да ставу – нитки

снуём. Пск. Сперва на сновальни аснову наснуют, пряжу смотают с мотовила на вьюшку, с вьюшки на сукало, насукают цефки, с цефок на чолнак. Порх. Аснавальня ф стави есть. Беж. Наснуёш сколька тиби нада стен. Пл. Пряжу сновали на сновальню. Остр. Для тканья нитки нада пригатовить на снавальни. Печ. Нитки-та называюцца уснова, на снавальню их навиваеш. Пск. Бывали снавалки разные, ф стену набьют гваздей и ходють, снують, пять рядоф, пять стен навьёт. Пуст. На эту палку адяваицца луп, и с этих лубаф на снавалку снуёш. Пск. Снавалка, каторай нитки снуют, кругом ходи. Порх. Таперь не надо сновальни, готовую материю купляем. Печ.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы глагола *сновать*. Известно многим славянским языкам как в прямом, так и в производных значениях: др.-русск. *сновати*, *сную*; болг. *снова́* ‘набираю основу для ткани, сную’, сербохорв. *сно̀вати*, *сну̀jêм*; словен. *snováti*, *snújem* ‘набирать основу ткани; замышлять’, чеш. *snouti*, *snuji*, *snovati* ‘набирать основу ткани; готовить, замышлять’ и др. Родственно лтш. *snaujis* ‘петля’, *snauja*, гот. *sniwan* ‘спешить’, *sniumjan* – то же, др.-исл. *snúa* ‘вертеть, мотать, плести’, *snuđr* ‘поворот, узел’, *snogr* ‘быстрый’. Таким образом, в основу наименования положена идея движения, вращения, наматывания {Фасмер III: 699}.

СНОВИ́ЛИНА см. СНОВА́ЛЬНЯ.

СНОВИ́ЛКА см. СНОВА́ЛЬНЯ.

СОСО́НКА: сосóнками, в сосóнку. Узор на домотканом полотне в виде зигзагообразных линий, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: сосóнка (сосóнками, в сосóнку), сосóночка (в сосóночку).

Номинативные параллели: ёлка (в ёлку), ёлочка (ёлочкой, в ёлочку), косыня́ (в косыню́), сосóнка (сосóнками, в сосóнку), .

■ В ёлачку, аль ф сасонку, ета чатырёхкепина. Пл. Сасонка – ёлачкай ткут. Порх. Эта ф сасонку выткана. Дед. Для пълатенцъф пълатно таким сасонкам. Палк. Ф сасонку ткали палатенце. Ф сасоначку карманы. Пыт.

Этимология. Является семантическим производным от диалектного *сосонка* ‘хвойное растение’ на основе сходства по форме, напоминающей расположение иголок на ветке сосны.

СОСО́НОЧКА: в сосóночку см. СОСО́НКА: сосóнками, в сосóнку.

СТАВ. Домашний ткацкий станок, предназначенный для выработки холста. На став (*стан*, *стативо*) переносится *основа*, полученная при приготовлении пряжи. В том виде, в каком став бытует в псковской деревне, он известен около 300 лет. Домашние ткани обходились дешевле, чем покупные. Доступным являлся и ремонт всех деталей устройства стана. Возможности стана достаточно широки, с его помощью можно создать разнообразные переплетения. В состав става входят: *ноги*, *ставины, набилки, бёрда,* две *колоды, пришва, челонок, поножи.*

Номинативные параллели: кро́сна / кро́сны, став, стан*,* ста́тиво.

■ Стаф – эта ткацкий станок. Пск. Ставы ни насили на пасиделки – бальшые. Пыт. Наряжать став нада, бывала скажут. Н-Рж. Ф ставу есть затыкальник, уснова, поножы. Дн. Вот стаф стаит, палки накладены, ниты натянуты, паножи внязу, цалонак бегает. Беж. Напрядёш и на стаф навиваеш. Пск. Напрядём нитак, тагда стаф паставим. Н-Рж. Пряжа на стаф навита. Печ. Раньше мы ткали на ставе, внизу става есь паножа для нок, ниты идут в бёрда. Порх. Дай мне бёрда и нитки, я буду ткать на ставе. Порх. Став в нас был, на нём материю ткали. Пушк. Фсё ткали на ставах, и кисею можна сткать со льну, и завесы. Пск. На ставы ткали палавики. Остр. Пака бальша вясна, з-за става ни выйдишь. Пыт. Раньшы зимой фсе ставили ставы и ткали точива и палавики. Печ. Ставы ставили в восемь нитоф. Оп. Ф шаснаццать нитоф наряжали ставы. Н-Рж. Ставы делали, ткали женщины. Порх. Стаф з зимы в ызбы стоит, половики тку. Стр. Матрёна ставит став, будет ткать кисею. Стр. Став стоял в избе всю зиму. Пск. Принясла став, ды кявец мала, и бёрда нет. Кр. Тяперь и ставоф ня стала, а раньшы с утра да вечара сидиш и ткёш. Сош. Дли става нада ницынки и кяпы. Палк.

Этимология. См. СТАН.

СТАВИ́НА. Часть ткацкого стана. Одна из двух сторон ткацкого станка. В ставе две ставины.

■ Две ставины становяцца рядам. Н-Рж. Ф ставину калоду фставляеш, набяреш эту пряжу. Кр. К ставинам цапки привязывали, а цапки с паножам сыидиняли. Беж. Пришва прикреплена припусником к ставины. Оп. Зафтра я слазию на паталок и пакажу тябе бёрда, набилки и вьюшку, и две ставины. Н-Рж. Как ставюцца дьве ставины, збойка ставицца. Пуст. Две ставины становяцца рядам. Н-Рж. Ф ставину калоду фставляеш, наберёш эту пряжу.

Кр. К ставинам цапки привязывали, а цапки с паножам сыидиняли. Беж.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *став* (см.).

СТАН. То же, что СТАВ.

Словообразовательные параллели: стан, стано́к.

Номинативные параллели: кро́сна / кро́сны, став, стан, ста́тиво.

■ В избы стаит стан. Палк. Как зима приде, так стан наряжаим. Н-Рж. Тяперь станкоф таких нет, цепки сукали, ставы ткали. Пск. Есьть у миня такой станок, да детали не фси скоплин, в войну згорели. Стр. Станок – две наги, збойки яво збивают, штоп он стаял. Порх. На стану ткали палавики. Локн. Восемь кяпоф была ф стане. Дед. Стаф назывался, ну а тяперь яво завут станок. Дед. На кажнам хутари был станок, каторый звался статива. Пл.

Этимология. Слово общеславянское, имеет индоевропейский характер. Образовано с помощью суффикса от основы глагола *стать.* Внутренняя форма слова связана со значениями ‘состояние, положение’ (лит. *sto*́*nas*), ‘место пребывания’ (др.-инд. *sthānam*), ‘стойло’ (авест., др.-перс. *stāna*-) {Фасмер III: 742, 745, 769}.

СТАНО́К см. СТАН.

СТА́ТИВА (СТА́ТИВО). То же, что СТАВ.

Морфологические варианты: ста́тива – ж.р., ста́тиво – ср.р.

Номинативные параллели: кро́сна / кро́сны, став, стан, ста́тиво.

■ Ткали мы на стативах. Гд. Внясли в избу стативу, стала тесна. Гд. Сабрали стативу, можна начинать ткать. Гд. Потом уснову наматываем на стативу. У фсех по одной стативы. Пл. Статива – для ткания халста. Гд. Статива была точива ткать. Гд. На кажнам хутари был станок, каторый звался статива. Пл. Ткали на стативи, ноньчы ткала, шесьть сьтен палавикоф выткала. Стр. Статива вынесли, ткать кончили. Гд. Статива, дефки, ва многих есьть, а ткё Катя Гаранина. Гд. Тяперь ня тку на стативи, ня та таперь. Гд. На стативах мы прежде палатно ткали. Гд. В стативе ноги згнили, придется их менять. Гд. Статьеф-та нет, немец жжок. Гд. В нас так и называли статива, на ней и ткали, да в миня немец фсё сожок. Пл.

Этимология. См. СТАН.

СТЕКО́ЛЬЦЕ: стеко́льцами см. СТЕКО́ЛЫШКО: стеко́лышками.

СТЕКО́ЛЫШКО: стеко́лышками. Узор на домотканом полотне в виде квадратов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: стеко́лышко (стеко́лышками), стеко́льце (стеко́льцами).

Номинативные параллели: звёнышко (звёнышками), кле́тка (кле́тками), клетня́ (клетня́ми), око́шечко (око́шечками), стеко́льце (стеко́льцами), стеко́лышко (стеко́лышками), ша́шка (ша́шками).

■ Ткали ссяколышкъм. Оп. В два нита ряннина выхадила, в восим – восьмикепина, таким звёнышкам, стякольцым. Пушк.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме, напоминающей прямоугольник способом переплетения.

СТОЛОБО́К. То же, что ПРЯ́ЛКА.

Номинативные параллели: пря́лка, проста́я пря́лка, ручна́я пря́лка столобо́к.

■ Столобок лучше нимецкай прялки. Гд.

Этимология. Является семантическим производным от ум.-ласк. *столобок* ← *столоб*. Название связано с наличием в конструкции ручной прялки вертикальной части – обычно точеного столбика, завершающегося лопастью (*личиной*). Звучание слова сохраняет характерное для псковских говоров явление второго полногласия, ср. *верёх*, *скатереть, скатерётка, челонок.*

СТОЛО́ВАЯ САЛФЕ́ТКА. То же, что СКА́ТЕРТЬ.

■ Скътироткъ – сталовъя салфеткъ. Пск.

Этимология. Прилагательное образовано суффиксацией от основы слова *стол* (предназначена для застилания стола). См. САЛФЕ́ТКА.

ТИРА́ЛЬНИК см. УТИРА́ЛЬНИК.

ТО́ЧА. Льняная ткань полотняного переплетения. Слово является общим названием для домотканого полотна простого изготовления.

Словообразовательные параллели: то́ча, то́чиво.

■ А точа – эта палатно из льна, узенькая. Кр. Эта ш точа називаитца, халстина у чатыри нити́ны, а как две нитинки, так таноче станивитца. Вл. Точу белили на снегу. Кар. Ис точи шйют рубахи. Н-Рж. Рубашки с точи, юпки с точи, сами ткали холст. Кр. Кужэль или тонкая точа. За́навесы делали из них. Ета багачи. А середняки ничиво не видели. Пуст. У нас завуть верховье – первый счёс, а фтарой будет па́чесная, ета палучшы, а ешшё лучшы кужэлье, а самае луччее будеть точа – самая мяхкая. Вл. Нижняя

бяльё фсё была с тоцыва, фсё даматканая. Печ. Из этай точи зделана портянка. Сош. Шубянки с афчынак сашьют з дуплёных. Галянки сашьют с точы. Печ. Пайдёш плотницать, галянки нада, с анной тоцы ракавицы, лёгинька, штоп мазали ни натирать Н-Рж. Летам-та галянки надяваеш, дровы-та колиш; с точы шыли. Остр. Раньше с кожы зделают аборы, с точива аборки. Дн. Сашьёт с точе сырахван. Пушк. Раньшы синяки такие насили. Синили точу и шыли юбку на проймах. Аш. Станухи шыли с тоце. Пушк. С крашеной точи шыли синяки с лыткой. Оп. Точыва наточут белава, со́ льну. Пск. А вон в мастинки вазьми кусок точи, я-та на патирахи бирягла, да каво с табой зделаишь, бяри на анучи. Остр.

Этимология. Исторически восходит к глаголу *ткать*, буквально означает ‘изготовленное тканьем, сотканное’. Глагол является общеславянским, имеет соответствия в балтийских языках; корень имеет и.-е. характер {Фасмер IV: 64}.

ТО́ЧИВО см. ТО́ЧА.

ТРЕПА́ЛКА см. ТРЕПА́ЛО.

ТРЕПА́ЛО. Орудие для очистки стеблей льна от костры – жесткой их части. Имеет вид тонкой лопаты или деревянного ножа с широким лезвием на длинной ручке. Трепало обычно изготовлялось из ясеня (*яснина*) или березы. Процесс трепания, как правило, заключался в битье ребром трепала по пучку льна, который раскладывали на трепнице (трепальне) или на коленях. Другой способ трепания связан с обработкой стеблей льна в подвешенном состоянии. Трепание – вид деятельности, который выделился в особый отхожий промысел, которым крестьяне занимались после завершения осенних сельскохозяйственных работ, обрабатывая в сутки до 2-х пудов льна.

Фонетические варианты (варианты ударения): трепа́ло, трёпало.

Словообразовательные параллели: трепа́лка, трепа́ло, трепа́лочка, трепи́ло, трёпло, трепни́ца.

Номинативные параллели: трепа́ло, ясни́на.

■ Тряпалка – дасочка с ручкай. Н-Рж. Трепала диривянныи, как лапатка с ручкай. Порх. Как костачка останецца, мнут и треплют тряпалам. Тряпала – даска с павесьмай. Пск. Потом трёпала лён, стёбаиш трёпалом, штоп цыста была, тагда яснинай и треплиш. А тут руцка, дяржать. Вот и фся яснина, там хитрова не была. Пыт. Яснинай тряпали, тряпалай. Пск. Яснинки, тряпалачки зделали, лён тряпали, рукам, памнут, нужна вычистить. Дн. Трёпала тожы

диривяннаи. Порх. Эта трепалка из ясеня. Сош. Трепилом отбивали кастру. Гд. Тряпилам лён треплиш. Гд. Трипилам лён били, даска такая с ручкай. Гд. Лён вручную абрабатывали, тряпали тряпалкам спицыальным. Н-Рж. Тряпалка – дасочка с ручкай. Н-Рж. Зделай мне трипалку, ф тряпалки ручка сламалась. Дед. А в гувни трапала стаит. Палк. Трёпала выбирали поглажы. Стр. Прядацку вазьмёш ат павесьма, трепиш яво, трепала и ета как яну, трепница, на тряпница лён кладёш и треплиш. Печ. На калена клали и трипали. Порх. Треплют мушчыны, тряпала е и запрялак. Печ. Запрялак стоял такой, бярёш тряпала и настябываиш, он дирявянный был. Печ. Лён тряпали ва дварах, на чардаках, в гувни. У мяня сячас тряпалка на паталоки. Сл. Бывала вазьмёш трёпла и дуиш фсю ноч. Стр. И вот тряпалам за ночь намахаешся. Остр. Рука балить – тряпала ни здяржать. Печ. Два дня помахал трепалом, а таперь все кости разломило. Печ. День памахаиш тряпалкай, так к вечеру рук ни паднять. Аш.

Этимология. Общеславянское слово. Образовано суффиксацией от основы глагола *трепать* ‘очищать, освобождать стебли льна от костры’. Глагол по происхождению общеславянский, имеет значения ‘трясти’, ‘стучать’, ‘махать’. Корень имеет соответствия в балтийских и других и.-е. языках {Фасмер IV: 98-99}.

ТРЕПА́ЛОЧКА см. ТРЕПА́ЛО.

ТРЕПИ́ЛО см. ТРЕПА́ЛО.

ТРЁПЛО см. ТРЕПА́ЛО.

ТРЕПНИ́ЦА см. ТРЕПА́ЛО.

УТИРА́ЛЬНИК. Домотканое полотенце, имевшее разные назначения: от сакральной функции до бытовой – гигиенической либо хозяйственной. Утиральник использовался как полотенце для лица. Нарядные, богато украшенные утиральники вешали на иконы (см. ОБРА́ЗНИ́К, ПОЛОТЕ́НЦЕ). Характерная деталь обрядов: в свадебном обряде дружки были перевязаны утиральниками. Кроме того, невеста вывешивала утиральники, приготовленные в качестве приданого. В похоронном обряде на утиральник клали покойника, на утиральниках опускали гроб в могилу.

Словообразовательные параллели: втира́нник, вытира́льник, вытира́льничек, вытира́нник, тира́нник, утира́льник, утира́нник, утира́ница.

Номинативные параллели: полоте́нце / полоте́нец, ручни́к / рушни́к, утира́льник.

■ Палатенец утиральникам называли, все больше были халшовые, кто загваздафшы, тот и харю вытрит сваю. Гд. Каторый кала рукамойника – ручник, а так утиральник назывался. Стр. Руки втирать патираха, а втиральник на гвазду висить. Н-Рж. Встанишь папаздней, весь утиральник мокрый. Остр. Вазьмите утиральник, он висит окола жаровника. Порх. Вазьми утиральник и утри руки. Палк. Руки-та втирай ни втиральникам, а патирахай, а то сафсим ни астирягаишся, толька знай жмыхайся. Беж. Ф пасудники в нас висел утиральник для сябя, а фпяряди дли гастей. Дн. Тольки павесила новый втиральник, и ужо замазыли. Пушк. Дунька пашла патираху и тиранники прать. Кр. Сама ткала утиральники на стану. Палк. Зимой бывала и фсё ставы ткали на фтиранники. Кр. Усьмикепина шла на утиранники и скатерётки. Остр. Вытиральник делали толька с кужлю, а с пачисья толька руки мыть. Локн. Старинные вытиральники – бальшые такие, дъматканные, с кружэвами, на сьтены вешали. Пуст. Свои-то утиральники лучше были, чем базарские. Кар. Утиранники были с бялёныва халста. Пск. Вон утиральник образной, а таперь утираницъ – утиральник гвъздавой. Порх. Пастелю стирать, утиральники на божницу повесить. Дн. Утиральник на икону повешен. Патирахай фтираешь стол. Пыт. Ткали палатенца сами: рушники и утиральники. Палк. Многа была выткана утиральникаф и скатерётак. Пск. Ани (женщины народности сету) утиральники на го́лову адивают. Печ. Взяла фтиральник, на гылаву́ пыдвязала и кругом сябя. Н-Рж. Кисею ткали, хоть занавеску к кравати, утиральники тачивные. Порх. Утиральники-та рашшытые делали, с прошвами. Остр. Вышытый фтиральник висел у акна. Пушк. Подай мне тот вышытой утиранник, я хочу узор снять. Кач. Утиранники к свадьбе приготовили, скоро сама свадьба будет. Кар. Ездили друшкай венчаться, двух мушшын брали, утиральники брали. Стр. У друшков утиранники крест-накрест привязаны. Пск. Нявесту выкупали клитники́, первые люди, родственники жениха, перевязанные утиральником. Порх. Кагда я выхадила замуж, у мене только утиральников было пять новеньких. Себ. Приданъе на вярёфки вешъйим: утиральники, пастели. Порх. Невеста развесила фсе сваи утиральники. Палк. Ну и маладуха. Скатерётки фсё вышыванные, фтиранники васьмикепные, патирахи и то павешаны. Остр. Пълатениц вытиранник раньшы звали. Остр. Ёвъ пачишши вытиранник. Пск. Скатирётки делали васьмитяпные и вытиранники, и на божыньку, гараст работка была. Остр. Бяри вытеральничок тут, вытирать.

Локн. У нас вытиральник называют, а не палатенцъ. Себ. Дай мне вытиральник. Вл. Идти вытиральники развешывъть надъ. Пуст. Вытиральник палатенце раньшы называлась. Нев. Етат вытиральник съмадельный – в бабы маей выткан. Аш. А я и избу выпъхъла и вытиральник чистый павесилъ. Аш. Вазьми ручник, ета раньшы ручник, а тяперь вытяральник. Локн. Ни успяваю вытиральники чыстыи вешъть. Себ. Палатенце – вытиральник назывался. Остр. Полотенцы раньшы называли вытиральниками у нас. Оп. Кагда памре цэлавек, пастилают фтиральник. Оп.

В фольклоре. [Частушка] Подожди, дроля, женица, / я не справифшы делам. / В мяня не вышыт утиранник / на каёмочках цветам. Остр. [Частушка] Вышывала утиранник / ярко-красным петухам. / И две куропаточки / для милого прияточки. Остр.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы глагола *утирать* (*Утирай руки тяперь патирахай.* Пск.). Для производных с приставкой *вы-* базовым послужил глагол *вытирать*, для *тиранник* – диалектный глагол *тирать*.

УТИРА́НИЦА см. УТИРА́ЛЬНИК.

УТИРА́ННИК см. УТИРА́ЛЬНИК.

УТИРА́ХА см. ПОТИРА́ХА.

УТИ́РКА см. ПОТИРА́ХА.

ЦА́ПКИ. Специальные блоки, через которые пропускают шнуры с *нитами* (*ниченками*), чтобы те свободно двигались вверх-вниз.

Номинативные параллели: колёсики, ца́пки.

■ Цапки такия были ниты падвязавали, паложам на жародачку их и ниты падвязавали. Порх. Цапка, падвяшают ниты, к нитам паножы привязываюцца. Порх. К ситавикам цапки привязывыли, а цапки с паножам сыидиняли. Беж. В ниты ашшо цапки вдявались, нитки паддерживали. Порх. Типерь вешаюцца цапки, катые держат ничинки. Порх. Навьёш на калоду нитак на вярхлянку цапки черес вярёфки. Сош. Цапки – калёсики, с их помашчью ничинки привязывают. Сл. А ниты адяваюць на цапки, а к нитам внис привязываюцца паножы. Н-Рж. Сначала путалась, куды ставить нагу, зато и цапки хадили не так. Сош. Цапки привязываюцца к нитам. Цапок две пары, они привязываюцца к концам нитов. Когда фстанеш на одну паножу, цапка поднимется, колёсико будет вертецца. Сл. На цапках ниты вешыють ф стави. Пушк.

Этимология. Предположительно, является суффиксальным производным от основы глагола *цапать*, который, в свою оче-

редь, связан с междометием *цап* звукоподражательного характера {Фасмер IV: 289, 315}.

ЦВЕТ: цвета́ми. Узор на домотканом полотне в виде цветов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: квето́к, цвет (цвета́ми).

■ Ня так ты и ткёш, тута нада парга́лык делать, а ты кваток заводиш. Остр. Въсмикепины ткали для матрасъф, можнъ цвятам, можнъ шашкъм. Остр.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме, напоминающей цветок. Слово *цвет* является общеславянским, с соответствиями в балтийских языках: лтш. *kvitêt*, *kvitu* ‘мерцать, блестеть’. Праславянское **květъ*, *kvisti*, *květǫ*. Начальное **kv* без изменения заднеязычного согласного сохранилось в западнославянских языках: польск. *kwiat*, чеш. *květ*, слвц. *kvet* {Фасмер IV: 292}. Псковские диалектное звучание *квет*, *кветок* объясняется как сохранение реликтовой формы либо как результат взаимодействия с западнославянскими языками.

ЧЕЛНО́К. Часть ткацкого станка в виде продолговатой овальной колодки с намотанной пряжей для прокладывания уточной нити между нитями основы.

Фонетические варианты (*варианты ударения*): челно́к, чело́нок, челоно́к.

■ Чилнок остренький дирявянный зделанный. Гд. Усикепину ткала, ета ниткоф навесиш и цало́нками туда-сюда. Цало́нки ета нибальшыи диривяныи палачки. Остр. А цало́нак кидали ф прашэсь. Оп. Челоно́к пустиш и сидиш. Стр. Ф чело́нке с кефцам навивали нити. Пушк. Челнок пускали, где капца фставляецца, на неё нитки наматываюцца. Пск. Челнок, в нево вдевалась кяфца. Пск. Ткали само палатно чалнаком, брасали яво в зеф. Порх. Чалнок, к няму ниты падвешывали, и шшас чилнаки на заводах (есть). Порх. Цало́нак прадявали между нитак и ткали. Печ. Челнок наш такой, фсё время царапаецца а бёрда. Кар. Надось челнок закынапатить. Пск. Кяфца фставлен ф цаланок. Палк. В молодости мою бабу тольки и кармил челанок. Печ. Вазьмёш полную цэфку, заправиш в цаланок и ткёш. Беж.

Этимология. Является семантическим производным от *челнок* ‘небольшая подвижная лодка, обычно долбленая, с узким корпусом’, отражая процесс переноса наименования по признаку сходства. Диалектное звучание *челон, челонок*, в отличие от

литературного *челн, челнок*, является отражением фонетического явления второго полногласия, свойственного псковским говорам (ср. *верёх*, *скатерётка*). Слово *челн* является общеславянским (от праславянского **čьlnъ*), имеющим соответствия в балтийских языках (ср. лит. *kelnas* ‘паром, рыбацкий челн’), в других и.-е. языках {Фасмер IV: 327}.

ЧЕТЫРЕКЕ́ПИНА см. ЧЕТЫРЁХКЕ́ПИНА.

ЧЕТЫРЁХКЕ́ПИНА. Домотканое полотно, изготовленное в четыре кепа (нита, ниченки).

Словообразовательные параллели: четырекéпина, четырёхкéпина.

■ А яшчо ряннину ткали. Локн. Када в два нита ткали, то прастина была, када ф чатыре, то чатырякепина, ай ряннина, а в восим, то уш васникепина называлась. Тор. В ёлачку, аль ф сасонку, ета чатырёхкепина. Пл.

Этимология. Является суффиксальным производным, связанным с *четыре* и *кеп* (*кепы*). См. ВОСЬМИКЕ́ПИНА.

ЧУХО́НКА см. ЧУХО́НСКАЯ ПРЯ́ЛКА.

ЧУХО́НСКАЯ ПРЯ́ЛКА. То же, что САМОПРЯ́ЛКА.

Словообразовательные параллели: чухóнка, чухóнская пря́лка.

Номинативные параллели: немéцкая пря́лка, самопря́лка, чухóнская пря́лка.

■ В нас пряли. Посли с чухонским прялкам, чухонские прялки с калисом. Стр. С калисом ф стараны – ета чухонки. Гд.

Этимология. Название связано с происхождением устройства: на Псковщину механические прялки пришли из-за границы, по-видимому, от эстонских немцев (*чухны*, *чухонцев*). См. НЕМЕ́ЦКАЯ ПРЯ́ЛКА.

ША́ШЕЧКА см. ША́ШКА: шáшками.

ША́ШКА: шáшками. Узор на домотканом полотне в виде клетки, квадратов, получаемый переплетением нитей при тканье.

Словообразовательные параллели: ша́шечка, шáшка (шáшками).

Номинативные параллели: звёнышко (звёнышками), клéтка (клéтками), клетня́ (клетня́ми), окóшечко (окóшечками), стекóльце (стекóльцами), стекóлышко (стекóлышками), шáшка (шáшками).

■ Въсмикепины ткали для матрасъф, можнъ цвятам, можнъ шашкъм. Остр. Палатенца читырёхкипныйи были, как шашычки выходят ф читыри нитки. Печ.

Этимология. Является семантическим производным на основе сходства по форме, напоминающей прямоугольник способом переплетения.

ШЕСТНА́ДЦАТИНИТО́ВИНА. Домотканое полотно, изготовленное в шестнадцать кепов (нитов, ниченок).

■ Бывает двухнитовина, шаснаццатинитовина. Пуст.

Этимология. Является суффиксальным производным, связанным с *шестнадцать* и *нит* (*ниты*). См. ВОСЬМИНИТО́ВИНА.

ЩЁТКА.

1. Специальное приспособление для чесания льна (иногда шерсти) длиной до 1 м, шириной до 20 см, на двух концах которой набиты гвозди (иногда до 15 см длиной). На одном конце гвозди набиты реже, на другом – чаще. Сначала лен чесали на редко вбитых гвоздях, а затем – на часто вбитых. Процесс чесания выглядел так: щетка лежала на какой-то поверхности, а по ней проводили пучком льна.

Словообразовательные параллели: щётка, щеть.

■ Спицыальными шшотками аддиляли кужыль. Порх. Шшотка – чисать лён, в ниё гвозьдики фкалочины. Остр. В мяня яшшо шшотка жыва, лён часать. Порх. Шшотки, ими лён часали. Порх. Шшеть, чисать лён, лён водят по ней. Остр. З земли таскають (лен), шшоткъми чэшуть семя, галофки бяруть проч. Печ.

2. Круглая щетка из свиной щетины, завершающаяся небольшой ручкой, помещающейся в ладонь. При чесании этой щеткой брали небольшие прядочки льна и вычесывали их.

Словообразовательные параллели: щётка, щеть.

Номинативные параллели: дра́чка, чеса́лка, щётка.

■ Тагда штобы савсем чыстый был (лен), чэшут шшоткай, воск и яшчэ какая-та примесь и шатина с парасёнка, с хряпстины, где выдирают с парасёнка, с жывова, штобы эта была кремянае: ну упругия, не так, как нитка. Шшотка эта круглая, а сюды уска, штобы дяржать удобна была. Дед. Чешыш (лен) шшоткай – дасочка круглая са шшитинай. Н-Рж. Такая раньшы была шшеть. Такая круглая чисалка. Палк. Такие были наделаны са свиневай шэрсти шшатя. Пск.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *щеть*. Существительное *щеть* имеет общеславянский корень. По своему происхождению является неясным. Сближение со *скот* **sket*- признается сомнительным. Продуктивным считает-

ся сравнение слова *щетина* с лит. *sketera* ‘холка лошади’, лтш. *šketeri* ‘тонкие жерди на соломенной кровле’ {Фасмер IV: 505-506}.

ЩЕТЬ см. ЩЁТКА.

ЯСНИ́НА. Деревянное орудие для ручного трепания льна (очистки стеблей льна от костры – жесткой их части) в виде широкой лопасти с длинной ручкой. Обычно яснина изготовлялась из древесины ясеня. Трепание – вид деятельности, который выделился в особый отхожий промысел, которым крестьяне занимались после завершения осенних сельскохозяйственных работ, обрабатывая в сутки до 2-х пудов льна. Древесина ясеня относится к тяжелым и твердым сортам дерева с хорошими прочностными характеристиками. Эту древесину можно обрабатывать как вручную, так и с помощью машин. Ее использовали для строительства молотилок и ткацких станков. Народам Европы известны разнообразные магические свойства ясеня, это дерево – традиционное для разных видов волшебства и гадания.

Словообразовательные параллели: ясни́на, ясни́нка, ясни́ца.

Номинативные параллели: трепа́ло, ясни́на.

■ Яснина – дашшечка, ей кастру выбивают са льна. Остр. Яснина – штоп лён тряпать, мять. Остр. Тряпали, штоп он (лен) цыстый был, валакно штоп цыста была, тагда яснинай и треплиш. А тут руцка, дяржать. Вот и фся яснина, там хитрова не была. Пыт. Яснина, чем лён стябали, костки выбивали. Пыт. Яснинай тряпали, тряпалай. Пск. Сначала лён мнуть, а патом треплють яснинай. Н-Рж. Яснинай бывала так адделаиш лён-та, как шолк станит. Остр. Яснинки, тряпалачки зделали, лён тряпали, рукам, памнут, нужна вычистить. Дн. Кладёш (лен) на прялку и треплиш яснинай. Пыт.

Этимология. Слово *яснина* образовано от основы существительного *ясень* при помощи суффиксации.

ЯСНИ́НКА см. ЯСНИ́НА.

ЯСНИ́ЦА см. ЯСНИ́НА.

III. ТРАДИЦИОННАЯ ОДЕЖДА, ОБУВЬ

АРМЯ́К. Верхняя длинная мужская одежда обычно из сукна домашнего изготовления (иногда из грубого холста), распашная, без подкладки, с большим отложным воротником. Шерсть для сукна, из которого шили армяки, на Псковщине обычно не окрашивали, и поэтому они имели естественный серовато-белый цвет. Носили их в прохладную погоду, причем зимой в дорогу надевали поверх шубы или полушубка. Армяк, как правило, считался одеждой крестьянской.

Фонетические варианты: армя́к, ярмя́к.

Номинативные параллели: армя́к, хапу́н.

■ Армяки насили фсе мужыки. Пл. Ярмяк – это адёжа такая, с большым воротам. Он абычна был паднят, зашшишшяя ат халадоф. Вытканы ани иш шэрсти, серыи па цвету. Насили ярмяк висной, осинью – кагда холадна. Он длинный был, да пят, рукава длинныи тожэ. Беж. Раньшэ армяки были с сукна, польты такие с варатником. Порх. Армяк бальшой с варатником, кагда едешь куда, закроисся. Пск. Армяк краился длиннай и шырокай ф падоли, а здеся ворат бальшой. Ён биза фсякай талии, яво адивают на шубу ф пагоду зимой. Пск. И ярмяки носили такие тяжелые, как ярмо. Шылись они с домотканава сукна с большым воротником. Стр. Нывярёх ярмяки насили, далгой такой, с сукна. Н-Рж. Раньшы пряли, шыли армяки. Армяк шырокий, длинный, варатник бальшой; армяк надявали навярёх хош кафтана, хош шубы; кагда хвиль зимой, яво надявают, штоб была тёпла. Беж. Из сукна шыли кафтан, ярмяк. Ярмяк длинный па пяты, шырокий, ф хвилюгу насили. Порх. Штобы ня зябка была, ярмяки адевали. Беж. Мой свёкар насил армяк, штоп дошшь не мачил. Вл. Ярмяки носили зимой от ветра. Пл. Армяк… гарадские ни аденут, только мужыки насили. А хто назавёт ярмяк. Порх.

В фольклоре. [Частушка]. Как на нашэй на реке / плыла карова в армяке, / рукавы бумажные. / У нас дела неважныи. Порх.

Этимология. Заимствовано в русский язык из татарского языка, зафиксировано в памятниках XVI в. Тюркский корень *ör*- имел значение ‘вить, плести, ткать’, а в целом слово *ärmäk* обозначало ‘одежду из верблюжьей шерсти’ {Фасмер I: 88}.

БАЛАХО́Н.

1. Верхняя одежда из белого или крашеного холста свободного покроя, надеваемая летом поверх рубахи, а зимой поверх шубы.

Номинативные параллели: балахóн, крáси́к, малаха́й.

■ Балахон фси насили, и мушшины и женшшины. Стр. Балахоны шыли как плашши, с афчынак, пугавак в них не была. Пыт. Балахоны насили старинныи, фсе клинам, клинам, бяс пояса. Балахоны с ряднины. Остр. Балахон – адежда такая ис точыва. Дн. Балахон насили зимой на работу. Стр. Балахон на палушупки надявали, чарнили их. Гд. Балахон насили точывной, на шубу надявали. Стр. Как в лес итти, так балахон надивали. Пл. Балахон всё больше насили, кагда лён брали. Дн. Лён тягали в балахонах. Дн. Надось сшыть балахон Никиты для козьбы. Остр. Богатый двянацать балахонаф новых имел, а бедный адел дрянную шубёнку, латаную. Балахон – эта сваво изделья холст с рукавам; кто палучшы жыл – с стаячим варатником делал. Тор. Балахоны насили старики, как таперь плашшы, толстые, с халсту, надявали их навярёх. Остр. Балахон на шубу надивали, кагда в лес ездили, штоп ни мокла шуба, кагда мокрая пагода. Стр. С порту шыли таки бълахоны, кръсики́, как плашшы, хош краси́к, хош бълахон. Порх.

2. Мужская и женская холщовая распашная одежда выше колен.

Номинативные параллели: балахóн, краси́ца.

■ Балахон как пинджак, да калена и кароцэ. Остр. Балахон с халста, как кофта длинная, насили мужуки и бабы. Палк.

В фольклоре. [Песня] Как по травке, по муравке, / как ишол, прошол детинка, / в тонком белом балахоне. / Несёт гусли под полою, / звончатые под правою. Вл.

Этимология. Предположительно, восходит к перс. *bālāĵāme* {Фасмер I: 114}.

БАХИ́ЛКИ см. БАХИ́ЛЫ.

БАХИ́ЛЫ. Обувь из бересты с голенищами несколько выше щиколоток.

Словообразовательные параллели: бахи́лки, бахи́лы.

Номинативные параллели: бахи́лы, бере́ще́ни́ки.

■ Бахилы з бирясты сплятены, ваду ён прапуская, как лапти пацки шта. Палк. Бахилы – берёставыи, из бярёсты плятут, как палбатинак. Нев. Бахилки – з бярёзы надрана шкурка, как палсапошки шшыты, на паству адевали. Остр. Раньше-та в баню бегали в бахилках. Беж.

Этимология. Происхождение неясное. Сближается с ср.-лат. *bacle* ‘женская обувь’, но факт заимствования не имеет убедительных доказательств {Фасмер I: 136}.

БЕЗРУКА́ВКА. Теплая короткая жилетка без рукавов и воротника для сохранения тепла. Носили как мужчины, так и женщины.

Номинативные параллели: безрука́вка, душегре́йка, жиле́тка, телогре́йка, фуфа́йка.

■ Жулетка ета безрукаўка, мушшыны насили. Нев. Безрукафка – с любого материалу, с афцыны г зиме шьют. Печ.

Этимология. Образовано от основы слова *рукав* приставочно-суффиксальным способом.

БЕРЕШЕ́НЫ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БЕРЕ́ШНИКИ́ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БЕРЕЩА́НИКИ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БЕРЕЩА́НКИ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БЕРЕ́ЩЕВИКИ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ. Лапти, сплетенные из коры березы – бересты. Имели вид ботинок с высокими голенищами, несколько выше щиколотки. В некоторых местах привязывались оборами. Речевой материал указывает на то, что это была и обрядовая обувь.

Варианты ударения: бере́щеники, береще́ники, берещени́ки.

Фонетические варианты: бере́щеники, берёщеники.

Словообразовательные параллели: береше́ны, бере́шники́, береща́ники, береща́нки, бере́щевики, бере́ще́ни́ки, берещи́ники, бере́щинки, бере́щины.

Номинативные параллели: бере́ще́ни́ки, босовики́, бо́ты, ку́рпы, ла́пти, ходоки́.

■ Бере́шшеники раньше насили. Гд. Береше́ны насили ф Порхаве. Сл. Бере́щевики з бярёсты. Пушк. Раньше-то всё хадили обуфшысь в крутцовиках, в берешша́никах да в поршнях. Н-Рж. Раньшы другой обуви не была: лапти и берешшини́ки, валинцы были, правда. Дед. Бере́шшеники насили, вроде лаптей, пуукуратней. Гд. В будень насили бере́шшеники. Аш. Лёгинька в бере́шшениках была хадить. Пушк. Ис кары бире́шшенки делали, ох добрые были. Пушк. З бярёзы лыки драли и делали. Н-Рж. Надерут узиньким палоскам бирясту, и с этава плятут бере́шшеники. Оп. Бярешшы́ники плятут з берёзы, надериш бересты, сплятёш бярешшы́ники и адениш. Дед. Из бярёсты бяре́шшеники делали, но ани не такие, как лапти, в них абор не была, ушки ззади зделан и здесь и стягиваеш, и забалтаеш. Порх. З бярёсты лапти, бярёшшеники или хадаки. Беж. Со льна чюни плетут, з бересты бере́шшины. Стр. Бярешше́ники насили з бярёсты, и пахали и куды пайдёш, как и поршни. Сл. Бере́шшеники привязывали

чёрным оборкам. Пл. Бере́шшеники далгие, как наски. Н-Рж. Бере́шшеники пляли с бярёсты кастыгом. Дн. Был старичок, плёл бере́шшеники, как калоши, сунеш ногу и идёш на пакос. Остр. Бере́шшеники как сапоги с маленьким галянишшем. Н-Рж. Ён раньшы справлял харошые гужовики, берешша́ники, баретки разные делал. Остр. Был мастир бере́шшиники плясти. Беж. Пастух, бывала, бяре́шшеники плёл. Порх. Мужыки бере́шшеники насили. А Кузьма был хыластой, ни хател хадить в лаптях, хадил в валинцах. Порх. Башмаки плели, бабам кароф даить, а как галошы теперь – бере́шняки, рож жали в их, но долга не праходиш, ани не ноские. Порх. Ф школу бере́шшеники, и на супретку в бере́шшениках хадили; кагда к скатины хадили, бере́шшеники насили. Слан. И пахали в бере́шшениках. Слан. Жала в бере́шшениках. Н-Рж. Летам в лес в бере́шшениках хадили за малинай. Аш. Бере́шшеники пакойнику надявали. Палк. Хто ш тябе так харашо бяре́шшинки сплёл? На наги плятут з бярёсты. Сл.

В фольклоре. [Частушка] Бере́шшанки обую, / на гулянку пойду. / Всё равно мылый полюбит, / хоть в берешшенках приду. Локн.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Вы́белить бере́щенники. *Широко раскрыть глаза от удивления, страха, неожиданности и т.п.; выпучить*. ■ Шо бере́шшеники выбелила? Печ.

Этимология. Образовано от основы слова *береста* путем присоединения суффикса и чередования согласных *ст//щ*. Слово общеславянское, содержит тот же корень, что и *береза*. Общеславянское слово *береза* (праслав. **berza*) восходит к и.-е. **bherəg'*-, которое является производным от **bher*- ‘светлый, ясный’ (родственно слову *белый*). Дерево названо по белому цвету коры {КрЭС: 42}.

БЕРЕЩИ́НИКИ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БЕРЕ́ЩИНКИ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БЕРЕ́ЩИНЫ см. БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

БОСОВИКИ́. Закрытая плетеная из бересты, лыка или веревок обувь с короткими голенищами.

Номинативные параллели: бере́ще́ни́ки, босовики́, бо́ты, гужо́вики.

■ Из бярёз делают басавики, атличающца ат лаптей: там фся нага будет в бярёсту, а лапать как галоша. Себ. Басавики плятут з бирёсты. Ани как батинки, тольки их ни зашнуровываеш ничаво, как у валинцы вдяеш нагу. Ани такии клетачкам, как лапти, толка глубокие. Их носют летам у сухую пагоду. Себ. Лапти

из берёсты – басавики, в байню, каров даить; они слабенькии, толька для дома. Оп. Басавик, гужавик – из верёвачек плетут; вяровачки са льна, с пакли. Пуст. Лапти пляли, басавики с вярёвак. Беж.

Этимология. Связывается со словом *босой* как суффикальное производное. Возможно, корень имеет отношение к общеславянскому слову *боз* как наименованию бузины (принцип названия плетеной обуви по наименованию материала изготовления этому не противоречит). Праслав. **bъzъ* относят к наименованию бука {Фасмер I: 184}.

БО́ТЫ. То же, что БЕРЕ́ЩЕ́НИ́КИ.

Номинативные параллели: бере́ще́ни́ки, босовики́, бо́ты.

■ З бярёзы деруть, плятуть боты да палунаги, в баню зимой хадили. Кр. Боты сплятут з берёсты в баню хадить, лёганькие такие. Вл. Из лыка боты пляли в двацциать канцоф. Остр. Лапать схош с поршнем, а коверзинь схож з ботами, ён такой высокий. Н-Рж. Бярешшеники з бярёзы, бярёсте надеруть, как боты. Пушк.

Этимология. Считается заимствованием через польский язык (ср. др.-польск. *bot*) из франц. *botte* ‘сапог’ {Фасмер I: 201}. Проникло в народную речь вместе с предметом городской культуры.

БЫКИ́. Рукавицы из грубой, прочной материи, надеваемые поверх вязаных варежек.

Номинативные параллели: быки́, голя́нки.

■ Из *верховья* ткали холст, мешкавину, и на рукавицы. Рукавицы апшывали толстым халстом – в лес ездить; назывались быки. Вл. А на варешки – быки, с анним пальцэм, штоп не насились варешки. Вл.

Этимология. Предположительно, основано на метонимической связи с названием материала (кожа домашнего животного), из которого шились рукавицы.

ВА́РЕЖКИ. Вязаные или суконные рукавицы с одним пальцем. Часто выступает общим наименованием рукавиц.

Фонетические варианты (варианты ударения): ва́лешки, валёшки; ва́режки, варёжки; ва́рюжки.

Номинативные параллели: ва́режки, дея́нки, испо́дки.

■ Насили на руках рукавицы с адним пальцем и варешки. Слан. Хоть варешки, хоть денницы шырстяныи вяжым. Холм. А вот зимой сидим да придём шырёстку, половички ткём, сё по хазяйству, каки дила. Мы придём шэрсть вязать варишки, носочки. Пл. Сваи вязаныи рукавицы завут, хто варюшки, хто испотки, а с

пальцам если, то пиртчайтки. Себ. Дяянки с анным пальцем, хош варешки, хош дяянки. Кр. Печурки – углубления такие, штобы варешки сушыть. Гд. Двое валёшек была одета на руках. Вл.

Этимология. Собственно русское. Является уменьшительно-ласкательной формой от слова *варега*, которое в диалектах еще встречается. *Варега*, как предполагается, представляет собой производное посредством суф. *-ега* от *варъ* ‘защита’, образованного от глагола *варити* ‘защищать, сохранять; беречь, предупреждать’ {Судаков}.

ВЕНЕ́Ц.

1**.** Праздничный девичий головной убор, имеющий форму усеченного конуса (в виде ажурной короны), украшенного фольгой, бусами, разноцветными стеклышками, а у состоятельных людей – жемчугом. Делается из картона и обтягивается парчой. Сзади на парчу нашивалась розетка из разноцветных шелковых лент.

■ Примеров нет.

2. Головной убор невесты.

■ Белыи платьи адивали, вянцы на голаву. Полн. Раньшэ шляпы такие надевали невесты с саломы с лентами накистены, а у ково так фата с марли на голову и на спину идёт, а на лбу венец. Печ.

Этимология. Общеславянское, имеющее соответствия в балтийских языках. Образовано с помощью уменьшительно-ласкательного суффикса *-ьць* (совр. *-ец*) от *вѣнъ*, производного посредством перегласовки и суффикса *-нъ* от *вити* ‘плести’ {Фасмер I: 291-292, 322}.

ВЕРЁВОЧНИКИ. Лапти, сплетенные из веревок, сделанных из грубого льняного или конопляного волокна (льняных или пеньковых очесов).

Словообразовательные параллели: верёвочники, верёшники.

Номинативные параллели: верёвочные ла́пти, гужо́вики, крутцо́вики, крутцо́вые ла́пти, ку́рпы, па́клинники, чу́ни.

■ Раньшы вчрёвашники в зиму с вярёвак пляли. Кр. Вярёвашники: савьём и сплятём, и носим. Оп. Я вярёвашникаф мала насила, лышныи лучшы. Себ. Насили вярёшники, чорныи партнюшки насили. Себ. Раньша лапти насили, вярёвачныи лапти. Кр.

Этимология. Образовано от основы прилагательного *верёвочный* (*верёвочные лапти*) путем суффиксации. Иначе такой процесс словообразования рассматривается как универбация (свертывание номинативного словосочетания до пределов

слова): *верёвочники ← верёвочные лапти* (ср. *крутцо́вики ← крутцо́вые ла́пти*, *лы́чники ← лы́чные лапти*).

ВЕРЁШНИКИ см. ВЕРЁВОЧНИКИ.

ВОСЬМЕРИКИ́. Лапти, сплетенные из восьми лык.

Фонетические варианты: восьмерики́, усьмерики́.

Номинативные параллели: восьмерики́, восьмиря́дки.

■ Лапти разные: ковирзни, васьмирики, пятирики, круцовики с пакли. Остр. Лапти были трайнова звания: пятирик, васьмирик и ковирсни, как карзиначку ф клетачку. Остр. Чуни – гылава как пришывная, а пятерни – хвасонистыи, а высьмярик – паменьшы лык ны гылаве. Оп. Жыли раньшы, лапти насили, бярешшаники и васьмиряки. Васьмиряки в восимь лык пляли. Остр. Коверзни я и сам скавыряю, вот восьмерики тяжэльше. Остр. Усьмерики и пятирни насили, сами плили мушшины, раньше батин-та не была. Пыт. У нас пляли восьмиряки. Остр. Лапти васьмирики фпятирни пляли, и я пляла вяровашныя и лышныя лапти. Кр. Лапти восьмяряки, шестяряки, ф шэсь лык, в восемь лык, патаму так и называлися. Остр. Лапти пятирики, васьмирики скарей фсех сплесь, аны скарея сносяцца, в восемь канцоф плятут, васьмирики, ф шэсь канцоф плятуцца. Остр. Лапти плятут: васмярики в восемь канцоф плятут, хитра плятут, красивые. Кр. Васьмирики – лапти пляли в восим канцоф, ф цытыри лыка, тык пахужы. Пушк. Лапти с лыка пляли, да разны были: пятерни с пяти лык пляли, васьмиряки с васьми лык. Оп. Пятирики – лапти ф пять лык плясти, а в восемь лык – васьмирики. Остр. Васьмирики были ишшо, ани пахальне́й, палучшы значит, чем питирики. Себ. Васьмирик лучшы, чим пятирик, он ис тонинькай лазы, абрезан акуратнинька, он плитёцца с васьми канцоф. Себ. А при Пятре Первам салдаты так в лаптях хадили, усмярики лапти-та. Остр.

Этимология. Суффиксальное производное от основы числительного *восемь*, что указывает на способ плетения.

ВОСЬМИРЯ́ДКИ. То же, что ВОСЬМЕРИКИ́.

Номинативные параллели: восьмерики́, восьмиря́дки.

■ Лапти фсё пляли, васьмирятки такие пляли. Кр.

Этимология. Образовано сложением и суффиксацией от основ числительного *восемь* и существительного *ряд.*

ВЯ́ЗА́НКИ. Вязаные из шерсти варежки с одним пальцем, часто во время работы зимой надеваемые под холщовые, суконные или кожаные рукавицы.

Варианты ударения: вя́занки, вяза́нки.

Номинативные параллели: ва́режки, вя́за́нки, испо́дки.

■ Эти вя́занки тесно связались. Гд. Кто назавёт вя́занки, мы называем испотки, а па-гарацкому – варюшки, рукавички. Вл. Испотки, вя́занки с авечки, а па-гарацкому – варюшки. Вл. Мы шли по лису, я сваи вяза́нки и патирял. Харошие были вя́занки, тёплые. Порх.

Этимология. Слово образовано суффиксальным способом на базе глагола *вязать*.

ГАЙТА́Н.

1. Плетеный шнурок для нательного креста.

Словообразовательные параллели: гайта́н, гайта́нинка, гайташо́к.

■ Нада гайтан новый сменить на крестики, а то етат далгой. Порх. Гайтан-то и са льна шьют. Сер. Крестик адявали либа на гайтанинку, либа на цапочку. Пск. Кресты с гайташком продають. Остр. Вот ашше бяда, гайтан патяряла. Печ.

2. Плетеный шнурок, вдетый в пояс мужских штанов или женской юбки для их удержания на теле.

■ Гайтан плетут из пряжи. Пыт. Вдень гайтан в парты. Остр. Гайтанам раньшы замяняли рязинку в юпка ль, штаны ль. Остр.

Этимология. Заимствовано из греческого от ср.-лат. *gaitanum* ‘пояс’, возможно, галльского происхождения {Фасмер I: 384}.

ГАЙТА́НИНКА см. ГАЙТА́Н.

ГАЙТАШО́К см. ГАЙТА́Н.

ГОЛА́НКИ см. ГОЛЯ́НКИ.

ГОЛЁНКИ см. ГОЛЯ́НКИ.

ГОЛИ́ЦЫ см. ГОЛЯ́НКИ.

ГОЛЯ́НКИ. Рабочие рукавицы с одним пальцем из холста, брезента, кожи. Одевались поверх шерстяных варежек (вязанок), а иногда нашивались на них, чтобы те дольше носились, не рвались, не намокали. Кроме того, таким образом сохранялось тепло. Надевали в лес, за дровами, при полевых работах, для работы с камнем, кирпичом.

Словообразовательные параллели: гола́нки, голёнки, голи́цы, голя́нки, голя́хи, голя́чки, голя́шки.

Номинативные параллели: быки́, голя́нки.

■ Шубянки с афчынак сашьют з дуплёных. Галянки сашьют с точы. Печ. Галяхи эта дьянки с точи. Н-Рж. Голяцки толька с халста. Пушк. Галицы делали с точи, штобы мазулей не натяреть, и руки ня надрыгать. Локн. Зимой в галянках работали. Печ. В

галянках абычна работали. Ани ш ис кожи, так прочныи были. Беж. И с материи тожа галянкам завут. Н-Рж. В халодные зимние дни атец адевал на варешки галянки, штобы было теплее рукам. Порх. Штобы мороз не пробрал, адень вниз шерстяные дьянки, а поверх голянки. Пск. Сынок, адень наверьх дьянак галянки, фсё патяплей будя. Сош. Надень галянки, а то разарвёш дяницы добрые. Аш. Я ношу сверху дьянок галянки, чтоб не намочить их. Беж. Дождь идёт, надень галянки, а то сразу дьянки будут мокрые. Кар. Батька поехал в лес, а галянки забыл, в анных дьянках астался. Порх. Мужык мой наденет галяшки и давай драва рубить. Пушк. Пахали в галянках раньшы. Сл. Штобы не испортить руки, рабочим-кладчикам выдали галянки. Сл. Пайдеш плотницать, галянки нада, с анной тоцы ракавицы, лёгинька, штоп мазали ни натирать Н-Рж. Летам-та галянки надяваеш, дровы-та колиш; с точы шыли. Остр. Галянки – рукавицы, ни шарстяныи, а партныи, плиту класть, дерива здымать – рабочии были. Палк. Мы и сичас работаим в галанках: и не жарка и рукам не больна. Порх. Надень галёнки, – гаварю яму, – замёрзниш. Аш.

Этимология. Слово является суффиксальным производным от основы прилагательного *голый* в значении ‘не покрытый ворсом, шерстью; гладкий’.

ГОЛЯ́ХИ см. ГОЛЯ́НКИ.

ГОЛЯ́ЧКИ см. ГОЛЯ́НКИ.

ГОЛЯ́ШКИ см. ГОЛЯ́НКИ.

ГУЖНИКИ́ см. ГУЖО́ВИКИ́.

ГУЖНИЧКИ́ см. ГУЖО́ВИКИ́.

ГУЖО́ВИКИ. Лапти, сплетенные из льняных веревок, которые в псковских говорах называются *гужи*: *Этъ лапти з гужоф*. Печ.

Варианты ударения (фонетические варианты): гужевики́, гужо́вики.

Словообразовательные параллели: гужники́, гужнички́, гужо́вики, гужо́вники, гужо́нки.

Номинативные параллели: босовики́, гужо́вики, гужо́вые ла́пти.

■ В старину насили гужо́вики. Себ. Гужо́вики – обуф, плятёна с вярёвак. Остр. Гужовыи лапти са льну, вярёвацки навйут и на капыл. Палк. Лазовые лапти с лазы, а гужовые (лапти) – с ыльняных вярёвак. Пуст. С гушкоф гужовники. Пыт. Басавик, гужави́к – из вярёвачек плетут; вяровачки са льна, с пакли. Пуст. Гужники назывались лапти са льна сплятёны. Пыт. Ён раньшы справлял харо-

шые гужо́вики, берещаники, баретки разные делал. Остр. Гужонки зимой насили. Палк. Сами-то (мальцы) начипуряцца, а на нагах гужо́вики. Себ. Абуфшы ф пакличных гужничках. Пыт. Гужо́вики растрепал, наси таперь атопки. Остр.

В фольклоре. [Частушка] Надоело жить с мамашей. / Вышла замуж на семью. / Находилася в гужовиках, / опять домой хочу. Остр.

Этимология. Образовано путем суффиксации от основы прилагательного *гужовый* (*Гужовые лапти са льну, вярёвацки навйуют и на капыл.* Палк.). Иначе такой процесс словообразования рассматривается как универбация (свертывание номинативного словосочетания до пределов слова): *гужовики* ← *гужовые лапти* (ср. *верёвочники* ← *верёвочные лапти, крутцо́вики* ← *крутцо́вые ла́пти*, *лы́чники* ← *лы́чные лапти*). Слово *гуж* является общеславянским. Принято сближать как этимологически родственные *гуж* (где начальный согласный звук объясняется как протеза) и *узы*: праслав. **gǫžь* и **ǫza*) {Фасмер I: 471}.

ГУЖО́ВНИКИ см. ГУЖО́ВИКИ́.

ГУЖО́ВЫЕ ЛА́ПТИ см. ГУЖО́ВИКИ́.

ГУЖО́НКИ см. ГУЖО́ВИКИ́.

ДВЯ́НИЦЫ см. ДВЯ́НКИ.

ДВЯ́НКИ. То же, что ДЕЯ́НКИ.

Словообразовательные параллели: двя́ницы, двя́нки.

Номинативные параллели: ва́режки, двя́ницы, двя́нки, дельни́цы, деяни́цы.

■ Зимой навяжыш двянок, ушанок, шарфаф ребятне. Пушк. Всю зиму без двянок ходила. Пушк. Варишки, двяницы звали. Пушк.

Этимология. Возможно, является видоизменением слова *деянки* (см.) в том же значении.

ДЕЛЬНИ́ЦЫ. То же, что ДЕЯ́НКИ.

Номинативные параллели: ва́режки, двя́ницы, двя́нки, дельни́цы, дея́нки.

■ Осенью и зимой па вечерам ходили на супретки, вязали дельницы. Дн. Мама мне связала красивые дельницы. Дн.

Этимология. Возможно, является видоизменением слова *деяницы* либо утраченного др.-русск. слова *дѣяльницы* в том же значении. Сами же эти существительные – суффиксальные производные от глаголов *деять*, *делать* (соотв. др.-русск. *дѣяти*, *дѣлати* ‘изготовлять, создавать что-н.’). Не исключена также

связь с диалектным словом *дель* ‘льняная или пеньковая пряжа для изготовления рыболовных сетей’.

ДЕНИ́ЦЫ см. ДЕЯ́НКИ.

ДЕНИ́ЧКИ см. ДЕЯ́НКИ.

ДЕЯНИ́ЦЫ см. ДЕЯ́НКИ.

ДЕЯНИ́ЧКИ см. ДЕЯ́НКИ.

ДЕЯ́НКИ. Шерстяные вязаные рукавицы с одним пальцем, варежки. В некоторых местах различали: *дьяницы*, обшитые снаружи полотном или брезентом для прочности, и *деянки* – ничем не обшитые.

Фонетические варианты: дея́нки, дья́нки, дя́нки.

Морфологические варианты: дея́нки – мн.ч.; дея́нка – ж.р., дея́нок – м.р.

Словообразовательные параллели: дени́цы, дени́чки, деяни́цы, деяни́чки, дея́нки, дея́ночки.

Номинативные параллели: ва́режки, двя́ницы, двя́нки, дельни́цы, дея́нки.

■ Насили испотки или деянки. Вязали из шэрсти, абшывали, пакрывали материалом. Кр. Деянки толька с анним пальцэм, на руку надевали. Порх. Дяницы тожа с адним пальцем, толька ш шэрсти, у нас – казлинай. Гд. Дянки свяжыш двайные, пряжы многа, никакой холат ни праймё. Оп. Эта шэрсть на дьяначки да на чулочки. Гд. Мама свизала деянки с узорами. Кар. А у мяня дянички пуховыи, мне бабуська связала. Печ. Дияницки свяжаш иль пакроиш с анным пальцам. Остр. Деянки обшывали с холсту ды насили. Оп. Лукно вазьмеш дьяницэй, вересина-та калючая – так дьянкай. Палк. Адин дьянак фтиряла, а другой астался. Оп. Не забуть, возьми дианки, а то рукам холодно. Сл. Дьянки тёплые надениш, а то и шубарки, если морос горас большой. Порх. Эта дянки па-стариннаму, рукавицы па-вашыму. Печ. Маи деяницы-та тёплыи, руки никали ня мёрзнут. Печ.

Этимология. Суффиксальное производное от глагола *деять*, синонимичного глаголу *делать* ‘изготовлять, производить что-н.’.

ДЕЯ́НОЧКИ см. ДЕЯ́НКИ.

ДУШЕГРЕ́ЕЧКА см. ДУШЕГРЕ́ЙКА.

ДУШЕГРЕ́ЙКА. Теплая короткая жилетка без рукавов и воротника для сохранения тепла. Может быть на вате, на меху.

Словообразовательные параллели: душегре́ечка, душегре́йка.

Номинативные параллели: безрука́вка, душегре́йка, жиле́тка, телогре́йка, фуфа́йка.

■ Жалетка тёплая, бабы насили, душу грела, патаму и называли душегрейка. Беж. Ну мы такое по-всякому называли, кто как хотел. …И просто безрукавка, и фуфайка. Ишшо жылетка… Пск. Если без варатника и без рукавов, то душегрейка пада што-нибудь. Порх. Душегрейка у него была тёплая, на вате. Палк. Надень душегреечку-та, всё тяплей будя. Кар.

Этимология. Обычно объясняется происхождение из *душа* и *греть*. Не исключено словообразовательное калькирование немецкого *Seelenwärmer* ‘вязаный дамский жилет’ {Фасмер I: 556}.

ЖИЛЕ́ТКА. Короткая мужская одежда без воротника и рукавов.

Фонетические варианты: жиле́тка, жилётка.

Словообразовательные параллели: жиле́тка, жиле́точка.

Номинативные параллели: безрука́вка, душегре́йка, жиле́тка, телогре́йка, фуфа́йка.

■ Батька талстофку нося, а навярёх жалётку. Оп. Паддень пат кафтан жылетку. Н-Рж. Душыгрейка, хто жалетка завёт, бяз рукаф. Беж. Жалетачки адеты. Остр. Жалетка нужна была, штоб грудину греть. Локн.

В фольклоре. [Припевка] Палушолкаву жылеточку, / цэлавать харошу девачку. Палк.

Этимология. Суффиксальное производное от основы слова *жилет*, заимствованного в русский язык из франц. *gilet* в том же значении {Фасмер II: 55}.

ЖИЛЕ́ТОЧКА см. ЖИЛЕ́ТКА.

ИСПО́ДКИ. Вязанные из шерсти рукавицы, вкладываемые в кожаную рукавицу, либо обшитые холстиной. Иногда так назывались рукавицы, вязанные из шерсти, сшитые из сукна или холщовой ткани.

Фонетические варианты: испо́дки, спо́дки.

Словообразовательные параллели: испо́дки, спо́дочки.

Номинативные параллели: ва́режки, дея́нки, испо́дки, голя́нки, ледя́нки.

■ Халшшовые рукавицы галицами называли, а шерстяные пад них – испотки. Локн. Зимой ф суконных испотках хадили, вязали с адним пальцем. Локн. Рукавицы сверху у лес надяваюдь, а испотки снизу. Холм. Испотки всякии были, шарсныи, тряпашныи. Оп. Мы называем па-русски, па-деревенски – испотка, связана пруткам, на пруточках, напрядена и связана, па-харошему – варешки. Холм. А ш шэрсти валянцы валять можна, на цулки, на испотки, тяперь фсё больша варешки завут. Их вязали, а халшшинай ап-

шывали, ишшё дянки называли их, ета с анным пальцем. Оп. Испотки пряли с адним пальцем, а пять пальцыф, так пярштятки. Нев. Летняя шэрсть луццы на валинки, а з зимний шэрсти вяжым испотки, дяницы. Беж. Спотки, сподачки паложыш ф печурку, пасохнут. Н-Рж.

Этимология. Возникло, видимо, путем сращения сложного предлога *из-под*, на что указывает способ использования, и суффиксации.

КИ́КА. Женский головной убор с круглым дном и околышем, широким спереди и постепенно сужающимся к затылку. Кику (кичку) обтягивали парчой или бархатом и украшали вышивкой растительного характера. Носили самостоятельно и вместе с мягкими повойниками (см.), поверх их.

Словообразовательные параллели: ки́ка, ки́чка.

■ Примеров нет.

Этимология: Древнерусское *кыка* ‘волосы’; в других славянских языках имеет сходное значение либо с детализацией – ‘пучок волос’, ‘чуб’, ‘пышные волосы’, что отражает форму женского головного убора {Фасмер II: 231}.

КИ́ЧКА см. КИ́КА.

КО́ВЕРЖНИ см. КО́ВЕ́РЗНИ́.

КОВЕРЗЁШКИ см. КО́ВЕ́РЗНИ́.

КО́ВЕ́РЗИ́НЫ см. КО́ВЕ́РЗНИ́.

КО́ВЕ́РЗНИ́. Грубые и непрочные лапти, плетенные из липового лыка, ивовой коры или прутьев. Предназначались для работы.

Словообразовательные параллели: кверзёшки / коверзёшки, ко́вегзны, ко́вержни, ко́ве́рзи́ны, ко́ве́рзни́, коверзу́шки.

■ Квярзёшки насили давно. Н-Рж. Ф старину их ня называли лапти: всё были чухарни и ко́вяrзни. Печ. Ко́вирзни – те самыи прастейшыи были, там ни ушкоф, ничаво нет, там дырки пракалывались пряма для аборы, яны ко́вирзни биза фсякава фасону. Пск. Той жы лапать, толька страка лыка, плялися клетью, как шахматная даска, плясти каве́рзень ляхко. Н-Рж. Делали ишшо пятерни и ко́верзни. Ко́верзни-та реденьки таки. Печ. Плетуцца лапти и ковержни. Ковержни как карзиначки плетуцца, паперёк. Н-Рж. Коверзушки в одно лыко. Н-Сок. А кавирзи́н – эта липавыя лапти, их сплятуть, так и носять. Остр. Ко́верзень с ракиты пляли, с лык. Печ. Надрали ракитовой коры и сплели ко́вирзни. Кач. Зимой раньше всё кывярзни́ насили. Вл. Ко́вирзни сплятёш какие-нибуть, за день сносиш; лыка надярёш лазовава. Беж. Кавярзни́

как лапать, реткие; лапать сплятёш – носиш няделю, а кавярзня́ утрам наденишь, вечерам сносиш. Пуст. Кавярзе́нь с лыка, с лазы, плахой лапать, некрасивый, ф поле зганяцца и на работу, бывала, ходиш. Вл. На каждый день плели коверзни́. Кун. Кавярзёшки я ни умею плясти, токи питирёшки. Себ. Ко́верзни я и сам сковыряю, вот пятерики иль восьмерики тяжэльше. Остр.

Этимология. Слово унаследовано русским языком из праславянского фонда: праслав. **kovьrzьnъ(j)* из **kovьrza* {ЭССЯ 12: 18-19}. Содержит в своем составе архаичную приставку *ко-* (< **ko-*) и корень глагола *вирать/верать*, обозначающего действие, связанное с плетением лаптей.

КОВЕРЗУ́ШКИ см. КО́ВЕ́РЗНИ́.

КОКО́ШНИК. Широко распространенный старинный головной убор замужней женщины с расшитым полукруглым щитком. Женщины из состоятельных семей шили кокошники из парчи, бархата, шелка на твердом каркасе с подкладкой из холста, байки; украшали жемчугом, камнями, шитьем золотой и серебряной нитью. Характерный узор – ветки с цветами и листьями. При малом достатке семьи шили *бусовые* кокошники – с бисером, вставками цветного стекла и фольги. Свадебный кокошник (*шишак*) украшался унизанными жемчугом *шишками*, число которых зависело от размеров кокошника и состоятельности владелицы. Поверх кокошника обязательно надевали платок, который широким ровным клином спускался на спину. Кокошник шишак молодая жена носила по праздникам до появления первого ребенка, а затем тщательно берегла, чтобы передать дочери.

Номинативные параллели: коко́шник, че́пчик.

■ Какошники эта в далёкую старину были, у нас нет. Порх. Какошники были ретка ф каво. Себ. Какошник, как замуж деука выйдеть, сразу ей надеють. У церкву ходили бабы в какошнике, и бывало платок поверх. Без какошника, считалось, неблагочестивая женщина. Нев. Наверх какошника платок надевали. На галаве сатинавыи какошники, ешше их чепчиками называли. Они были разаватые, украшались бисером, пасиридине бантик впириди, а вакрук бисир. И в будень день насили, и в празник. Нев. Какошники были, в празничный день чёрным манистам абшывали. Нев. Какошник типа кароны. На лбу бусинки, ат кароны платок, для замужней женщины, спереди завязывались. Беж.

Этимология. Собственно русское. Название возникло на основе внешнего сходства головного убора с гребнем на голове

птицы. Образовано с помощью суффикса *-ник* от *кокошь* ‘курица, наседка’, засвидетельствованного в памятниках с XI в. и являющегося общеславянским образованием от звукоподражательного *коко* {Фасмер II: 284}.

КОТЫ́.

1**.** Веревочные лапти.

■ Каты тяплей лаптей, сплятённых с лык. Кр.

2. Женские войлочные полусапожки, могли иметь меховую опушку.

■ Башмачки на миху и по краям, мех бабы нашывали, звали их коты. Пуст. Каты – такая абуфка, как калошы, толька войлачные. Пушк.

Этимология. Заимствовано из финно-угорских языков: ср. коми *kot* ‘обувь из одного куска кожи, валенки’, удмурт. *kut*, которые, в свою очередь, восходят к ненецкому *hōti*, *hūti* ‘сапог ’{Фасмер II: 354}.

КО́ФКА см. КО́ФТА.

КО́ФТА. Короткая верхняя женская одежда; традиционно шилась из домотканины, ситца и др., носилась с сарафаном и юбкой, имела определенный покрой: с широкими рукавами, кокеткой, с оборкой на талии, стоячим воротничком.

Фонетические варианты: ко́фта, ко́хта.

Словообразовательные параллели: ко́фта, кофтёнка, ко́фточка, кофтушо́нка, кофтю́шечка, кофтя́нка.

■ Жэншшины насили шырокие сарафаны и кофты. Гд. Кохты шыли – ворат фплоть и с варатниками. Вл. Кофты раньшы шыли: рукаф ат пляча пышный, с аборай. Вл. Раньшэ кохты халшшовыи шыли, кружыва вязали. Пуст. Кофточки шыли точивные з бахмариначкам. Пл. Ва время свадьбы нивеста свикрови дарит и свёкру дарит, то рубашку, то на кофтачку даря. Гд. Стануха халшшоная, а павярху пёстрая сиццавая кофта. Кр. Кофтаф многа нашыта, а фсё простенька. Порх. На кохту купила бумазею. Пушк. Таку кафтюшэчку сашью. Гд. Вязаных кофтаф не была, их тагда не вязали. Стр. Я купила себе кофку. Ляд. На гулянку адевали сатинавую кафтёнку, юпчонку, на́ наги башмачонки. Нев. Кафтушонку надела с рукавам. Остр. Кафтянка-та какая! Наверна с Ленинграду матирьял. Остр.

В фольклоре. [Частушка] Ни завидавай, падрушка, / маей кофты галубой. Остр.

Этимология. Заимствовано в русский из западноевропейских языков; ср. шв. *kofta* ‘короткое платье или плащ’, норв. *kufta* ‘ши-

рокая одежда, дорожный плащ’, источником для которых (в том числе и в славянских языках), возможно, является нж.-н. *kuft* ‘грубошерстный кафтан’, которое, в свою очередь, также является заимствованным, предположительно, из тюрк. либо из перс. {Фасмер II: 355}.

КОФТЁНКА см. КО́ФТА.

КО́ФТОЧКА см. КО́ФТА.

КОФТУШО́НКА см. КО́ФТА.

КОФТЮ́ШЕЧКА см. КО́ФТА.

КОФТЯ́НКА см. КО́ФТА.

КРА́СИ́К.

1. Верхняя одежда из белого или крашеного холста свободного покроя, надеваемая летом поверх рубахи, а зимой поверх шубы или полушубка.

Словообразовательные параллели: краси́к, краси́ца.

Номинативные параллели: балахо́н, кра́си́к, малаха́й.

■ Краси́к сошшут, тожэ талстой, тожэ делают со́ льна, надевался сверху, как сечас пальто носют. Ляд. Шыли красики́ синии, на шубы мужыкам надивали. Гд. Кра́сики на шубу адивали, синильшшыки делали красики. Гд. С порту шыли таки бълахоны, кръсики́, как плашшы, хош краси́к, хош бълахон. Порх. Далгая, талстая рубаха называетца красицъ. Аш. Мужыки пахать едут, кра́сик надевают, штоп не так жарка. Порх. Мужыки вясной арали ф красицъх. Аш. Красицу (мужчины) навярх адявали. Аш. И в зимнее время хадил он ф цэркву босой, хоть какие крепкие марозы были, и в деревенскъм прежним кра́сике, как теперь манкинтош. Пск. А я ф красике́, краси́к – пальто ис точива. Гд. Адел красик, а ён нижы кален с замахам, бес пугавиц. Гд.

2. Домотканый холщовый сарафан из крашеного в черный или синий цвет полотна.

Словообразовательные параллели: краси́к, краси́ца.

Номинативные параллели: краси́к, синя́к.

■ Красики́ раньшы насили, вроди юпки с праймам, вроди сарафана. Ляд. Етат сарафан называитца краси́к, патаму што наби́вашный, крашоный. Гд. Синяк, а хто красица звал, шырокая, бабушки насили. Аш. А я как краси́к-тъ надену, ды с пугъфкъм, ды как выду. Гд.

Этимология. Является суффиксальным производным от глагола *красить*, т.к. такая одежда шилась из крашеного (обычно в синий цвет) полотна.

КРАСИ́ЦА см. КРА́СИ́К.

КРУТИ́НЦЫ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУТО́ВИКИ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУТЦО́ВИКИ. Лапти, сплетенные из веревок, сделанных из грубого льняного или конопляного волокна (льняных или пеньковых очесов). Крутцовики обычно носили зимой, надевая на онучи, привязывались к голени с помощью специальных веревочек – обор. Крутцовики плели, используя специальную колодку, которая называется копылом.

Словообразовательные параллели: крути́нцы, крутцо́венники, крутцо́вики, крутцо́вички, крутцо́вки, крутцо́вники, крутцо́йки, крутцы́, кручо́вики.

Номинативные параллели: верёвочники, гужо́вики, крутцо́вики, крутцо́вые ла́пти, ку́рпы, па́клинники, чу́ни.

■ Насили мы крутцовики. Эта обуфь, каторая плялась с вяровачек, са льна. Пушк. Пляли вярёвачки иза льна, на капыле – крутцовики – типа лаптей, ни из лыка, иза льна. Беж. Раньшэ мы насили круцовники. Н-Рж. А раньше с пакли круцовенники сплитали. Пыт. С крутцоф плитут лапти и называют их крутцофками. Оп. Круцовики са льна, пакля, добрава льну жалели. Круцовики, в них скату насили. Аш. Кручёвики, с вирёвачик пляли, а поршни с кожы. Сл. Раньша на двор и фсё ф круцофках хадили. Н-Рж. Надось причошыть верёвок на крутцы. Один крутец только сплёл за день. Остр. На нагах носят лапти, круцовики, иза льна вили вярёфки и пляли их, нападобие лаптей, толька пляли из лык, а круцовики иза льна. Н-Рж. С вирёвак дедушка плёл лапти. Иза льна крутинцы, чуни такие. Порх. Гужовики иль круцовики фсё равно, изо льна навйут верёвачки, на капыл наснуют и плятут гужовики. Дед. Кроме лаптей круцёйки были: сплятут из вярёвак, вделают ф капыл; круцойки с аднаво льна сплятённые. Кр. А пакальники, их называли и круцовики, вили кру́ци с пакли, капыл такой уго́льный, я пляла. Стр. Паклинники, ани жа круцовики. Остр. Круцовики к жатве новые сплятём, стануху красным пояском подпаяхаем и выходим с песней хараводнай. Н-Рж. Новенькие крутовики стоят у порога. Пушк. Крутовики раньша на ноги пляли. Остр. Подморозило, можно одевать крутцовики. Нов. Зимой насили крутцовики. Лофкие ани были. Остр. Зимой хорошо, абуеш круцовики с новыми аборами, уж ноги-то не здереш в них. Беж. Круццовички лёккии. Пушк. Круццовички насили, аборы насили, как рямни, аборины. Остр. Ф сырую погоду в круцови-

ках не ходи, промокнеш. Пыт. Крутцовики носют пять гот. Порх. Нонечь школьникам дивья, раньша мы, бывала, абуем крутцы и ходим. Печ.

В фольклоре. [Пословица] Был бы крутец – будут крутцовики. Остр.

Этимология. По образованию может быть связано с диалектизмом *кру́те́ц* – ‘крученая веревка из пакли или льна низшего качества’, который, в свою очередь, образован от глагола *крутить* ‘переплетать, плести’. Действие, обозначаемое этим глаголом, лежит в основе других словообразовательных параллелей: *крутинцы*, *крутовики*. Слово *крутцо́вики* допускает и другую мотивацию: *крутцо́вики* ← *крутцо́вые ла́пти*. Такой процесс словообразования рассматривается как универбация, т.е. свертывание номинативного словосочетания до пределов слова (ср. *верёвочники* ← *верёвочные ла́пти*, *лы́чники* ← *лы́чные лапти*, *па́клинники* ← *па́клинные ла́пти*).

КРУТЦО́ВИЧКИ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУТЦО́ВКИ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУТЦО́ВНИКИ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУТЦО́ЙКИ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУТЦО́НИКИ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУТЦЫ́ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРУЧО́ВИКИ см. КРУТЦО́ВИКИ.

КРЮ́КИ́. Цельнокроенные сапоги из растянутой кожи с одним швом сзади, иногда с загнутыми вверх носками.

■ Раньшы сапаги таки насили, крю́ки. Сл. Крю́ки – сапаги вытинутыи, к ёму галофка ни пришываицца. Н-Рж. А то крю́ки шыли, ф сугибе стрелки нет, кожу тянули; ани и галенишша, и переда – фсё анно; для празника. Сл. Ета дяшовыи (сапоги), а дарагие – крюки́ называюцца, согнутыи из аннаво шмата ад галянишша да падошвы. Остр. Сапаги назывались крю́ки, ни пришываныи, литыи, форма литая сразу и шшывалася. Себ. Крюки теперь не носят. Аш.

Этимология. Является, по-видимому, результатом метонимического переноса с наименования заготовки для голенищ, которая также называется *крюки́*. Такие заготовки для сапог делали мастера *крю́чники*, которые специальными приспособлениями растягивали кожу: *Крюки – зъгатофки для сапок, крючники их делали*. Н-Рж.

КУРПА́НИКИ см. КУ́РПЫ.

КУРПЕШИ́ см. КУ́РПЫ.

КУ́РПЫ.

1. Лапти из березового лыка.

Словообразовательные параллели: курпеши́, ку́рпы.

Номинативные параллели: бере́ще́ни́ки, ку́рпы.

■ З бярёзы курпы такие, бере́шшяники. Остр. В агарот курпы адень. Печ. И курпяшы насили, ну бярозавава дерева, не с клинавава дерева, а з бярёзы. А кто бере́шникам завёт. Адин курпе́ш. Палк.

2. Лапти, сплетенные из льняных или пеньковых веревок.

Словообразовательные параллели: курпа́ники, ку́рпы.

Номинативные параллели: верёвочники, крутцо́вики, ку́рпы.

■ Я ф курпаниках ф школу хадил. Н-Рж. Курпаники – фсё адно, што круцовики. Н-Рж.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Ку́рпы шьют (кого-н.). *О состоянии нервозности, плохого самочувствия*. ■ Меня курпы шьют. Палк.

Этимология. Предположительно, является заимствованием из балтийских языков, ср.: лит. *kúrpė* ‘башмак’, лтш. *kurpe*, др.-прусск. *kurpe* {Фасмер II: 428; Лаучюте: 16}.

ЛАПОТО́ЧКИ см. ЛА́ПТИ.

ЛА́ПОТЬКИ см. ЛА́ПТИ.

ЛА́ПОЧКИ см. ЛА́ПТИ.

ЛАПТЁНКИ см. ЛА́ПТИ.

ЛА́ПТИ. Крестьянская обувь, сплетенная из лыка, бересты, льняных или пеньковых веревок. Общее название для всех видов старинной плетеной обуви крестьян.

Словообразовательные параллели: лапото́чки, ла́потьки, ла́почки, лаптёнки, ла́пти, лапти́шки, лапти́щи.

■ А на нагах лапти насилии с лык; лыки липавые пакупались, плели. Аш. В лаптях хадили, сорак три клетки ф штиблетках, кака хароша обуфь. Гд. Лапти пляли с лыка: фпереди галофка, з бакоф ушники, ззади ушник, в них аборку, с римня, фсовываиш и абалтываиш ногу. Холм. Лапать плетётся из лазы и липы; нада пять канцоф; начинается з галаве; пятка начинается с сяротки. Вл. Лапти плелись касты́гам, эта жэлезина с крючочками, анна пашыршэ пальца, штобы ей была удобна завирывать берёсту. Ляд. Лапти насили, круцовики, са льна савьют и плятут. Остр. Абыкнавенные лапти с пакли. Треплют лён, астаёцца пакля. Оп. Лапти делали с ракиты, с липы. Порх. Лапти плели, лыки драли с липы. Стр. Плятуть лапти из васьми лык, липавыи и ракитавыи. Остр.

Лапти – эта вобуфь вместа туфиль, лапти ис двух лык. Нев. Лазовые лапти с лазы, а гужовые сы льняных вярёвак. Пуст. Лапти с аборам насили. Оп. В лапти сквось ушки и крест-накрест пратянут аборы. Вл. Ковиржынь ф прямую клетачку, а лапать ф касую. Н-Рж. Валинцыф не была, нада была хадить в лаптях. Н-Рж. Раньшы фсё пешы, да ишшо в лаптях, ушники, сюда аборины вдявали, лык надерут и лапти сплятут. Кр. У ей багачества многу была, а сама фсё в лаптях хадила. Н-Рж.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Косой лапоть. *Лапоть, плетенный для левой и правой ноги особо*. ■ Лапти и прямые и касые бываюць; прямые на любую ногу, а касые па наге делают. Локн. ◊ Прямой лапоть. *Лапоть, плетенный безразлично на какую ногу*. ■ Лапать был прямой з дисяти лык. Вл. Прямые (лапти) на любую ногу. Локн. ◊ Лапти-безверхницы. *Упрощенно сплетенные лапти для покойника*. ■ Надели на няво (дедушку) лапти-бязверхницы. Аш. ◊ Лапти-крутцовики. *Лапти, сплетенные из веревок*. ■ И лапти-крутцовики были. Сл. ◊ Лапти-каты. *Лапти, сплетенные из льняных стеблей*. ■ Были лапти-каты – эта крутцавики са льна; и лапти с лык. Оп. ◊ Не лапти плесть, а породу завесть. *Традиционная формула при сватовстве: желать устроить семейную жизнь*. ■ Делаюць придлажэние, жаних и с ево стараны пришли и гаварять: «Мы пришли ни лапти плесть, а пароду завесть». Холм. ◊ Только лапти шумят. *Двигать лаптями по полу, топать (об интенсивном веселье)*. ■ Ф празник нада ш збегать ф Патрешы: гармоншшик пришотцы, пляшут, толька лапти шумят. Кр. ◊ С лаптей не выходить. *Живя трудно материально, постоянно носить лапти*. ■ С лаптей не выходили: с пакли вярёвак навьёш и носиш. Палк. ◊ Лапти с ног не спускать. *То же*. Себ. ◊ Трясти лапти. *Передвигаться, ходить*. ■ Куда уш нам лапти трясти. Пушк. ◊ Как лапти плести (жить). *Весело, в достатке*. ■ Есь люди жывут, как лапти плетут, а есь бьюцца цэлыми днями адин другова. Вл. ◊ Как по стене лаптем стебать. *Резко, энергично (о манере речи)*. ■ Па наречью нас узнавали: мы гаварим, как па стяны лаптем стябаем. Пск. ◊ Лапти связывать. *Начинать какое-н. дело*. ■ Тут лапти и связываюць, а если связываецца, пакупаюць яшшо бутылку, и пайде кутёш. Печ. ◊ Лаптем (лаптём) щи хлебать. *Жить очень бедно*. ■ Там на краю жыла, лаптем шши хлябала, а тожэ ф колхос ня шла. Гд. ◊ Хоть бы одни лапти сносить. *Иметь желание прожить определённое время*. ■ А ходь бы анни лапти снасить замужам, эт хоть нядельку пажыть. Печ. ◊ Трое лаптей сносить. *Преодолев большое расстояние, затратить усилия,*

утомиться. ■ Да нас в Ленинграт пешы хадили, трое лаптей сносить, пака дайдеть. Вл. ◊ Бесов лапоть. *Об очень плохом по своим качествам человеке*. ■ Бывала, гавариш, бесаф лапать; ни чалавек, значыт. Пск. ◊ Ёс твою лапоть! *Ругательство при выражении неудовольствия*. ■ Ёс твую лапать! Куда пашол, пся? Остр.

В фольклоре. [Частушка] Лапти маи, / новы галавашки. / Севоння начавал / у сваей милашки. Стр. [Частушка] Сделал дролечка мне лапти, / хоть живая в гроб ложись. Дед. [Частушка] Сделал дролечка мне лапти, / ну, подумаешь, делов. / Молодая, боевая, / найду новую любовь. Дед. [Частушка] Ах лапти маи, / лапаточки маи. / Как эти прападуть, / тагда новаи сплятуть. Н-Рж.

Этимология. Общеславянское (праслав. **lapъtь*), зафиксировано в укр., блр., хорв., польск., где обозначает ‘лоскут, клочок’. Родственно балт., другим и.-е. языкам {Фасмер II: 459}. Русским говорам, в том числе и псковским, хорошо известно слово *лéпéнь* (с чередованием гласных в историческом корне *lap-//*lep-) в значении ‘кусок, лоскут’.

ЛАПТИ́ШКИ см. ЛА́ПТИ.

ЛАПТИ́ЩИ см. ЛА́ПТИ.

ЛЕДЯ́НКИ. Вязаные шерстяные рукавицы.

Номинативные параллели: испо́дки, ледя́нки.

■ Рукавички, связанные са сваей работы, их называли испотки, или лядянки, связаны с шэрсти. Холм.

Этимология. Слово образовано суффиксальным способом на базе существительного *лед.*

ЛЫ́ЧНИКИ. Лапти, сплетенные из лыка.

Номинативные параллели: лы́чники, лы́чные ла́пти.

■ Лапти вярёвашники, с вярёфки, лычники – с лыка. Себ. Лапти с ракиты завут лышники. Кр.

Этимология. Образовано путем суффиксации от основы прилагательного *лы́чный* (*И я пляла вярёвашныя и лышныя лапти*. Кр.; *И лышные лапти плели, тожэ кастиком вираеш*. Оп.). Иначе такой процесс словообразования рассматривается как универбация (свертывание номинативного словосочетания до пределов слова): *лы́чники* ← *лы́чные лапти* (ср. *верёвочники* ← *верёвочные лапти, крутцо́вики* ← *крутцо́вые ла́пти*).

ЛЫ́ЧНЫЕ ЛА́ПТИ см. ЛЫ́ЧНИКИ.

МАЛАХА́Й.

1. Зимняя мужская шапка на меху с широкими наушниками и плотно прилегающей задней частью.

Номинативные параллели: малаха́й, треу́х, уша́нка.

■ Зимой фсе мужыки насили малахай. Зимы были халодные. Печ.

2. Старинная крестьянская верхняя одежда в виде широкого кафтана без пояса.

Номинативные параллели: балахо́н, малаха́й.

■ Малахай – ета балахон, каторый тёплый, шырстяной. Гд.

Этимология. Рассматривается как заимствование из монгольских языков (ср. монг. *malagai*, калм. *maxlā̄* ‘шапка’). Татарское *malaxai* ‘меховая шапка’ того же происхождения {Фасмер II: 562}.

НАБО́ЙКА см. НАБО́ЙНИК.

НАБО́ЙНИК. Сарафан в виде длинной юбки с лифом и двумя лямками, сшитый из набивной ткани (*набойки*, *набойника*) с рисунком, нанесенным на ней особым способом. На ткани домашнего изготовления, из которой шили набойники, отпечатывался (набивался) узор или рисунок. Для нанесения рисунка существовали специальные трафаретные дощечки с резным узором или врезанными в доску металлическими пластинками, гвоздиками в форме различных узоров. Узор наносился на гладкую ткань, затем ткать окрашивалась обычно в синий цвет, при этом узор оставался незакрашенным. Набивка тканей не была домашним производством. Этим промыслом занимались *красильники* (*синильники*), владевшие небольшими мастерскими.

Словообразовательные параллели: набо́йка, набо́йник.

■ А при маим децтве набойники адивали. Набойники чистые з бани. Набойник шшыт сваим рукам. Красют нитки в разные краски. Пск. Ашше шыли набойники, эта сарафаны, раньше юпка шшыталась сарафанам. Пск. Мы были абладифшы в набойники, а на голову павой. Набойники были маленьким набивным цвиточкам да самава пола, апаяхывали шырокий такой, а ввирху заужывались. Палк. Раньше были ни юпки, а сарафаны, называли их ишо набойники. Яво краскай набивали, а рисунки были разные, толька мелкие. Палк. А как-та набивали материю, да рисунак палучался, так сарафан такой набойникам звали. Н-Рж. Дело ф ткани, не ф пашыве. Беж. Набойник – эта юпка, а верх как лифчик, а тут (на груди) збора. Набойник фсё цвиточками. Палк. Набойник девки адивали на толстых лямках. Остр. Синятина – своёва тканья синёная одёжа. Набойник эта сарафан с этай материи. Гд. В набойнике и парься, и в жару, и ф холат. Пск. Типерича ны ткут, а мы ткали нъ саян, рябуху, биляк, набойку. Нев.

Этимология. Связано метонимической связью со словом *набо́йник* в значении ‘домотканое полотно с набивным рисунком’. Название ткани образовано от основы глагола *набить/набивать* в значении ‘нанести/наносить на полотно печатный рисунок’.

НАСО́В (**НАСО́ВА**).

Морфологические варианты: насо́в – м.р., насо́ва – ж.р.

1. Сарафан из домашнего холста, обычно повседневный, будничный.

■ Насовы были раньшэ с халста, сами сашйут. Беж. Насова с праймам, с пазухъй, вроде юпки, цветами набивали; сарафан ситцэвый, а насова самадельная. Оп. Сарахваны, насовы старыи люди называли. Оп. Насоф у староверaф шыли. Себ.

2. Верхняя крестьянская рабочая одежда из грубого полотна без подкладки.

Номинативные параллели: армя́к, насо́в.

■ Насовы такия с халста, как армяки, как сичас вы плашы носите, так раньшэ насовы. Нев. А я у поли ганяла, насовы насила и андарак насила. Насовы такии: палатно такоя, вярховья такие снимали, насоф вярховный как армяк. Ф поли гоним – и надяём. Себ. Насовы раньшы насили. Ани как пальто, толька насовы с палатна шыли. Насоф адивали у поля, эта рабочая адёжа. Себ. Насоф – эта адежа, ф каторай работали, хадили в ней по хазяйству. Насунеш её и пайдёш. Усв. Шали ис палатна насоў. Шас плаш. Ɣаварили: «А ɣде мой насоў?» Себ. Насоф я на рыбу надевала, штобы палушубак не абмачить. Нев.

Этимология. Образовано безаффиксным способом от усеченной основы глагола *насовать/насовывать* ‘надеть/надевать поверх чего-н.’ {Даль II: 472-473}.

ОБО́РИНКИ см. ОБО́РЫ.

ОБО́РИНЫ см. ОБО́РЫ.

ОБО́РКИ см. ОБО́РЫ.

ОБО́РЫ. Специальные узкие ленты, тесемки, используемые для привязывания лаптей и поршней к голени. Оборы были веревочные, лыковые, ременные. Изготовлялись путем тканья, плетения, вязания. Оборами оплетали до колена ногу, обернутую портянкой (*онучей*), крест-накрест или рядами.

Словообразовательные параллели: обо́ринки, обо́рины, обо́рки, обо́ры.

■ Аборы такие были, ну, как шнуры, чтобы анучи не скидывались. Порх. Лапти плятут, аборы с нитаг делаюцца. Кр. Порш-

ни с кожи такие шыли как лапти, аборкам привязывали. Аборки ткали в два пальца (шириной). Кр. Абуваеш с партянкай, ануча, иё обяртывают, две аборины завяртываеш, штоп ануча не балталась. Порх. Как оборы насили: нагу́ заверниш и аборинай завиртиш. Беж. Аборы к паршням и к круцовикам делали. Стр. Аборы к лаптям привязывали за ушки. Порх. Аборинай кругом наге завивал, штоп партянина никуда ни делась. Пушк. Их ешо плётками звали. Пушк. Са льну вили вярёвачку и зашнуривали поршни. Порх. Дет свил крепкыю аборину. Пушк. Аборы делали с кожы и с вярёвак. Беж. Раньше с кожы зделают аборы, с точива аборки. Дн. Аборы … с нитак ткали, ани тоненькие, ф три пальца. Пыт. Аборы ткали не на ставу, а просто на маленькам бердечке. Беж. Оборы ткут на специальном станке. Пыт. Аборы были суконные. Пыт. Аборы были и льняные и суконные. Кун. В праздники насили аборки в лаптях шырсяные. Дн. Оборы ф чорную краску красили, с холшшовых нитак делали и да коленка забалтывают. Стр. Оборы ткали цветастые. Стр. Аборы женщины суконныи ткали, ета нагу закутывает, сухрист-нахрист делыли вакрук наги, привязывали к лаптям их. Палк. А кали к Рыжаству цёрный аборинкый пирипахну анучиньки, то гляжу сама на сибе и дивлюсь: я ль ета обрядилась? Оп. Завяжы аборину, в двери зажмёш. Остр.

В фольклоре. [Частушка] Чьи жэ это идут, / оборы волокутся. / Как топнут ногой, / ушники порвутся. Кр. [Частушка] Сидит кошка на тыну, / в лапти обувается, / фси оборы перервала, / на кота ругается. Оп. [Частушка] Ткала Машенька оборы, / ей понравился Иван. / Загляделась на него, / не соткала ничего. Остр. [Частушка] У кого какой дролёнок, / у меня мастеровой. / Развязалася абора, / зацепилася нагой. Остр. [Частушка] Ах, лапти мои, / в четыре оборки! / Хочу дома я ночую, / хочу у Егорки. Пск. [Частушка] Ой, лапти маи, / новые оборки. / Хочу – дома заночую, / хочу – у Егорки. Дн. [Сказка] Раньше старик со старухой носили лапти, портянки закручивали оборам: тесёмки такие. И эта оборина с-под корыта у бабы и торчала. А старик на печку спрятался. Волк вскочил в избу, углядел оборину, схватил за неё старуху и поволок по крыльцам в лес! Порх.

Этимология. Происходит от утраченного слова *обвора* {Фасмер III: 105}, производного от глагола *обвернуть/обворачивать*. Таким образом, *обора* – это буквально ‘то, что обворачивают’ (вокруг ноги).

ПА́КАЛЬНИКИ см. ПА́КЛИННИКИ.

ПА́КЛИННИКИ. Лапти, плетенные из веревок, сделанных из грубого льняного или конопляного волокна (льняных или пеньковых очесов).

Словообразовательные параллели: па́кальники, па́клинники.

Номинативные параллели: гужо́вики, крутцо́вики, па́клинники, чу́ни.

■ А пакальники, их называли и круцовики, вили кру́ци с пакли, капыл такой уго́льный, я пляла. Стр. Паклинники, ани жа круцовики. Остр.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *паклина* (< *пакля*) – ‘грубое волокно, получаемое как отход при очесе льна или конопли’. Слово *па́кальники* образовано путем присоединения суффикса и чередования от основы слова *пакля*.

ПАЛЬТО́. Верхняя женская одежда ниже колен, надеваемая поверх платья.

Словообразовательные параллели: пальто́, пальту́ха, пальту́шка, пальтушо́нка, пальтушо́ночка, полупальто́.

Номинативные параллели: пальто́, сак.

■ И по́льта насили раньше. Пск. Раньше по́льты-та пакупали и шыли. Порх. У фсех дефчонак по́льты. Гд. Пальтушоначка, сапашки были. Н-Рж. Раньшы па́льты с муфтай были. Стр. По́льты шыли на вати и шубы. Варатники с етава ш сукна. Печ. Раньшы тока на гуляньи ф пальты хадили. Палк. Пальтушонку надениш, шмыгаиш на гулянку. Порх. На фсех по́льты добрыи, с каракулевым варатникам. Печ. По́льты были драпавые и тея дарожэ за суконные. Нев. Саки надявали – по́льты такие. Остр. Пальтуха раньшы называлась сак. Н-Рж. Раньше армяки были с сукна, польты такие с варатником. Порх. Сичас ва фсих абувина харошая, по́льты харошыи, фсё зделана как нада. Печ. Вярёх-та ф пальти нада абладить. Печ. Плюшевый матирьял привазили, так вот ани по́льты шыли, их шшитали шубы. Стр. Пальто плюшева была куплена. Два кастюма, три пальта. Пыт. Па́льта матерьявые были зимой: плюшавые, суконные, драпавые по́льты фсё пакупные. Печ. Разрядилась, ф пальте, а сама-та храмаить. Палк. Нада ашшэ по́льты праветрить на тыну. Палк. Стало холодно, пайду за пальтушкой. Н-Рж. Шшыл адёжыну, голь на выдумку, са старава пальта. Дн. Пальтуха-та фся снасилась. Сер. Пальтуха разарвалась. Пушк. Убегли фсе в акопы, я анна хажу тут ф пальте и шубе. Печ. Как распахнули по́льты, там и гранаты, и аружые. Гд.

Этимология. Заимствовано в русский язык из франц. *paletot* {Фасмер III: 194}. Проникло в народную речь вместе с предметом городской культуры.

ПАЛЬТУ́ШКА см. ПАЛЬТО́.

ПАЛЬТУШО́НКА см. ПАЛЬТО́.

ПАЛЬТУШО́НОЧКА см. ПАЛЬТО́.

ПОВО́Й. Старинный головной убор замужней крестьянской женщины, который она надевала сразу после свадьбы. Повой имел вид шапочки, полностью закрывавшей волосы. Изготовлялся из широкой полоски ткани на подкладке и из пришитой к ней верхней части, собранной в сборку по краю пришива. Завязывался сзади тесемками или лентами. Повойники были как повседневные, так и праздничные, которые могли изготовляться из покупной ткани и декорироваться.

Словообразовательные параллели: пово́й, пово́йник.

Номинативные параллели: пово́й, сбо́рник.

■ Ф слабаде маладухи насили сароки, косы навяжут на лбу, как бугор. Красные, каришневые, каму какой нравицца. Што павой. Себ. Павой гладкий кругом, а сарока са зборками. Маладыи сароки насили, а старыи павой. Пушк. Сароки были, маладухи насили, толька бабы насили и павой. Сароки с изборачкай. Павой старухи нада насить. Оп. Оденуть павой и сюда рязиначку. Шыли ис тряпачки любой. Замужнии насили. Пск. Бабы старыи насили павойники. Ани их как калпак, сзади завязывали. Пушк. А вот павои насили, как биретики, чёрныи. Насили бапки. Раньше и фсе ф павоях хадили. Палк. Прежди фсё павойники насили, нитинка вдета. Гд. Павой ис ситца. Он абязателен. Хлеп сами пекли, штобы воласы не папали. Пск. Пажылые женшшины насили павойники, штобы не были растрёпаны воласы. Гд.

Этимология. Название по происхождению связано со словом *повить/повивать* ‘покрыть/покрывать, обвязать/обвязывать’ (образовано безаффиксным способом и чередованием звуков в корне).

ПОВО́ЙНИК см. ПОВО́Й.

ПОДБО́РНИК. То же, что СОРО́КА.

Номинативные параллели: подбо́рник, соро́ка.

■ Падборник красный под венец подвязывали. Н-Рж. Патом падборник подвяжут, а хош павой. Н-Рж.

Этимология. Слово, видимо, образовано от глагола *подобрать/ подбирать*, что указывает на назначение головного убо-

ра замужней женщины, у которой волосы должны быть убраны (подобраны). Не исключена и другая мотивация, указывающая на способ изготовления и форму головного убора (ср. *сборник*).

ПОЛУПАЛЬТИ́ШКО см. ПОЛУПАЛЬТО́.

ПОЛУПАЛЬТО́. Короткое пальто, не доходящее до колен.

Словообразовательные параллели: пальто́, полупальти́шко, полупальто́, полупа́льток.

Номинативные параллели: полупальто́, сак.

■ Польт у нас не была, фсё большэ полупольты насили. Н-Сок. Полупальто па калена была, а пальто длинные была. Стр. Насили раньшы сак, палупальто такое да кален. Порх. Если чуть понижэ калена, называлась полупальто. Пл. Эта не пальто, а палупальтак, калены голыи. Дн. Так и гаварили: полупальто. Оно была тёплое, ис крата зделанное. Кароткое была. Варатника у миня не была. А воопшше, с варатниками были. Пск. Палупальтак с плюша Тоня сашыла. Дн. Надениш полупальтишка и пайдёш гулять. Порх. У миня этих палупальтоф сроду не була. Кун.

Этимология. Образовано с помощью префикса *полу-* от *пальто*. См. ПАЛЬТО́.

ПОЛУПА́ЛЬТОК см. ПОЛУПАЛЬТО́.

ПО́РШНИ. Мужская и женская самодельная рабочая обувь из мягкой кожи наподобие неглубоких туфель без подметки и каблука. Кожа собиралась по краям на ремешок, который продевался сквозь отверстия. Иногда шнурок продергивался через петельки, расположенные по бокам и сзади, над пяткой. Поршни надевались на онучи (портянки) и привязывались к голени ноги оборами.

Морфологические варианты: поршни: ед.ч. по́ршень – м.р., поршня́ – ж.р.

■ Мужик обкрутил ноги онучами и обул поршни. Остр. Да, поршни были, падмётки из кожи, завязачки мелкие. Пск. Делали из кожы лашадей, кароф шкуру выделавали. Поршни таки, спереду, з задоф закрыт, чрес ушки вдивали аборы. Печ. Порши как тапки с аборкам, крест-накрест привязывали к наге, лёхкие. Н-Рж. Поршни ис кожы дедали, галовачка такая, две дырачки, аборы две. Стр. Поршни ис кожы насили, падвяжэш, бывала, на сенакос, обуеш с партянкай и фсё, аборки вденяш в ушки и вот будеш абяртывать. Сл. Поршни насили пахаря … с партянкам. Пск. Ф паршнях пахал, паршни делают с сырамятнай кожы, с тялёнка. Порх. Поршни кожаные, лёгки, идёш, как басиком. Печ. Поршни

насили ф пакос в летнее время. Гд. Работали в паршнях, с кожы зделают аборы, с точива аборки. Дн.

В фольклоре. [Припевка] Собираемся пахать, / надо поршни обувать./ Поршни новенькие / да узорчатые. Остр.

Этимология. Собственно русское. Не имеет общепринятой этимологии. Согласно одной из гипотез, слово *поршень* исторически связано с **пъртъ* ‘лоскут’ (ср. *порт* ‘грубая пеньковая или льняная ткань’). Существует также точка зрения, сближающая *поршень* с русским диалектным *порхлый* ‘рыхлый, мягкий’ {Фасмер III: 337}.

ПО́ЯС. Обязательный атрибут традиционной одежды как мужчин, так и женщин, имевший охранную символику. Пояса ткались из тонких льняных, шерстяных, либо покупных шелковых или хлопчатобумажных ниток. В изготовлении использовалась техника браного ткачества. Пояс украшался различными узорами, имевшими в древности символический характер. Пояс использовался в свадебном обряде.

Словообразовательные параллели: по́яс, поясо́к.

■ Поясы насили навярёх рубахи. Порх. Апаяхываются поясам. Пск. Паяса с шэрсти ткали, с точива. Пск. Сабирут девак, штоп вышывали кисеты, а для жэншшины пояс. Н-Рж. Он кидая пояс либа два на дарогу во время свадьбы. Гд. Пояс пастилали в цэркви, станавились на яво. Пуст. Ленка пояс ткала, яво дарили свякрофки, свёкру. Пск. Круцовики к жатве новые сплятём, стануху красным пояском подпаяхаем и выходим с песней хараводнай. Н-Рж.

В фольклоре. [Заговор против змей] «Пояс, пояс», – и он (змей, гад) остановится, он сам-та как пояс. Порх.

Этимология. Общеславянское слово. Праслав. **po-jasъ* является отглагольным производным от **po-jasati* {Фасмер III: 351}.

ПОЯСО́К см. ПО́ЯС.

ПЯТЕРИКИ́. Высокие лапти, сплетенные из пяти липовых лык, с тупым носом. Иногда плелись с узором.

Словообразовательные параллели: пятерики́, пя́терни́, пятерники́.

■ Лапти разные: ковирзни, васьмирики, пятирики, круцовики с пакли. Остр. Лапти были трайнова звания: пятирик, васьмирик и ковирсни, как карзиначку ф клетачку. Остр. Усьмерики и пятирни насили, сами плили мушшины, раньше батин-та не была. Пыт. Лапти пятирики, васьмирики скарей фсех сплесь, аны скарея сно-

сяцца, в восемь канцоф плятут, васьмирики, ф шэсь канцоф плятуцца. Остр. Лапти с лыка пляли, да разны были: пятерни с пяти лык пляли, васьмиряки с васьми лык. Оп. Лапти читвирики, пятирники были. Остр. Делали ишшо пя́тирни и коверзни. Печ. Пятирики – лапти ф пять лык плясти, а в восемь лык – васьмирики. Остр. Васьмирики были ишшо, ани пахальне́й, палучшы значит, чем питирики. Себ. Васьмирик лучшы, чим пятирик, он ис тонинькай лазы, абрезан акуратнинька, он плитёцца с васьми канцоф. Себ. Пя́тирни красивей плятуцца, галофки пыстановныи, красивыи. Н-Рж. По воскресеньям пятерни́ насили. Кун. Чуни – гылава как пришывная, а пятерни́ – хвасонистыи, а высьмярик – паменьшы лык ны гылаве. Оп. И пя́тирни насили, сами плили мушшыны. И я ф школу фсю зиму отнасила пя́тирни. Пыт.

Этимология. Связано с числительным *пять*, что указывает на способ изготовления.

ПЯ́ТЕРНИ́ см. ПЯТЕРИКИ́.

ПЯТЕРНИКИ́ см. ПЯТЕРИКИ́.

РУБА́ХА.

1. Женская нижняя рубашка из домотканого полотна с рукавами или без рукавов. Подол часто бывал с вышивкой.

Словообразовательные параллели: руба́ха, руба́шка.

Номинативные параллели: руба́ха, стану́ха, соро́чка.

■ Жэншшины насили те рубахи пад низом. Пск. Рубахи шыли с рукавам длиным, з глухим воратам. Стр. Стануха иль рубахи. Тоня снахывает верх рубахи. Печ. И на рубаху нада была, и на вярёх. Н-Рж. Рубаху мама сашьёт по пяты. Гд. Платья мы шыли с точива, а сподние рубахи тоже были точивные. Дн. Я ис точи рубаху насила, мая дачка ис каленкору, а тяперь ис шолку носют. Беж. Вышывали грудину, вакрук варатничка, и палучалась рубашка. Порх. Ф шалковые рубахи бабы з бани наряжаюцца. Оп. Ни набрацца шолковых рубах, бывала, тачивную станку сашьёш и носиш пять гот. Дн. На крёст платки, рубахи вехают. Гд. В рубахи в мяня вошы завялись. Сл.

2. Мужская верхняя одежда с воротом и рукавами, преимущественно из лёгкой ткани.

■ Мужыки раньшэ насили партки, рубаху. Порх. Мужуки насили рубахи длинные. Сош. В длиннай рубахе с поясам хадили парядашные мушчины. Пск. Рубахи насили касаваротки, апаяхавались паясам. Порх. Патпаяш рубаху гашникам. Беж. Рубахи пёстрые насили и партки. Н-Рж. Аденеш партки ис точи, рубаху

сатинавую, лапти новые с анучам да с аборам и рат. Беж. Братеники, бывала, замажут халшшовую тканую рубаху и не адбить. Порх. Жанись, а то и рубаху пастирать некаму. Стр. Выпить не бабыль, выпить любит до смерти, рубаха трясёцца. Остр.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Последнюю рубаху отдать. *Об отзывчивом человеке, готовом поделиться последним, что у него есть*. ■ Ана (дочь) у мяня очинь жаластливая, пасленнюю рубаху аддась. Н-Рж.

В фольклоре. [Частушка] По дяревни парень ходит / и играет в гармазень. / Рубаха белая в полоску, / ремень через пузень. Себ.

Этимология. Слово является исторически родственным *рубец*, *рубище*, *рубить*. Этимологически связано с общеславянским словом *руб*; ср. др.-русск. *рубъ* ‘кусок ткани, лоскут’, ‘плохая одежда, грубая ткань’ {СлРЯ XI-XVII вв. 22: 224}. Ср. также: укр., блр. *руб* ‘рубец’, болг. *ръб* ‘кайма, край’, сербохорв. *рŷб* ‘кайма, шов’ {Фасмер III: 510-511}. Таким образом, *рубаха* – ‘то, что окаймлено, обшито по краю’.

РУБА́ШКА см. РУБА́ХА.

САК.

1. Женское осеннее пальто без воротника до колен или несколько ниже колен. Прямого покроя без сборок. Шили из тонкой шерсти.

Словообразовательные параллели: сак, сачи́шко.

Номинативные параллели: пальто́, пальту́ха, полупальто́, сак.

■ Насили раньшы ашшо сак, палупальто такоя, да кален. Порх. Пальтуха раньше называлась сак. Н-Рж. Сак – пальто ни асоба длинное за калена, женское. Н-Рж. Сак-та был прямой, да кален, рукаф с пыжом. Ляд. Сак был раньшы пальтом бяз вората на ваты. Остр. Сначала саки шыли – пальто с пугафками. Пуст. Адявали саки, ани пакароче пальта. Порх. В мамушки был сак, пальта не была. Н-Рж. Кто имел сак, тот богатым считался. Н-Рж. А мне в моладасти так сак и не справили. Аш. Саки надявали – польты такие. Остр. Вясной и осенью насили сак, красива была. Остр. Хадили ф са́ках осинью. Остр. Сак – пальто на осень. Пск. Зимняя адежда разная была: кацавейки, гейш, сак. Слан. Сак шырстяной насили не фсе. Не у каждай дефки был сак. Стр. Мне сак шшыли са сваево сукна. Печ. С шэрсти ткали на кафтаны и саки. Оп. Пальто, помню, у миня была бархатное биз варатника, сак называли. Порх. К празнику купили ей красивый и дарагой сак. Печ. Ф пальто и саке на ярманку и ф цэркву. Сл. Я Тоньке сваёй хатела

сак купить, а патом думаю, зацим ён ёй. Пушк. Фата и сачишка была, как польта. Пальто так с варатником, а сак без варатника, пряма. Н-Рж. В пальтухе падóплика прахудилась, а пальто сак называлось. Палк. Нада фшыть в сак гузик и гаплик. Нев. Сак насила питерский. Кр.

2. Верхнее летнее пальто, длинное, сшитое из тонкого полотна.

■ Сак шыли жэншшины ис тонкава сукна, насили по пяты. Гд. Сак насила длинный без боров. Порх. Одел длинный сак. Гд.

Этимология. Заимствовано из франц. *sac*, первонач. 'мешок' {Фасмер III: 546}. В народную речь слово пришло вместе с предметом городской культуры.

САРАФА́Н.

1. Женская одежда в виде длинного свободного платья без рукавов, с проймами для рук, иногда с поясом. Носили его поверх длинной холщовой рубахи. Кроме родового названия *сарафан*, встречаются другие названия этого типа одежды, в зависимости от материала, из которого он сделан, некоторых особенностей покроя или места бытования (*набойник*, *синяк*, *насов*, *ферязь* и др.).

■ Так вить раньше сарафаны тока и насили. Да и фсе – старыи, маладыи. Фсем нравилася. Беж. Сарахван адин пять гадоф носишь. Н-Рж. Как мы помним, сарафаны насили. Я ф шэсть палин насила, затем тижало стала, ф три палины. Гд. Сарафан – шырокай ф четыре палатна. Стр. В гуляшшый день надеваюдь сарахван. Кр. Сарафаны шыли па самую, толька персты видать. Шыли с ситцу шырокие и з зборкай. Пушк. Сарафаны шыли шырокии, длинныи, в зборку. Стр. Сарафан с грудинкай на лямках, без рукавов, пат грудью на ризинках. Беж. Раньшы адивали сарахван с проймам да кофту. Н-Рж. Сарахван с передам с праймам насили. Оп. При царе были сарафаны са шлейкам. Кр. Надену сарахван да гашникам апаяхаюсь. Кр. Усё сарахван звали, хоть с чаво сшыт. Кун. Разны были сарафаны: и золотник, и атласник, и суконник – фсё в музей продали. Печ. Сарафаны шыли из атласа, эта багатые шыли, а так из ситца, из шолка, из сатину. Нев. Сашьёт с точе сырахван. Пушк. Сарафаны длинные, сморшшенные с бахрамой. Гд. В меня одных сарафанов пять штук было шерстяных. Н-Рж. Сарахван с лойкой носили, лойка – ето ззади спинка до талии. Богатые с ситцу шыли, бедные сó льну. Кр. Сверху адявали кофтачки, бес кофтачек сарафан не насили. Н-Рж.

Этимология. Др.-русское, заимствовано через посредство тюркских языков из персидского (ср. перс. *serāpā* – ‘почетная одежда’) {Фасмер III: 561}.

САЧИ́ШКО см. САК.

СБО́РНИК. Головной убор замужней женщины в виде шапочки, сшитой по голове и полностью скрывавший волосы. Начинали носить сразу после свадьбы. По крою сборник напоминал повой (повойник): к широкой полосе ткани пришивалась верхняя часть, собранная по месту пришива, что создавало объем. Сзади завязывался тесьмой или лентой. Шили обычно два сборника сразу и меняли их во время стирки.

Номинативные параллели: пово́й, сбо́рник.

■ На галаве зборники насили, он такой спереди гладкий ни брыжжэй, а там ззади збирали и завяскай падвяжут. Порх. Зборник – шапачка са шнурком, на голаву надявали, штоп воласы ня валились. Н-Рж. Зборник с аборачкай. Порх. Маладая насила зборник. Стр. На голаву невесты адевают зборник. Порх. Нявеста пиридяваецца в другое платье, адявая красный зборник, сверху платок. Аш. На галаве нивесты зборник. Н-Рж. Как дефка выйдит ис-пад винца, так на нию сборник надеванный. Порх. Замужние насили зборники, павойники ещё называли. Порх. Павои насили, хоть павойник, хоть зборник, эта фсё одно. Порх. Павойники и зборники насили, зборники паприличней. Сл. А был павойник, ишшо зборник, кагда на затылки тряпачкам затягивали. Ляд. Замужнии бабы всёгда зборник насили. Порх. Вы сейчас шапки носите, а мы раньшэ зборники насили. Аш. В мя в малодый зборник был шшыт. Сл. А зборник зашнуриваецца так, и сюды лентачка. Стр. Как наденеш зборник, так и на смерть в им идёш. Дн.

Этимология. Слово связано с глаголом *собрать/собирать*, что отражает способ изготовления головного убора, когда верхняя часть имела сборки для создания необходимого объема.

СВИ́ТА см. СВИ́ТКА.

СВИТЁНКА см. СВИ́ТКА.

СВИ́ТКА. Верхняя, преимущественно мужская, одежда из грубого сукна домашнего изготовления. Имела вид короткого широкого кафтана с маленьким воротником. Рабочая одежда крестьян, пастухов, которую часто носили в плохую погоду (в дождь, снег).

Словообразовательные параллели: сви́та, свитёнка, сви́тка.

■ Насил тагда свитку. Н-Рж. Свитка – адежда старая, рваная, не штаны, не. Эта толька верхняя, куртка вроде. Пуст. Свитёнка

– кафтанишка старенький. Сош. Свитка была серого цвета. Н-Рж. Вот, бывала, как зачинаецца бальшой пост, так и начинают бабы ткать; на всё ткут: и на станухи, и на юпки, и на платы, и на анучи, и на свитки. Беж. Всякай всячены нашьём: свиток, армяков. Аш. Сижу, внукаф нянницаю, на самопряхе пряду и вяжу исподки, да свитки, што папрошшэ, а вязанки монные ня вмею. Н-Рж. Свитку адяваем на шубу, штоп была тяплей. Оп. Свита, свитка – кафтан ета, иво на шубу надивали. Оп. Адень свитку на дажде. Пушк. Ён завсегда хадил в свитки. Оп. Сасетка наша никагда не снимает своей свитки. Беж. Свитка завазголиная адета, дьяниц в бабе нет, плат мы дали. Пушк. Кафтан был новый, свитка – старый кафтан. Н-Рж. Как кафтан сносицца, то эта уже свитка будя. Оп. Толька и была – крутцовики, анучи с аборами, да прапасныя свитка. Н-Рж. Заплаташная свитка надета. Остр. Палукафтаньё – кароткая свитка. Оп. Свитки каляные насили. Оп. Сяргей, надень свитку и иди навос вычысти. Дед. Нада свитку ф поле надевать. Оп. Холадна што-та бес свитки. Аш. Захвати свитку, а то азябнеш. Кр. Толька адна свитка на плечах. Кр. Падлажы пат галавашки свитку-та. Оп. Ни жалей свитки, ашше купиш. Беж. А куда свитка прапала, што-та никак ни найти. Оп. Аберни телка́ свиткай. Сош. Нада же так артисту справицца, в свитку адет. Кр. Мальцу кастюм и то скупяцца купить. Ходит в какой-та свитке. Н-Рж. Кроме свитки ему нечего адеть. Беж.

Этимология. Слово восходит к восточнославянскому, ср.: др.-русск. *свита*, *свитка* ‘верхняя одежда’, укр. *свита*, блр. *світа*. Дальнейшая реконструкция спорна {Фасмер III: 581}.

СИНЯ́К. Широкий сарафан из крашеного в синий цвет домотканого холста, на лямках, с длинным рядом пуговиц. В больших деревнях обычно были свои красильни – мастерские, где *красильник* (или *синильник*) окрашивал домотканое полотно в синий или черный цвет.

Номинативные параллели: кра́си́к, синя́к.

■ Синяки-та раньшэ клёшам шылись, к верху узка, а к низу шырока. Аш. Раньшы синяки такие насили. Синили точу и шыли юбку на проймах. Аш. С крашеной точи шыли синяки с лыткой. Оп. Синяки шыракушшие без рукавоф … па земли валакутца. Кр. Синяк шыли клинами, в нём ф цэркви стаять можна. Кр. Зглуху их шыли, пугафки наскрось, сверха дониза. Н-Рж. У жэншшин стануха пат платьем были и синяк тожы насили. Оп. У мяня бы́ла пять синякоў маткиных, партных, кужэ́льных. Себ.

Этимология: Названо по цвету ткани, из которой сшит сарафан (образовано путем суффиксации): *синяк ← синий*, либо *синяк ← синить*.

СОРО́КА. Старинный женский головной убор, похожий на повой, но отличающийся некоторыми деталями пошива: впереди на лбу с помощью вытачек образована перемычка. Сороки чаще отделывали галуном.

Словообразовательные параллели: соро́ка, соро́чка.

Номинативные параллели: подбо́рник, соро́ка.

■ Ф слабаде маладухи насили сароки, косы навяжут на лбу, как бугор. Красные, каришневые, каму какой нравицца. Што павой. Себ. Павой гладкий кругом, а сарока са зборками. Маладыи сароки насили, а старыи павой. Пушк. Замужние сароки насили, шыли с ситцу шапки. Беж. Сароки были, маладухи насилии. Тольска бабы насили павой. Сароки с изборачкай. Павой старухи нада насить. Оп. Сароку насила на галаве, са зборам, з бантом шыли. Лоб аткрыт, плат завязывают навярёх. Себ. У маладухи две касы вакрук галавы связывают и сароку адевають. Павязка такая из куска ситцу делають, таким лбом, и атласную делают. Себ. Сарока тожы как падборник, кругленький, шнурком завязывалась, и сарока как хвасток такой. Беж. Адявали и сарочку такую, как павой. Остр.

Этимология. Считается результатом метафорического переноса наименования, основанного на сходстве с формы с сорочьим хвостом.

СОРО́ЧКА.[1] Женская нижняя рубаха.

■ Исподнее шыли из ситца: рубашки там, сорочки. Пуст. Раньше сарочки простые шыли, без кружавин. Пск. Сарочка – на лямочках. Ста́нка – нижняя рубашка или сарочка, нижняя часть (от пояса) льняная, а верхняя – ситцевая. Стр. Сарочку падниз насили. Пушк. Раньше толька нижнии сарочки насили да пят. Нев. Спали мы в сарочках. Пск. Эта молодёш не носит, а мы, старые, сорочки всегда носили. Кр.

Этимология. Слово восточнославянское; реконструируется праслав. **sorka*. Имеет соответствия в балт. языках. Образовано с помощью суффикса *-ьк(а)* от *сорока* (ср. ст.-славянск. *срака*, *срачица* ‘рубаха, одежда’). Дальнейшие связи спорны {Фасмер III: 724-725}.

СОРО́ЧКА[2] см. СОРО́КА.

СПО́ДОЧКИ см. ИСПО́ДКИ.

СТАН см. СТАНУ́ХА.

СТА́НКА см. СТАНУ́ХА.

СТАНОВИ́НА см. СТАНУ́ХА.

СТАНУ́ХА.

1. Женская нижняя рубашка из домотканого полотна с рукавами или без рукавов. Обычно бывала составная по линии пояса: верхняя часть делалась из тонкой ткани и часто декорировалася, а нижняя – из более грубого холста, нередко пестротканая. Подол бывал с вышивкой или отделкой тесьмой. Надевалась под сарафан.

Словообразовательные параллели: ста́нка, стану́ха, стану́шка, станушо́нка.

Номинативные параллели: стану́ха, соро́чка, руба́ха.

■ Хадили ф станухах, мы сами их ткали. Пушк. Вот, бывала, как зачинается бальшой пост, так и начинают бабы ткать, на всё наткут: и на станухи, и на юпки, и на платы, и на анучи, и на свитки. Беж. Станушка – ета нижняя рубашка; сверху с ситца, а снизу с халста. Стр. Круцовики к жатве новые сплятём, становху красным пояском подпаяхаем и выходим с песней хараводнай. Н-Рж. Стануху в церковь одевали новую, добрую, не пайдёш в чём ходиш. Пушк. Адявались в платья точивные, а вниз стануху аденеш и идёш на ярмарку. Дед. Раньше стануху пёструю ткали. Кр. Станухи-та красивы раньшы были, вышыванныи. Пыт. Падол станухи был вышыт. Дед. Станухи в набойку адивали, с разными каймам шыли. Беж. Рубаха нижняя стануха бывала с кружавами. Палк. Раньше насили станухи саматканые, с халста шыли. Н-Рж. Раньше станухи шыли с тонкава халста. Пыт. Ис тонкава палатна шыли станки, станушки. Порх. Стануха, сверху из кужлёф тоненькая, внизу из кудели толстая. Палк. Рубашка до пояса ситцевая, а низ из пестричи. Палк. Палавина ситцева, палавина халщова – стануха та и е. Слан. Рубаха отрезная по талии, с пёстрава грудина, а низ другой. Остр. Стануху шыли низ из халста, а плечья ис ситца, ворыт са збарам и рукаф тожа. Пад рукава ластафку вставют. Н-Рж. У баб были станухи и пагрубее, и памяхче. Палк. Усьмикепина ткалась на станухи. Беж. Станухи шыли с тоце. Пушк. Бабы шыли из даматканины сибе станухи и насили пат платьем. Порх. У женшшин стануха пат платьем были и синяк тожы насили. Оп. Станухи-та были ня шолковыи как сичас, а пёстрые ф клетку. Сош. Станухи были цвятные, а клетку, сарафан с пазухай. Сош. Я век жжыла, ну шалковуй станухе ня нашывала. Пушк. Стануха –

старинная рубаха да кален. Н-Рж. Стануха па калена, с плечиками такая. Гд. Типерь рубаха, а раньше стануха. Остр. А я стануху затеялась краить. Стр. Саткала я ёй харошую стануху. Пушк. Эту стануху мне ишшо мать шыла. Остр. Свякрофь мне стануху падарила. Рубашка нижняя белая со льна. Печ. Я замуж шла, у меня такой станухи не было. Пушк. Бывало, летом было жарко, рож жали в одних станухах. Остр. А с детства, бывала, гонют карову в анных станушонках. Пск. Сшэй с етай халстины сабе стануху, гарас добра будя жать. Оп. Бывало, снимим сарафаны и тискаем сено в анних станухах. Оп. Нада стираться, скора в байню итить, а станухи нет чистай ни однай. Дед. После стирки развесють все станухи на изгарать сохнуть. Остр. Станухи на смену не была. Кр. К бане надо пачинить себе стануху. Печ. Прошла и стануху не замочила. Пыт. Бабушкина стануха лежала на кравати. Н-Рж. Пажмухай маю станушку, доцушка. Пушк. Как схватил за пельку, так стануху и спустил. Пск. К свадьбе одних станух дюжину из тонкой точи нашыли. Остр. Стануху сегодня сшыла: к смерти готовлюсь. Остр. Наша маладёш стануху и не видела, теперь как господа одеваются. Кр. Мы-та ня так жыли, тычывную стануху насилии, а в ей и таперь шолковая. Дед.

2. Нижняя часть женской нижней рубахи от пояса до подола, сшитая из льняного полотна. Верхнюю часть рубашки до пояса делали из тонкой холстины, ниже пояса надшивали грубой холстиной, однотонной либо пестротканой. Эта надшивка называлась станухой.

Словообразовательные параллели: стан, ста́нка, станови́на, стану́ха, стану́шка, станушо́нка.

■ Раньшэ насили рубашки, станушки или станавины. Слан. Станухи такие шыли. Фся не стануха называлась, а рубаха, у етай нижней рубашке к огрудью пришывали стан, станку, стануху. Стр. Бабы станухи пыддивали, штоп тяплей. Себ. А стануху знаете – нижняя рубаха. Пастанофка рубашка патоньше, а патом другую пришывали. Стануха с пастанофкай вместе шшыта. Пыт. Сверху рубаха с ситца, а стануху пришьют с верхницы. Пск. Станушки к рубахе фсё пришывные были. Сл. Стануха ис пёстрава шылась, к низу рубахи пришывалась. Кр. Сверху рубашка с праймам, а книзу пришывали стануху, вышывали. Кар. Нада аплецье пришыть к станухе. Печ. Ета аплецье на плецах, а ета стануха, стануска на стан, стануха была самадельска. Печ. Стануха – рубаха ат пояса да падола. Вярёх другой. Н-Рж. Нижнюю часть сарочки пришыва-

ли из даматканнава льнянова палатна, эта часть – стануха. Печ. Стануху делали из домотканого полотна. Пыт. Стануха ис пёстрава шылась, к низу рубахи пришывалась. Кр. Бывало, станухи-та всё пёстрые были, а теперь такие шьют, какие раньше адел бы намес верхней юбки. Остр. Станухи насили набойные пёстрые. Пушк. Рубаха-та у ней французкая, а стан белый. Печ. А бывала, рубаха сицывая, а станка халшшовая. Станка аддельна краилась. Гд. Рубашку сашьют халстовую и стан. А стан с халста. Н-Рж. Станухи делают с вярховья. Оп. Придёш зимой дамой, и стануха колам стаит. Пушк. Подтяни стануху, а то видать. Палк. Падол станухи лучшы падаткнуть, чем вулицу пахать хадить. Кр. Старухи и сейчас носят, станухи из халста, а верх ситцевый, а раньше шыли верх кумачовый. Локн. К новай станке пришыла кружыва. Кач. Пришэй-та мне к рубахе стануху. Палк. Станушку можно старую аставить, а верх нада заменить. Гд. Нонича рубахи шйут без станух, сплашныи. Пушк. Стануха шши крепкая, а оплецье всё развалилось. Оп. Если сглазят, то станухай вытирись. Палк.

В фольклоре. [Частушка] Пашла плясать, / так и пляшытца. / Мая суровая стануха / так и машется. Дн., Кр. [Частушка] Пашла плясать, / так и пляшытца. / Ззади пёстрая стануха / так и машется. Кар. [Частушка] Ой, доченьки мои, / возлюбленные, / помазейные станушки / не зарубленные. Остр. [Частушка] Расплясалася старуха, / развиваится стануха. Н-Рж. [Частушка] Эх, посёстра моя, / как тебе не стынна, / твою грязную стануху / с-под юбки винна. Кар. [Частушка] На качелюшке качалась, / пат качелюшкай вада. / Нову станку замарала, / мне ат мамушки беда. Дн.

Этимология. Вероятно, связано с глаголами *ставить*, *надставлять*, т.к. первоначально рубаха состояла из тонкого, украшенного вышивкой верха и нижней части из более плотной и грубой домотканины. *Стануха* – буквально ‘надставленное’.

СТАНУ́ШКА см. СТАНУ́ХА.

СТАНУШО́НКА см. СТАНУ́ХА.

ТЕЛОГРЕ́ЕЧКА см. ТЕЛОГРЕ́ЙКА.

ТЕЛОГРЕ́ЙКА. То же, что ДУШЕГРЕ́ЙКА.

Словообразовательные параллели: телогре́ечка, телогре́йка.

Номинативные параллели: безрука́вка, душегре́йка, жиле́тка, телогре́йка, фуфа́йка.

■ Раньшы были падзоры пат кравати, на падушки расшыфки. И тялагриечку сашью. Дн. Я купила в городе новую телогрейку. Кар. Ета телогрейка скоро выгорела. Пушк.

В фольклоре. [Частушка] Принеси, моя надёжа, / алова глазету. / На две шубки, на две юбки, / на две телогрейки. Фридрих.

Этимология. Образовано от слов *тело* и *греть* путем сложения основ с суффиксацией.

ТКА́НИК. Юбка из домотканого полотна.

■ Тканики такие насили. Эта верхняя юпка. Стр. Тканики насили бабы и дефки. Пл. Тканик сашьёш – эта юпка. Сл. А ат стариннава в мяня адин пёстрый тканик астался, да новый яшшо мамашын падарак. Остр.

Этимология. Мотивировано, по-видимому, прилагательным *тканый*, образовано путем суффиксации.

ТРЕУ́Х. Зимний мужской головной убор (иногда носили и женщины). Представляет собой шапку из овчины, иногда из телячьей или заячьей шкуры, с круглым верхом, крытым сукном, широкой меховой опушкой спереди, двумя меховыми наушниками и с лопастью, спускавшейся сзади до плеч. Треух мог завязываться под подбородком кожаными ремешками.

Номинативные параллели: малаха́й, треу́х, уша́нка.

■ Раньше ездили в лес в зипуне и треухе. Оп. Треух в деда был, ён как ушанка выглядел, с ушами такими жэ. Печ. Триухи и женщины насили, и у меня был. Пск. Убьют зайца ти баранёнка и зделают триух. Пск. Эта шапки из овчины. Кота убьют, обдирут, этим мехом опшывают. Гд. Треух сверху опшыт мехом. Пск. Тряух – шапка зимняя, вярох кожыный. Палк. Триух – зад ровный. Сзади такое же ухо, как и з боков. Заворачивались, кагда холодно, и получается круглая шапка. Стр. Триух ни толька ушы греить, а и шэю ззади. Пуст. В шубе, валенцах и тряухе никакой марос ни прабьё. Пск.

Этимология. Собственно русское. Мотивировано словосочетанием числительного с существительным *три уха*, образовано сложением основ. Название головного убора указывает на наличие двух лопастей по бокам и третьей – сзади.

УША́НКА. Зимний мужской головной убор из меха. Ушанка шилась обычно невысокой, с короткими наушниками и выкроенной вместе с ними прямоугольной задней лопастью. Такая же лопасть пришивалась спереди. Наушники могли завязываться наверху или на затылке. Задняя лопасть закрывала затылок от холода, ветра и снега.

Словообразовательные параллели: уша́нка, уша́тка.

Номинативные параллели: малаха́й, треу́х, уша́нка.

■ Зимой ушанку нашу. Эта тёплая шапка с ушами. Н-Рж. Ушанки тёплыи, из меха, ушы прикрывали. Беж. Ушанки с завязычками, с искуственного меха, их не вязали. Порх. Ушатку из зайца, бывала, зделают, у нас в дярявнях сами шыли. Сл. Раньше мужики ушанки из цыгейки насили. Нев. Ушанка из кролика была тёплая. Пск. Зимой мужыки ушанку носили: кто из шубного лепня делал, и ушы шубные пришывали. Ушатки с меха, или заяц, или лисий, а вверху материал. Кр. Ушатка – шапка с ушами, тряух. Н-Рж.

Этимология. Образовано от основы слова *ухо* с помощью суффикса и чередования согласных.

УША́ТКА см. УША́НКА.

ФЕ́РЯЗИ (ФЕ́РЯЗЬ).

1. Глухой, реже распашной, косоклинный сарафан. Будничные сарафаны шили из крашеного в синий цвет домашнего холста, а праздничные – из набивной самодельной ткани (*набойки*) или покупного ситца.

■ Ф старину дефки насили на гулянье феризи да сак. Аш.

2. Верхняя длинная широкая юбка со сборками.

Фонетические варианты: фе́рязи, фе́рьзи.

Морфологические варианты: фе́рязи – мн.ч.; фе́рязь/фе́рьзя – ед.ч. ж.р.

■ А юбку ферзей, сарафанам называли. Дн. А мы носили тогда татьянки, шыли ферези. Дн. Пакатай ручники да паглать ферьзи, скора в байню итить. Дед. Шэй ферьзи пашыршэ. Дн. Купила черненки пакет: надо феризи подкрасить, а то за лето выгореть успели. Дн. У тебя севодни новые ферези надеты, вышшелнулась. Дн. А татка мни-ка феризи задрал да веником и настебал. Дн.

3. Старинное женское платье.

Фонетические варианты: фе́рязи, фе́рьзи.

■ А у баяр раньше платья с галунам были, ферези назывались. Холм. А багатыи фсе ф ферзях хадили: разнава цвета, кофтачки са складками спереди и сзади, а тут з басачкай. Дед. Феризи – платье па-стариннаму, самое дарагое. Н-Рж.

Этимология. Древнерусское *ферезь*. Первоначально было наименованием как ‘мужского длинного платья с длинными рукавами без воротника и пояса’, так и ‘женского платья, застегнутого донизу, праздничного сарафана’. Является заимствованием через турецкий язык (*feredže* ‘верхняя одежда’) из ср.-греч. *φορεσιά* от *φορεσία* ‘кафтан, платье’ {Фасмер IV: 190}.

ФУФА́ЕВКА см. ФУФА́ЙКА.

ФУФА́ИНКА см. ФУФА́ЙКА.

ФУФА́Й см. ФУФА́ЙКА.

ФУФА́ЙКА. То же, что ДУШЕГРЕ́ЙКА.

Фонетические варианты: куха́йка, туфа́йка, фуфа́йка, хуфа́йка, хухва́йка.

Словообразовательные параллели: фуфа́евка, фуфа́инка, фуфа́й, фуфа́йка, фуфа́йчишка.

Номинативные параллели: безрука́вка, душегре́йка, жиле́тка, телогре́йка, фуфа́йка.

■ Тилагрейку у нас фуфайкай называют. Палк. Фуфайка – рабочая зимняя куртка. Гд. Валя ф туфайке хадила, пальта не на шта была купить. Пск. Батька талстофку носе, а навярёх жалетку, зимой исё жалетку адявал пат кухайку. Оп. Тяперица и куфайку не хотя́ на работу адеть, в плюшках ходють. Н-Рж. У кухайке не косят, у кухайке не косец. Кун. Хухаефка-та мокроханька на печку фкинута. Н-Рж. В адной фуфаинки дамой ушол. Порх. В яво фуфай надета. Сер. Пришэй к хуфайке пугафку. Остр. Хухвайка ужэ уся залапленная и яшше нада лапину класть. Нев. Авце кухайку адели, а другие овцы испугались. Пушк. В мяня пастелин там фуфайцышка. Кар. Вот как приде лета, палашшу дедавы штаны ватные, кухайку. Оп.

Этимология. Происхождение неясно. Несомненным является заимствованный характер.

ФУФА́ЙЧИШКА см. ФУФА́ЙКА.

ХАПУ́Н. Верхняя длинная мужская одежда обычно из сукна домашнего изготовления (иногда из грубого холста), распашная, без подкладки, с большим отложным воротником или капюшоном. Носили их в холодную погоду, часто надевая поверх шубы или полушубка.

Номинативные параллели: армя́к, хапу́н.

■ Хапун такой наверх з башлыком, как плашш, бальшэннай, суконнай. Гд. Бывала, сашьют далгунный хапун и носют. Сер. Бывала ф старину хапуны шыли, с тонкава халста ридень. Пск. Старик вашол ф комнату, но хапун не стал раздевать. Сер. Надявал хапун замашыстый. Пск. На палушупки хапуны надивали. Слан. Ф такой буран и хапун не памешает. Беж. Хапун захвати с сабой. Абратна будеш ехать, наденеш. Пск. Адень хапун, на дваре марос. Пск.

Этимология. Собственно русское. Образовано от основы общеславянского глагола *хапать*: укр. *хапа́ти*, чеш. *chápati*, польск.

chapać ‘хватать’. Связано с понятием ‘охватывать (тело) для сохранения тепла’ {Фасмер IV: 222}.

ХОДОКИ́. Обувь из бересты, коровьей кожи вроде лаптей, но без завязок. Обували на босу ногу.

■ Летам насили хадаки. Стр. Не лапти. Я толька хадаки насила. Лёгеньки такие. Стр. Хадаки кидали на подвалоку. Поршни насили, но жалели их, чаше хадаки абували. Стр. Вроди паршней хадаки шыли. Капылом шьют с кожы. Стр. Мы и хадаки ф празник нашывали. Беж. Бывала, сплятёш хадаки и на гулянку в них. Локн.

Этимология. Суффиксальное производное от усеченной основы глагола *ходить.*

ЧЕ́ПЧИК. Женский легкий или стеганый головной убор в виде шапочки, надеваемый под платок.

Номинативные параллели: коко́шник, пово́й, че́пчик.

■ Наверх какошника платок надевали. На галаве сатинавыи какошники, ешше их чепчиками называли. Они были разаватые, украшались бисером, пасиридине бантик впириди, а вакрук бисир. И в будень день насили, и в празник. Нев. Насили такую как шапку стёганую пат платом, так эта и звали чепчик. Н-Рж. Чепчик адивали старые люди, он типа небальшой шапки на резинке, ево паддивали пат платок. Н-Рж. Раньше на сенакос чепчики насилии. У меня фартовый чепчик был с кружэвинай и бахмаринай. Стр. Павойники такие насили пат платкам, чепчики. Пуст.

Этимология. Суффиксальное производное от *чепец*, которое является общеславянским словом. Реконструируемое праслав. **čерьсь* устанавливает родство с балт.: ср. лит. *kepurė*, лтш. *cępure* ‘шапка’ {Фасмер IV: 333}.

ЧУ́НИ. Обувь, сплетенная из льняных веревок или связанная из толстых ниток. Иногда для прочности к подошве подшивали кожу или резину.

Фонетические варианты: тю́ни, чу́ни.

Номинативные параллели: крутцо́вики, чу́ни.

■ Хадили в чунях. Дн. Чуни такие на ноги надивали, плили спицальными кастыгами, крючки такие. Чуни плили из льняных верёвачек. Порх. Раньшы насили чуни и поршни. Дн. Валенак не была. Зимой чуни насили. Себ. Зимой насили чуни. Плели из тонких верёвачек. А летам насили поршни. Остр. Навьют вяровачки и пляли цуни. Пыт. Бывала, сашьють какии-нибуть цюни или свяжуть с нитык с пяньковых, вот и фсё. Н-Рж. С пакли чуни пляли. Пск. Чуни, бывала, пляли са льну. Назывались ани ашшэ круцовики.

Сош. Чуни – эта са льна круцовики. Порх. Чуни с пакли вили, или круцовики. Н-Рж. Тю́ни вязали, насили раньшы тю́ни, са льна таки тю́ни. Вира́ли там какую кажу́ на падошву или ризину. Н-Сок. Он насил чуни, сплетённые из льна, патаму што не имел сапог. Дн. Чуни из верёвак крючком пляли. Топерь нету этай абуфки. Стр. Лапти не вяжем, толька чуни. Ф чунях касить харашо. Гд. Галошы нада надеть на чуни. Порх. Чуни после байны, и так насили. Н-Рж. Батька сам чуни плёл и нас выучил, а дефки в них на гулянки хадили. Порх. Чуни были перекинуты черес плечо пастуха. Пск. В дарогу обуй чуни: лёхка нагам. Остр. Чуни-та нужны, кагды идёш в дальнюю дарогу. Дн. Чуни мужык в лес насил, валенак не была. Порх. Ф чунях тепло нагам в избе. Пушк. Бывала, и фсё чуни дли пакойника пляли. Дед. Раньша для пакойникаф крючком чуни вязали. Дед. И чуни на смерть себе пригатовила. Дед. Пакойнику надели чуни. Пушк.

В фольклоре. [Шуточная песня] Ах вы, чуни, мои чуни, / чуни новые мои. Порх. [Частушка] Свому дроли свяжу чуни. / Ты, забавочка, носи. Остр.

Этимология. Предположительно, заимствовано из финно-угорских языков {Фасмер IV: 383}.

ШУБА́РКИ. Теплые рукавицы с одним пальцем из овчины (шубного лоскута).

Словообразовательные параллели: шуба́рки, шу́бники, шу́бницы, шубня́нки, шубня́хи, шубря́нки, шубя́нки.

■ Шубнянки были. Их шыли ис старой шубы, ис афчины. Беж. Шубницы с афчины шйут. Н-Рж. Шубняхи шйуть с афчины, в их в лес ездиють. Н-Рж. Шубянки с афчины шьют, шэрсть внис, наверх кожэй. Н-Рж. Шубницы насили зимой, кагда гарас холанна. Пуш. Галянки – эта халонные рукавицы, матерчатые, а то были шубянки, те тёплые ис шубы. Порх. А мужуки ф шубницах хадили. Н-Рж. Севодня сильный марос, нада одеть шубарки. Кар. В шубарках тепло, руки не закалеют. Пск. Ну и тепло в шубрянках. Печ. Дьянки тёплыи надениш, а то и шубарки, если марос горас большой. Шубарина-та теплей. Порх. Такие марозы были, што руки в дяницах и шубянках акалевали. Сош. На руки дьянки надевали, из афчины – это шубарки. Порх. Зыпка у мужа была прилажена к слеге, анной ногой кацаеш, а рукам шерёстку прядёш, шубницы шьёш. Пск. Овчины хватило только на одну шубницу. Остр. Мне прихадилась для свёкыра и муженька шыть шубницы. Оп. Как в лес-от паедиш, валоги вазьми, хлебушка да шубники ни забуть.

Беж. Надо шубарки положить на печку, посушить. Пск. Шубницы сохнуть на печке. Пуш. Шубарки кинув на печку, а яны и затярялись де-та. Нев.

Этимология. Является суффиксальным производным от основы слова *шуба,* что указывает на материал изготовления – сшито из старой шубы.

ШУ́БНИКИ см. ШУБА́РКИ.

ШУ́БНИЦЫ см. ШУБА́РКИ.

ШУБНЯ́НКИ см. ШУБА́РКИ.

ШУБНЯ́ХИ см. ШУБА́РКИ.

ШУБРЯ́НКИ см. ШУБА́РКИ.

ШУБЯ́НКИ см. ШУБА́РКИ.

Ю́БКА. Верхняя женская одежда, собранная на поясе и широкая книзу. Нужная ширина достигалась соединением нескольких клиньев. Носили с кофтой (см.).

Словообразовательные параллели: ю́бка, юбчо́нка.

■ Жэншшыны ф сарафанах хадили, юпки насили. Порх. А юпка така, раскляшована была, ну клиньеф многа, фси зборы назат, а фпирёт карманы, за што, ни знаю. Пск. И в этуй юпки ходиш кажыный день на гулянку. Н-Ржж. Юпки с праймам шыли. Порх. Купить-та негде была, на купоны на юпку купили. Печ. Юпки в зборку, юпки па моды. Порх. Паплошы в бунни адяёш, юпку и кофту али платья. Палучшы ф праздник. Н-Рж. Юпки вяжым на спички, наски вяжым. Остр. Вот им и пугача выставят. Вазьмут салому, свяжут, аденут юпчонку, кепку. Печ. А Керенский, па славам, в юпке удрал. Стр.

В фольклоре. [Частушка] Топнула, / юпка лопнула, / дайте нитку подвязать, / я опять пойду плясать. Дн. [Частушка] Эх, посёстра моя, / как тебе не стынна, / твою грязную стануху / с-под юбки винна. Кар.

Этимология. Заимствовано через польск. (*jupa*, *juba* ‘куртка, женская кофта’) из ср.-в.-н. *joppe*, *juppe*, которое восходит через ст.-франц. *jupe* к итальянскому *giuppa* ‘безрукавка’. В европейских языках появилось из арабск. *ǰubba* ‘нижнее платье из хлопчатобумажной ткани’ {Фасмер IV: 525}.

ЮБЧО́НКА см. Ю́БКА.

IV. ТРАДИЦИОННАЯ ПИЩА

БАРКА́ННИК. Пирог с начинкой из моркови.

Словообразовательные параллели: барка́нник, барка́нничек.

Номинативные параллели: барка́нник, морко́вник.

■ Барканник у нас марковный пирок. Беж. Нарежыш, натрёш баркану, зделаиш в начинку – и пираги. Кар. Напякла сявоння барканникъф, вот фкусныи-та. Сл. Харош барканничек. Дед. Барканникам пираги завут. Кар. Маладух, падгашы барканникаф, капусникаф. Остр. Сйадим барканник да акре́стим. Н-Рж.

Этимология. В основе номинации лежит название начинки – главной составной части пирога. Образовано суффиксальным способом от основы существительного *баркан* ‘морковь’. Слово *баркан* признается общим для северо-западных русских говоров балтским наследием. Балт. восходит к и.-е. **mrk-*/**brk-*, откуда и лит. *burkūnas*, лтш. *burkāns* ‘морковь’, и слав. *морковь* {Фасмер II: 655-656; Герд 1995: 88-89}.

БАРКА́ННИЧЕК см. БАРКА́ННИК.

БАРЫ́ШЕЧКА см. БАРЫ́ШКА.

БАРЫ́ШКА. Небольшая круглая булочка без начинки. Барышки часто пекли на Благовещенье, носили с собой на службу в церковь для освещения.

Словообразовательные параллели: бары́шка, бары́шечка.

■ Барышки – хлебец маленький, булачки белые, небальшая, таг барышка. Сл. На Благовешанье сеяли, хлепцы привязывали к сявни, анна барышачка служоная, ф цэркву сходят, атслужат. Порх. В Благовештенья пякуть барышку, пирок аржаной. Сл. Барышки вышли очень фкусные. Сл. Возьми барышку и положы на стол. Кар.

Этимология: В псковских говорах много однокоренных – *барыш* (одно из значений ‘угощение’), *барышевать*, *барышник*, *барышничать*. Слово *барыш* ‘прибыль, доход’ считают заимствованием из тюркских языков; ср.: тур., крым.-тат. *baryš* ‘мир, примирение’, кирг. *baryš* ‘поход, поездка’, чув. **parəš* ‘подарок’ {Фасмер I: 129}.

БЛИ́ЖНИЦА см. БЛИ́ЧНИЦА.

БЛИН. Тонкая лепешка из жидкого теста, замешенного на дрожжах или соде, выпеченная на сковороде. Обязательное кушанье на Масленицу. «Зятним блином» теща угощала зятя.

Словообразовательные параллели: блин, блинéц, блинóк, блинóчек.

■ Баба супу давала им, кашы, блинцы пякла. Локн. Можэ, яишню пра нево сладить аль блинкоф? Холм. Хоть большой, хоть маленький, фсё равно блин. Гд. Блины на дрожжах, на большых сковородах, пышные; или на соды, на сыворотки. Стр. Ешти блинки с маслицъм. Печ. Маи дитишки любили блиночьки-та патсохныи, я вот и наравлю, штоп падгарели. Холм. Возьмёш и ошпариш тесто, и блины кислы ня будут и не поднимуцца. Ляд. Ета зятний блин, пад низом был. Выйдяш замуш, мама будя зятя угашать. Пуст. Блинца нé с цъвъ спец. Печ.

Этимология. Слово *блин*, более древняя форма *млинъ*, восходит к праславянскому **mlinъ* и буквально значит ‘приготовленный из молотого’, т.е. из муки. Исторически является родственным, т.е. однокоренным, глаголу *молоть* (с гласным в корне на нулевой ступени чередования). Фонетическое изменение начала слова **mlinъ* > *блинъ* объясняют звуковым процессом диссимиляции, в результате чего звук [м] изменился на [б] {Фасмер I: 175}.

БЛИНÉЦ см. БЛИН.

БЛИНÓК см. БЛИН.

БЛИНÓЧЕК см. БЛИН.

БЛИ́ЧНИЦА. Суп с грибами. *Блицами* в псковских говорах называют грибы.

Словообразовательные параллели: бли́жница, бли́чница.

Номинативные параллели: бли́чница, гриби́шница.

■ Грибница, или ближница, патаму шта блицы. Сер. Ближница – суп варят, паложат крупы, картошки и блицы. Ляд. Сварила блишницу, нахлебалась досыта. Ляд.

Этимология. Образовано от диалектного существительного *бли́цы* ‘грибы, губки’, которое имеет соответствия во многих славянских и других индоевропейских языках и восходит к дописьменной праформе **bъdl-* (исходный признак – ‘нечто набухшее, раздувшееся’). Устанавливается связь с лит. *bude* ‘древесная губка, гриб’ {Фасмер I: 176}.

БОБОВИ́ЦА. Жидкое блюдо, похлебка из бобов.

Словообразовательные параллели: бобови́ца, бобо́вня.

■ Бабавица – суп из бабоф. Гд. З боба бабовню варили, с адново боба. Ляд. Боп паспел, можнъ бабавицу парить. Гд.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *боб* (либо *бобовый*), в котором тот же корень, что и в др.-прус. *babo*,

лат. *faba*. Этимологию корня объясняют удвоением звукоподражания *бо*, которое выражает треск лопнувшего стручка. Растение названо по «лопающемуся» характеру плода {КрЭС: 50}.

БОБО́ВНЯ см. БОБОВИ́ЦА.

БОЛТО́НКА см. БОЛТУ́ШКА.

БОЛТУ́НКА см. БОЛТУ́ШКА.

БОЛТУ́ША см. БОЛТУ́ШКА.

БОЛТУ́ШЕЧКА см. БОЛТУ́ШКА.

БОЛТУ́ШКА. Кушанье, сваренное из муки и воды. Жидкая мучная каша или кисель.

Словообразовательные параллели: болто́нка, болту́нка, болту́ша, болту́шечка, болту́шка.

■ Я кушала в обет балтушу. Ляд. Балтушъчки паела. – Дай и мне капелюшку. Себ. Ня споркая каша, каг балтунка. Беж. Сварят авёс, высушът и смелют, а патом делыли балтонку с халоннъй вады и хлябали с картошкъй. Печ. Раньшы талакно делали с афса, называли балтонка. Н-Рж. Напарют талакна с афса, вады нальёш, нацынаиш вадой размяхывать. Харашо пахлябать балтушки! Остр. Балтушка на вады, пасолиш вадичку, и муки туда. Гд.

Этимология. Слово образовано от производящей основы глагола *болтать* в значении ‘перемешивать что-н. жидкое’, который является суффиксальным производным от **bъltъ* > болт ‘мутовка’, ср. блр. *бовт* ’мутовка’, укр. *бовт* ’палка для мешания жидкости при дублении кожи’ и т.д. Считают родственным нем. *poltern* ’греметь, стучать’, имеет соответствия в других германских языках (норв., дат.), а также в лит., где имеет значения, связанные с издаванием гулкого звука, стука. Корень, таким образом, имеет звукоподражательную основу {Фасмер I: 190}.

БУЛЬБЕНИ́ХА. Запеканка из толченого картофеля, которую обычно ели с молоком, огурцами.

Фонетические варианты: бульбени́ха, гульбени́ха (бульб…/гульб…).

Словообразовательные параллели: бульбени́ха, бульбени́шница, бульбени́шня, бу́льби́шник, бульби́шница.

■ Я гараст люблю гульбянишницу. Дн. Гульбишники – картошку расталкёш, у печку, намажэш салам или маслам. Пуст. Гульбянишня харашо зарумянилась ф печке. Дед. За абедам ребята ели гульбенишницу с малаком. Кр. Выташши ис печьки гульбениху, да падай халоннае малако. Харашо есть гульбениху с маласольными агурцами. Дн. Дети не едят гульбишницу, малака просят. Дн.

Этимология. Суффиксальное образование от основы слова *бульба* ‘картофель’, которое является заимствованным через польский язык либо из нем. *Bolle* ‘клубень, луковица’, либо из лат. *bulbus* {Фасмер I: 240}. Рассматривается балтийское посредничество {Лаучюте: 58}.

БУЛЬБЕНИ́ШНИЦА см. БУЛЬБЕНИ́ХА.

БУЛЬБЕНИ́ШНЯ см. БУЛЬБЕНИ́ХА.

БУЛЬБИ́ШНИЦА см. БУЛЬБЕНИ́ХА.

БУЛЬБИ́ШНИЦА см. БУЛЬБЯ́НКА.

БУ́ЛЬБИ́ШНИК см. БУЛЬБЕНИ́ХА.

БУЛЬБЯ́НКА. Кушанье из поджаренных яиц, яичница, омлет.

Словообразовательные параллели: бульби́шница, бульбя́нка.

Номинативные параллели: бульбя́нка, яи́чница.

■ Хош яишница, хош бульбянка; сала, яичек набить, спряжыть яишницу на скавараде, падсмажыть; хош масла клали, хош сала. Нев. Гульбишницу мы делаем – это когда ицо с молоком, с сальцой разведут и жарят. Дн.

Этимология. Видимо, наименование возникло на основе сходства по форме яйца и картофелины, бульбы (с последующим суффиксальным образованием).

ВОЛО́ГА. Содержащая жир, скоромная приправа к пище: масло, сало. Обычно добавляют в кашу, вареную картошку, просто намазывают на хлеб.

Словообразовательные параллели: воло́га, воло́жина.

■ Валога – ета жыры. Нев. Валога – масла или сала, валоги нет, нада к картошке. Аш. Валога – вот што маслиш картошку, ти будите вы валогу маслять, давай лучше з валогай. Пуст. Каша-то без вологи невкусная. Кар. Хватит ли вологи ф кашы? Н-Рж. Кашу варили только тогда, когда была волога. Себ. Как в лес-от поедиш, валоги вазьми, хлебушка да шубники не забуть. Беж. Фсяка валожына есть, што памаслить. Н-Рж.

Этимология. Древнее слово, имеющее соответствия в славянских и балтийских языках. Восходит к дописьменной праславянской форме **volga*, далее после развития полногласия – *волога* (**ol* > *olo*). В литовском языке родственны *válgyti* ‘есть’, *vìlgyti* ‘мочить’, *pavalgà* ‘приправа, закуска’, в латышском – *valgs* ‘влажный’ {Фасмер I: 340}.

ВОЛО́ЖИНА см. ВОЛО́ГА.

ГОРО́Х см. ГОРО́ХОВЕЦ.

ГОРО́ХОВЕЦ. Гороховый суп.

Словообразовательные параллели: горо́х, горо́ховик, горо́ховица, горо́ховник.

■ Гарохавец – з гароха суп, грибишница – грибной суп. Гд. А з гароху суп – гарохавец, бирёш гарох в ваду́, вариш, туда баркану, луку; кто пагуще любя, можна картошки, а не, так и не. Маим внукам нравицца. Пск. Ɣарох – суп ис картошки и гароха. Нев. Гарохавик – эта гарохавый суп. Гд. Картошки нет, скажыш: «Давайти гарохавик кушать». Пск. Бывала, варят гарохавик. Из гароха варют пахлёпку, гарохавик называют. Локн. Я так замоталася, што один гороховик на обет ф печ фторнула. Дн. Сегодня наварю гороховицы. Полн. Гороховник варили из гороха. Дн. З гароху мяня пушыт. Вл. Пост – есь только посное: горох, растительное масло да рыбу. Гд. Соблюдали пост, особенно рожэственский, так картошку, огурцы, либо гороховицу свариш. Гд.

Этимология. Образовано от основы прилагательного *гороховый* (*гороховый суп*, *гороховая похлебка*), являющегося, в свою очередь, производным от основы существительного *горох*, которое считается общеславянским (**gorchъ* < **gorsъ*). По принципу наименования слово *горох* сопоставляют с лат. *pisum* ‘горох’ от *pinsere* ‘толочь’, а также словами *зерно*, *пшено*, что буквально означало ‘тертый, толченый’ {Фасмер I: 444; КрЭС: 111}.

ГОРО́ХОВИК см. ГОРО́ХОВЕЦ.

ГОРО́ХОВИК см. ГОРО́ХОВКА.

ГОРО́ХОВИЦА см. ГОРО́ХОВЕЦ.

ГОРО́ХОВКА. Гороховая каша. При ее приготовлении горох или гороховую муку варят до однородной массы, едят остывшей, разрезав на куски прямоугольной формы (*стульцы́*). Часто варят во время поста.

Словообразовательные параллели: горо́ховик, горо́ховка.

Номинативные параллели: горо́ховка, колоту́ха, сту́льца.

■ Гарохавик – каша эта така. Спиклюют гарох, мелют, значыт, а как сварют, ана застываит, и ядят. Стульцы яво где-та называют. Оп. Калатуха – эта из гарохавай муке, гарохафкай завут. Пуст. Гарохафка – яё выльють на цыстае палатенцэ, ана застыне, патом разабьють и – скрось сита; ана называицца каша цэрвякам. Пушк.

Этимология. Образовано от основы прилагательного *гороховый* (*гороховая каша*), являющегося, в свою очередь, производным от основы существительного *горох*, которое считается общеславянским (**gorchъ* < **gorsъ*). По принципу наименования

слово *горох* сопоставляют с лат. *pisum* ‘горох’ от *pinsere* ‘толочь’, а также словами *зерно*, *пшено*, что буквально означало ‘тертый, толченый’ {Фасмер I: 444; КрЭС: 111}.

ГОРО́ХОВНИК см. ГОРО́ХОВЕЦ.

ГРЕ́ЧА. Каша из гречневой крупы.

Словообразовательные параллели: гре́ча, гречи́ха, гречнева́, гречнёвка, гречу́ха.

■ В мяня и греча вам сварён. Кар. Слыхала гричнёфка, есть такое, сама никагда ни гашу. Остр. А вот гречихи-кашы мы давно не видели. Дн. Из гречихи не делали блины, каша-гречнёфка с крупы. С чого ш ешшо? Гд. Кашу варили гречуху. Гд. Чо-та гречу ня стала баба любить. Локн.

Этимология. В основе наименования лежит метонимический перенос с названия крупы на название каши из этой крупы. Само слово *греча* имело первоначальное значение ‘греческий злак’, т.к. гречиха как растение попало к восточным славянам через посредство греков (ср. др.-русск. *гречникъ* ‘купец, занимающийся торговлей на пути из Варяг в Греки’) {Фасмер I: 457; КрЭС: 114; СлРЯ XI-XVII вв. 4: 132}.

ГРЕЧИ́ХА см. ГРЕ́ЧА.

ГРЕЧИ́ШНИК. Блин, лепешка из перемолотой гречневой крупы, т.е. из гречневой муки, которую в псковских говорах также называли *гречишной* (ср.: *З гречишнай муки бальшэй блин ня пякут, а аладушкам, ён крепче*. Н-Сок.).

Словообразовательные параллели: гречи́шник, гре́чневик, гречнёвка.

■ Из грецé грецисники пякут, блины таки, кашу варят. Оп. Грячышник – эта грячышный блин. Беж. Грячнёфка мама мая называла, вот у мяня блины какие. Гд. Гречневик – блин из гречневой муки. Остр. Раньшы сеяли грецу, на мельницы малоли, грецышники пекли. Гд.

Этимология. Образовано суффиксацией от основы слова *гречиха* либо от производного от него прилагательного *гречишный*. Исходное слово *греча* имело первоначальное значение ‘греческий злак’, т.к. гречиха как растение попало к восточным славянам через посредство греков (ср. др.-русск. *гречникъ* ‘купец, занимающийся торговлей на пути из Варяг в Греки’) {Фасмер I: 457; КрЭС: 114; СлРЯ XI-XVII вв. 4: 132}.

ГРЕЧНЕВА́ см. ГРЕ́ЧА.

ГРЕ́ЧНЕВИК см. ГРЕЧИ́ШНИК.

ГРЕЧНЁВКА см. ГРЕ́ЧА.

ГРЕЧНЁВКА см. ГРЕЧИ́ШНИК.

ГРЕЧУ́ХА см. ГРЕ́ЧА.

ГРИБА́ТИНА см. ГРИБИ́ШНИЦА.

ГРИБЕ́ШНИК см. ГРИБНИ́К.

ГРИБИ́НА см. ГРИБИ́ШНИЦА.

ГРИБИ́ШНИЦА. Суп, похлебка из грибов.

Словообразовательные параллели: гриба́тина, гриби́на, гриби́шница, грибни́ца, грибо́шница.

Номинативные параллели: бли́чница, гриби́шница.

■ Грибница иль грибишница – онно и то жэ, суп из грибоф. Гд. Похлёпка з грибоф, грибница. Сер. Гарохавец з гароха суп, грибишница – грибной суп, пустой суп, без мяса, смятанкай забелиш и тожа кушаеш. Гд. Грибница иль ближница, патаму шта з блиц. Сер. Блишница – суп з грибоф, или грибошница. Гд. Наварили п и сёвонни грибницы. Гд. Дай мне грибатины, грибнова супа. Печ. Грибины луццы хлябнула тёплай. Остр.

Этимология. По образованию связано со словом *гриб*, происхождение которого не имеет единственной версии. Согласно одному из предположений, *гриб* восходит к праславянскому **glibъ* (ср. лит. *gleima* ‘слизь’, *greimas* ‘сливки, слизистый осадок на воде’), отсюда, возможно, первоначальное значение ‘нечто клейкое, слизистое’. По другим толкованиям, *гриб* имеет тот же корень, но с другой перегласовкой, что и древнерусское *гърбъ* ‘горб’ (ср. норв. *korpa*, *korp* ‘толстая узловатая кора’), отсюда первоначальное значение ‘морщина, складка’ (ср. диалектное *грибиться* – ‘морщиться, плакать, хныкать’). Существует также версия, объясняющая славянское **gribъ* как родственное **grebǫ* (совр. *гребу*, *грести*) как ‘то, что вырывается, вылезает из-под земли’ {Фасмер I: 457-458; КрЭС: 114}.

ГРИБНИ́К. Пирог с грибной начинкой.

Словообразовательные параллели: грибе́шник, грибни́к.

■ А пирог з грибам – грибник. Ляд. Грибники были с разных грибоф, пикли многъ, кагда мужык, бывала, принесёт с лесу кашэ́ль. Пск. Люблю пираги – и капусники и грибешники, з грибам ета. Порх. Осинью грибы пайдут, даг грибник печь будим, ани душыстые гараст. Остр.

Этимология: В основе номинации лежит название начинки – грибы. По образованию связано со словом *гриб* либо с прилагательным *грибной* (ср. *капустник*, *рыбник* и под.). Происхождение

слова *гриб* этимологи объясняют по-разному. Согласно одному из предположений, *гриб* восходит к праславянскому **glibъ* (ср. лит. *gleima* ‘слизь’, *greimas* ‘сливки, слизистый осадок на воде’), отсюда, возможно, первоначальное значение ‘нечто клейкое, слизистое’. По другим толкованиям, *гриб* имеет тот же корень, но с другой перегласовкой, что и древнерусское *гърбъ* ‘горб’ (ср. норв. *korpa*, *korp* ‘толстая узловатая кора’), отсюда первоначальное значение ‘морщина, складка’ (ср. диалектное *грибиться* – ‘морщиться, плакать, хныкать’). Существует также версия, объясняющая славянское **gribъ* как родственное **grebǫ* (совр. *гребу*, *грести*) как ‘то, что вырывается, вылезает из-под земли’ {Фасмер I: 457-458; КрЭС: 114}.

ГРИБНИ́ЦА см. ГРИБИ́ШНИЦА.

ГРИБО́ШНИЦА см. ГРИБИ́ШНИЦА.

ГУСТА́ХА см. ГУСТЯ́ХА.

ГУСТЁХА см. ГУСТЯ́ХА.

ГУСТУ́ХА см. ГУСТЯ́ХА.

ГУСТУ́ША см. ГУСТЯ́ХА.

ГУСТЯ́ХА. Густая каша из ржаной муки грубого помола, сваренная на воде. Вероятно, было обрядовым блюдом как символ будущего хорошего урожая.

Словообразовательные параллели: густа́ха, густёха, густу́ха, густу́ша, густя́ха.

■ Густяха, ржаная каша с муки да вады, пасява́лися, гъварили: «Нада пасявную густяху сварить». Гд. Густуша – ржана каша. Гд. Густяху варили, скипит, и заваривают аржаной мукой, ели с молоком. Ляд. С уржаной муки дъ нъ вады – вот етъ и е густяхъ. Стр. Нам нъварили густёхи-кашы. Пск. Густуха – така ржана густа каша. Гд. Густуха: вада, ржаной мукой забалтаиш, малаком прихлябываиш, яё варили, кагда хлеба не была. Гд. Када вясной пасивалися, густуху ржану варили, штобы рош хароша расла. Гд.

Этимология. Слово образовано от основы прилагательного *густой* с помощью суффикса *-’ах(а)*. Этимология прилагательного неясна. Несомненно общеславянского характера, это слово прошло путь развития семантики от значения ‘плотный’, предположительно, ‘круглый; шар, ком’ к ‘густой’ {Фасмер I: 478}.

ГУ́ЩА. Крутая каша из дробленого ячменя и гороха. Иногда гущей назавают любую кашу или похлебку из перловой крупы.

■ Делъли гушшю с ячменя, абивали у ступи, мыли в решате, спускали шълуху адбитъю, аставалъсь едро, варили кашу, на-

зывалъсь гушшя. Тор. Гушша – ячмень талкли, пръмывали, гарох туды клали, варили и ели с маслым патсолнышным. Слан. Пястам дирявянным адбивают ячмень, яно (зерно) голъе будит, слаткъй вудой нальют иво, етъ гушша. Гд. Гушшю, кутью наварять, пшаницы, мёду. Вл. Гушшя – эта каша с афса, са ржы. Холм. Картошки наварють и бобу напарють – үушшя называицца. Себ. Гушшы пъхлябаиш и катисся. Холм.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Со́кова́я гу́ща. *То же кушание, заправленное толченой коноплей*. ■ Ф пост гушшю со́ковую и с афса блины делали. Эту гушшю свариш с ячьменя, наталкёш и заливаеш соком с канапель. Вл. Сакава́я гушшя – заправленная (соком) канапли талчёнай в жыткам виде. Сакава́я бывает на малаке. Вл. ◊ Гу́щу толо́чь. *Виться облаком (о насекомых)*. ■ А перид даждём мо́шка мак талкёт, ти гушшю талкёт. Пуст.

Этимология: В основе номинации лежит такой признак, как консистенция каши – густая. На ее приготовление шло, как правило, две составные части: ячмень и горох, овес и рожь, картошка и бобы. Этимология прилагательного *густой* неясна. Несомненно общеславянского характера, это слово прошло путь развития семантики от значения ‘плотный’, предположительно, ‘круглый; шар, ком’ к ‘густой’ {Фасмер I: 478}.

ДЕРБУ́Н см. ДРА́НИК.

ДЕРУ́Н см. ДРА́НИК.

ДЕРЯБА́НИК см. ДРА́НИК.

ДЕРЯБА́НИХА см. ДРА́НИК.

ДРА́НИК.

1. Небольшая лепешка из сырого тертого картофеля. Натертую картофельную массу смешивают с мукой, добавляют яйцо, солят, пекут на сковороде. Иногда кладут начинку. Едят со сметаной или сливочным маслом.

Словообразовательные параллели: деряба́ник, деряба́ниха, дра́ник, дра́ничек, дра́нка, дербу́н, деру́н.

Номинативные параллели: дра́ник, бульби́шник / гульби́шник, карто́шник.

■ Картохи патрё, на муки паваляе – и ф пецу, вот и драники, с сырой картохи делают. Кр. Блины с картошки делаем, называем дирибаниками, такие шарпатыи, з адный картошки. Нев. А еты драники – картошку сатрёш, патом вытискаеш, замесиш с крухмалам и пякёш. Пуст. Дярябанихи, с сырой картошки, дярябанихи, что царапаюцца на тёрки. Локн. Бывала на тёрку натрёш

картошки и дерибаники пякёш. Холм. Драничкиу нас пякуть, ис картофиля сырова. Вл. А патом дерибанихи пякли – эта с картошки, раскляпаем на руки такой ляпёшечкай. Дранки – лепёшки ис картошки, с маслам, са сметанай едят. Нев. Деруны делают: картошку сырую натрут на тёртки, маленька мукички пшеничнай, пасолиш и пекёш. Дед. Драник – кушанья ис сырова картофеля, сала, мясца туды и жараш. Себ. Картошка астаницца в зиму ни выкапаная, пайдём, накапаим, и пякёш, то на скаварады, то на чугунки, прилепиш и пякёш, маленькие такие, как оладьи, диру-ны называюцца, посли вайны пякли. Порх. Праведна називають аладьи, а у нас драники и дирбуны, с сырой картошки. Себ. Нет ли ф тябя завалюшшыва драника, гарас йись хацу. Пушк. Люблю делать драники з барканам. Кр.

2. Клецка из тертого картофеля.

Словообразовательные параллели: дра́ник, дра́чик.

■ Драники: картошки натрёш на тёрку, атажмёш ф тряпачки и тагда катай камочки и кидай ф кипяток крутэй. Пуст. Што нявестка принясёт, то и ем. Сяводня драчик принясён у ей. Пушк.

3. Капустная котлета.

■ Драники – катлеты ис свежэй капусты. Оп.

Этимология: Образовано суффиксацией от основы глагола *драть*, древнее значение которого связано с делением на части, разрушением целого, ср. лит. *dìrti* ‘сдирать’, лтш. *dìrât* ‘сдирать’, др.-инд. *dr̥ṇāti* ‘лопается, трескается, раскалывается’ {Фасмер I: 504-505}.

ДРА́НИЧЕК см. ДРА́НИК.

ДРА́НКА см. ДРА́НИК.

ДРА́ЧИК см. ДРА́НИК.

ДРОЧЁНА.

1. Пресная лепешка, которую могли готовить на молоке, сметане, простокваше, добавляя яйца, соду.

Словообразовательные параллели: дрочёна, дрочёник, дрочёнина / davranручёнина, дрочёнинка, дрочёнка, дрочёнок, дрочёха, дрочёшка, дрочу́шечка.

■ Драчона – малако, яички и мука, и выходит пышная, как назвать, теста не густое. Н-Рж. Драчоны мы не на дрожжах, фсё на соды делали. Тор. Драцону лелали из яиц, малака и муки, рыхлая, драцонка-та, наздристая. Остр. Драцона была испецана, драцона – ета раскалациц яецки, молока, муки развядеш, на простоквашы, на скаваротку нальеш и пяцош. Пушк. Дрочону в вас дела-

ют, дрочона ноздрям таким, она не любя сахару в нутро, блинное теста любя. Пл. Драцону делали из яиц, малака и муки, рыхлая, драцонка-та, наздристая. Остр. Драчону забыли испеч, печоцца, сметана, прастакваша, масла таплёнава, растопить и влить, яйцы, сода, белай муки, фсё размешать и на скавараду. Гд. Драчохи прясныя, ани растворные. Сл. Драцоник нада з белай муки делать. Оп. Затвари пагушшы, налей на скаваротку, пастафь в печу и драчонина спякёцца. Локн. Дручонину испекёш, ета патолшэ блина. Гд. Теста на скаваротку выливают, толстый блин такой, драчонак завут. Остр. Драчошки бальшы бывают, ета ни перет жаром (пекут), а за заслонку ставят, и вот называетца драчошка. Гд. Кушайти драчушачки, драчоху пякут на скаварады, жытка растваряицца. Гд. Панравились драчоники моей семье, хоть каждае утра пяки. Себ. Драчонинку я хачу спечь. Локн. На праздник фсё, бывало, в деревне пекли драчоны. Н-Сок. В васкресенье мать испекла нам фкусную драчоню. Палк.

2. Запеканка из толченого картофеля или различных круп с добавлением яиц и молока.

■ Дрочоны картофельные делали, очистиш яё, растолкёш, добавляеш яички, масла и на сковараду кладёш. Пл. Делали драчону, расталкёш картошку, патом малаком развядёш, пару яиц вабьёш и ф печку за заслонку. Дед. Дрочону делали грешнёвую, обарим крупу, не ядреница, а помельчее, кипятком, вобьём яичек и молочка немношка, ф печку поставим. Потом вытенем, ножом режым, хорошо подрумяницца. Пл. Нет гарохавай муки, а то я драчоны напекла п. Н-Рж.

3. Яичница с размешанными яйцами, чаще с добавлением молока.

Номинативные параллели: дрочёна, наливу́ха.

■ Яишницу жарили са свянинай, драцона называли. Гд. Он ел дарачону с хлебам. Н-Рж.

Этимология: Возможна смысловая связь с глаголом *дро́чи́ть*, обозначающим ‘вздымать, подымать, вздувать’, а также повсеместно используемым диалектным ‘нежить, баловать, ласкать’: *дрочена* – пышное, нежное выпечное изделие, которое должно хорошо подняться при выпечке. {Фасмер I: 542; Лутовинова 1997: 106}.

ДРОЧЁНИНА см. ДРОЧЁНА.

ДРОЧЁНИНКА см. ДРОЧЁНА.

ДРОЧЁНКА см. ДРОЧЁНА.

ДРОЧЁНОК см. ДРОЧЁНА.

ДРОЧЁХА см. ДРОЧЁНА.

ДРОЧЁШКА см. ДРОЧЁНА.

ДРОЧУ́ШЕЧКА см. ДРОЧЁНА.

ЕРШЕВИ́ЦА. Похлебка, суп из ершей (помимо общерусского звучания *ёрш*, распространены варианты: *ере́ш*, *ерёш* – с отражением характерного для псковских говоров явления второго полногласия). Ершевицу чаще готовили из сушеной рыбы. Ерш, хотя и мелкая рыба, но суп из нее считается вкусным. С пристрастием к блюдам из ершей связано одно из традиционных коллективных прозвищ псковичей – *ершее́ды*.

Словообразовательные параллели: ершеви́ца, ершо́вня.

■ Ершавицы пахлебал бы таперь. Печ. Ершэвица гатовица ис сухой рыбы ерша. Пск. На ней (толоке) ели яршовню, суп с яршэй. Сл.

Этимология. Образовано от основы существительного *ёрш*, которое имеет также диалектное значение ‘зазубренный гвоздь’. Значение ‘гвоздь’ считают более древним, соответственно, рыба получила такое наименование, потому что имеет острые колючки на передних и главных жаберных крышках {Фасмер II: 27}.

ЕРШО́ВНЯ см. ЕРШЕВИ́ЦА.

ЖА́ВОРОНОК. Маленькая булочка в виде птички. Чаще всего пекут 9 марта (по старому стилю), в Сороки – День Сорока мучеников, поэтому готовят сорок птичек. Иногда в булочку запекают монету. Считается, что тот, кому достанется эта булочка, будет счастливым и богатым. По распространенным приметам, жаворонок прилетает первым и является, поэтому символом весны.

■ Ета пякут в марти месицэ; дявятава марта сорак мученикаф бываит – пякут етаки птички, сорак птичек, и запякают деньги – вот ета жаворанки и бывают. Гд. Жаваранки – булачки, как птички, делаиш теста да и лепиш, нада сорак, маленькие, на Со́раки. Пск.

Этимология. Наименование выпечного изделия основано на переносе названия с птицы на основе внешнего сходства формы.

ЖУР. Блюдо из высевок, остатков от приготовления овсяной муки, наподобие густого киселя.

Словообразовательные параллели: жур, жури́ха, жури́чка, жури́шка.

■ Плохъ раньшы мы ели, жур да кулеш. Нев. Журишки, ɣаварить, нада сварить. Нев. Была бы овсяная мука, наварила бы я вам журихи. Себ. Журиху делають: пабольшы муки и сцата

– слаткая вада. Нев. С афсянай муки кисель варили, он должын гусьтицца. Как ня загусьтицца, так журичька, а загусьтицца, так кисель. Локн. Журицу з гарохавай муке. Вл. Жур зделали с үрибами. Вл. Паеш маеүо журу. Вл. Ф саладуху масла ни кладуть, масла в жур кладуть, жур из афсянай муки делають. Вл.

Этимология: Слово имеет параллели в разных языках, объединенные общей семантикой кислоты: укр. *жур*, *джур*; блр. *жур* ‘сыворотка’. В ряде западнославянских языков – в знач. также ‘сыворотка’, ‘род киселя’, ‘кислое тесто’. Наиболее вероятным считается, что слово заимствовано из др.-в.-н., ср.-в.-н. *sûr* ’кислое тесто’ {Фасмер II: 67}.

ЖУРИ́ХА см. ЖУР.

ЖУРИ́ЧКА см. ЖУР.

ЖУРИ́ШКА см. ЖУР.

ЗАБЕ́ЛЕЧКА см. ЗАБЕ́ЛКА.

ЗАБЕЛИ́ШКА см. ЗАБЕ́ЛКА.

ЗАБЕ́ЛКА. Сметана, молоко иногда сливки в качестве приправы к пище (особенно к супу, щам, окрошке – *квасу*) или питью (*Цай-та забелён малаком*. Н-Рж.). *Забелить* / *забеливать* (*забелять*) – широкоупотребительные глаголы в псковской народной речи, отражающие процесс добавления в жидкие блюда молочной приправы: *Фцарась Надя ладила суп, тък нада смятанъй забялить, забе́лённый суп харошый, а низабе́лёный – благой*. Гд.; *Пахлёпку фсё прастакишэй забеливали*. Гд.

Словообразовательные параллели: забе́лечка, забели́шка, забе́лка, забе́лочка, забя́лочка.

■ А забелка-та па-прежнему, сейчас фсё сметана да слифки гаварят. Пыт. С тварага сыр делали. Скисняцца малако, снимеш сверху забелку, а прастакишу ф пец паставиш в гаршэцках. Себ. Тяперь захош квас забялить, и забялацки негде взять, бес каровы хужэ б нада, да нильзя! Н-Рж. Наду б забелицки взять ды кашу забялить. Н-Рж. Шчы з зъбялишкъм. Пск. З забелки вяртели масла. Н-Рж. Забелки тяперь хватая, карова густое малако дае. Пушк. Без забелки грибной суп – не еда. Гд. Душа, душа, каво хочеш? – Забелачки. Пушк.

Этимология. Образовано путем суффиксации от основы диалектного глагола *забелить* в значении ‘приправить пищу, питьё сметаной или молоком’.

ЗАБЕ́ЛОЧКА см. ЗАБЕ́ЛКА.

ЗАЛИВА́ХА.

1. Жидкое кушанье из крупы, сваренное на молоке либо на воде и заправленное молоком. Готовилось в печи путем томления.

Словообразовательные параллели: залива́ха, заливно́е, заливо́ха, заливо́шка, заливу́ха.

Номинативные параллели: залива́ха, топлёнка.

■ Заливаха – суп, если с малаком. Оп. Малошный суп раньшъ заливухъй звали. Остр. Раньшэ фсё крупянку ганяли, заливошку, малаком заливали. Кр. Заливаха сявоння фкусная, пашти на анном мълаке. Пуст. Варили заливаху, малаком заливали крупы, вадой заливали, кали малака мала. Себ. Мне нада заливахи згатовить; заливаха – кипятку закипятить, и ячневую крупу фсыпать, вытянуть ис печки, патом забелить. Пуст. Заливоха – жытных круп сварить и малаком залить. Сош. Два кофшыка вады и два кофшыка малака, да крупы фсыпиш, вот и заливоха. Остр. Залявуха – зальем малацком, шшелкатушка и жыткая каша. Кр. Заливуха с малака, крупиц фсыплють, вадыцки вальють; блины в эту заливуху макают; к ужыни сварити заливухи, анна жыденька. Остр. Надаела твая заливуха, свари чаво-нибуть другова. Печ. Суп загустел, асталась каша, заливное. Пл. Заливаха – сыплють крупы, малако туды, и ф печку, там ано сапрееть, фкусна. Оп. Варили ишшо с малаком таплёнку и заливаху; если с адним малаком – таплёнка, круп дабавляли; если то жэ самая развядёная – вадички к малаку дабавляли – эта заливаха. Беж. Заливоха али таплёнка жыткая. Палк. Зафтра-та заливахи навари, Мань. Пушк.

2. Жидкая каша из любой муки. Может быть приготовлена из ржаной, пшеничной, овсяной, гороховой, ячменной муки. Варят на воде или на молоке.

Номинативные параллели: залива́ха, густя́ха, муча́ха, пыжо́ха, салама́шка.

■ Заливаха – каша жыденькая с муки. Сер. Наварила ана заливаху. Палк. Муку зальёш малаком, да и гатова заливаха, ф печку. Пск.

Этимология: Образовано суффиксацией от основы глагола *заливать* ‘покрывать водой или другой жидкостью при приготовлении чего-н.’.

ИКО́РНИЦА. Кушанье в виде запеканки или лепешки, приготовленное из рыбьей икры, с добавлением молока, яиц.

Словообразовательные параллели: ико́рница, и́креница, икри́ца, икру́шница.

■ А яшшо икрица и грибница были. Гд. Икру бирём, расталкём с малаком, така икрушница скусна палуцаецца. Гд. Икорница, икро расточёно, молока туды влить, и яйцо вобьёш, и испечёш, ф чашке в большой, фкусно. Гд. Икорница, икро растяреть пястом, малако налить, ф печку паставить, и пусть варицца. Печ. Из икры и́криницу ладили, икро расталкёш шшучье, малака нальёш. Печ. И́криница – вынимаем икру са шшуки, талкём, яйца бьём, малака прибавляем, на сквараду, ана так паднимаецца. Гд.

Этимология. В основе номинации лежит название основного компонента блюда – икра. Слово *икра* общеславянского происхождения, имеющее соответствия в балтийских языках; ср. лит. *ìkras*, *ìkrai,* лтш. *ikri*, *ikra* ‘икра’. Предположительно, слово *икра* связано с индоевропейским названием печени (ср., например, лат. *iecur* в том же значении) {Фасмер II: 125; КрЭС: 175}.

И́КРЕНИЦА см. ИКО́РНИЦА.

ИКРИ́ЦА см. ИКО́РНИЦА.

ИКРУ́ШНИЦА см. ИКО́РНИЦА.

КАЛА́К см. КАЛА́Ч.

КАЛА́Ч. Булочка, хлебец из пшеничной муки.

Словообразовательные параллели: кала́к, кала́ч, кала́чик, калачо́к.

■ Калачь – эта малинькая булачька ис прастова теста. Печ. Калаки, круглые булки, как кошкина галава, завиваюцца нямнога. Адин – калак. Беж. Витые – калачики, а круглые – баранки. Сер. Там бабы ничиво ни делъют, токъ кълачи пикут. Пск. Имя Рокатава была вырязана дярном, клумбаф панаделана. Я как прислуживала, то за баранкам схадить, то за калачём. Беж.

В фольклоре. [Песня] Наскочили чернецы, / расхватали калачи. Фридрих. [Песня] Разложила (девица) бел-крупичат калачок. СРНГ.

Этимология: Общеславянское слово. Образовано от **kolo*, др.-русск. *коло* ‘круг’, ‘колесо’, с помощью суффикса *-ачь*; ср. др.-русск. *колачь*, *калачь*. Современное произношение и написание с «а» появилось в результате развития аканья. Название печеному изделию дано по внешнему признаку круглой формы {Фасмер II: 285-286; КрЭС: 184; СлРЯ XI-XVII вв. 7: 34, 242}.

КАЛА́ЧИК см. КАЛА́Ч.

КАЛАЧО́К см. КАЛА́Ч.

КАЛИ́ТКА. Ржаная ватрушка с начинкой из творога, отваренного толченого картофеля, каши и др. В севернорусских говорах есть записи, в которых отмечается, что сверху выпечное изделие покрывается полосками из теста. У соседних финно-угорских народов калитка имеет продолговатую форму с защипами по краю; является ритуальным блюдом.

Словообразовательные параллели: кали́тка, кали́товка, кали́точка.

■ Ляпёшки краюшки завернут, рагуля, али калитки, а у нас и какора, а тяперь-та ляпёшки. Дед. Калитка – пирок с творагам пекли. Печ. Калитки пяку с свезъвъ творага. Сер. Кушай гарячии калитъфки. Печ. Скушай калиточку. Печ.

Этимология. Существует несколько предположений о происхождении слова. Одна из версий связывает наименование с результатом метафорического переноса от *калитка* ‘небольшая дверь в заборе, в воротах’. Другая линия сопоставлений касается др.-русск. слова *калита* ‘кожаная сумка, мешок, кошель, пришиваемый или пристегивающийся к поясу’, ‘карман на поясе, кожаный кошелек’, заимствованного в русский язык из тюркских языков {Герд 2004: 179-180; СлРЯ XI-XVII вв. 7: 36}.

КАПУ́СТНИК. Пирог с начинкой из капусты.

Словообразовательные параллели: капу́стник, капу́стничек.

■ Капусьник – капусный пирок: качяшки срубиш и пичёш. Слан. Пекли капусьники, свекольники, тварожники. Печ. И капусничик пякли, и пираги с яблакам. Печ. Слаёные пяраги пякём, капусники. Остр. А раньшы пышы́стей ат малака были пираги, капусники пякли, капусты матка натка́ит ф сярётку. Вл.

Этимология. В основе номинации лежит название начинки – *капуста*, возможна также мотивация прилагательным *капустный* (ср. *грибник*, *рыбник* и под.). Слово *капуста* признается общеславянским заимствованием из лат. яз. Предположительно, является контаминацией лат. *caputium* ‘качан капусты’ (ср. лат. *caput* ‘голова’) и ср.-лат. *compos(i)ta* ‘смесь’ (букв. ‘составленное’) {Фасмер II: 188; КрЭС: 187}.

КАПУ́СТНИЧЕК см. КАПУ́СТНИК.

КАРАВА́Й.

1. Большой круглый хлеб домашней выпечки из любой муки. Часто пекли на праздники, особенно на именины. В псковских говорах у слова *каравай* отмечено переносное значение ‘именины’: *Тебе скора на каравай идти, на именины или на День Ангела*.

Номинативные параллели: карава́й, поро́дник.

■ Раньша кашу варили, каравай спякём и идим. Беж. А каравай и сичяс – бальшой, круглый. Раньшы мы, бывала, каравай пякли, каждый день пякли. Порх. Късраваи пасадили ф печьку. Пск. Каравай – эта хлеп, са ржаной муки, не з бела; з белай – крендель; каравай круглый. Дед. К празьнику фсё сваё испякут, късраваи. Пск. Спекутцъ бальшые късраваи. Остр. Каравай круглый, папу́ пекли, ф празники. Дед. Каравай – эта бальшой хлеп, круглый, им принимают гостей, с чёрнай муки. Дед.

2. Особый ритуальный пирог круглой формы, который пекли специально на свадьбу обычно из пшеничной муки с начинкой. Сверху бывает украшен орнаментом, цветами из теста. Свадебным караваем встречали молодых.

■ Каравай – наделяют (молодых) ф паследний рас, такой пирох, вотку закусывали; эта и есь каравай. Себ. Свадибный каравай – курник, круглый, фсяким нацветють, рисункам наделають и на зафтра свадьбы кушають, з белай муки пякут. Холм. Караваим маладых благаславляют, ани наклоняца – вакрук их носят. Порх. Свадибный каравай у нас так и завуть свадибной каравай. Кр. У панидельник каравай, яүо урядють, баярки пикут, ета падруүи. Нев.

В фольклоре. [Закличка] Дождик, дождик, поливай – будет хлеба каравай. Себ. [Песенка] Как на Танины мы именины / испекли мы каравай. / Кого любиш – выбирай. Себ.

Этимология. Слово известно в восточнославянских и южнославянских языках. Современное произношение и написание с «а» появилось в результате развития аканья. Существует несколько предположений о происхождении слова: говорят о связи со словом *корова*, одно из старинных значений которого – ‘невеста’; возводят этимологически и семантически к **kor-* в значении ‘резать’; прослеживают связь со словом *коровяк* в значении ‘куча коровьего навоза’, усматривая сходство по широкой круглой форме; сходство по форме позволяет также связать *каравай* и с *коло* ‘колесо, круг’ {Фасмер II: 188; КрЭС: 187; Лутовинова 1997: 143-151}.

КАРА́СИК см. КАРАСЬКИ́.

КАРАСЬКИ́. Кушанье из крови домашних животных с добавлением муки, приготовленное на сковороде.

Словообразовательные параллели: кара́сик, караськи́.

■ Када убьют скатинину, крофь берут, в неё сыплют муки, на скавараде делают; караськи, карасик – то жэ, толька палушше. Печ.

Этимология. Этимология слова затемнена.

КА́РАША. Хлеб, который пекли из ячменной муки.

Морфологические варианты: ка́раш – м.р., ка́раша – ж.р.

■ Жыта сеяли, карушы пякли, а таперь хлеб да булка. Печ. Ис карушнай муки пякли хлеп – каруш. Печ. Мельник дал таку бальшу карушу, пякли раньшэ карушы из жытнай муки. Печ. Баба наша севонни карушы пекла, хлеба в магазин ни привезли. Печ. Карушы жытные пякут на мылаке, дражжах и тмину туда кладут нямногъ. Печ. Карыш спяцальна пякуть, латышы пякуть карышы, тонки, таки шырокии. Остр.

Этимология. Слово заимствовано из латышского языка: ср. лтш. *karaša* ‘лепешка из муки грубого помола; караша’ {http://vardnica.virtualis.lv/index.php}.

КАРТОФЛЕ́НИК см. КАРТО́ФНИК.

КАРТО́ФНИК. Пирог с начинкой из вареного толченого картофеля.

Словообразовательные параллели: картофле́ник, карто́фник, карто́шник, карто́шница.

■ Пекли пирок – картошник. Пл. Нецым нъцынять, дык пяки картофники. Сл. А из ржаной (муки) толька хлеп делаю. Пирок (тоже можно делать) капусник или картофник. Слан. Раньша пираги с крупой пякли, с картошкъй – картошницый называлися. Пск.

Этимология: Образовано от основы существительного *картофель* (каждая из словообразовательных параллелей – от соответствующей модификации этого наименования, употребляющейся в псковской диалектной речи: *картофля*, *картофка*, *картофь*, *картоха*, *картоша*). Слово *картофель* является заимствованием из нем. *Kartoffel*, отдельные формы – через польск. *kartofla*. В нем. яз. слово попало из итальянского *tartufolo* ‘трюфель’. На основе сходства клубней название было перенесено на картофель, ввезенный в XVI в. из Америки {Фасмер II: 204}.

КАРТО́ШНИК. То же, что ДРА́НИК**.**

Номинативные параллели: дра́ник, бульби́шник / гульби́шник, карто́шник.

■ Ляпёшка с сырой картошки, называлась картошники или драники. Себ.

Этимология: Образовано суффиксацией от основы существительного *картошка.* См. КАРТО́ФНИК.

КАРТО́ШНИЦА см. КАРТО́ФНИК.

КА́ША.

1. Сваренное на воде или молоке кушанье из крупы. Иногда в кашу добавляли толченую картошку. Картофельное пюре тоже называли кашей. Помимо повседневного меню кашу использовали в различных обрядах – в день первого выгона скота в поле, при окончании жатвы, как традиционное блюдо свадебного обряда.

Словообразовательные параллели: ка́ша, ка́шечка, ка́ши́ца, ка́шка.

■ Бывала, как картошки нет, тварок, кашу люблю, малошную и крутую. Сл. Какую вы кашу любите – густую ай жыткую? Н-Рж. Кашки сварить, таплёнки паставить нада бы к абеду. Порх. Мы кашу на малаке варим. Остр. Бальшыи семьи варят, таплёнканазываицца, малачька и крупиц; кто кашэчька, кто таплёнка называит. Тор. Сварим рисавай кашки. Печ. Ф каво есь, кашки пасладошы свариш, а нет – и так. Остр. Жыденькая каша на малаке – кашы́ца. Себ. Я таку кашэцку сварю жыдиньку девацке. Печ. Вы кушайти, штобы каша ни прастыла, а то каша прастынит. Локн. Што кашутъ суху еш, павалош, вон масла-та. Печ. Сыбирають крупу, масло яички, сало, хто што даст. И тада на поле варють кашу (пастухи)… Разныи-разныи крупы. Хто какии даеть, уси вместо, и такая каша была. И пшено, и ячныи, и гречневыи. Песни Пск. земли, Вл. Канчаеш жать, паласа астаёцца: «Каво будя делать?» На свадьбу варили ячменную кашу, сверешка́ памажут салам, маленька. Палк. Кашу перва дадут памазаную, харошую, а фтарую наварят ж жыта, немазаную никаво, ф пасленнюю эту кашу саставят лошки кругом. Пушк. Нявеста кашу даёт. Беж. Кладуть денек, штоп кашу выкупить. Остр. Тыква, кашу вари харашо, крупная, как галавы. Дн. Картошка с пшаном – каша ета. Нев. Боп мочим, патом варим асобинъ, и картошку асобинъ, лук накрышыйим туды, вот и кашъ. Беж. Картошку мелка рубленую талчёную кашэй называли. Палк. Баба-та ни знаит, как па-саврименнаму, фсё каша, гаварит, каша, а я знаю, што пюре эта. Пуст.

2. Каша из любой муки. Может быть из ржаной, пшеничной, овсяной, гороховой, ячменной муки. Варят на воде или на молоке.

Словообразовательные параллели: ка́ша, ка́ши́ца.

■ Каша фсякая бываит, с любой муки, фсякай. Кар. Наварят кашы, кагда ис пшаничнай муки. Холм. Ж жытнай муки ня варицца густяка, варицца каша на малаки. Гд. Вот и сабирали: кто мяса дасть, кто муки на кашу, кто деньгам, кто што. Песни Пск. земли,

Печ. Бирём ɣарохавая мука, ссыпим ф кипяток, делайим ɣустую кашы́цу, апять кипятим. Себ.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Бе́лая ка́ша. *Пшенная каша*. ■ Белую кашу варили са пшэна, крупу белую тёплай вадой (промоешь), в гаршэчек складёш, и анна там кипит, пака не сварицца. Сл. Каша просовая, каша белая – фсё пшыно. Пушк. ◊ Карто́фельная (карто́вичная, карто́вочная, карто́фляная, карто́фная, карто́шная) ка́ша. *Кушанье из сваренного, размятого картофеля; пюре*. ■ Картофляную кашу завуть пере или талчёнка. Каша картовишна, а у вас пюре. Остр. Тут ф печки бярити, е каша картофнъя. Кар. Измильчить картошку и с малаком сварить, каша картофильная палучится, пюра па-гаратскому. Вл. Раньшы варили картошную кашу, туды яичка разабьёш. Остр. ◊ Карто́вичная ка́ша. *Запеканка из толченого картофеля*. ■ Каша картовишна, запеканка, с яйцом и молоком, ф печи делаем; мы большы яю с молоком ядим. Стр. ◊ Мучна́я (муча́ная, муча́глая) ка́ша. *Каша из любой муки*. ■ Мучяная каша была, малако вазьмёш и туды муки. Печ. Оны хоть кашы-то мучаглой наварят; мучаху варим на молоке, только на муке, ржаную или пшаничную. Дн. ◊ Горо́ховая ка́ша. *То же блюдо из гороховой муки*. ■ Гарохаву муку бярёш и вадой завариваиш, гарохавая каша палучаица, как кисель тяперешний. Порх. ◊ Ка́ша сту́льцем (стульца́ми, сту́льчиками). *Блюдо из застывшей гороховой каши, нарезанной кубиками*. ■ И делали стульцэм кашу, укладали в глиняную миску и режут меленьким пластинкам, гарохавая ета. Пушк. Каша стульцам гарохавая; густой навариш, ф чяшку наложыш, анна застынет, нарежыш. Остр. Бывала, варили гарохуву кашу стульчикъм, разрежут и ядят. Сл. ◊ Ре́заная каша. *То же блюдо*. ■ Резаная каша, резуха; ɣуста звариш, муки насыпиш, раскалотиш, специальные начёвачки из деревъ, выльиш, стульчикам таким разрежыш, посным маслом памажыш и еш. Пуст. ◊ Ка́ша червяка́ми (червячка́ми, червяко́м). *Блюдо из гороховой каши, протертой сквозь сито, решето*. ■ Чарвякам каша – ета черис ряшато прапускаиш. Беж. Гарохавую кашу червячкам делали, черис ситу гарячую кашу на чыстую салфетку, их реденька пратрём, как червячки. Пушк. ◊ Ка́ша с воробья́ми. *Блюдо из гороховой каши с кусочками свинины*. ■ Гарохавая каша, а если туда нарежыш свининки, гаварять: «Каша с варабьям сявонни». Беж.

В фольклоре. ◊ Пожина́льная ка́ша. *Обрядовое кушанье при окончании жатвы.* ■ Пажынальная каша с муки са ржаной, пажались, значыт, кашу нада варить пажынальную. Пск. Будем кашу

пажынальную варить. Порх. ◊ Ка́шу крыть (накры́ть, накрыва́ть, покры́ть). *Элемент свадебного обряда, когда в доме жениха невеста или ее родители покрывают куском ткани (платком) стол, на котором стоит каша (гости при этом кладут на нее деньги), с тем чтобы свекровь сняла потом этот покров и приняла его как подарок*. ■ Как свадьба атходя, кашу паставят на стол, нявеста кашу накрывая матерьялам штоп платья, а нявестина свякрофь эта сымая, надевая на галаву, начиная плясать. Аш. ◊ Ка́шу закры́ть. *Элемнент свадебного обряда, когда кашу закрывают тарелкой и пускают по кругу, собирая с гостей деньги*. ■ Кашу манну ни сама свикрова закроит, эта каманда ат гастей, гости сами скажут: «Хозяйка, закрой кашу». Эст. Причудье. ◊ Е́хать (прие́хать, пое́хать, е́здить) на ка́шу. *Завершающий элемент свадебного обряда, свадебный стол после венца*. ■ На кашу ездили, нам свадёбныи песни пели. Пушк. Нявесту вазьмуть утрам, а на кашу приедуть вецэрам, угассають, а патом кашу ставють. Оп. [Пестушка] – Ладушки, ладушки, где были? – У бабушки. – Что ели? – Кашку. – Что пили? – Бражку. Себ.

Этимология. Слово общеславянское, восходит к **kāsiā*. Родственно лит. *kóšti*, *kóšui*; лтш. *kãst* – ‘цежу’ {Фасмер II: 214}.

КА́ШЕЧКА см. КА́ША.

КА́ШИ́ЦА см. КА́ША.

КА́ШКА см. КА́ША.

КВАС. Жидкое холодное кушанье, основу которого составляет квас; окрошка. Традиционно в блюдо кладут свежие нарезанные огурцы, мясо, нарезанные или толченые яйца, зеленый лук, добавляют сметану. Реже добавляют вареную свеклу, квашеную капусту и вареную картошку. На Псковщине в составе этого блюда может быть сушеная мелкая рыба – снетки, ерши. Поскольку кушанье едят холодным, то готовят его чаще всего летом, а едят вприкуску с горячей вареной картошкой.

Словообразовательные параллели: квас, кваси́на, квасо́к.

Номинативные параллели: окро́шка, похлёбка, тю́ря, холодни́к, холодни́на, холодни́нка, холодни́ца, хлебня́.

■ А мы акрошку квасам завём; в квас нарежым луку, яйцы, агурцоф. Кр. Сейчас бы ф квас капусты да снетков, а то и ершэй можно. Сер. Луку паложым, мяса, яечко, смятаны, а нет смятаны – и так. Н-Рж. Квас хлябають – агурцы, лук, мяса, пасалиш, забялиш – вот и квас. Н-Рж. Ладили акрошку, мы-та называли квасам. Пск. Квас делают и са свёклы. Остр. Сделай квас к обеду. Дед.

Пашшыпли на квас луку. Оп. Квас я буду есть, лош туда фсево панимношку: лук, агурец, яйцо, смятана. Остр. Халанина, квас, акрошка (называется). Печ. Надо кваску зделать, раньшы фсё квас гаварили, а тяперь акрошка: яичка, смятаны, луку наталкёш, а хто свянинки нарежыт. Локн. Квасам кормили с лукам. Порх. Летом хорошо квас с картошкой. Пск. Скоро перейдём на квас. Стр. Летам в жару толька и хлябать квас. Аш. В жару кроме кваса ничего есть не хочется. Дед. Ны жары исть ничаво не хочется акромя квасу. Локн. Нарви квятков агурешных в квас. Пушк. Люблю летым пыхлябать квасу са свежым лукым, с яечкым. Пушк. Каво сявонни на зафтрик: супу наварить или кваску пахлябаим? Сл. Квас иной рас са снятам ели, ретьку с квасам ели. Слан. Мам, зделай к вечиру квасу з гарячий картошкай. Сош. Нада бы сделать квасу, а то рыбница надаела. Палк. Вазьмуть жжарють ф печки, квасу зделають и стябають. Пск. В абет квасу паисть можна. Сл. Квас с картошкай будеш йисть. Порх. Ета па-нашэму квас называецца ис сываратки, лука, агурцоф нарезать нада, сняткоф палажыть. Печ. Квас люблю, яичка накрашыть, мяса, хош акрошка, хош квас, падярявенски квас. Пушк. Квас – чудесна дела, накрашы фсяво, так будет харошый квас, кто захоче харошый – мяса, яец, агурцоф накрашы, а нет – лучина да агурец, палил вадой, вот тябе и квас. Оп. Хоть и квасину зделать, молочком забелим, посолим и поедим. Стр. Я вот пахлябала кваску с картошкай и есть ня хачу. Холм.

В фольклоре. [Частушка] Ты ни хвастай, мой забавочка, / багачиствам гараст, / мы ишли, были зашофшы, / в вас хлибали адин квас. Пуст.

Этимология. В основе номинации лежит название главного компонента блюда – квас. Слово *квас* общеславянское. В других славянских языках имеет значение ‘закваска’, ‘кислота’. Имеет родственные связи в др.-инд., гот., лат., алб. Исторически родственно слову *кислый* (кислота появляется в результате того, что содержимое подвергается брожению) {Фасмер II: 218}.

КВАСИ́НА см. КВАС.

КВАСО́К см. КВАС.

КИСЕ́ЛИ́ЦА см. КИСЕ́ЛЬ.

КИСЕЛИ́ЧЕК см. КИСЕ́ЛЬ.

КИ́СЕЛКА см. КИСЛИ́ЦА.

КИСЕ́ЛЬ.

1. Студенистое кисловатое кушанье, сваренное из отвара ягод, овса, гороха, ячменя. Является традиционным обрядовым блюдом, которое часто готовят на поминки.

Словообразовательные параллели: кисе́ли́ца, киселичек.

■ Бывала навариш и киселя, жыта наталкёш, ячменя. Палк. Киселица – эта кисель называецца. Печ. Кисель варили с ягат, крухмал дабауляли и ваду, не сильна густой такой. Вл. Журавины ёсь в балоти далёка. А я сабе набяру на кисель в амшари. Пушк. Кисель варили з гароха и с афса. Вл. Я люблю и киселичку делать ис хлопья. Холм. Кисе́лица – эта с афсянай муки кисель. Холм. Кисель афсяный с малаком ядуть. Вл. А у нас кисель – этъ афсянка знацыт. Сначала авёс мнут, патом цэжут, и из этого цэжа кисель варют. Оп. А ў Пятроўки тагда ужэ кисяли́цу наварють, да ишшё гароху наварють, постная талака будеть. Вл. А кисель варили са слаткай свёклай, анна белая, паставиш в гаршок, анна кипит. Печ. На паминки кисель абязательна. Пав. Афсяный кисель варят на паминки, кутьёй из риса и изюма паминают тожа. Печ. Раньшэ на паминках толька афсяный кисель варили. Локн. Поминали, фсе закуски бывают, а ета вот абязательна: штобы кутья да кисель был бы. Гд.

2. Кушанье из гороховой муки на воде в виде густой каши. Ели холодным, нарезая кубиками (*стульца́ми*, *сту́льцем*, *сту́льчиками*).

■ И кисель з гароху варили, твёрдый, режым иво патом. Н-Сок. Гарохаву муку бярёш и вадой завариваш, гарохава каша палучаица, таперь кисель завут. Порх. Ели мы γарох, размалывали, раскрутиш кипяток, патом застывает, режыш, будет кисель, и маслом. Вл. З гароху муки намелиш, кисель делали с посным маслом, гароховый кисель, как халадец, хоть реш. Вл. Если гарох нада малоть, так варили кисель такой, из гарохавай муки на вады. Слан.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Бе́лый кисе́ль. а) *Овсяный кисель*. ■ С офсяной муки лутшы фсих был кисель, ели этакий кисель белый с вересофкой. Гд. На сорак дней мы ездили, вересофка была зделана, и с белым кисилём. Гд. Хачу пригатовить белава кисяля, с афсяных хлопьеф. Печ. Кисель белый офсяный и оржаный делают. Сер. б) *Молочный кисель*. ■ Белый кисель – малошный кисель-та называецца. Остр. в) *Картофельный кисель*. ■ Кисель, бывае, ж жыравин делають, а белый – с картофельнай муке. Оп. ◊ Ки́слый кисе́ль. *Овсяный кисель*. ■ А кисель, яво к ночи затворют, он кислый, тёплый, утрам ели. Беж. Фчарась были на паминках. Кисель варя кислый. Кисель ставят кислый – конец обеду. Гд. Кисель варили кислай, с афсянай муки; раствориш, салинки, постаит, працэдиш и свариш. Гд. Сулой с кисилём кислым,

ж жытам хлябали сулой. Гд. ◊ Кра́сный кисе́ль. *Кисель из ягод*. ■ С чаво красный кисель? Смароды краснай, трахмал, и с клюквы делали, раньшы фсё журавинам называли. Печ. Кисель красный – из клюквы, бывает из брусники, черешни. Гд. Кисель красный с клюквы делаем. Локн. Краснава киселя наварю зафтра. Остр. ◊ Крахма́льный кисе́ль. *Кисель на картофельном крахмале*. ■ А крахмальнай кисель делают с картошнай муки. Кр. ◊ Карто́вочный кисе́ль. *То же*. ■ Картовочный кисель с крахмалам как обычно, но бес сахара. Гд. ◊ Карто́фный кисе́ль. *То же*. ■ Пикли курники картофные, кисель картофный, липёшки. Холм. ◊ Карто́фельный кисе́ль. Густое картофельное пюре. ■ Картофиль начишшиш, свариш, талчош, а патом и белиш слифками, па пастам кисели картофельные. Холм. ◊ За де́сять кило́метров кисе́ль хлеба́ть. *Напрасно идти, отправляться куда-н. далеко*. Палк. ◊ Киселя́ со смета́ной хлеба́ть. О том, что долго тянется и не дает нужного результата. ■ Аднаму не велят сена касить, а совмеснъ – время не выберут. Так киселя са смятанъй и хлебаеш. Пск. ◊ Кисе́ль ма́ленькими сто́почками (пить, хлеба́ть). *То же*. Н-Рж. ◊ Кисе́ль ся́дется и без кого-н. *Дело решится, обойдется без участия кого-н*. ■ Кисель ссядеццъ и бес тибя! Сл.

В фольклоре. Я творила кисель / не на цеженной воды. / Я цедила кисель, / не выцеживала. Фридрих.

Этимология. Слово общеславянское, восходит к **kūts*-. Связано с глаголами *квасить, киснуть*, так как основной признак блюда – кислый вкус {Фасмер II: 239}.

КИСЛИ́ЦА. Щи, похлебка со щавелем.

Словообразовательные параллели: ки́селка, кисли́ца.

■ Я севодня варила кислицу. Нев. На плиты гатовлю, балтунку, киселку, чайку сагрею. Дн. Севодня сйела полную латку киселки. Нов. Эту кислицу пахлябаиш, пахлябаиш, и абратна есь хочыцца. Оп. А кислицу пять рас в день варили, бес хлеба и устёбываеш. Беж.

Этимология: В основе наименования лежит метонимический перенос с названия продукта *кислица* на название всего кушанья. В псковских говорах щавель называется словом *кислица*: *А ета кислица, па-вашэму шшяве́ль, шти из яво варят*. Остр.

КИСЛО́ХА. Загустевшее кислое молоко, простокваша. Блюдо имеет такую консистенцию, что его часто едят ложкой. Употребляют обычно с хлебом, нередко – с горячим вареным картофелем.

Словообразовательные параллели: кисло́ха, кисло́чка, кислу́ха, кислу́шка, кисля́тка.

Номинативные параллели: болтоки́ша, ки́слое молоко (молочко), кисло́ха, простоква́ша, простоки́ша.

■ Кислуха – тожэ прастакваша, раньшэ называли. Палк. Прастаквашу сами делаем, кислоха называют. Пыт. Прастакваша и кислятка – так и завут, ета фсё адно. Палк. Налей прастакишы, яна называицца ишшо кислятка. Палк. Малако скиснет – вот и кислоха, из неё тварог делали. Пыт. Кислятка-та пусь ашче паквасицца. Палк. Пахлебал бы кислухи з гарячей картофкой. Остр. Можа быть, кислушки хатите с картошкай? Пыт. Творък и кислохъ или кто пръстаквашэй завёт. Пыт. Напоролся кислухи, брюху болько. Остр. Два дня ня ела, пришла, палажыла кислухи, мяня давя. Палк. Старшэму пресненькава (молока дашь), памлачшэ – кислочки. Пыт. Палажыла кислушки и сываратки павылавила. Палк. У меня есть кислушка ф кабаночке, дочка надысь принясла. Вл.

Этимология. Образовано от основы прилагательного *кислый* с помощью суффикса *-ох(а)*. Слово *кислый* общеславянского характера, имеет соответствия в лтш. *kûsât* ‘кипеть’, *kūsuls* ‘ключ, родник’; др.-инд. *kuthitas* ‘вонючий’, *kōthayati* ‘дает истлеть’. Этимологические соответствия подтверждают особенности получения блюда – брожение, в результате чего – приобретение характерного запаха {Фасмер II: 239}.

КИСЛО́ЧКА см. КИСЛО́ХА.

КИСЛУ́ХА см. КИСЛО́ХА.

КИСЛУ́ШКА см. КИСЛО́ХА.

КИСЛЯ́ТКА см. КИСЛО́ХА.

КЛЁЦКИ.

1. Блюдо в виде кусочков из пресного теста, сваренных в воде, бульоне, молоке. Кладут в суп, похлебку.

Словообразовательные параллели: клёцки, клёчечки, клёчики.

Номинативные параллели: киду́хи, клевцы́, клёцки, клы́мни.

■ Клёцацек зделаю. Печ. Я наварю суп с клёчкай. Вот муки туда набалтаиш и вариш. Кипит суп – теста бирёш лошкай и туда пушшаеш. Гд. Клёцки. Берёш белую муку, месиш, нарезаеш кубиками, катаеш и варят. Аш. Пахлёпка – эта пшонны клёцки для неё варили. Печ. Клёчки делали. Лошкам кидать теста в малако. Кидухи назывались. Оп. Мы варили гарохаву кашу, клёчики делали гарохавы, с муки. Слан.

2. Шарики из тертого картофеля, сваренные в воде или молоке.

Словообразовательные параллели: клёцки, клёшки.

Номинативные параллели: клёцки, комы́.

■ Клёцки – сатрёш картошку, крухмал прамоиш начиста, патом выжмиш, каташы клёцкам, ў кыпяток, патом белиш малаком; и палучаеца клёцки. Нев. Клёцки делают с корахмалу. Картофеля наструкают и в малаке варят. Печ. А жамеры ета када трёш картошку, крахмал вытянуть и делаюуть клёцки. Вл. Кагда вясной прилятают скварцы, сораки и празнуют. Вот ф сораки колёчки ис картошки варим в малаке. Пск. Клёшки варили: яйцо, малако, мука, в малако ложыли. Получаецца суп. Суп – если макароны. Клёшки фкуснее. Картошные клёшки. Стр. Клёцки фкусные, мои рибяты из супа фсигда таскали. Пск.

3. Шарики из теста с начинкой, сваренные в воде. Часто в качестве начинки использовались кусочки мяса, мелко нарубленный лук, творог.

Номинативные параллели: клёцки, комы́.

■ Клёчки хош камы жэ. С маслам, с мукой, мясам. Беж. Камы варили. Кагда так, а кагда с мясам. А так ф сярётку закатываецца. Што камы, то клёчки. Беж. Бывае вареники делают, с лукам, с творагам, са свининай и фсё клёчки. Беж.

4. Круглые булочки, в которые запекают монету, уголёк или жито. Пекут в День Сорока мучеников – Со́роки, 9 марта (по старому стилю).

Номинативные параллели: клёцки, комы́.

■ Ф Со́раки катают таки катышки, клёчки. Закатываиш туда капеичку и угаль в другой катышок, и жыта, в адин тожа. Примячают люди, жыта г жытью, а угаль – ну пампрёш, а капейка к шшястью. Н-Рж. Клёчки пикут на Со́роки святых. Пск. Раньшэ клёчки таки пякли с афсянай-та муки. Дед. Кагда засеют, то делают камы, клёчки. Локн. Другой панядельник – ета Со́раки. Клёчки пякли, и туда запякли деньги. Пака еш, ня хош, но деньги-та сразу не найдеш. Кто шшасливый, тот найде. Беж.

Этимология. Слово заимствовано через польский *kloski*, возникшего на базе нем.; ср. нов.-в.-н. *Kloβ* ‘ком, клецка’ {Фасмер II: 249}.

КЛЁШКИ см. КЛЁЦКИ.

КОКО́РА.

1. Лепешка, которую пекут перед огнем в русской печке, иногда на плите до корочки, по которой определяют готовность изделия.

Для кокоры используют самые разные виды теста: дрожжевое пшеничное, ржаное, из овсяной муки, недрожжевое несдобное тесто; иногда кокоры делают из картошки.

Морфологические варианты: коко́ра – ж.р., коко́р – м.р., коко́рь – ж.р.

Словообразовательные параллели: коко́ра, коко́рина, коко́ринка, коко́рка, коко́рочка, коко́рька, коку́ра.

Номинативные параллели: баба́шка, коко́ра, лепёха, лепёшка.

■ Какора – лепёшка из любова теста. Аш. Хош какора, хош какоринка, как хош нъзави. Пск. Пирет печкой напяку какорин на жаровни. Пск. Засаладим муку, полную какорину, квасная липьёшка. Печ. Какоры пякли, кагда хлебы пякёш, теста атымаиш, пирид агнём. Н-Рж. Какоръ с маслъм липёшкъ: вады, сольки в муку – вот тибе и какоръ, преснъя, квашънъя. Пск. Какора, тестъ раскля́пывают и пекут, ф старину этъ какоръй называли. Остр. Сачень – сачни пикли раньшы, а типерь эта липёшки или какорь, замешываюцца ани с ячминя. Себ. Ляпёшки их намазывают хоть чем, а какоры ракляпал кеак рас, штобы па скаварады и бяс ничаво. Дн. Ета мы называем ляпёшками, а старые люди называли кокорья.Гд. Перит печкъй раньшы какоры пякли. Пск. Какоры – ета лепёшки, её раскоклют рукам, в муке абваляют, ета какоры. Блины да какора хлебу патпора. Оп. Прежы называли какоры, топерь ляпёшками заву; многа какор пякли, какора, еслиф анная; какора какора и е, фамилию ня сатрёш, ня нъзавёш акрами шшо ляпёшки. Сер. Кокора – лепёшка из белава теста наварачивают. Гд. Мать испекла какору из пшеничного теста. Кр. Вазьмут муки, какорак напякуть, и на пакосе делють ети какорки. Себ. Ф праздник пякли белые, пышные какоры. Остр. Ляпёшки раньшы какоры звались с аржанова теста, перят печькуй, драва гарят ф печки и пякуцца. Оп. Какоры – ляпёшки са ржаной муки, перетпечачные лепёшки клеплють. Пушк. Какоринку с рашшины делают, спякут, в муку апкачают и у печку. Еденькая такая какоринка. Пуст. Какоры стали печь ис чистай ржы. Кар. Какора – ляпёшычка ис пшана. Палк. Бабы какоры пякут и касцоф ись завут: «Ванька, иди какоры ись, ржаны гарохам замешаны». Оп. Какоры на пресном тесте да из ячменной муки, папа любил сильна ети пряснухи – какоры то жы самае. Пыт. Халоннай вады и муке и раскляпаю и пяку на скаварады – ета какоры. Пряснухи какоры-та еты. Какоры тонинькии, ляпёшки тыи пападнёмния. Беж. Напецём какорак с муки

слатких, как печенье. Остр. Какорока – хлебная лепёшка, какорки заваляют на руках да на скавараду. Кр. Ф каляду хрешшенскую пякут – ета какора, патаму шта анна посная, да первай звязды ни ядут, и таүда береш какору в бальшую миску, тады ячьменя сыплеш, шэрсти клачок береш и мела идеш па фсей пастройки и ставиш хрясты. Пуст. Какоры тожа з гульбы пякут, ф ступе патом палкай расталкут, патом в ладони раскляпае и апять ж эф печку на угли. Беж. Картофельны какоры делали, картошку расталкёш ня ш шалухой. Печ. Напякеш какор, треш сырую сырую картошку, и какоры етым дяүном палиеш. Себ. Ф худыя вримена какору ели с кислицы, какору делали да и ня ф худыя тожа. Оп. Сйел бы какоринку тёплаю. Печ. Варили какоры ис сушоных ершоф. Печ. Серёт паста пекли, бывала, какору такую ис теста, ляпёшку. Какору за пазуху паложым, вот и побежым. Хто фстречу попадё мушшына, какой-нибуть Семён, так и мужа буду звать. Гд. А в Ягорье у поли гонят скатину, вербачку вазьмёш, какорачек, хлебиц. Н-Сок.

В фольклоре. [Поговорка] Блинки да какорки – фсё хлебу патпорки. Сер. [Частушка] Милому на работу / перехваточку несу: / три кокорки, два яйца, / три солёных огурца. Остр.

2. Лепешка с намазанной сверху разнообразной начинкой: из толченой вареной картошки, мяса, моркови, творога, каши, мака.

Словообразовательные параллели: коко́ра, коко́рина, коко́рка, коко́рька.

Номинативные параллели: коко́ра, лепёшка, ша́ньга.

■ Какорки перит печкай испячом со ржаной муки, а всирядинку мяса или баркан. Печ. Тяперь ляпёшки, раньшы какорки, начиним картошкай. Н-Рж. Са ржаной муки пякли какоры, ф сирядину клали картошку, ядали их с памочкай. Остр. У нас какоры пякли, кислая теста расклеплиш и картошки паложыш. Палк. Какоры кряпали, картошкай намажыш и ф печку. Порх. Какоры – лепёшки ис теста, расклеплиш теста, лук с картошкай туда паложыш и с памачкай едим ети какоры. Остр. Какоры – ляпёшки, барканники, з барканам ани. Печ. Приняси квашню хлебную, зафтра какор з барканъм спяку. Беж. Раньшы какоры пякли с творъгъм. Стр. Кагда ляпёшки пекут с тварагом или ишшё с кем, гаваря какоры. Аш. Ляпёшки с кашэй какорай называли. Палк. Маку принясу, нъталку, какор нъпяку, рабят нъкармлю. Пск. Батька пахать, а я к няму нгасил какорину. Какорину пякли как пиражок, в Благавешшаньи спякут и яичка фтиснут. Кто балабочка, кто какорина называит. Беж.

3. Пирог с начинкой из вареной картошки, капусты, моркови и др.

Словообразовательные параллели: кокóра, кокóрина, кокóрка.

■ Раньше какоры пекли, пираги таки с картошкай иль с капустай. Дед. Пшаница свая была, ис пшаницы какоры делали, ета пирок такой. Пушк.Пшонник – пирок са пшаницы у нас завуть какорина, фсягда пякуть. Беж. Вот сячас званьё им пираги, а раньшы какоры звали. Дед. Расталкут бывало вареную картошку талкачём или маркофки или капусты пареной, тесто расклепают, а патом ево свернут и заделают какоры, на празники ни пекли, а так, на кажный день. Пыт. Люблю какорину з барканъм, пирок. Кр. Вот тестъ замесют, расклеплют на даски, картошку али баркану паложът и заклеплют как пирок. Порх. Была п паспефшы капуста, срубил бы качашок, какорку и накряпал, што накряпать какору, што нацянить. Н-Рж. Ана пярвей фстала, пярвей и исть, а я тябе в другую латку таплёнки пълажу и какоры дам, накрёпънъя капустъй, фкуснъя, мяккъя. Беж. На зале пякут етъ ляпёшка, а кагда нъчиняют – етъ какоръ. Порх. Сявоння Пятроф день, пастухам какоры носят с харошай крёпкай, ну с начинкай. Пск.

4. Небольшой хлебец круглой формы.

Словообразовательные параллели: кокóра, кокóрина, кокóрка.

Номинативные параллели: кокóра, колобýшка.

■ Ф толаке пекали хлеп, хлеп круглый, суслам памажут и завут какоры, слаткий, ясный, с муки са ржаной. «Дай какорки, – гаварят рябята, – с муки са ржаной». Локн. Ф толаке пазём возят, дают па какорине. Локн. У нас ватрушки ня делають, какорка пяклас, булка пустая. Вл. Мякушка или какорина. Какорина ета часть аржаной мукой, а часть белай, и такой полубелый хлеп, яво называют мякушка или какорина. Беж.

Этимология. Слово не имеет убедительной этимологии. Существует несколько гипотез: субстратное либо заимствованное из финно-угорских языков (ср. фин. *kakkara* ‘клецка, вид хлеба’); при вычленении архаической приставки *ко-* сближение с *(с)кора* ‘корка, засушинка’, что соответствует внешнему виду кушанья; менее убедительна связь с *кóка* ‘яйцо’ {Фасмер II: 283; Герд 2004: 200}.

КОКÓРИНА см. КОКÓРА.

КОКÓРИНКА см. КОКÓРА.

КОКÓРКА см. КОКÓРА.

КОКÓРОЧКА см. КОКÓРА.

КОКО́РЬКА см. КОКО́РА.

КОКУ́РА см. КОКО́РА.

КО́ЛОБ см. КОЛОБА́ШКА.

КОЛОБА́Й см. КОЛОБА́ШКА.

КОЛОБА́ЙКА см. КОЛОБА́ШКА.

КОЛОБА́ШКА.

1. Небольшая, обычно сдобная, булка округлой формы, каравай из пшеничной, иногда ячменной муки. Пекли ее в сковороде.

Словообразовательные параллели: ко́лоб, колоба́й, колоба́шка, колобо́к, колобу́рик.

■ Калапки называем, круглы таки, в раститильным масли делали, ани как мячик. Печ. Напикёш цэлую кашолку кълабурикъф. Усв. Калабаи, булки круглыи ф формах. Остр. Круглая булка – колобашка. Стр.

2. Круглый небольшой хлебец из ржаной муки. Иногда его пекут 9 марта (по старому стилю), в Со́роки – День памяти Сорока мучеников.

Словообразовательные параллели: колоба́йка, колоба́шка, колобу́шечка, колобу́шка.

Номинативные параллели: бала́бка, заса́дочка, колоба́шка.

■ Такие калабушачки спякёш. Порх. Раньшы у Сораки калабашки пякли. Нев. Малинькии хлепцы круглыи, калабушки ржаныи. Дед. Калабушка, ана как и балапка, тожы ш чёрнай муки. Локн. Ничаво, кълабайку спякём. Гд.

Этимология. Образовано от основы слова *колоб*, которое в значениях ‘шар’, ‘моток’, ‘колобок, круглый хлеб’ известно многим русским говорам. Надежные сопоставления отсутствуют, но вряд ли слово является заимствованным. Этимологи отвергают связь корня с *коло* ‘круг, колесо’. Слово известно только в восточнославянских языках, производные продуктивны в русском языке {Фасмер II: 292; Герд 2004: 201}.

КОЛОБО́К см. КОЛОБА́ШКА.

КОЛОБУ́РИК см. КОЛОБА́ШКА.

КОЛОБУ́ШЕЧКА см. КОЛОБА́ШКА.

КОЛОБУ́ШКА см. КОЛОБА́ШКА.

КОМКИ́ см. КОМЫ́.

КОМЫ́. Кушанье, приготовленное разными способами (вареное, жареное) из муки, крупы, сырого тертого картофеля, творога и др. в виде округлых комочков, которые иногда начиняют са-

лом. В количестве 40 штук готовили 9 марта (по строму стилю), в Сóроки – на День памяти Сорока мучеников.

Словообразовательные параллели: комки́, комы́.

Номинативные параллели: клёцки, комы́.

■ Камы вариш, юшка, с рыбы вариш. Рашшыны замесить, раскачать таким камочыкам, сальце туда, патом ф кипяток, там ани паваряцца, и будим кушать, камы варить, ɣалушки, камы начинённыи салам, каɣда адна, адин ком. Себ. Мы знаеш такие камы делаем с сырой картошки, свариш, ни разглядали, в два кама лук. Ф сярётку фкатае лучыны, или свинины, аны праварюцца, патом на скаварады абжариш. Беж. Камы с муки, замесить и теста камам наделать, бросить ф кипячоную воду, вынуть шумофкай, ф кастрюлю с маслам, и ф печку. Оп. Камы варили, замесиш теста, раскатаиш и кусочкам парежыш, и патом в етат кусочик сала пихаиш. Пуст. Как смешаеш яво (толокно), так рябятам камок делаеш; рукой жжымаеш, теста ис талакна, таɣда палучаецца камок. Оп. Варили камы ис теста, запякали туда капеицку – каму пападёцца, таму сеф начинать. Локн. Сырницу рукам камкали – и на скавараду, так ета камки, патом ў пец ставят. Пуст. Прапьё фсе деньги, делае камы с талакна и ест. Остр.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Ком закатать. *Отказать жениху при сватовстве*. ■ Ком закатала нявеста, ни пашла (замуж). Н-Рж. ◊ Ком съесть. *Неудачно посвататься, получить отказ*. ■ Если нявеста ни пайдёт, гаварят, ком съел, если нявеста сагласна, даёт какой-нибуть задатак, значит ни аткажыцца. Пушк.

В фольклоре. [Сказка] Приходя медведь: «О, русским духом пахне. Ну вот, дева, вари комы мне». Яна скипятила воду. Комы стала мясить. А мышка подбежала: «Дева, дева, дай комка». Дева кидь ей туды комок. Чернышев, Сказ. и лег.

Этимология. Блюдо получило название по внешнему сходству с комом (ср. *ком* ‘кусок чего-нибудь мягкого обычно округлой формы’). Слово *ком* общеславянское, родственно лтш. *kams* ‘ком’, *kamõls* ‘клубок’; лит. *kamuolỹs* ‘клубок’. Имеет соответствия в греч., герм. Сравнение с ср.-в.-н. *hemmen* ‘притеснять’, лит. *kamša* ‘давка’ и т.д., а также связь с *комель*, *комолый* (с учетом чередования к//г, о//е) приводит к предположению об этимологическом родстве с глаголом *жать* < **gemti* {Фасмер II: 300}.

КУЛЁМКИ. Клецки, шарики из теста, отваренные в воде или молоке. Использовались как угощение, обрядовое блюдо, в Сóроки – на День памяти Сорока мучеников (9 марта по старому стилю).

Номинативные параллели: клёцки, кулёмки.

■ Мама, приготофь нам на перехватку кулёмок. Беж. Свариш на зафтрак кулёмки. Беж. Празьник есь у нас Сораки, варим кулёмки, муку затварим, мука жытная была, патом катали, длинный зделаиш, матка нарежыт, а мы ф кипяток кидали. Беж.

Этимология. Нет общепринятой этимологии. Слово *кулёма* считается заимствованным из коми – *kulem* ‘ловушка, сеть’. Возможно, связано с *куль*. Слова с этим корнем обозначают ‘мешок’: укр., блр. *куль*, лит. *kulìs*, лтш. *kule*; польск. *kul* ‘мешок рыболовной сети’. Блюдо получило наименование, предположительно, на основе сходства формы {Лутовинова 2008; Мызников: 181}

КУЛЕ́Ш. Мучная каша, сваренная иногда на мясном отваре или на молоке.

Фонетические варианты: куле́ш, кули́ш.

■ На столи тарелки с кулишом. Дн. Кулеш, з муки варим, нада шелуху з бабоф абадрать, смалоть, бываеть кулеш укусный. Нев. Я тя балишай намажу! Балиша – эта кулеш с муки. Вл. Кулеш – вывариваицца мяса, а патом засыпають муки, ана фскипаить. Холм. Кулеш з ɣарохавай муки варють. Вл. Малако, заваренная мукой, – ета кулиш. Гд.

Этимология. Слово имеет соответствия в ряде славянских языков в значении ‘вид каши’. Славянские слова восходят к венгр. *köles* ‘просо’ {Фасмер II: 410}.

КУЛИ́ЦА см. КУЛИ́Ч.

КУЛИ́Ч. Выпечное изделие из сдобного теста, с изюмом, часто с украшением в виде креста сверху. Обычно пекут на Пасху.

Словообразовательные параллели: кули́ца / акули́ца, кули́ч, кули́чка, куличо́к.

■ На празник пираги пякли, на малаки, паложат дрожжы, на Паску пякли, кулица называлась. Остр. Спякут на Пасху кулич, поп прысвятит. Н-Рж. А спякёш, нъкомаеш и фсё, кулючки, и разгавляесся. Дед. Пякли кулички из белава теста. Порх. Пякли кулицы, а кулицы такии, пякли са ржаной муки кулицу, и патом захочиш и пшонную спяки кулицу, к Паски пякли. Дед. Кулицу делают ф скавараде, штобы ана была круглая, ана падымаецца как булка. Печ. Кулица с муки, ф сярётку клали творак, ляпёшку расկляпают, творак, на лапату и шмурык ф печку, и гатоф. Беж. Куличка хароша такая, ана сладимая, с усластью. Слан. Здобнъе теста делают, изюм кладут, форма круглая, на вярёх ишшо паменьшэ лепёшычка, и ишше паменьшэ, и кресток с теста, он красивый,

кулич. Стр. Здобы многа паложыш ф кулич, штоп здобный был, здоба фсякая, и масла, тварок, яйца. Печ. На Пасху акулицы пякли ф старину, муцыцкъ пълучшы, ляпёху ръсклеплит и творъгу паложыт, и яшшо, и яшшо, фсё меньшы и меньшы, творак шаткий. Пушк. Кулич с преснава теста на Пасху, анна ляпёшка наслаиваицца на другу ляпёшку. Сл. Куличи пякли на Багародицу, а Багародица дваццать васьмова августа. Н-Сок.

Этимология. Слово является греческим заимствованием эпохи начального христианства, от ср.-греческого *κουλλίκι(ον)* < *κόλλιξ* ‘хлеб круглой или овальной формы’. Круглая форма кулича может быть связана с древним культом солнца, поэтому изделие должно быть высоким, напоминающим что-то круглое {Фасмер II: 411}.

КУЛИ́ЧКА см. КУЛИ́Ч.

КУЛИЧО́К см. КУЛИ́Ч.

КУ́РНИК.

1. Свадебный каравай из сдобного теста, пышный и высокий, его украшали разными фигурками из теста, цветными лентами, тряпочками. В качестве обрядового (свадебного) блюда является символом бракосочетания. Этим караваем могли благословлять молодых.

Номинативные параллели: карава́й, ку́рник, поро́дник.

■ На свадьбу делают курник; пашанишный он, а з белава делали; хлеп такой жы, толька курник звали, яйцом памажым и фсё. Локн. Свадибный каравай – курник, круглый, фсякими нацветють, рисунками наделають, з белай муки пякуть. Холм. Накистают кискам и называют курник; нявеста с курникам приежжает; с материи нарежат киськи, натыркают киски – красивый курник. Локн. Курник – булка так называлась, бальшой такой, красивый, пышный, высокий. Беж.

2. Картофельный пирог с какой-нибудь начинкой.

■ Курник любять плямяники маи; как приедуть, зафсегда просят спеч. Холм. Пикли курники картофные, кисель картофный, липёшки, курники чем-нибуть кряпаюцца, кладуть што-нибуть. Холм.

Этимология: Происхождение слова связывают с общеславянским глаголом *курити*, образованным с помощью суффикса от *куръ* ‘дым, чад, смрад’. Первоначальная семантика слова *курник* связана со способом изготовления, т.е. выпечки хлеба. Связь с существительным *курица*, возможно, появляется позднее как народная этимология. Есть предположение о заимствовании слова из карельского *kurnikku*, которое оспаривается утверждением

противоположного пути заимствования {Фасмер II: 427; Лутовинова 1997: 151-157; Мызников: 126}.

ЛЕПЁХА см. ЛЕПЁШКА.

ЛЕПЁШЕЧКА см. ЛЕПЁШКА.

ЛЕПЁШКА.

1. Небольшой круглый хлебец из ржаной или реже пшеничной муки, для которого часто брали такое же тесто, как и для хлеба. Использовали лепешку и в качестве обрядовой еды.

Словообразовательные параллели: лепёха, лепёшечка, лепёшка, лепу́ха, лепу́шечка, лепу́шка.

■ В мольдъсти я и пираги, и ляпухи пякла. Гд. Я самая и хлебы пикла; смелеш зярно-тъ, надо жэ растворить и ф печку, и ляпёшок. Пл. Расклёпать, зделать ляпёшачки. Остр. Три ляпушэчки спякла. Полн. Я яму нъ дарогу спёкла ляпушэчку. Стр. Хлеп спёкся, я сивоння спякла; ляпёшки пякли; с етава ш теста. Дн. У нас хлеп-та ляпушкай называю. Гд. Ж жыта пякли ляпёшки, блины, блин жытка замесиш, на скаваротки пякли, ляпёшки густа замесиш. Оп. Ляпушки, ну вот са пшэно, маленьки таки круглые вроде хлеба, са пшэно, с ячменнай и з жытнай. Гд. Можа, муки нам с табой паёк дадут, спякётца таким маленьким ляпушачкам. Нов. Ляпёшки-та круглыя, нибальшыя, низенькия. Остр. Спасиба брату, што зделал листо жэлезнае, на нево сажаеш пираги, ляпушэчки. Ляд. Творак спякёцца ф печке, паеште с ляпёхай, с хлебнай. Гд. Я люблю дрожжы штобы и вада, прастых старинных ляпёшык. Пушк. Преснуха – эта жытная лепёха. Н-Рж. Ляпушка, эта жытные пякли. Гд. Раньшэ малоли пшэницу, прасееш, мелачь, лепёшки пякли. Остр. В раньшэе-та время бывала пякли то пряснухи, то липёшки на ём (на сковородке), а шшас-та парасятам толька. Гд. Вот, ляпёху зделаю, чай сваи вы тяперь; какура, или ляпёхай можна назвать; што ис пшаницы, што са ржы, фсё анно какура, тольки тая вкусней, са пшаницы-та; што с картошкай, што бес картошки – фсё анно какура, ляпёха называюцца. Аш. Ана бывала справляит пецку-та, взаду-та патпашыт, ляпёшък-та накатаит, наклеплит, ф пецку-та туды и сажают. Попов, Пск. Ляпушки сидя ф печки. Гд. Напекут ляпёшэчек таких, приходят и раскидывают, как ани лягут: пышкай кверху ляге – харашо. Пушк.Кагда пайдут арать, спякут ляпёшку, анна ляжыт, пака зарывать; памоляца богу, вазьмут хлеба, каню дадут. Сл. А на сорак дней посли смерти две ляпёшки ф цэркву нада. Сл. Раньшэ к ржаницэ принясу рыбы и лепёхи. Гд. Рожала которая, с липёхам к той придё, а коли

я рожу, анна придё, а коли я молода, то я сковоротку спяку ляпёх, кокору, и принясу. Гд.

2. Небольшой пирожок или ватрушка с начинкой из толченой картошки, моркови, капусты или творога.

Номинативные параллели: коко́ра, лепёшка, ша́ньга.

■ Начиниш либа картошкай, либа барканам, либа капустай, вот и буде ляпёшка. Сл. Аржаную ляпёшку нацыниш барканом – гараст харашо. Н-Рж. Пякли дярявенские ляпёшки, чынили маркофкой. Остр. Ляпёшки с маркофкъй съ ржаной муки. Пск. Ляпёшки пякли; с етава ж теста вазьмёи, расклеплим, навярёх паложым или картошока талчоная развядём, или творак – ляпёшка. Дн. Свекрофка, мать ево, напечот ржаные лепёшки с картошокай, расклеплет тестъ, ис печки вытянет, помажэт маленько. Дн. Хади, клава, ляпёшэк паеш, фкусны ляпёшки, с картошкай. Порх. Кагда ляпёшки пекут с творагом или ишшо с кем, гаваря какоры. Аш.

В устойчивых сочетаниях. ◊ Закрытая лепёшка. Плоский пирожок с начинкой. ■ Вы пикёте аткрытые (лепешки), а мы закрытые, аткрытые – ета кагда крёпка наверху, а у нас кусаеш што сверху, што снизу. Гд. Дайти мне ляпёшку закрытую. Стр.

3. Небольшая лепешка из сырого тертого картофеля. При приготовлении натертую картофельную массу смешивают с мукой, добавляют яйцо, солят, пекут на сковороде. Едят со сметаной или сливочным маслом.

Номинативные параллели: бульби́шник / гульби́шник, дуня́ха, карто́шник, лепёшка, сурука́нец.

■ Натрём картошки, напекём лепёшэк. Кр. И ляпёшки пякём ис картошки, бедные ляпёшки называем. Сер. Картошку сабирали раньшы, ляпёшки пякли ис картошки. Оп. Дранки, лепёшки ис картошки, с маслам, са сметанай едять. Нев. Фсяво наварисся, накапаисся этай мёрзлай картошки, ляпёшки пяцём. Оп.

4. Любое выпечное изделие небольшого размера круглой формы, обычно простое в изготовлении.

Словообразовательные параллели: лепёха, лепёшечка.

■ Была у мяня картошка да атрубная ляпёшка. Локн. Такая кислица по палю расла, как крупа, нашмониш ф чашку или в ришато, смолеш и напячош ляпёшак. Сер. А шшавель-тъ мы уш называем кислица, нажму семячка, на ляжанке посушыш, и вот с таковъ делам ляпёшки, в вайну. Гд. С рыбы ляпёшэчьки делали, в вайну-та, как пражыли толька. Гд. Едим мазавые лепёшки, вадой запиваем, а забелить нечем. Холм. А платву чистиш, икра начистиш, молока

вольёш, размешае, соли сыплеш, таки лепёшки ф плиты пякли, этъ ужэ не так дралъ ф серётки, штъ ни кости. Гд. Вот с этъких кастей, с ершовых делали муку, лепёшки пекли, толькъ с ершовых, бес молока ели, не былъ ни сахара, ничаво. Гд.

Этимология: Образовано путем суффиксации и чередования х//ш от основы слова *лепёха*, которое, в свою очередь, восходит к глаголу *лепить* в значении ‘стряпать кое-как, на скорую руку’. Допускается также сближение с *лепень* ‘лоскут’ {Фасмер II: 484}.

ЛЕПУ́ХА см. ЛЕПЁШКА.

ЛЕПУ́ШЕЧКА см. ЛЕПЁШКА.

ЛЕПУ́ШКА см. ЛЕПЁШКА.

МАКА́ЛКА см. ПОМА́ЧКА.

МАКА́ЛО см. ПОМА́ЧКА.

МАКА́НКА см. ПОМА́ЧКА.

МАКУ́ШКА см. ПОМА́ЧКА.

МА́ЧНИК. Пирог с маком.

■ Сявоння ишо хочу пирогоф напеч, тварожникаф да мачникаф. Порх.

Этимология. Образовано от основы существительного *мак* путем суффиксации и чередования согласных (к//ч). Слово *мак* имеет соответствия во многих славянских и других индоевропейских языках. Этимология затемнена. Сближение с др.-шв. *val-moghi*, шв. *vallmo*, возводимые к герм. **walha*- ‘оглушение, обморок’, возможно, способно прояснить внутреннюю форму, т.к. известны психотропные свойства растения {Фасмер II: 560}.

МОЛО́ДИВО. Запеканка из первого после отела коровы молока (*молозива*). Это молоко не употребляют в пищу как напиток, т.к. оно имеет горьковатый вкус.

Словообразовательные параллели: моло́диво, моло́дина, моло́дия, молозе́я, моло́зиво.

■ Малодию делают из малака, падаили ф первый день. Остр. Если есь лишка, працэдиш, ф пецьку становиш ёна спякоцца, и малодива называицца. Оп. Када карова ателица, выдаиш сразу ета малако, нидаш тялёнку высасать – яно жырнае. Паложыш яво ф пецю, спякёш, инагда муки дабавляють, пшонай. Яно спякёца, каг булка, тада ета малако завуть малодинай. Кр. Падоют, жолтая малако, малодива как телица, смаленьку; с малодива пяску да ф чашку, да ф печку, зделаицца как пирок. Беж. Бирут эта малако и ф печку, запикают, вот и малодива. Пск. Первый рас даить идёш, как телица карова, падоиш и ф печку ставиш, ано зделаецца жол-

тае как яешня, малодива, завуть ево кашый. Оп. Маладея – испячёнае малако навательнай каровы, в нём белкоф многа, там ано спякаицца, малодинай ишшо завут. Кр. Ано (молоко) пекёцца, што яишница, делаицца крепка такое, эта малозива называют, фкуснае. Гд. Малодивам ни очинь наешся, нада супу. Пск.

Этимология. В основе наименования лежит метонимический перенос с названия продукта *молодива*, *молозива* ‘первого после отела коровы молока’ на название кушанья.

МОЛО́ДИНА см. МОЛО́ДИВО.

МОЛО́ДИЯ см. МОЛО́ДИВО.

МОЛОЗЕ́Я см. МОЛО́ДИВО.

МОЛО́ЗИВО см. МОЛО́ДИВО.

МОРКО́ВНИК. Пирог с начинкой из моркови.

Номинативные параллели: барка́нник, морко́вник.

■ Марковники таки фкусныи. Сош.

Этимология: В основе номинации лежит название начинки, главной составной части пирога. Образовано суффиксацией от основы существительного *морковь*. Слово *морковь* общеславянское, современная форма восходит к **мъrky > мъркъ*, которое переоформилось под влиянием косвенных падежей (ср. род.п. *мъркъве*). Праслав. **mъrky* восходит к и.-е. **mrk-/*brk-,* откуда и лит. *burkūnas* ‘морковь’ {Фасмер II: 655-656}.

МУКОВА́ША см. МУЧА́ХА.

МУКОВЕ́ХА см. МУЧА́ХА.

МУКОВЕ́ШКА см. МУЧА́ХА.

МУКОВИ́ЦА см. МУЧА́ХА.

МУКО́ВНА см. МУЧА́ХА.

МУКО́ВНЯ см. МУЧА́ХА.

МУРА́ см. МУРЦО́ВКА.

МУРЦО́ВКА. Жидкое кушанье. Основой служит вода, квас или молоко, иногда добавляют какое-н. растительное масло (подсолнечное, конопляное). В блюдо крошат хлеб, иногда зеленый лук, добавляют соль.

Словообразовательные параллели: мура́, мурцо́вка.

Номинативные параллели: мурцо́вка, поеду́га, тю́пка, тю́ря.

■ Мурцофка – хлеба накрошат, малака нальют, с квасам делают. Гд. Вазьмёш вады, накрошыш хлеба, вот тябе и мурцофка. Аш. Я хлеба накрашыла, квасу налила, вот паедуга харошая, кто мурцофкай звал, кто паедугай. Порх. Мурцофка. Ежели хлеп у квас накрашыть, пасалить маленька, коли хлеп есть, можна в

воду накрашыть, тоже мурцофка. Пуст. Надраби хлеба да пасали ваду, вот тябе и мурцофка. Печ. Мурцофка – хлеп в малако тиряблёнай. Остр. Пусь ету мурцофку другие хлябають. Кр. Мурцофку тваю тожэ никто ня буде хлибать. Оп. Ета мурцофка дарма ня нада. Кр. Приготовь-ка мурцофку на обед. Порх. Муру в дяревни любили; кто тюпка звал, кто мура. Муру хлябать. Накрошут хлеба чорствава, старались мякиша, и вадой зальют, пасолют, а патом поснава масла. Беж. Мура – накрошым огурцоф, хлеба, соли и будим сразу кушать, а плиту не будим топить, жарко горас. Или тюря называицца. Гд.

В фольклоре. [Шутливое присловие] Тюри натюрим, / муры намурим, / палакамица захочим, / сухарика намочим. Беж.

Этимология. Возможно предположить связь с *мур, мурый* ‘темно-коричневый’, *мурастый* ‘полосатый’; корень связывают с греч. *ἀμαυρός* ‘темный. В мотивировке отражен признак перемешанного, непрозрачного блюда {Фасмер III: 15}.

МУЧАНИ́ЦА см. МУЧА́ХА.

МУЧАНИ́ЧКА см. МУЧА́ХА.

МУЧА́НКА см. МУЧА́ХА.

МУЧА́ХА. Каша из любой муки. Может быть приготовлена из ржаной, пшеничной, овсяной, гороховой, ячменной муки. Варят на воде или на молоке.

Словообразовательные параллели: мукова́ша, мукове́ха, мукове́шка, мукови́ца, муко́вна, муко́вня, мучани́ца, мучани́чка, муча́нка, муча́ха, муча́ша, муча́шка, мушну́ха.

Номинативные параллели: густу́ха, залива́ха, зати́рка, затиру́ха, муча́ха, пыжо́ха, разва́рка, салама́ха, салама́шка.

■ Мучахай у нас кашу мучную завут. Порх. Из муки мучаха, каша мучаная, а типерь фсё больша каша. Н-Сок. Муковня, каша из муке, тяперь ня будуть есть яё, мукавица яё звали. Беж. Мушная каша, ишшо гаваря мушнуха. Гд. Таперь каша, а раньшы муцаха, абычна ета каша из ржаной муки, да и из любой можна. Пыт. Оны хоть кашы-то мучачной наварят; мучаху варим на молоке, только на муке, ржаную или пшаничную. Дн. Мучаха – каша с вады, с муки, ня давариш – кишки склеяцца. Беж. Нецыва исть, дык ы муцахи паиш. Сл. Из муки-та, гаварят, свари мучахи, хыш са ржаной, хыш ж жытнай, хыш с афсянай, фсё мучаха с муки. Пск. Есь каша мучаха из зилёнай ржы, патсохнет и иё варют. Вл. Раньша кашы мучахи завариш и идёш на работу… Порх. Римму и выходили толька барканам да мучахой, у ейной матки не была молока

в грудях. Порх. Картошку долга варить, сварю-ка я сичас мучахи. Сл. Мучаху ни приходицца и варить. Пск. Я раньшы так мучаху любила, а таперь никова ни люблю. Дед. Я буду сябе мъкавеху варить, с муке, з белай, разбалтаю, штобы жылвакоф не была, разбалтать рагаткай. Беж. Давайте деду кашу-та из муки зделаим, мучаху. Порх. Каша мучаха ны мылоке, ды с маслым, дык убъяденья. Порх. Мучаша – каша на муки, дятей, бывала, кормили. Дн. Ребята любят мучаху. Печ. Дацуш, свари муцахи. Палк. Еш мучаху, пока тёплая. Остр. Наварили целый чугун мучахи. Кар. Ф празник у нас была фкусная макаваша. Макаваша – мучная каша. Сл. Макавеху варили раньши на крутом кипятке. Аш. Посли вайны варили мыкавеху з гарохавай муки. Аш. Мы и маковеху варим фсё ис муки, хош ржаной, хош жытнай. Беж. Бывала часта варили макавеху. Беж. Сустари варила мучаницки. Пореч. Завари мукавеху, я буду сыпать муку. Аш. Гляш, мукавеха-та падгарела. Аш. Нада макавехи сварить. Н-Рж. В каждом доме в этът день мукавеха. Н-Рж. Мукавеху или муковню любили. Беж. Макавешки сварим давайти. Н-Рж. «Мам, свари муковешки»! Вот мукавешку и заварят с муки, з белай муки: малако закипит, муку насыпеш и рагаткай разбиваеш, штоп камкоф не была. Порх. Варили кашу из муки, заливали маслам и ели, муковна звалась. Локн. Ишшо из муки утрам варили муковню, ис пшанишнай муки, на кипятке растворют. Беж. Скипятят ваду, заварют муковню из любой муке. Н-Рж. Вечером муковню варили, а не то картошку. Н-Рж. Каша – мучанка, а крупа и вода – крупянка. Пушк. Гарохъваю и жытнаю варили муцанку на вады; муцанку бьёш-бьёш, ано тяницца, ф кипяток муку сыпеш и калотиш. Н-Рж. Мучанка в горшке. Пск. На ужын свари гарохавъй мучанки. Сош. Мучаша – каша на муки, дятей, бывала, кормили. Дн. Мучашки нямношка сварить, или саламашка называют. Сл.

Этимология. Образовано от основы существительного *мука*, которое является общеславянским. Восходит к праславянскому **mǫká*, которое связано чередованием гласных с **mękъkъ* ‘мягкий’. Слова этимологически родственны лит. *mìnkyti* ‘мять, месить’, *mìnkštas* ‘мягкий’, *minklė* ‘тесто’; обнаруживают связи с герм., греч., др.-инд. на основе общих семантических признаков ‘мять’, ‘мешать’, ‘размягчать’. *Мука*, таким образом, буквально значит ‘мягкая’ {Фасмер III: 6}.

МУЧА́ША см. МУЧА́ХА.

МУЧА́ШКА см. МУЧА́ХА.

МУШНУ́ХА см. МУЧА́ХА.

НАЛИВА́НКА см. НАЛИВУ́ХА.
НАЛИВА́ХА см. НАЛИВУ́ХА.
НАЛИВА́ШКА см. НАЛИВУ́ХА.
НАЛИВУ́ХА.

1. Пресная лепешка, которую могли готовить на молоке, сметане, простокваше, добавляя яйца, соду.

Словообразовательные параллели: налива́ха, налива́шка, наливу́ха.

Номинативные параллели: дрочёна, дрочёнина, наливу́ха.

■ А ешшё наливаха, а кто и драчёна завёт, с теста з белава, на скавараду нальём. Локн. Дай я зьделаю свежую наливашку, яичик, малачка, мучицы белай – и ф печ на жарок, и гатова. Тор. Ета ш наливашка, драчёнина, на прастакишы з белай муки. Локн. Наливуха или драцёны, фсё равно, вазьмёш малацка, яец накалотиш, ешшё муцыцки туда, ф пецку ставиш. Палк.

2. Небольшой открытый пирог с начинкой из творога, картошки, ягод из пшеничной, ржаной, ячменной муки; ватрушка.

Словообразовательные параллели: налива́нка, налива́шка, наливу́ха, наливу́шка.

Номинативные параллели: ватру́шка, наливу́ха.

■ Ватрушки с творогом, а прежде наливушки. Пск. Аткрытыи с творагам ватрушки называим, нгаливашки, па-прежнаму-та наливашки, да. Гд. Осенью творак с картошкай намесят, таку аткрытую наливашку спякут ж жытнай муки. Гд. Мама и наливушки делает из муки ржаной или ячменнъй. Пл. Наливанку с теста тварaɣом наливают, вареньем. Пуст. Сятьте, чайку папить, наливух я напякла с творагам. Печ. Гарячи наливухи с картохай, садись еш. Печ. На Ильинску няделю наливух с вишоняй зделаю. Печ.

3. Яичница с размешанными яйцами, чаще с добавлением молока.

Номинативные параллели: дрочёна, наливу́ха.

Этимология: Слово образовано от основы глагола *наливать* в значении ‘наполнять чем-либо’ при помощи суффикса *-ух(а)*. Существительное *наливаха* отмечается как новгородское, *наливашка* известно шире – многим севернорусским говорам {Герд 2008: 216}.

НАЛИВУ́ШКА см. НАЛИВУ́ХА.
ПЕРЕХВА́ТКА.

1. Первый прием пищи, очень ранний завтрак, еще до работы в поле, сразу после сна, а также традиционная пища, которую упо-

требляли в это раннее время суток. Обычно едят холодное молоко, творог с хлебом, лепешками. Часто хозяйка готовит кушанье к перехватке накануне, чтобы не тратить время утром. В диалектной речи бывает трудно разделить тесно связанные между собой значения ‘первого приема пищи’ и самой ‘еды, используемой в это время’.

■ На перехватку прастакиша, карец квасу да ломать хлеба. Н-Рж. Ета утрам пиряхватка, да работы. Палк. В нас пирихватка с утра была. Палк. Зарынь спрафь пиряхватку. Остр. Утрам пирихватка называлась, зафтрик эта уже фтарой. Порх. Идити спать, а я пирихватку згатовлю. Кр. Пирид зафтрикам пиряхватка. Остр. После перехватки надо корову пойти падаить. Стр. С утра пирихватка, патом абет или зафтрик. Палк. Мы вжы абедать хатим, а ты ашше пиряхватку ня зделала; пиряхватка утрам, как фстаниш, патом зафтрак. Порх. Теперь нет пирехватки, тольки зайтрик, абет, ужын, а тада чатыри рас ели. Кр. Зимой вставали с питунам и пряли до пиряхватки. Оп. К пиряхватки ляпёшык напику, какора называецца. Остр. Пиряхватка в бабы ня справлин, да зафтрика ня ефшы придицца. Палк. Барышки или какоры напичёш к перехватки. Стр. Зделай к пиряхватки хыланнины. Остр. Пиряхватку ня правила, фстанит Нюшка, справить Ваньки пиряхватку. Печ. Кагда чатыри раза ф сутки ядут, то часоф ф 7-8 перехватка, часоф в 11 – зафтрак, часоф ф пять – абед, вечером – ужин. Печ. Утрам перяхватка, сперва перяхватим, в васьмом часу; патом зафтрик в адинацатам. Печ. Пирехватка часоф в восим, в 12 – зафтрак. Печ. Утрам пряхватка, а в абет придут абедать, ета зафтрик, а абет, кагда каровы с поля гоняцца, ужына апасля кароф. Сл. Хто долго спит, тому нет пирехватки. Стр. После перехватки народ пошёл в поле. Палк.

2. Второй завтрак или обед, который съедают во время отдыха в поле, в пути. Обычно это обильная, сытная еда. Ее работникам приносят в поле дети или старики либо заранее дают с собой.

Словообразовательные параллели: перехва́тка, перехва́точка.

■ Перехватку приготовить нада да мужукам в поля снести. Порх. Надо было обрядиться, приготовить мужикам перехватку. Дн. Отнеси отцу перехватку в поле. Сл. Ребята, снесите отцу перехватку. Кар. Он сделал перерыв в работе, так как ему принесли перехватку. Дед. Мать принесла перехватку. Сош. Встанит рана, когда спят, и нёсёт рыбы на пёрёхватку. Порх. Нада пирехватку снясти ёй ф поля. Кр. Аще пирихватку ни насили, а ты уже приехала. Кр. Сестра понесла в поле перехватку. Пск. Пиряхватку баба мне на

покос принёсё. Стр. Что-то долго перехватку не несут. Пск. Уедя утръм, бывала, пахать рана, а тут справисся и нясёш яму пиряхватку. Остр. Смотриш, время пыдашло пиряхватку мужуку нясти. Оп. Мать, приняси мне ф поли пирихватку. Пск. Фставали ф чатыри утра касить. Пирихватку принасили ф шылгуне. Каму кто, нам – старушка свикрофь. Порх. Кагды пашут на́ пали, йись насили пирихватить, пяряхваткъ называлась. Порх. Хадили в людях ф поле; дажыдай, кады принясё пирихватку с сабой (хозяйка). Кр. Мать напичот пирагоф, и нисёш пирихватку на поли. Пск. В восим чисоф мать нисёт пирихватку. Пск. Бывала, мама принисёт, свинины нажарит, яйца, харошее фсё ели – пирихватка. Пск. Миня к мамки ф поли родитили с пирихваткай послали. Пл. Раньшы читыри часа пакосят, пиряхватку зделают и апять выходят. Пиряхватка – прасвет между зафтракам и абедам, на скорую руку пирикусить. Порх. Так мы на перехватку идем. Н-Рж. Скора ли перехватка будет готова? Остр. Вапи матицу на пиряхватку. Остр. К перехватке нада скосить это поле. Кар. Бывало до перехватки уже наработаешся. Кар. Косил до перехватки. Это я успею сделать до перехватки. Полн. Касили ашшо ды пиряхватки. Пушк. Бувала, да пирихватки пайдёш да такой шмат выкысиш, что ай-я-яй. Н-Рж. До перехватки много успели скосить. Печ. До пирихватки упряшку атработыиш. Остр. До перехватки большой шмат спахали. Остр. Кончай работу, пойдём на перехватку. Печ. Перехватка в нас севодня нехитрая. Дед. Да пирихватки лён трипали. Пск. Если вязанку смять, пирипатеиш весь, тяжыло была, вот и работаиш да пирехватки. Пск. Бывала, до перехватки ё как наработаисься. Остр. Встаниш на свиту и малотиш да пирихватки рей. Н-Рж. Часоф в восимь мужыкоф завём на пирихватку, зафтрак-та рана был. Пыт. Ни зафтрак, а пирихватка, мама принисёт, а мы уже паработафшы. Пск. Мужыки с пяти да дивяти косют, а мы посли пирихватки идём выграбать. Пск. На роботу-то моим нада, так перехватку им нада. Порх. Давай перехватку справлю с собой в поле. Дн. Перехватку с собой возьмёш в поле. Порх. Тётка сабрала пиряхватку, а я дома забыл. Пушк. Идти далече, перехватку с сабой берёш на день. Дед. Пойду в поле рано и захвачу с сабой перехватку. Дед. Пошли, бабоньки, на перехватку. Палк. Перехватку-то в торбочку слош. Локн. Вазьмёш пирихватку и пайдёш. Кар. Не забудь взять с собой перехватку. Кар. Ф путину время мала, вазьмёш утрам для пирихватки укрою али какору да мяса свинова без дрянины, а сйесть и забудиш. Печ. Пирихватку взяли с сабой, а абедыть придут. Н-Рж.

3. Утренняя еда; завтрак. Поскольку сейчас в деревне нет первого, очень раннего приема пищи, то перехваткой назовут еду до обеда.

■ Тяперь и ни гаварят так «пиряхватка», а фсё «зафтрак». Н-Рж. Смотриш, да самый пиряхватки правозицца. Беж. А у той хазяйки печка была стоплин, кагда вам пирихватку давала. Беж. Пяряхватка-та маленькая, прастакиши или малака паиш и всё. Остр. Давайте я вам блинов зафтра к перехватке напеку. Дед. Будем варить и пирихватку и абет. Печ. Аны нам к пиряхватки картошки наварили. Сер. На пяряхватку давали мылако. Н-Рж. Сявонни в мяне перяхватка запаздала. Пушк. Пирихватка – эта значит утрам паесть. Пск. Зафтрик назывался пярихватка. Пск. Грибы к пиряхватки. Пуст. На пирихватку налуплю картошки. Порх. Посли пиряхватки все латки саставют на полку за завису. Дн. Канчай работу, пиряхватка гатова. Печ. А зы перяхваткый сафсем никаво ня ем, ня хочится перяхватывать. Дн. Нет, я перихватку гатовлю, а нивестка абет стряпает. Порх. На коня села верхом, дык успела к перехватки. Порх. Стёп, а ты апосля пиряхватки схади за вирясинам, нада катку запарить. Беж. Хазяйка испекла пышки к перехватке. Дед. Завтра к перяхватки напяку ляпёшек с памацкой. Пск. Ну вот мы абрядились, тяперь можна и пиряхватку устроить. Сош. Спяки какор к пиряхватки. Пск. На перехватку я завтра вам зготовлю кулёмки. Беж. К перехватке приготовили блины и кисель. Кар. Кроме перехватки, я ешшё ничего сегодня не ела. Кар. Во время перехватки за столом была тишына. Порх. На перехватку мальчику дали только кофе. Кр. Блиноф на пиряхватку спеч тёплиньких. Слан. Сечас-та, как господа, в девить часоф перехватка, а, бывала, в пять часоф ужа на работу идёш. Ляд. С перехватки сыт ни будеш. Печ. Сивонни на работу рана пашли, я пирихватку ни успела згатовить. Н-Рж. Утрам сватья пикёт блины, это к пирихватки. Гд. Работать ушли рана, пиряхватки ждать ня стали, так да абеда и атработали. Кр. На пиряхватку напякла яна нам блиноф, ныварила юхе. Пушк. Толька фстал, и яму пирехватку давай сразу. Кар. Заказывайти, што вам ны пиряхватку гашить. Пушк. В пиряхватку бабашы с памачкай ели. Пушк. Ф пиряхватку толька чайку папил. Да абеда галонный хажу. Кр. Зави деда на пиряхватку. Печ. Пиряхватка сявонни рана была, не даждать будя до абеда. Пушк. Фставай с пастели скарей, а то перехватка прастынет. Палк. Пригатоф, хазяйка, параньшы пиряхватку. Аш. К пиряхватке мать варя таплёнку. Пушк. Работали на этой работе до

перехватки. Сош. Когда встал, то перехватка была готова. Н-Рж. Вставайте, перехватка уже готова. Н-Сок. Скора и мужик приде на пиряхватку. Пск.

В фольклоре. [Частушка] А павадилъсь дралюшъ / пирихватъчку насить. Пск. [Частушка] Милому на работу / перехваточку несу: / три кокоры, два яйца, / три солёных огурца. Остр. [Частушка] Я любил, мальчик, работать, / по канавушкам косить. / Повадилась залётка / перехваточку носить. Дн. [Шутливое присловие] Пирихватку гатофь – калун вари, ён наварный. Гд. [Шутливое присловие] Пирехватка – нидахватка, абет прабек, ужына ни заслужына. Н-Рж.

Этимология. Слово широко известно в русских говорах. Образовано от основы диалектного глагола *перехватить/перехватывать* ‘поесть/есть что-нибудь быстро, на скорую руку’, Глаголы, родственные *хватать/хватить*, есть в других славянских языках и совмещают в себе семантику ‘брать/забирать’ с непременным признаком быстрого действия. Ср. также русск. *хваткий*, польск. *chwatki* ‘быстрый’ {Фасмер IV: 230}.

ПЕРЕХВА́ТОЧКА см. ПЕРЕХВА́ТКА.

ПОМА́ЧКА. Жидкая, кашицеобразная приправа к еде. Основой помачки обычно бывает творог, растертый с молоком или простоквашей и сметаной, чаще всего соленый. Иногда вместо творога использовали картофельное пюре или муку. В помачку макают блины, лепешки, хлеб, картошку.

Словообразовательные параллели: мака́лка, мака́ло, мака́нка, маку́шка, пома́чка.

Номинативные параллели: пома́чка, сы́рница.

■ Памачка – разведён творок с мылаком, макали так. Н-Рж. Ета раньшы, знаити, пякли ляпёшки с картошкай, ржаные, эта и самаи и есть прастаквашка, смятанка, ни лошкай ели, а макали, эта памачкай называица, паел бы с памачкай. Палк. Творак и сметану делали; макали. Ляпёшку спеку. Ляпёшкай заведу – и яда. Макушка, макала звали. Гд. Кагда блины пикёш, с творага делают памачку, смитанки туда, творагу паложыш, смитанки паложыш, пажыжы развидёш. Пыт. Наведу памачки аль сыты. Аш. Разведи помачку из творога. Аш. Сиводни кашицу варила, маканку делала, ета памаска такая, блины, какоры макать. Н-Рж. Смятана ни всягда была. Сделаиш памацки, вот и ядуть с ней ляпёшки. Остр. Сямья-та бальшая была, смятаны ня набраца. Вот сделаиш памацки, все и наядуца. Остр. Памачку делали: творак, смитану. Палк. Памачки наладят с салёнава творагу. Остр. Сичас мы ма-

калку устроим; муки надо туда, вады. Стр. Раньша яда была: кислый творак, картошка и малако, туда макали, ета макалка. Порх. Памачка с творагу для блиноф в Масленицу. Н-Рж. Блины пякли, памачку делали. Остр. За сталом ели блины с памачкай. Н-Рж. Блины я люблю тёплыи с памачкай. Палк. Раньше любила помачку, а потом макали блинами. Пушк. Раньшы часто блины с памацкой пякли. Остр. Мы ели блины с помачкой. Пушк. Блины ядим с памацкой. Оп. Маканку зделаю и з блинам едим, а туда творага да смитаны, вадички. Пск. Сделай помачки, а я липёшак напеку. Палк. К ляпёшкам сделала картофную памачку. Печ. Макай ляпёшкай в памачку. Н-Рж. Подлей мне помачки. Печ. Памачка ета харошая, макаем в яну. Пыт. Гараз добры ляпёшки с памачкай. Пыт. Дети опускали лепёшки в макалку. Пыт. Вставай есть какоры, памацка уже пригатовлин. Палк. Лепёшки остывают, подавай скорей помацку. Палк. Утрам талчонку варила, к абеду картофку с памачкой. Пск. Макай картофку в помачку. Печ. Мне нравится картошка с помачкой. Печ. Еш картошку с помачкой. Печ. Добрая помачка. Н-Рж. Я сивонни наделала макалку, макайти. Слан. Кузьма, иди есть – макала прастынит. Печ.

Этимология. Слово связано с глаголом *помочить.* Корень *мок-/моч-/мак-* присутствует во всех славянских языках, имеет соответствия в балтийских {Фасмер II: 561, 640-641}.

ПОРО́ДНИК. Большой круглый хлеб домашней выпечки. Использовался в свадебном обряде: таким караваем встречали молодых.

Номинативные параллели: карава́й*,* поро́дник.

■ Стрячают пуронникъм, пуронник, хлеп, ён украшън, мяняюцца хлебъм, начынают припявать. Гд.

Этимология. Можно предположить семантическую связь со словами *родить, род*, т.к. этот хлеб служил ритуальным свадебным блюдом и символизировал идею продолжения рода.

РЫ́БНИК. Пирог с начинкой из рыбы.

■ К празднику пекли рыбник. Кар. Кашу варили, рыбники делали. Палк. Я испекла рыбники. Ляд. Захватились рыбник спеч, а ани (вьюны) вылезли ис пирага. Дн.

Этимология. В основе номинации лежит название начинки, главной составной части пирога. Образовано суффиксацией от основы существительного *рыба* либо прилагательного *рыбный* (ср. *грибник*, *капустник* и под.).

СНЕТОВИ́ЦА. Жидкое кушанье, суп со снетками. Для приготовления блюда используют как свежий, так и сушеный снеток. Часто такой суп варят во время поста.

■ Са снятоф мы снитавицу варим, а можна и так есть. Печ. Пахлябал бы тяперь снятавицы, а ета фсё надаефшы. Сл. Снитавицы я магу две бальшыи чашки сйесть. Печ. Матка в эта время снитавицы или крупени сварит. Дн. Снитавицу-та ня еш голью. Пск. Сняткоф взяли, снитавицы сварили. Печ. Снитавица уже кипит. Печ. Сегодня наша матика сварила вкусную снетовицу. Сл. Так эта не суп, а снетавица. Гд. Зафтра яна будя снитавицу варить. Печ. Яшшо снетавицу ф пасту варили. Печ. В вас фкусная была снятавица. Палк. Што-та сявонни брюха балить: или можа снитавицы пахлябала. Остр. Вот не хачу-та я снитавицы, суп са снятоф. Пск.

Этимология. Образовано от основы слова *снет* (*снеты*) – названия мелкой рыбы снетка, промысел которой издавна ведется на Псковском озере. Этимология затруднена. Есть несколько предположений: заимствование из шв. диалектного *stint* ‘мелкая марена’, дат. *stint* ‘рыба наподобие угря’ (гипотезу трудно обосновать фонетически); возможно, из финского языка, в котором *sintti* ‘снеток’ с метатезой; предполагали также влияние на это слово со стороны исконнославянского **snětъ*; в укр. *снiт* ‘колода’, в чеш. *snět’* ‘сук’, что сближается с готским *sneipan* ‘резать’ {Фасмер III: 698}.

СТУ́ЛЕЦ см. СТУ́ЛЬЦА.

СТУ́ЛЬЦА. Густая гороховая каша. Горох или гороховую муку варят до однородной массы, остужают, нарезают небольшими кубиками (*стульчиками*) и едят, приправив растительным маслом.

Словообразовательные параллели: сту́лец, сту́льца/сту́льцы, сту́льчик.

Номинативные параллели: горо́ховая ка́ша, горо́ховик, горо́ховка, ка́ша сту́льцем (сту́льцами, сту́льчиками), ре́заная ка́ша.

■ Какая стульца фкусная. Оп. Варили ашшэ кашу стульцам: свариш кашу, застудиш, нарежыш на тарелку и маслам паваложыш. Кр. Горячие стульцы не ели. Когда остынут, то резали кусочками и кушали с растительным маслом. Себ. Сявонни стульцы дабры. Пушк. Гарохавую кашу халодную стульчикам делали. Порх. Чашше гатовили стульчик, застывшую гарохавую кашу. Пушк. Кашу вылажыли ф чашки, с чашки режут кусочкам мелень-

ким, и ана палучаица стульчикам, квадратная. Палк. Стульчики гарохавые – адна мука гарохавая, нарежут квадратиками. Н-Рж. Бывала, варили гарохуву кашу стульчикам, разрежут и ядят. Сл.

Этимология. Название каши возникло на основе переноса с части на целое. Диалектные слова *стульчик*, *стулец* имеют значение ‘кусочек прямоугольной или квадратной формы’. На такие кусочки нарезали застывшую кашу.

СТУ́ЛЬЧИК см. СТУ́ЛЬЦА.

СЫ́РНИК. Небольшая жареная лепешка из творога.

Номинативные параллели: сы́рник, творо́жник.

■ Сырники пякут с творага су свежава. Слан. Мая матка сырники гараст любила са смитанай. Пск. Сырники с творага, мучицы туда, яйцо, рибяты маи любют. Пск. Тварожникам завут, а кто сырник. Порх.

Этимология. Образовано от основы слова *сыр* в значении ‘творог’. Слово *сыр* является общеславянским. Этимологи связывают его происхождение со словами *сырой, сыворотка, суровый.* Корень *сыр-* в ряде индоевропейских языков сохраняет в семантике один из основных вкусовых признаков, ср. лит. *sūrus* ‘соленый’, лтш. *sũrs* ‘горький’, др.-в.-н. *sûr* ‘кислый’, др.-исл. *sýra* ‘кислое молоко’ {Фасмер III: 230; Лутовинова 1997: 169-176}.

СЫ́РНИЦА.

1. Блюдо из творога и вареного картофеля: отварной очищенный картофель толчется, добавляется в него соленый творог, в размешанную массу добавляют воду и масло, готовят как в виде запеканки, так и на плите.

■ Сырницу делали: навариш картошки, творагам развидёш и ф печку. Пск. Сырница – навариш картошки, а творак накопиш полные гаршки, кислый творак ф картошку; картошку расталкёш, кипитку вальёш и на печку. Пск. Яешний да сырницай кармила. Пск. На завтрак сырница гатова. Кар. Аткуда ш ф тябя сырница взялась? Пуст. На обед сегодня подали боршшь, сырницу и холодное молоко. Слав. Зимой можна и сырницу исть. Аш.

2. Блюдо, вроде похлебки, из кислого посоленного творога, в который добавляли сметану, доводя до консистенции жидкой каши. Ели, макая в сырницу блинами, вареной картошкой.

Номинативные параллели: пома́чка, сы́рница.

■ В муравлёшечке пастаф сырницу, а в латочке сальца за заслону. Беж. Ели сырницу, таплёнку. Оп. Макай блинам в сырницу. Оп. На завтрик зделыю вам картохе с сырницуй. Пушк. Сырницы

целая квашоначка. Оп. Сырницу будим делать. Кун. Я сявонни зделала сырницы салёнай. Оп. Будиш сырницу хлябать? Сош. Мать часто делывала сырницу. Остр. Наведи сырницы с тёплой картошкой похлебать. Аш. Сырницу прихлёбавали. Оп.

В фольклоре. [Частушка] Я не сам в окошко лазал, / меня дядя подсадил, / я ничова не наделал, / только сырницу пролил. Порх.

Этимология. Образовано от основы слова *сыр* в значении ‘творог’. Слово *сыр* является общеславянским. Этимологи связывают его происхождение со словами *сырой, сыворотка, суровый.* Корень *сыр*- в ряде индоевропейских языков сохраняет в семантике один из основных вкусовых признаков, ср. лит. *sūrus* ‘соленый’, лтш. *sũrs* ‘горький’, др.-в.-н. *sûr* ‘кислый’, др.-исл. *sýra* ‘кислое молоко’ {Фасмер III: 230; Лутовинова 1997: 169-176}.

ТВОРО́ЖНИК. Небольшая жареная лепешка из творога, смешанного с мукой, яйцом.

Номинативные параллели: сы́рник, творо́жник.

■ Тварожники будем делать с творага, слаткие, рибята любют. Пск. Тварожники с творага, драники с картошки. Кар. Тварожникам завут, а кто сырник. Порх.

Этимология. Суффиксальное образование от основы существительного *творог* либо прилагательного *творожный.*

ТОПЛЕНИ́ЦА см. ТОПЛЁНКА.

ТОПЛЁНКА.

1. Топленое молоко.

■ Таплёнку с малака делали: малака нацедят, ф печу паставят, ано пакипит, ево вытянут. Порх. Ставили молоко, топлёнку, ф печку. Стр. Таплёнку делали в муравлёных гаршках. Порх. Топлёнки горшок на стол поставила. Стр. Топлёнку любит пить хазяин. Пск. Кажный день малако в печу ставлю, таплёнка называица. Порх. Ребятушки, топлёнка-то сегодня перетопилась. Порх. Топлёнку хочеш, возьми в печке. Дн. Выпей стакан таплёнки, нечим гарас збирегать. Порх. Тиби топлёнки аль пряснова малока? Порх. Потом мать намазала маслом большой резень хлеба и налила всем по кружке топлёнки. Пск. А мы шшас чаю ня пьём, фсё таплёнку. Кар. Налей топлёнки с пенкъм. Порх. Вон горшок на ленушке, поставь ево в печу на топлёнку, к обеду как раз справится. Дн. Топлёнку в печь задвинь. Палк. Стапи сявонни таплёнки. Печ. Снеси топлёнку в истёпку. Остр. Дай ребёнку топлёнки с сахаром. Сл. Мам, натапи сявонни таплёнки. Славк. Таплёнка – малако, паставиш яво ф печку, фкуснае, с коркай. Стр. Пей, ты ш таплёнку

любиш. Беж. Теста ставили ф квашне, в русскай печки таплёнку, таплёнае малако. Порх. Таплёнку ф печи делали, малако пирикипелае. Порх.

2. Жидкое кушанье из крупы, заправленное молоком или сваренное на молоке, молочный суп.

Словообразовательные параллели: топлени́ца, топлёнка, топлёночка.

Номинативные параллели: бе́лый суп, залива́ха, топлёнка.

■ Мам, навари нам к абеду таплёнке. Пушк. Таплёнка – суп эта малочный. Беж. На таплёнку малака нада адин литр. Печ. Памяхай таплёнку, пакуль ня фшла. Пушк. «Ты, кагда таплёнку вариш, льёш ваду?» – «Не, толька адин карячок». Аш. На вужыну ныварю вам таплёнке. Пушк. Сявонни таплёнку варила с рисам на голам малаке. Пушк. Таплёнки сварили бы, да малака нет. Кр. Навари таплёнки гаршок, и схлябают. Н-Рж. Варку варили: таплёнку, малошный суп. Пск. Топлёнку в печку поставила к перехватке. Печ. К вечеру варили таплёнку на одном мылаке. Оп. Поел бы теперь топлёнки. Пск. Аставь малака на таплёнку. Кр. На столе стояла супница с таплёнкой. Палк. Не ем таплёнки, не люблю. Пушк. Пахлебать тёпленькой таплёнки. Пушк. Таплёнка получилась густая. Пушк. Таплёнки сварю с круп жытных. Дн. Ели сырницу, таплёнку. Оп. Очень печка жаркая, топлёнка пригорела. Аш. Таплёнку ни пурзынь бяс хлеба. Оп. Рябяты любють кажурки тягать с таплёнки. Кр. Хозяйка нам предложыла топлёнки. Пыт. Любить мая жилицка таплёнку, вари скольки хош. Остр. Ела голью таплёнку. Пск. Таплёнка асталась ф чугуне. Оп. Садись, пахлябай с нам таплёнки. Остр. Таплёнку ись будить. Кр. Сварила таплёнку, идити йись. Кр.

3. Жидкая молочная каша.

Номинативные параллели: топлёнка, залива́ха.

■ Делают таплёнку, кашу таку из малака делают, ф печку ставя. Пск. Наварили топлёнки. Оп. Гаршки муравлёные вывелись, и таплёнку в кастрюлиях варять. Н-Рж. Каша больше жытная: то топлёнка, то глазуха. Н-Рж. Еш таплёнку са пшонки с пенкам. Аш. Я сегодня топлёнку варила, приходи кушать. Остр. Сяводни таплёнка гарас вкусна. Н-Рж. Таплёнка пылучилысь густая. Пушк. Топлёнка в печи фкусная варицца. Н-Рж. Зубоф ня стала, магу есть тольки таплёнку. Остр.

В фольклоре. [Частушка] Сорок лет коровы нет, / топлёнкой отрыгается. / Во дворе один петух, / как жеребец, ломается. Остр.

Этимология. Мотивировано прилагательным *топленый*, которое связано с глаголом *топить* ‘долго кипятить молоко на легком жару’. Глагол общеславянского происхождения, его связывают с *теплый* чередованием гласных. Родственно др.-инд. *tápati*, *tápyati* ‘нагревает, горит’, ‘мучит,’ *tāpáyati* ‘раскаляет, сжигает’ и др. {Фасмер IV: 78}.

ТОПЛЁНОЧКА см. ТОПЛЁНКА.

ТЮ́РЯ. Жидкое кушанье. Основой служит вода, квас или молоко, иногда добавляют какое-нибудь растительное масло (подсолнечное, конопляное). В блюдо крошат хлеб, иногда зелёный лук, добавляют соль.

Номинативные параллели: мурцо́вка, тю́пка, тю́ря, поеду́га.

■ Тюрю на вады толькъ и ели. Пск. Ф тюрю? Да луку, укропу, хлепца, масла поснава паложыш, вот и тюря. Порх. Летам тюря, зимой – шти. Кар.

В фольклоре. [Шутливое присловие] Тюри натюрим, / муры намурим, / палакамица захочим, / сухарика намочим. Беж.

Этимология. Слово считают хорошо освоенным в русских говорах балтийским заимствованием, сопровождаемым фонетической субституцией: *тюря* < лит. *tỹrė* ‘каша, кашица’. По внешнему виду блюдо похоже на кашу {Фасмер IV: 137; Лутовинова 1997: 176-179; Лаучюте: 56-57}.

УХА́ см. ЮХА́.

УШИ́ЦА см. ЮХА́.

УШИ́ЧКА см. ЮХА́.

ХОЛОДНИ́К см. ХОЛОДНИ́НА.

ХОЛОДНИ́НА. Жидкое холодное кушанье, основу которого составляет квас (иногда простокваша); окрошка. Традиционно в блюдо кладут свежие огурцы, яйца, нежирное мясо (*дряни́ну*), сметану, творог, зеленый лук. Реже добавляют вареную свеклу, квашеную капусту и вареную картошку. На Псковщине в составе этого блюда могут быть сушеные снетки и ерши. Поскольку кушанье едят холодным, то готовят его чаще всего летом, а едят вприкуску с горячей вареной картошкой.

Словообразовательные параллели: холодни́к, холодни́на, холодни́нка, холодни́ца.

Номинативные параллели: квас, похлёбка, окро́шка, хлебня́, холодни́на.

■ Будим халанину йись. Пск. Хыладник делыли, или хлебню, так ашше называють. Оп. Халанина – вальёш кваса и накро-

шыш мяса. Остр. Пореш дрянинки в холонину. Остр. Зделайти хыланины сябе. Палк. Халанина, квас, акрошка. Печ. Покрошы в холоннину яйца и мясо. Остр. Зделай к вечиру халанины, там драники на полки астафшы. Остр. Халаннины пакухай са свежим агурцам. Остр. Халанину из мяса варили, агурчикаф пакрошат, йийцо. Остр. Приняси квасу на халанник. Оп. Лук харашо в халонник класть. Кр. Летам фсё халанину делаим, веть жарка большы ничова неахота. Дед. В летнюю пару халаннина – самая харошая яда. Остр. В жару хараша халаннина, никакая яда большы ня идёт. Остр. Мам, подгашы холонинки маленько, а то больно жарко. Остр. Мяса нетути, так цэлые лета хыланник варим. Нев. Вот ныхлябалъсь-та хыланины са свежым агурцам! Остр. В гастях была фкусная халаднина. Палк. Халанина на Пасху была. Палк. Садись, похлябай халаннины. Остр. Сделай к пиряхватки хыланнины. Остр. Я халаннину гараст люблю. Палк. Паем халаннинки. Палк. Горас хочется холонинки с картошкой. Остр. Мои одну холодницу жрут тяперя. Остр. Сявоння вецарам буим ись картошку с халанником. Оп. В анной руке двайнюшка с хылынником и прыстакишый. Себ.

В фольклоре. [Частушка] Я ишол мимо деревни, / стоит милкина изба. / Холониной што-то пахнет, / видно, ф сваты ждуть меня. Остр.

Этимология. Мотивировано прилагательным *холодный*, которое образовано от существительного *холод*. Слово *холод* общеславянское от праслав. **xoldъ*, имеет индоевропейский характер: и.-е. **gheld*- {Фасмер IV: 256}.

ХОЛОДНИ́НКА см. ХОЛОДНИ́НА.

ХОЛОДНИ́ЦА см. ХОЛОДНИ́НА.

ША́НЕЖКА см. ША́НЬГА.

ША́НЕЧКА см. ША́НЬГА.

ША́НЬГА. Небольшое круглое изделие часто из ржаного теста с начинкой из картофеля, творога, ягод, каши и др., внешне напоминает ватрушку. Слово известно разным русским говорам как *лепёшка*, *ватрушка*, *хлебец из пшеничной муки* и т.п.

Словообразовательные параллели: ша́нежка, ша́нечка, ша́ньга.

■ Шаньга очинь фкусная. Порх. Я иму фсё шаньги делала. Порх. Матышка напикёт шанушык. Дн. Вставайте, ребятки, ужэ шанюшки паспели. Печ. Пякли пираги. Я фсё пякла шаняшки закрытыи, а тяперь фсё аткрытыи запякают. На противни запякаим.

Малиньки круглиньки шанишки таки. Пск. Шанички закрытые, а таперь аткрытые. Пск.

Этимология. Происхождение спорно. Предполагают возможность заимствования данного слова из тюркских языков и диалектов. Существует хорошо обоснованная гипотеза заимствавания из прибалтийско-финских языков ввиду широкой распространенности слова на русском Севере {Фасмер IV: 405; Лутовинова 1997: 157-164; Мызников: 206-208}.

ЩИ (ШТИ). Жидкое первое блюдо, похлебка из рубленой свежей или квашеной капусты, а также щавеля (*ки́селка*, *кисли́ца*), крапивы (*стрекава*/*стрекива*).

Фонетические варианты: шти, щи.

■ Шти варили, кашы парили. Квасы делали, творак засаливали в бочках. Стр. Бывала, сварят шти и ядуть и никова ня нада. Палк. Шши хоть рот палашши. Шши-та фкусные. Порх. Наварила к празднику стюдени и штей. Порх. Чаво я с вам палапатала, агонь ф чугунке пагас, а нада шти варить. Порх. В етих пецках шти варили, харошая, мяккая была пишша. Печ. Ф сталовай ф штях мясины нет. Порх. В гастях пустыми штями не кормят. Пск. Шти и раньше варили ис качноф. Остр. С мясам шти варили, са свежей капусты. Порх. Насурукай баркану во шши. Остр. Мяса гатовай, тагды капусту лош, кушайти шти. Печ. Люблю кислыи шти. Беж. Нарви кислицы для шшей. Печ. Вясной и летам часта варили шти с кислицы. Остр. Шти можна летам варить с кислицы. Палк. К абеду шшей с кисилки нада сварить, хвалють, что добрыи щи выходють. Печ. Шти в вайну ис страхивы делали. Сер. Хозяйка достала из печи горшок штей. Палк. Шти сегодня очень солёные. Ляд. Сегодня на обед кислые шти. Кар. Ись, наверна, хош – шти на патполавьи. Порх. Налей штей в латку. Сл. Падай паловник, штей налью. Дед. Дачуш, пахвирай шшец. Остр. Сегодня шти наварен с мясам. Н-Рж. Ели шти са сметаной. Палк. Кушай свеженькие шти. Кар. Пабилил бы ты сибе шчи, внучек. Порх. На шти-та, хлябай, а то ни астаницца. Остр. Первая яда была шти. Пск.

В фольклоре. [Шутливое присловие] Шши хоть рот палашши. Порх.

Этимология. Звучание *щи* восходит к *шти* и появилось в результате ассимиляции. Предполагают, что слово *шти*/*щи* восходит к **съть*, др.-русск. *сьто* ‘пропитание’, отсюда связь с *сыта́*, а *шти*/*щи* в первоначальном значении – ‘то, что насыщает, делает сытным’ {Фасмер IV: 506; Лутовинова 1997: 65-72}.

ЮХА́. Суп, похлебка из свежей рыбы с добавлением приправ, может содержать картофель.

Фонетические варианты: уха́, юха́.

Словообразовательные параллели: уха́ / юха́, уши́ца, уши́чка.

Номинативные параллели: уха́ / юха́, ры́бница.

■ Ели юху. Оп. На пиряхватку напякла яна нам блиноф, нываρила юхе. Пушк. Пахлёпка из адной свежей рыбы – юха. Н-Рж. Ушыцы пакушаим. Пск. Слина клубам после юхи. Н-Рж. Как же ты юху пересолила. Кун. Ушичка хараша с акушкоф. Пск. С ершэй уху варили. Пск. А то Ванька рыбы наловя в варитке яё сварить, вот и юха. Кр. Фпаймая, а я вецырам юхе наварю али рыбе нажарю. Оп. Гарас юха хараша с малиньких шуглят. Кр. Рабяты фчара рыбы налавили, так нада юху варить. Пушк. Мы наварили ухи и пожрали вволю. Оп.

Этимология. *Юха* заимствовано из церковнославянского, восточнославянский фонетический вариант – *уха*. Слово общеславянское, восходит к праслав. **juxa*. Во всех славянских языках есть соответствия со значением ‘похлебка’. Родственно балтийск., ср. лит. *jūšė* ‘рыбная уха, варево’, др.-прусск. *iuse* ‘похлебка с мясом’, а также другим и.-е. языкам: др.-инд., лат., греч. в значении ‘похлебка’. Исходным считается значение ‘смешивать, мешать’ {Фасмер IV: 506; Лутовинова 1997: 56-65}.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ

Римская цифра указывает на тематический раздел словаря:
«Постройки. Традиционное жилище» – I
«Прядение. Ткачество. Домотканое полотно» – II
«Традиционная одежда, обувь» – III
«Традиционная пища» – IV.
Арабскими цифрами указана страница словаря.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

ДИАЛЕКТНЫЕ ТЕКСТЫ

О крестьянском жилище

Пуст. 1989 г.

А теперь сматрю, теперь сафсем другое убранство в нашых дамах, чем раньшэ была. Раньшэ вы ни адной кравати в доми ни найдёте, ни адной.

Вот изба. К примеру, как нашу (взять). Вот окала двери стаит лахань, бальшая катка с умывальник, туда наносицца вада жывотным. В эту воду моюцца, пасуду, паеш – туда сливаеш. Эта жывотным вада.

А от этай – полка с пасудай: чашки, лотки́.

Прастыней не была. Были или у тех, кто побыл в Ленингради, или жыли зажытачные стараверы. Большэ была зажытачных старавераф, у мирских их была меньшэ зажытачных. Ани как-та крепче держались з зимлёй и лутшэ работали. А нашы мирскии – эти любили выпить. А стараверы не пили, а кагда пили, то сами гнали, мидофку, пчёл диржали.

О домотканом полотенце с вышивкой на икону

Пск. 1992 г.

[Анна Владимировна, а кто полотенце далал? Ваша работа? (Собиратель указывает на полотенце с кружевами и вышивкой, висящее на иконах)]

Пряли и ткали, а ета вот кружыва́ вязали, фсё я сама делала.

[А рисуночек, вот там, цветочки или деревья? Это от кого вы переняли такой?]

Там сам, анна́я там свяжыт. Эта вот кружыва – кружочки. Вазьмёш тама палатенцэ и ты такой жэ кружочик свяжыш, так и пайдё.

[А там вот вышивка, я гляжу]

А вышывачка – эта я там на глас вышыла (смеется).Эта я, эта не стариннае, эта тут проста так иголкай. Эта от кагды ешшо мама мая бы́ла. Так па канвы вышывала. Он падзорник кол кравати, вот ешшо мама мая…

[Иголкой-то иголкой, а откуда брали узор-то?]

А проста так на глас.

[По памяти?]

Па памяти. Навидёш карандашом мале́нька, и па этай чёртачки вышывали. А эты старинные иконы, де́дафские. Читыри изабражения. Бронзавая краска. А эта старинная икона. Ешшо де́дафская. Три святых, адно места ни занятое. В адной рами.

<u>О старинном женском головном уборе</u>

Н-Рж. 1993 г.

[Когда надевают повой и что это такое?]

Паво́й адивавают посли свадьбы. Вначали на свадьби надивают збо́рник. Паво́й – две тряпачки, перит шшыт, дальшы – врось, апшыт завясками, их завязывают фпе́реди.

Збо́рник – тряпка бальшая со́брана, мале́нька собрана. Другая тряпка ровнинька, как кант, шыроканька. И вот туда назат, там тожэ собрана. Адин канец пришыт, другой нет. Завяски вверх идут.

Беж. 1993 г.

Збо́рники харошыи шыли – шэлко́вые. Розавый, зеленаватый. Эта такая шапачка круглинькая, а спереди, инагда, бантик. Платок павяжут высо́ка, штоп збо́рник видать. И кагда харанили, тожэ адявали.

<u>О старинной женской одежде</u>

Н-Рж. 1993 г.

[А раньше как было?]

А раньшэ вот я ни знаю, как бы́ла, а паво́й патом маладу́ха насила. Я помню, и рубашку адну. Рубашка примерна вот так: красная рубашка, там, бардовая такая, а тут стан назывался. Пайдёт маладу́ха сена сушыть, вот эту адну рубашку аденя, ни штаноф, ничаво, по́ясам апаяшыцца.

[А стан – он как юбка?]

Да, он как юпка, проста пришыта к рубахи, на юпку он ни пахош. Фсё зашыта, вот к рубахи пришыта. Вот, примерна, эта у миня рубаха, а тута стан. Стан набо́йный – набита фсяким цвя-

там. Ездили сини́льники. Но эта и ваапшше насили фсе бабы, ни толька маладу́хи.

[И по этому наряду молодуху узнавали?]

Ну, ну эта и ваапшше насили фсе бабы, не толька маладу́ха. Вот апаяшыцца поясам, а ана длинная, заплитаицца окола нокта.

(Поет частушку). С Тукачёва е́дя поест, / яшшики с арехами. / Он ф пальто, ана ф калошах. / «Граждани! Приехали!».

<u>О старинной обуви</u>

Н-Сок. 1988 г.

[А оборки – это что?]

Эта была, што завязывали, што кругом нок. Ни шнурки, а таки были раньшы або́ры. Заплитались, партянки там заплитали.

[А на вашей памяти лапти носили?]

Да, насили. Мы-та ни на́шывали, правда. Ни прихадилась. А паехала я на лесазагатофки, у миня были валинки абут. Я увалилася, и валинки у хазяйки ни высушыли, так мне хазяйка дала лапти. А я ни вмею в них абувацца. Ана мне абувала, так наски шырстяныи, партянки. И вот лапатки́ эти адела, або́рами ноги фсе чиста фкрутила. Ну, правда, нагам была очинь тёпла, и удобна так па снегу, и снек ни засыпаицца. Так удобна, па снегу хадить. Так я день атхадила, ана мне валинки высушыла.

[Теперь уж не найдёшь лаптя-то?]

У миня вот были. Вот мы выступали, эти лапти надивали. А здесь учительница папрасила у миня выступать. Я ей аддала. А я ни знаю, што там случилась с хазяинам: ни хател, штоп ана выступала. Он взял эти лапотки́, я ни знаю, изрубил или жжок… Типерь ужэ никто ни плитёт. А мы хлеф купили ф Чернецове. Кагда хлеф разбирали, эта вот лыка надра́на, проста как нитки клупками нама́тана. И вот лапти были начаты… Типерь вот правда што, гаршки-та вот делают, а лапти нет… Тю́ни вязали, насили раньшы тю́ни, са льна таки тю́ни. Вира́ли там какую кажу́ на падошву или ризину.

[Это обувь?]

Да.

[Как ботиночки?]

Да, да. Такии тю́ньки мама и детям вязала. И сечас я вязала ребятам.

[Это крючком?]

Крючком. Вяжут, ну, ш шырстяных нитак. И надивать, и харашо, тёпла. А раньшэ из льна вязали, па улицэ хадить. Уш там как-та вили тонинька, такии вирёвачки, на эти… на крюки́, вили, и патом плили эта.

[Вы можете и сейчас сплести, если б было из чего?]

Не.

[А внукам-то?]

Не, связать – я бы связала… Нада, штоб была игла бальшая. У миня где-та есть иголка у мами. И вот эта игла бальшая, такой, значит, канец у ниё загнутый. Падбираюτь вот так па этаму, как штопают (показывает поперек подошвы). И падбирают и как штопают, тагда эта падошва ужэ ни так носицца. И па вулицэ хадили.

[Это в сухую погоду?]

Да и зимой, в марос, а и в мокрую. Сапагоф не была.

<u>О традиционной пище</u>

Кр. 2008 г.

Да разные гатофки гатовили. Мы малинькие были, кагда миня мама стала учить. Бабка, та фсё умела, мама мене. Бабка и пираги пекла, и масла сама салила, тво́рак делала. Мама ни любила гатовить, бабка любила. И кисели, и кашы разныи, хлебню фсякую умелъ, шши варили с квашынъй капусты. Мяса с косткъй клали.

<u>Как готовили комы</u>

Камы́. Тёрли картоху, выжымали черис марлю, патом катали камы. Виличиной са сливу. В адин ком закатывали капейку, загадать штоп. Наливали ф чюгун мълака, ставили нъ чугунку. Кагда мълако нъчиналъ зъкипать, па аннаму кидали туды камы, шшя́тильна-шшя́тильна пиримешываиш, варюцца. Ели камы гарячи, каму капейкъ – весь гот будя удачным.

Как готовили сыр

Кар. 2009 г.

А меня хвалилъ ваша Тамара: «Баба Тоня, как ты сыр делаиш! В нас фсё сразу сйэли, малинькая Таня два куска сйэла».

А сыр я так делаю: каровйэ малако смишать с козьим или авечьим. Нъ загадя пръ					рассить зёрны пшыницы, рассыпиш йих слоем на какой тряпицы, накроиш и ф тяпло. Зёрны и прарастут. Патом ф ступки их паталкёш и заливаиш малаком. Сначалъ в малинькъй пасудины, патом пирилить ф пабольшую, штоп кипячёнае малако падливать былъ куда. Этъ нада для сыра. Патом бирёш творък, в мяшок халшшовый и мнёш чим тяжолым, давиш. Нарежыш кускам и возли печки высушыш. Нада пракаптить. Малако смишаиш с етим кускам, слила в мишок и аджать нада, патом ф тарелку и астужай.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ, СЛОВАРЕЙ, ИСТОЧНИКОВ

1. Агапкина Т.А. «Пришел Вербич – кожуха позычь…» // Слово и культура. Памяти Никиты Ильича Толстого. Том II / Ред. коллегия: Т.А. Агапкина, А.Ф. Журавлев, С.М. Толстая. – М., 1998. – С. 11-19.
2. Андреев В.К. Названия построек и их частей в псковских говорах (номинативный аспект): Автореф. дис. … канд. филол. наук. – СПб., 1993.
3. Андреева И.В. Русская деревня – XX век: Культурологический словарь / И.В. Андреева, Н.В. Баско. – М., 2003.
4. Аникин А.Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. – Новосибирск, 1997.
5. Аникин А.Е. Этимологический словарь русских заимствований в языках Сибири. – Новосибирск, 2003.
6. Афанасьев А.Н. Религиозно-языческое значение избы славянина // Афанасьев А.Н. Народный художник: Миф. Фольклор. Литература. – М., 1986. – С. 63-76.
7. Байбурин А.К. Жилище в обрядах и представлениях восточных славян. – М., 1983.
8. Балто-славянские языковые отношения в историческом и ареальном плане: Тез. докл. II Балто-славянской конф. – М., 1983.
9. Бернштам Т.А. Прялка в символическом контексте культуры (по русским памятникам в музеях) // Из культурного наследия народов Восточной Европы. – СПб., 1992. – С. 14-43.
10. Бломквист Е. Полотенце в русском быту. – Л., 1926.
11. Богатырев П.Г. Функции национального костюма в Моравской Словакии // Богатырев П.Г. Вопросы теории народного искусства. – М., 1971. – С. 297-366.
12. Большакова Н.В., Воробьева Л.Б., Побидько З.В. Диалектное слово в этнографическом контексте (к проекту регионального этнолингвистического словаря) // Словарное наследие В.П. Жукова и пути развития русской и общей лексикографии (Третьи Жуковские чтения): Мат-лы Междун. науч. симпозиума. 21-22 мая 2004 г. / Отв. ред. В.И. Макаров. – Великий Новгород, 2004. – С. 438-441.

13. Большакова Н.В., Смирнова А.Н. Сколько углов в избе? // Традиционная народная культура Псковской области. Альманах. Вып. 3. – Псков, 2010. – С. 71-76.

14. Власова И.В. Севернорусский костюм XIX – начала XX века // Русский Север: Этническая история и народная культура. XII-XX века. – М., 2001. – С. 305-345.

15. Воробьева Л.Б. Отражение языка региона в этнолингвистическом словаре // Традиционная народная культура Псковской области. Альманах. Вып. 3. – Псков, 2010. – С. 62-65.

16. Воробьева Л.Б. Пришлось на печи сидеть сватье: зима застала в летнем платье, или Что носили зимой в недавнем прошлом в псковских деревнях (материалы к Региональному этнолингвистическому словарю) // Традиционная народная культура Псковской области. Альманах. Вып. 1. – Псков, 2005. – С. 55-56.

17. Воробьева Л.Б., Побидько З.В. Крестьянский быт в Региональном этнолингвистическом словаре // Традиционная народная культура Псковской области. Альманах. Вып. 2. – Псков, 2007. – С. 39-43.

18. Герд А.С. Введение в этнолингвистику: Курс лекций и хрестоматия. – СПб., 2001.

19. Герд А.С. Материалы для этимологического словаря севернорусских говоров (Б, В, Г) // Севернорусские говоры. Вып. 6: Межвуз. сб. / Отв. ред. А.С. Герд. – СПб., 1995. – С. 85-107.

20. Герд А.С. Материалы для этимологического словаря севернорусских говоров (Д, Е, Ж, З) // Севернорусские говоры. Вып. 7: Межвуз. сб. / Отв. ред. А.С. Герд. – СПб., 1999. – С. 117-140.

21. Герд А.С. Материалы для этимологического словаря севернорусских говоров (И, К, Л, М) // Севернорусские говоры. Вып. 8: Межвуз. сб. / Отв. ред. А.С. Герд. – СПб., 2004. – С. 173-235.

22. Герд А.С. Материалы для этимологического словаря севернорусских говоров (Н, О, П, Р) // Севернорусские говоры. Вып. 9: Межвуз. сб. / Отв. ред. А.С. Герд. – СПб., 2008. – С. 209-262.

23. Герд А.С. Материалы для этимологического словаря севернорусских говоров (С-Я) // Севернорусские говоры. Вып. 10: Межвуз. сб. / Отв. ред. А.С. Герд. – СПб., 2009. – С. 144-176.

24. Глускина С.М. О второй палатализации заднеязычных согласных в русском языке (на материале северо-западных говоров) // Псковские говоры II. Труды второй Псковской диалектологической конференции 1964 года. Памяти Б.А. Ларина / Ред. коллегия: проф. Б.Л. Богородский, С.М. Глускина, И.Т. Гомонов,

Л.А. Ивашко, О.С. Мжельская. – Псков, 1968. – С. 20-43. {Глускина: с.}

25. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. – М., 1978-1980. {Даль т.: с.}.

26. Дерягин В.Я. Названия рукавиц в русском языке // Диалектная лексика. 1973. – Л., 1974. – С. 27-50.

27. Дмитриева С.В. Лексика тематической группы «Питание» в народной речи в ареальном аспекте (на материале псковских говоров): Автореф. дис. … канд. филол. наук. – Псков, 1999.

28. Зеленин Д.К. Восточнославянская этнография. – М., 1991.

29. Зеленин Д.К. Избранные труды: Статьи по духовной культуре. 1901-1913. – М., 1994.

30. Историко-этнографические очерки Псковского края / Под ред. А.В. Гадло. – Псков, 1998.

31. Картотека Псковского областного словаря с историческими данными (хранится в научно-исследовательской лаборатории региональных филологических исследований ПсковГУ).

32. Ланцев В.В. Архитектура крестьянской усадьбы Псковского края (конец – начало вв.) // Псков в российской и Европейской истории (к 1100-летию первого летописного упоминания): Международная научная конференция / Отв. ред. В.В. Седов: в 2 т. – Т. 2. – М., 2003. – С. 82-88.

33. Ларина Т.В. Этнолингвистика в ее коммуникативном аспекте // Известия РАН. Серия языка и литературы. – № 3. – 2007. – С. 3-17. [Электронный ресурс]: http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/12376445

34. Лаучюте Ю. А. Словарь балтизмов в славянских языках. – Л., 1982. {Лаучюте: с.}

35. Лебедева Н.И. Материалы по народному костюму Рязанской губернии // Труды общества исследователей Рязанского края. – Вып. 18. – Рязань, 1929.

36. Липина В.В. Этноидеографический словарь уральских говоров // Живая старина. – 2002. – № 1. – С. 3-6.

37. Лукьянова С.В. Тема питания в Региональном этнолингвистическом словаре // Традиционная народная культура Псковской области. Альманах. Вып. 3. – Псков, 2010. – С. 65-70.

38. Лутовинова И.С. Слово о пище русских: (К истории слов в русском языке). – СПб., 1997. {Лутовинова 1997: с.}

39. Лутовинова И.С. Диалектизм *кулёма* и производные от него в русских народных говорах // Севернорусские говоры. Вып. 9: Межвуз. сб. / Отв. ред. А.С. Герд. – СПб., 2008. – С. 30-39. {Лутовинова 2008}

40. Маслова Г.С. Народная одежда в восточнославянских традиционных обычаях и обрядах XIX – начала XX в. – М., 1984.

41. Минаева А.П. Народный этнодиалектный словарь // Живая старина. – 2002. – № 3. – С. 33 – 34.

42. Молотова Л.Н. Головные уборы Русского Севера (обзор фондов ГМЭ) // Советская этнография. – № 3. – 1970. – С. 120-124.

43. Мызников С.А. Атлас субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада. – СПб, 2003. {Мызников: с.}

44. Побидько З.В., Михайлова Ж.В. Гончарное ремесло в псковских говорах // Традиционная народная культура Псковской области. Альманах. Вып. 3. – Псков, 2010. – С.77-82.

45. Псковский диалектный и фольклорно-этнографический архив (хранится в научно-исследовательской лаборатории региональных филологических исследований ПсковГУ).

46. Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 1-21. – Л. (СПб.),1967-2009.

47. Региональные особенности восточнославянских языков, литератур, фольклора и методы их изучения: Тез. докл. и сообщ. III респ. конф. – Гомель, 1985.

48. Русские. Историко-этнографический атлас: земледелие, крестьянское жилище, крестьянская одежда. – М. 1967.

49. Славянские древности: этнолингвистический словарь: в 5 т. / Под ред. Н.И. Толстого. – М., 2001-2009.

50. Славянский и балканский фольклор. – М., 1994, 1995.

51. Словарь русского языка XI-XVII вв. Вып. 1-29. – М., 1975-2011. {СлРЯ XI-XVII вв. вып.: с.}

52. Соколова В.К. Весенне-летние календарные обряды русских, украинцев и белорусов. – М., 1979.

53. Соснина И., Шангина И. Русский традиционный костюм: Иллюстрированная энциклопедия. – СПб., 1998.

54. Судаков Г.В. Лексические диалектизмы в севернорусских актах XVI – XVII вв. (названия рукавиц) // Севернорусские говоры. Вып. 4: Межвуз. сб. / Отв. ред. А.С. Герд. – Л., 1984. – С. 75-84.

55. Тематический словарь говоров Тверской области. Вып 1 / Под ред. Т.В. Кирилловой, Л.Н. Новиковой. – Тверь, 2002.

56. Толстая С.М. Постулаты московской этнолингвистики // Славянская этнолингвистика [Электронный ресурс]: http//www.rastko.rs/projecti/etnoling/

57. Толстой Н.И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М., 1995.

58. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. – М., 1986-1987. {Фасмер т.: с.}.

59. Фольклор и этнография. – М., 1984.

60. Фольклор Псковской области: Указатель материалов фольклорного архива ПГПИ: в 2 ч. / Составитель Г.И. Площук. – Псков, 2003.

61. Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. – М., 1971. {КрЭС: с.}.

62. Штейнгольд А. Об одном погребальном термине староверов Эстонии (калитки) в аспекте этимологии // Современные проблемы филологии и филологического образования. Материалы международной научной конференции 1-4 декабря 2009. Лингвистика. – Псков, 2009. – С. 63-69.

63. Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Вып. 1-36 / Под ред. О.Н. Трубачева / А.Ф. Журавлева. – М., 1974-2010. {ЭССЯ вып.: с.}.

64. Этнаграфія Беларусі. – Мінск, 1989.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Сокращения районов Псковской области (даются по: Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 1. – Л., 1967. – С. 27-41).

Аш. – Ашевский
Беж. – Бежаницкий
Вл. – Великолукский
Гд. – Гдовский
Дед. – Дедовичский
Дн. – Дновский
Идр. – Идрицкий
Кар. – Карамышевский
Кач. – Качановский
Кр. – Красногородский
Кун. – Куньинский
Локн. – Локнянский
Ляд. – Лядский
Нев. – Невельский
Н-Рж. – Новоржевский
Нов. – Новосельский
Н-Сок. – Новосольнический
Оп. – Опочецкий
Остр. – Островский
Пав. – Павский
Палк. – Палкинский
Печ. – Печорский
Пл. – Плюсский
Пож. – Пожеревицкий
Полн. – Полновский
Пореч. – Пореченский
Порх. – Порховский
Пск. – Псковский
Пуст. – Пустошкинский
Пушк. – Пушкиногорский
Пыт. – Пыталовский
Себ. – Себежский
Сер. – Середкинский
Сл. – Славковский
Слан. – Сланцевский
Сош. – Сошихинский
Стр. – Стругокрасненский
Тор. – Торопецкий
Усть-Дол. – Усть-Долысский
Холм. – Холмский
Эст. – Эстония

Список сокращений, используемых в составе этимологических справок, а также для указания на языковые особенности слов или морфологических форм либо для отсылок к другим словарным статьям

авест. – авестийский (авестский)
азерб. – азербайджанский
алб. – албанский
англ. – английский
арабск. – арабский
арм. – армянский
балт. – балтийский
блр. – белорусский
болг. – болгарский
вар. – вариант
венгр. – венгерский
вепс. – вепсский
вост.-слав. – восточнославянский
восточнопольск. – восточнопольский
герм. – германский
голл. – голландский
гот. – готский
греч. – греческий
дат. – датский
диал. – диалект, диалектный
др.-в.-н. – древневерхненемецкий
др.-инд. – древнеиндийский
др.-исл. – древнеисландский
др.-перс. – древнеперсидский
др.-польск. – древнепольский
др.-прусск. – древнепрусский
др.-русск. – древнерусский
др.-шв. – древнешведский
ед.ч. – единственное число
ж.р. – женский род
заимств. – заимствовано
и.-е. – индоевропейский
ирл. – ирландский
ит. – итальянский
казах. – казахский

калм. – калмыцкий
карельск. – карельский
кимр. – кимрский
кирг. – киргизский
крым.-тат. – крымскотатарский
лат. – латинский
лит. – литовский
лтш. – латышский
м.р. – мужской род
макед. – македонский
мн.ч. – множественное число
монг. – монгольский
нем. – немецкий
нж.-н. – нижненемецкие языки (диалекты)
нов.-в.-н. – нововерхненемецкий
новоинд. – новоиндийский
норв. – норвежский
общеслав. – общеславянский
осет. – осетинский
первонач. – первоначально
перс. – персидский
польск. – польский
праслав. – праславянский
прибалт.-нем. – прибалтийсконемецкий
русск. – русский
санскрит. – санскритский
сев.-зап. – северозападный
сербохорв. – сербохорватский
слав. – славянский
слвц. – словацкий
словен. – словенский
см. – смотри
собств.-русск. – собственно русское
ср. – сравни
совр. – современное
ср.-в.-н. – средневерхненемецкий
ср.-греч. – среднегреческий
ср.-лат. – среднелатинский
ср.р. – средний род
ст.-славянск. – старославянский

ст.-франц. – строфранцузский
суф. – суффикс
сущ. – существительное
тат. – татарский
тур. – турецкий
тюрк. – тюркский
удмурт. – удмуртский
укр. – украинский
ум.-ласк. – уменьшительно-ласкательный
фин. – финский
франц. – французский
хорв. – хорватский
чеш. – чешский
чув. – чувашский
шв. – шведский
эст. – эстонский
яз. – язык

СОДЕРЖАНИЕ

Псковский государственный университет
Филологический факультет
Научно-исследовательская лаборатория
региональных филологических исследований
Кафедра русского языка

ТРАДИЦИОННЫЙ БЫТ ПСКОВСКИХ КРЕСТЬЯН

Опыт регионального этнолингвистического словаря

Компьютерная верстка – С.Н. Иванова

Подписано в печать 19.04.2012 г.
Бумага офсетная. Формат 60х90 $^{1}/_{16}$. Усл. печ. л. 17,75.
Гарнитура Arial
Тираж 150 экз. Заказ № 340.

Отпечатано в типографии ООО «ЛОГОС Плюс».
180004, г. Псков, Октябрьский пр., д. 50; тел. 79-37-23.